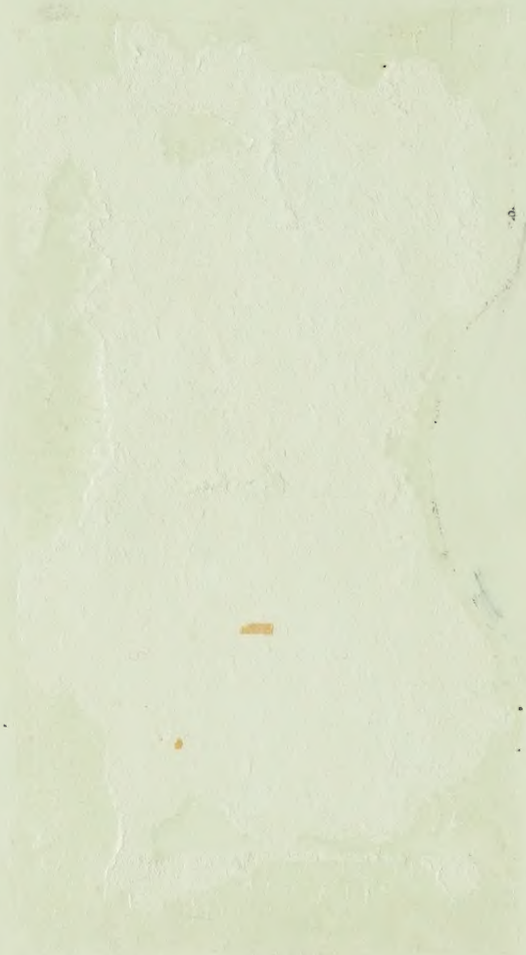
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10862377 8

A Mass of Life

Delius

6.71
346



786.71
D346

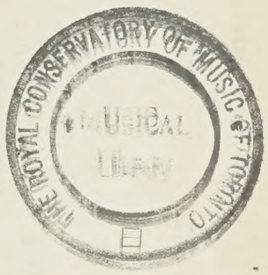
FREDERICK DELIUS

M1533
.D35
M32
1907
Mus.

EINE MESSE DES LEBENS

FÜR SOLI, CHOR UND GROSSES ORCHESTER

NACH NIETZSCHES
ZARATHUSTRA
ZUSAMMENGESTELLT
VON FRITZ CASSIRER.



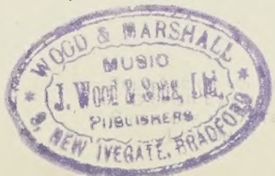
KLAVIERAUSZUG MIT DEUTSCHEN
WORTEN VON OTTO SINGER
ENGL. WORTE V. JOHN BERNHOFF.

6405.
18.3.57.

—IN DIE—
UNIVERSAL EDITION
AUFGENOMMEN.

VERLAG HARMONIE
—BERLIN.—

BREITKOPF & HÄRTEL, LONDON, W. 54 GREAT MARLBOROUGSTREET.



M
1533
D35M321
1907

Copyright 1907 by Harmonie, Berlin.

Jede unbefugte Wiedergabe wird strafrechtlich verfolgt.

Für Russland Eigentum von P. Neldner, Riga.

Für England und Kolonien Breitkopf & Härtel, London.

Copyright 1907 by Harmonie, Berlin.

Right of Performance reserved.

Every unauthorized reproduction will be punished according to the law.

Sole agents for the british Empire & Colonies Breitkopf & Härtel,
54, Great Marlborough Street, London W.

For Russia Property of P. Neldner, Riga.

MEINEM FREUNDE FRITZ CASSIRER GEWIDMET

EINE MESSE DES LEBENS
A MASS OF LIFE

WORTE AUS: „ALSO SPRACH ZARATHUSTRA“

VON

FRIEDRICH NIETZSCHE

ZUSAMMENGESTELLT VON FRITZ CASSIRER
(ENGLISH TRANSLATION BY JOHN BERNHOFF)

MUSIK

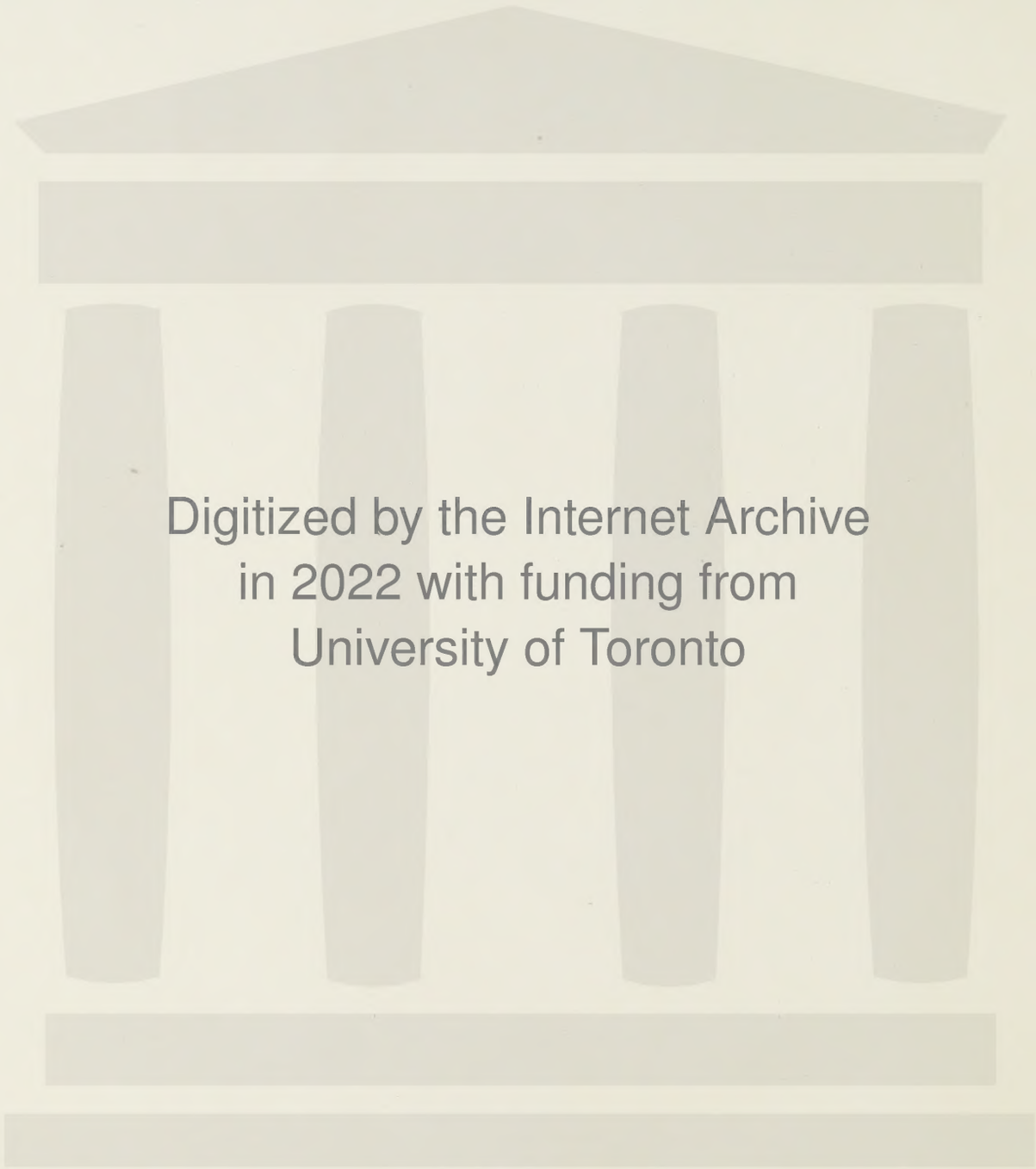
VON

FREDERICK DELIUS

FÜR SOPRAN, ALT, TENOR, BARITON,
GEMISCHTEN CHOR UND GROSSES
ORCHESTER.

Aufführungsrecht vorbehalten

Frederick Delius


Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/einemessedeslebe00deli_0

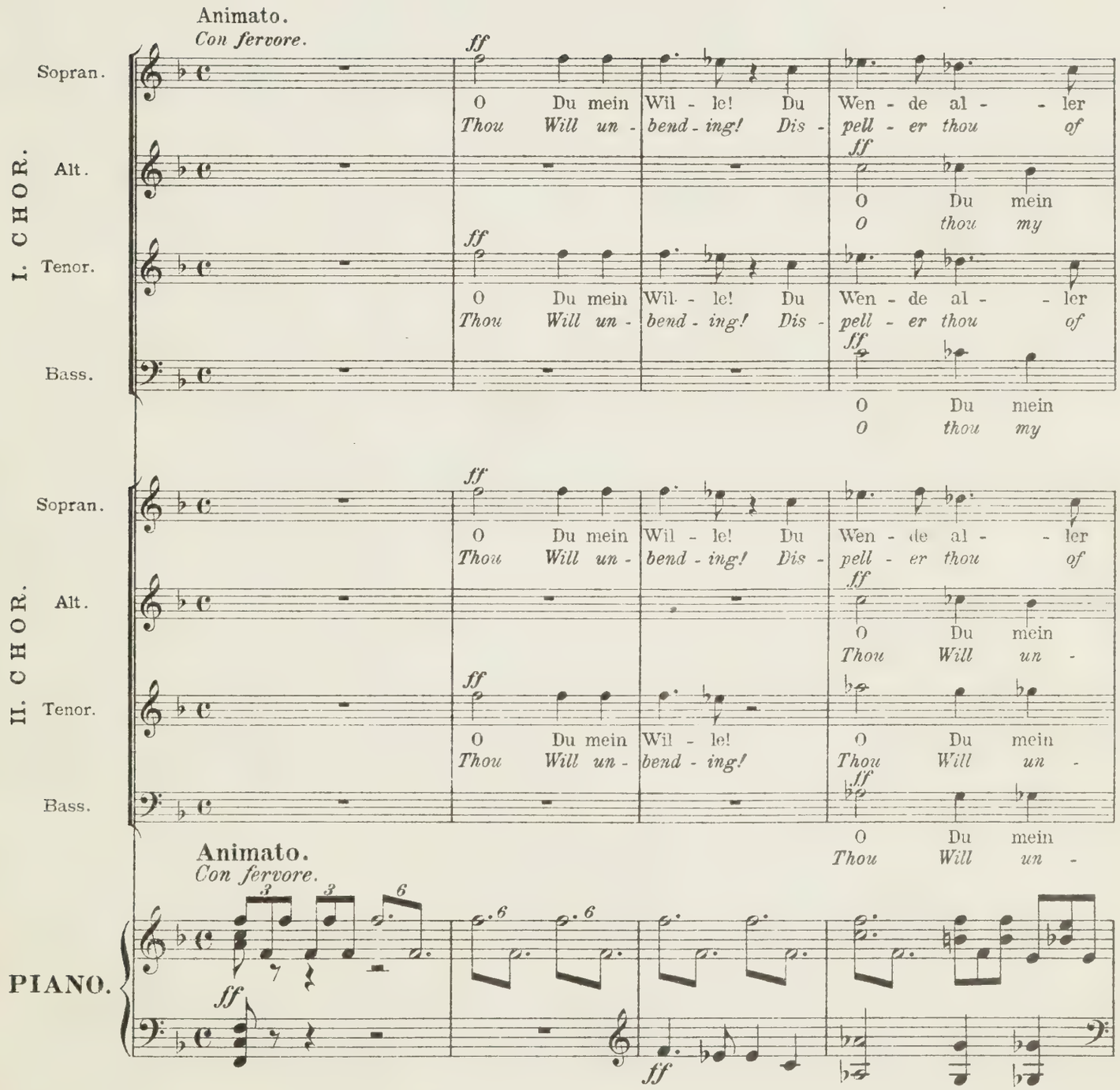
Eine Messe des Lebens.

Erster Teil.

Meinem Freunde Fritz Cassirer gewidmet.

Erster Teil.

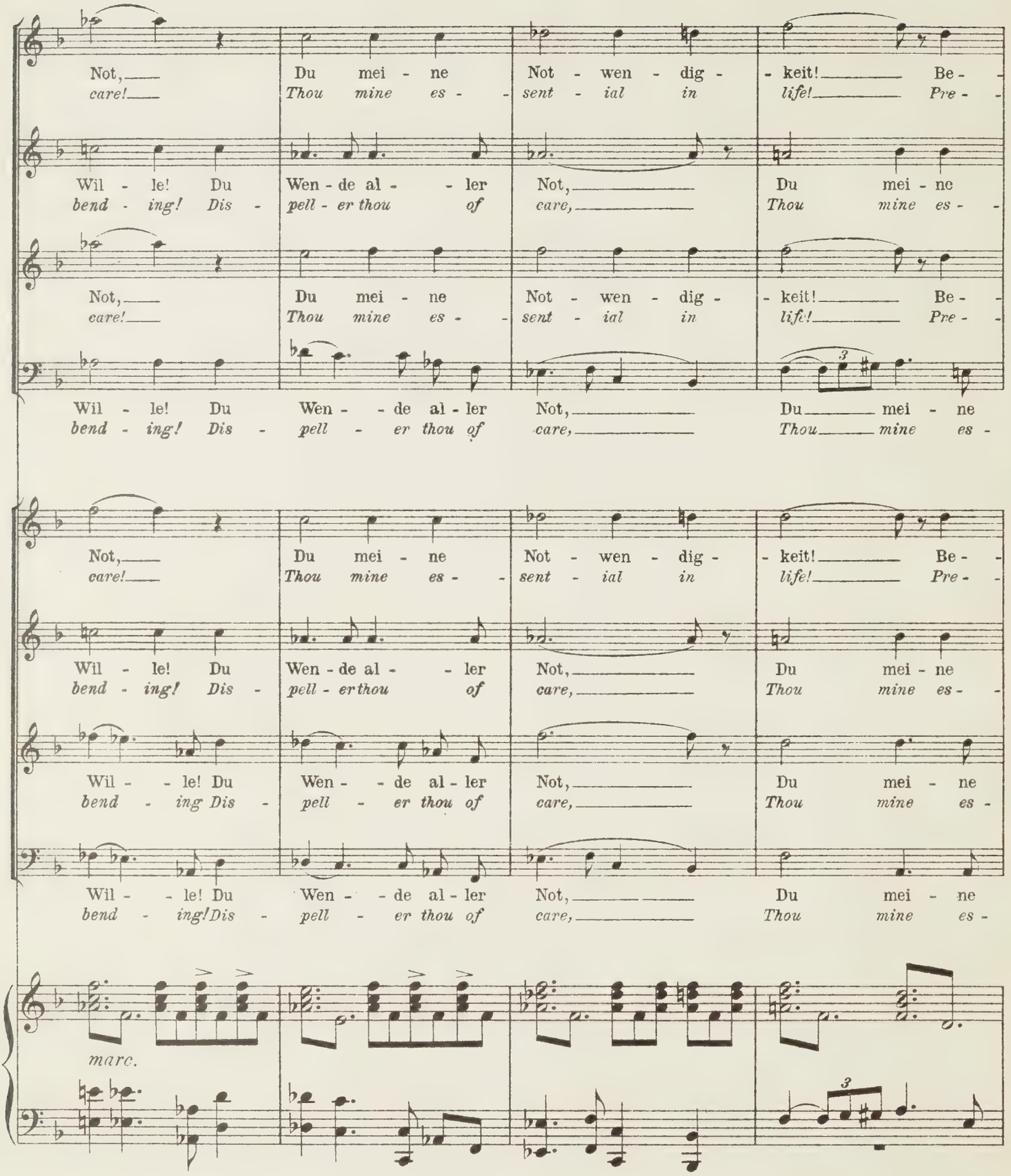
I.

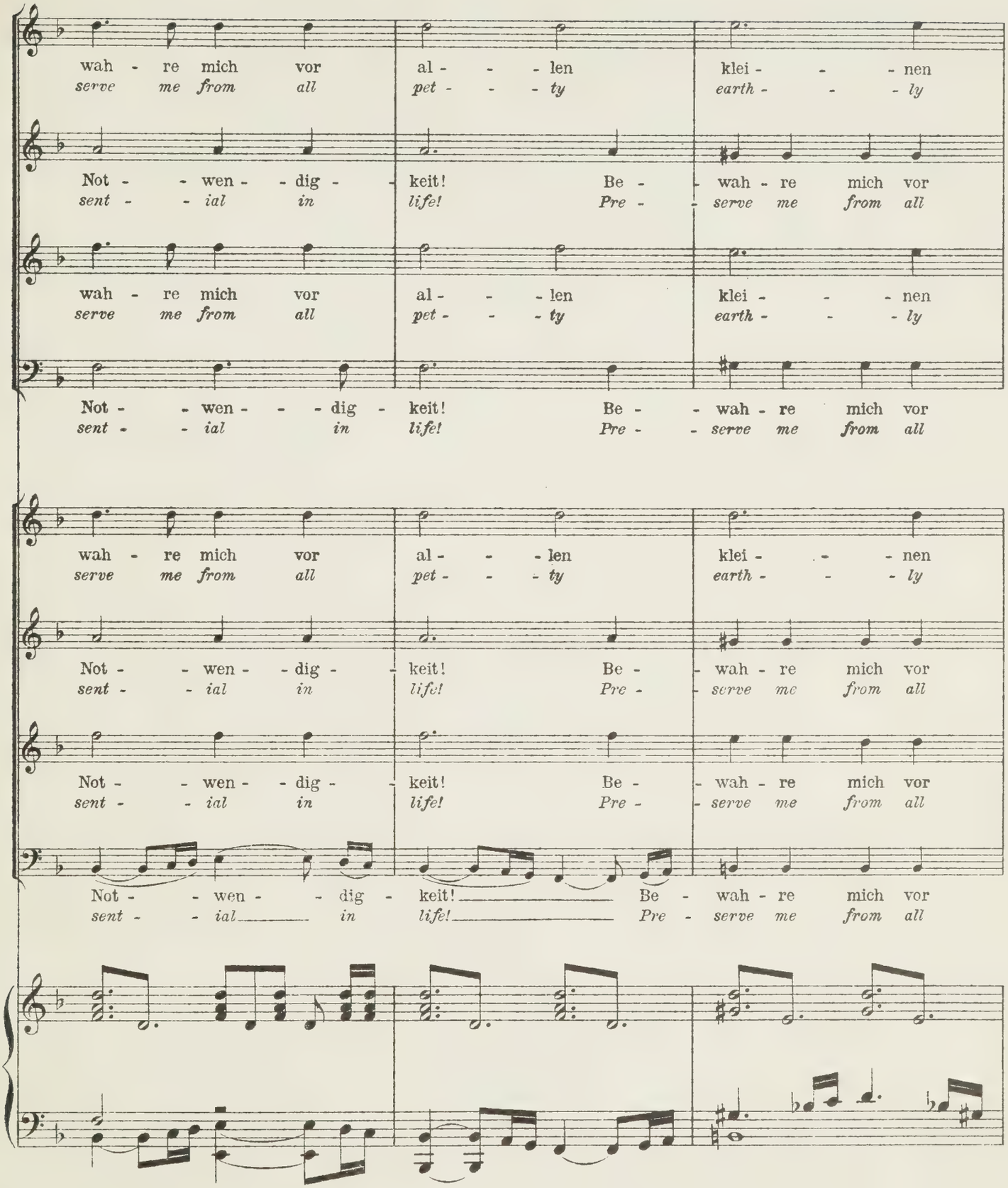


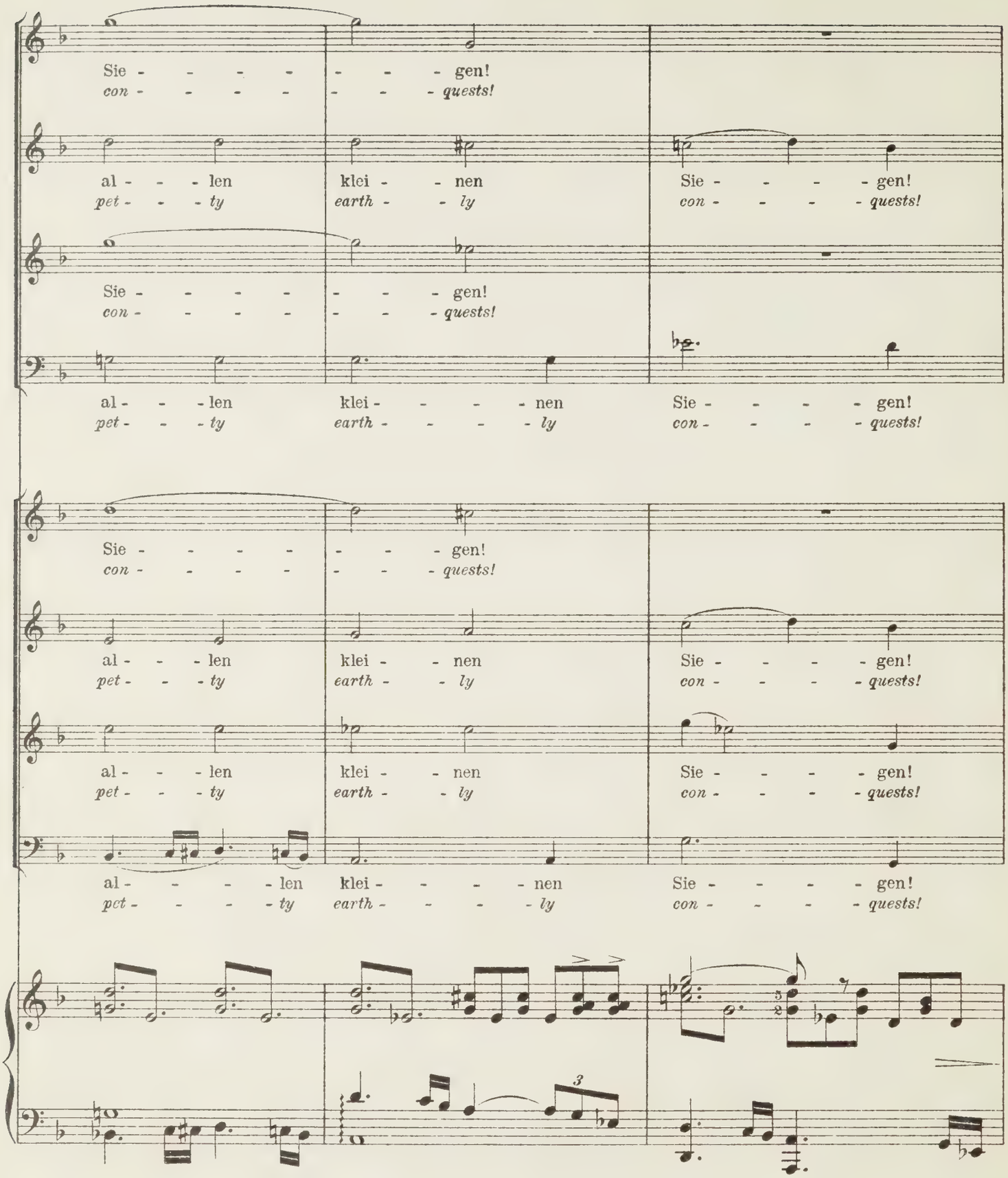
Copyright 1907 by Verlag Harmonie Berlin. Für Russland P. Neldner, Riga.
Right of performance reserved.
Aufführungsrecht vorbehalten.

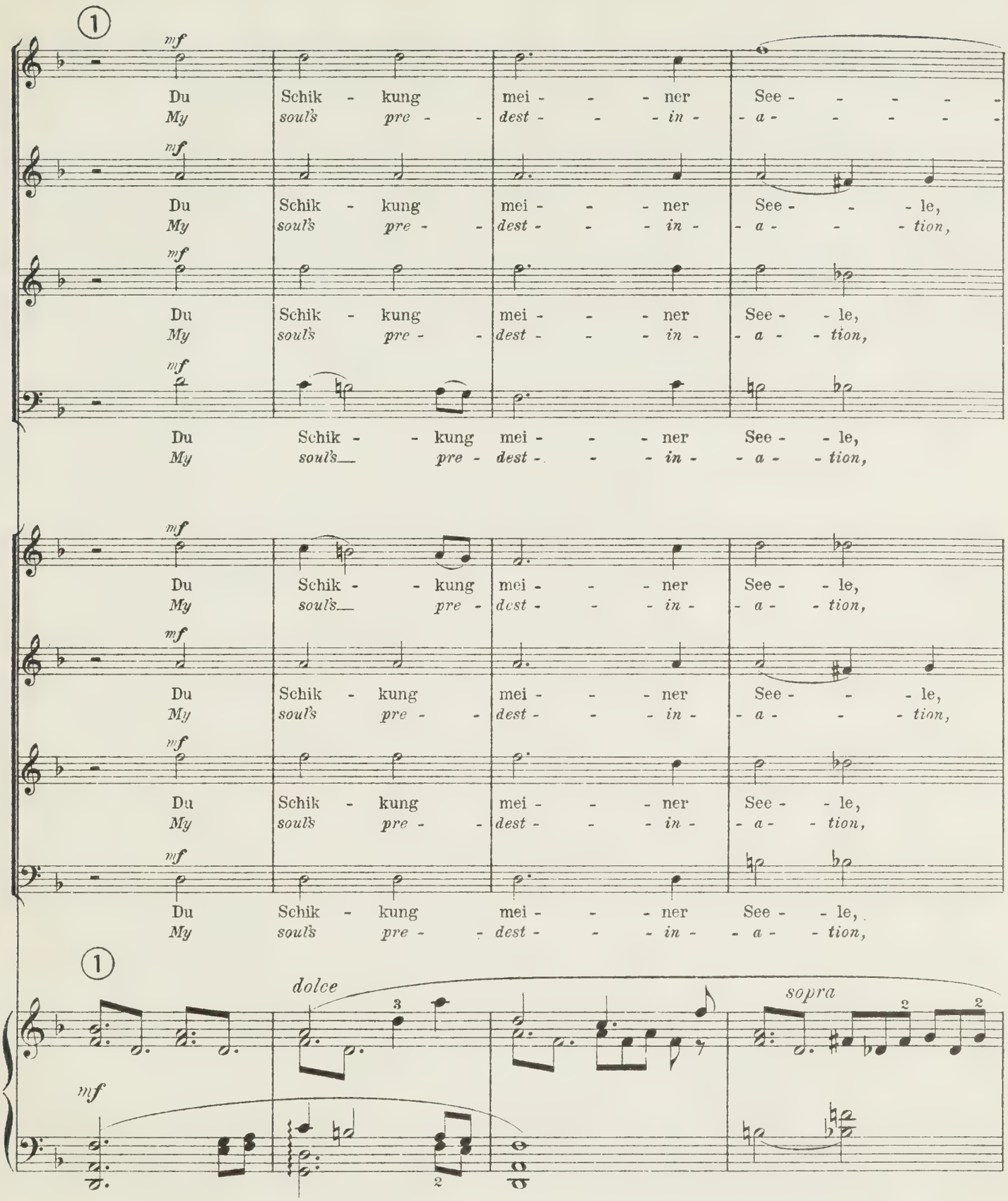
U. E. 3908

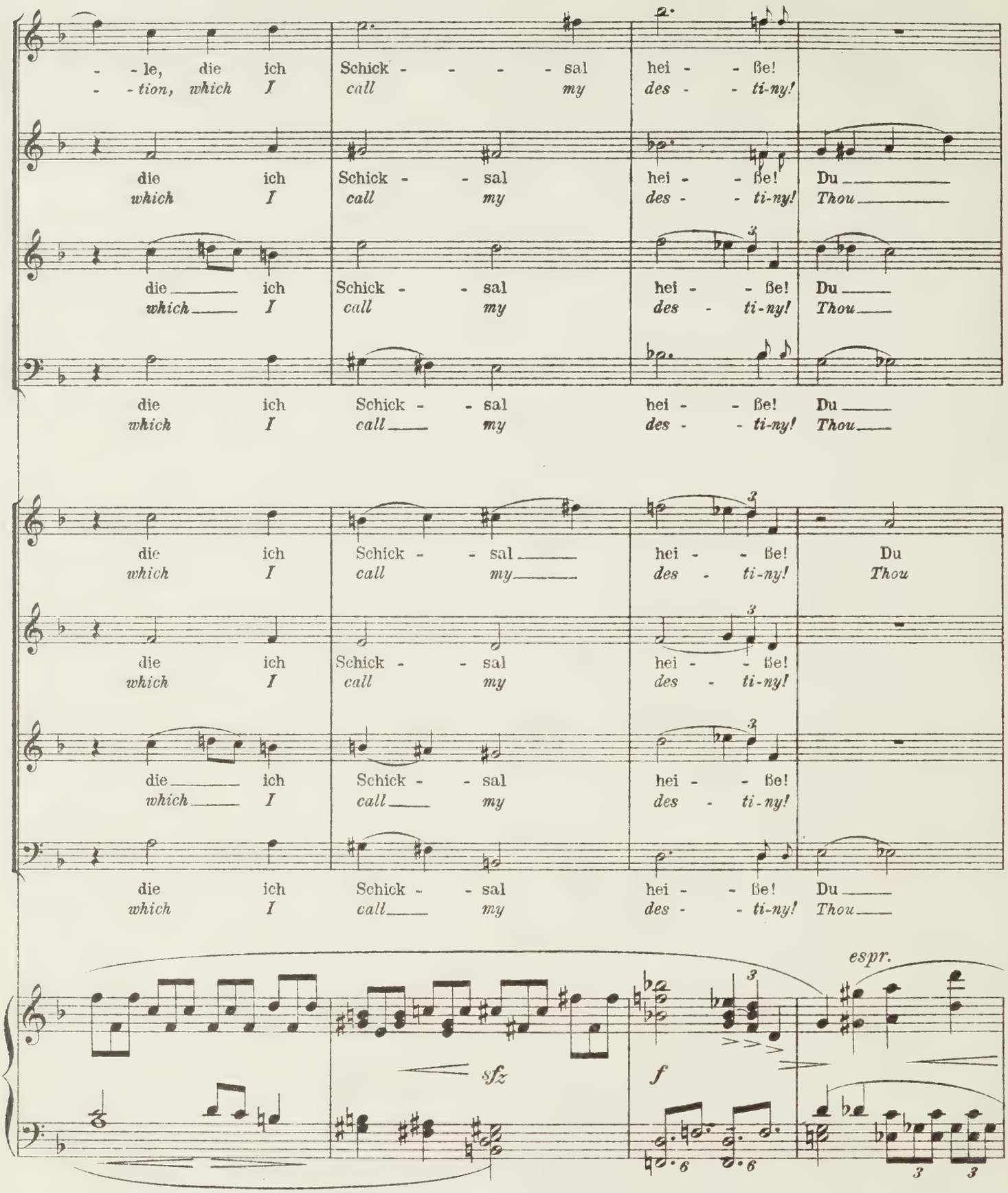
In die Universal Edition aufgenommen.

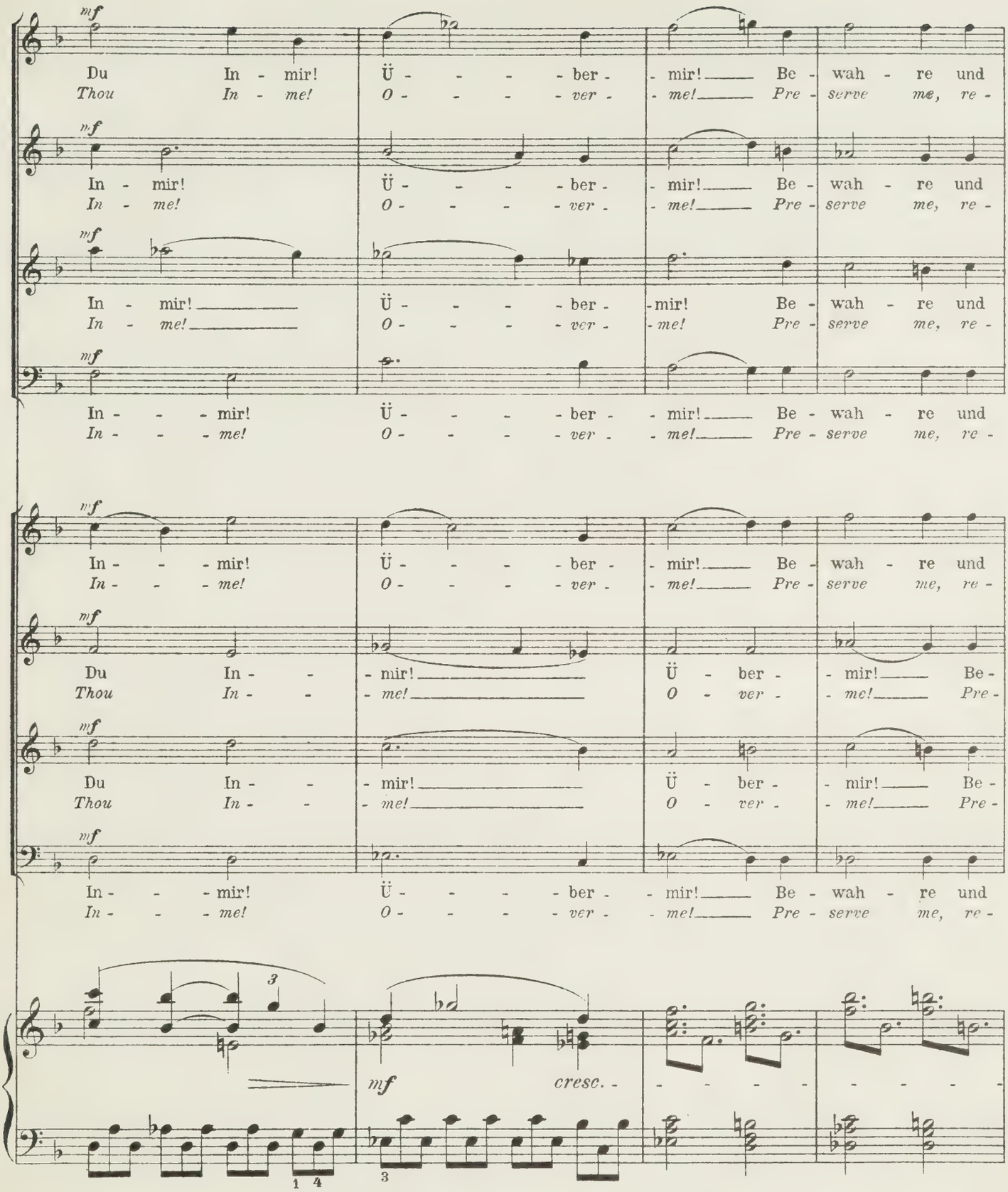

Not, care!
Du mei - ne Thou mine es -
Not - wen - dig - sent - ial in
- keit! life! Be - Pre -
Wil - le! bend - ing! Du Dis -
Wen - de al - - ler pell - er thou of
Not, care,
Du mei - ne Thou mine es -
Wen - - de al - ler pell - er thou of
Du mei - ne Thou mine es -
Wil - - le! Du bend - ing Dis -
Wen - - de al - ler pell - er thou of
Not, care,
Du mei - ne Thou mine es -
Wil - - le! Du bend - ing! Dis -
Wen - - de al - ler pell - er thou of
Not, care,
Du mei - ne Thou mine es -
marc.

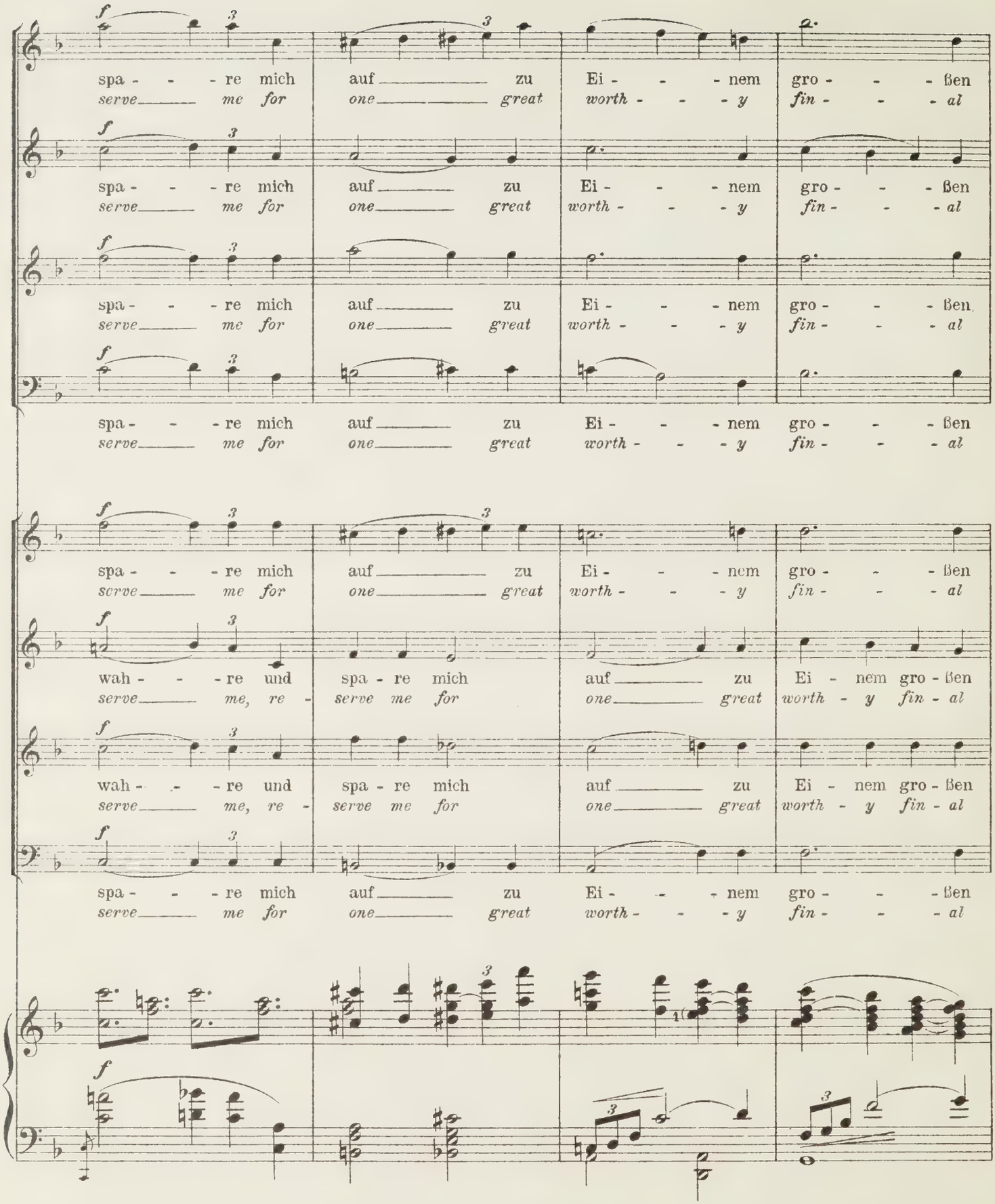

wah - re mich vor al - - - len klei - - - nen
serve me from all pet - - - ty earth - - - ly
Not - - wen - - dig - keit! Be - wah - re mich vor
sent - - ial in life! Pre - serve me from all
wah - re mich vor al - - - len klei - - - nen
serve me from all pet - - - ty earth - - - ly
Not - - wen - - - dig - keit! Be - - wah - re mich vor
sent - - ial in life! Pre - - serve me from all
wah - re mich vor al - - - len klei - - - nen
serve me from all pet - - - ty earth - - - ly
Not - - wen - - dig - keit! Be - wah - re mich vor
sent - - ial in life! Pre - serve me from all
Not - - wen - - dig - keit! Be - wah - re mich vor
sent - - ial in life! Pre - serve me from all
Not - - wen - - dig - keit! Be - wah - re mich vor
sent - - ial in life! Pre - serve me from all

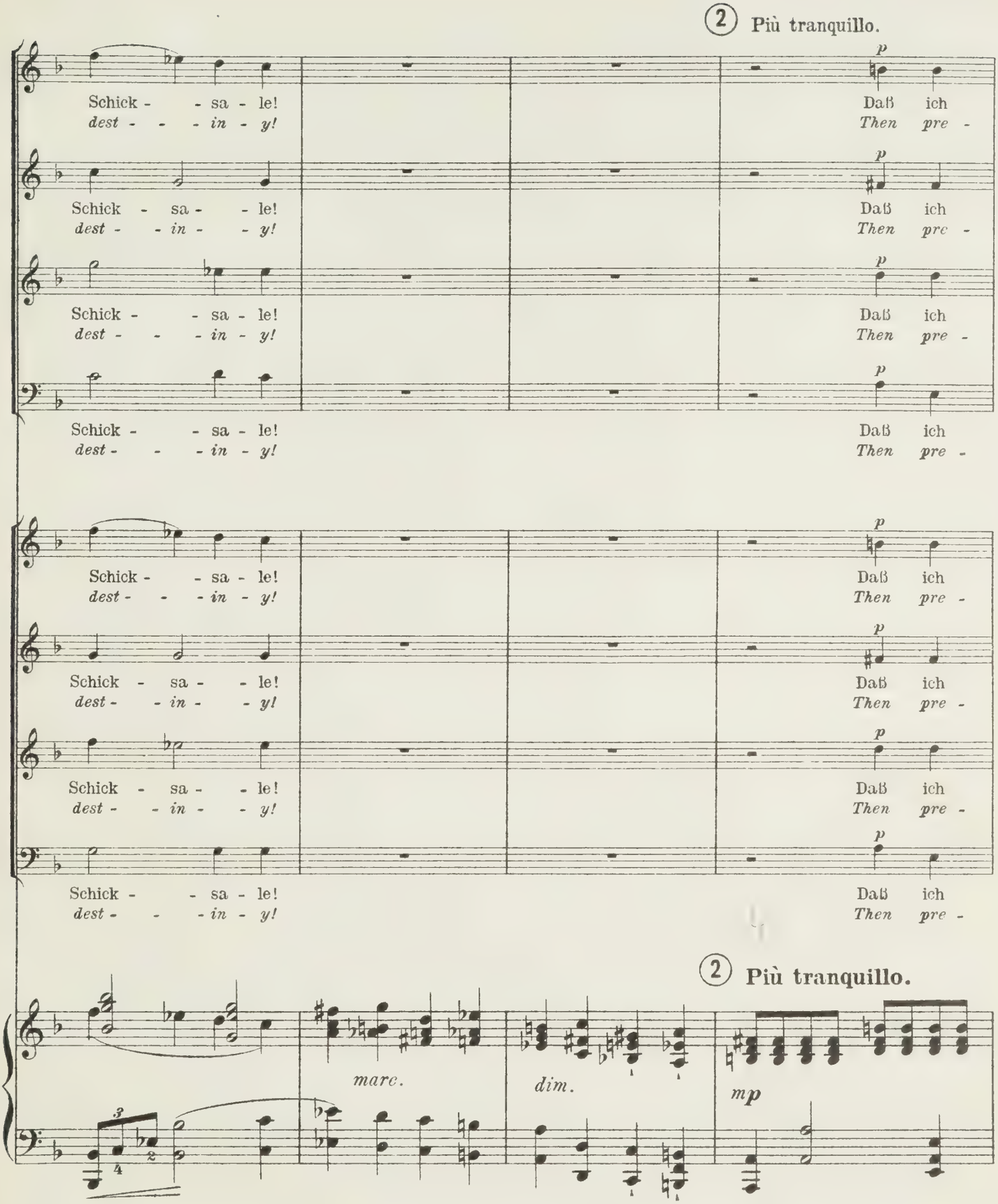

Sie - - - - - - - - gen!
con - - - - - - - - quests!
al - - - len klei - - nen Sie - - - - gen!
pet - - - ty earth - - ly con - - - - quests!
Sie - - - - - - - - gen!
con - - - - - - - - quests!
al - - - len klei - - - - nen Sie - - - - gen!
pet - - - ty earth - - - - ly con - - - - quests!
Sie - - - - - - - - gen!
con - - - - - - - - quests!
al - - - len klei - - nen Sie - - - - gen!
pet - - - ty earth - - ly con - - - - quests!
al - - - len klei - - nen Sie - - - - gen!
pet - - - ty earth - - ly con - - - - quests!
al - - - - len klei - - - - nen Sie - - - - gen!
pet - - - - ty earth - - - - ly con - - - - quests!
3

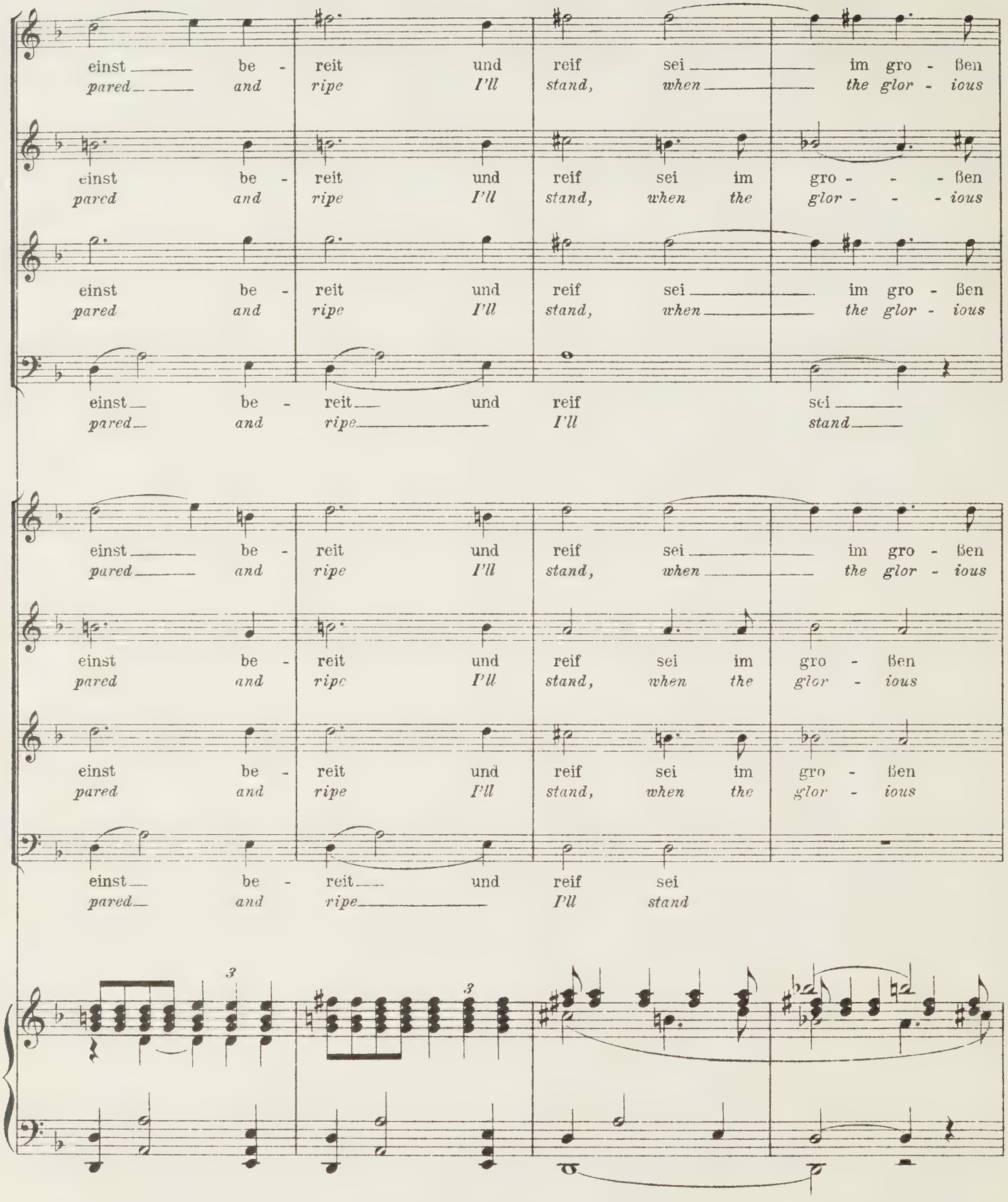

1
mf
Du Schik - kung mei - - - ner See - - - - -
My soul's pre - - dest - - - in - - a - - - - -
mf
Du Schik - kung mei - - - ner See - - - le,
My soul's pre - - dest - - - in - - a - - - tion,
mf
Du Schik - kung mei - - - ner See - - le,
My soul's pre - - dest - - - in - - a - - tion,
mf
Du Schik - - kung mei - - - ner See - - le,
My soul's pre - dest - - - in - - a - - tion,
mf
Du Schik - - kung mei - - - ner See - - le,
My soul's pre - dest - - - in - - a - - tion,
mf
Du Schik - kung mei - - - ner See - - le,
My soul's pre - - dest - - - in - - a - - tion,
mf
Du Schik - kung mei - - - ner See - - le,
My soul's pre - - dest - - - in - - a - - tion,
1
dolce
sopra
mf

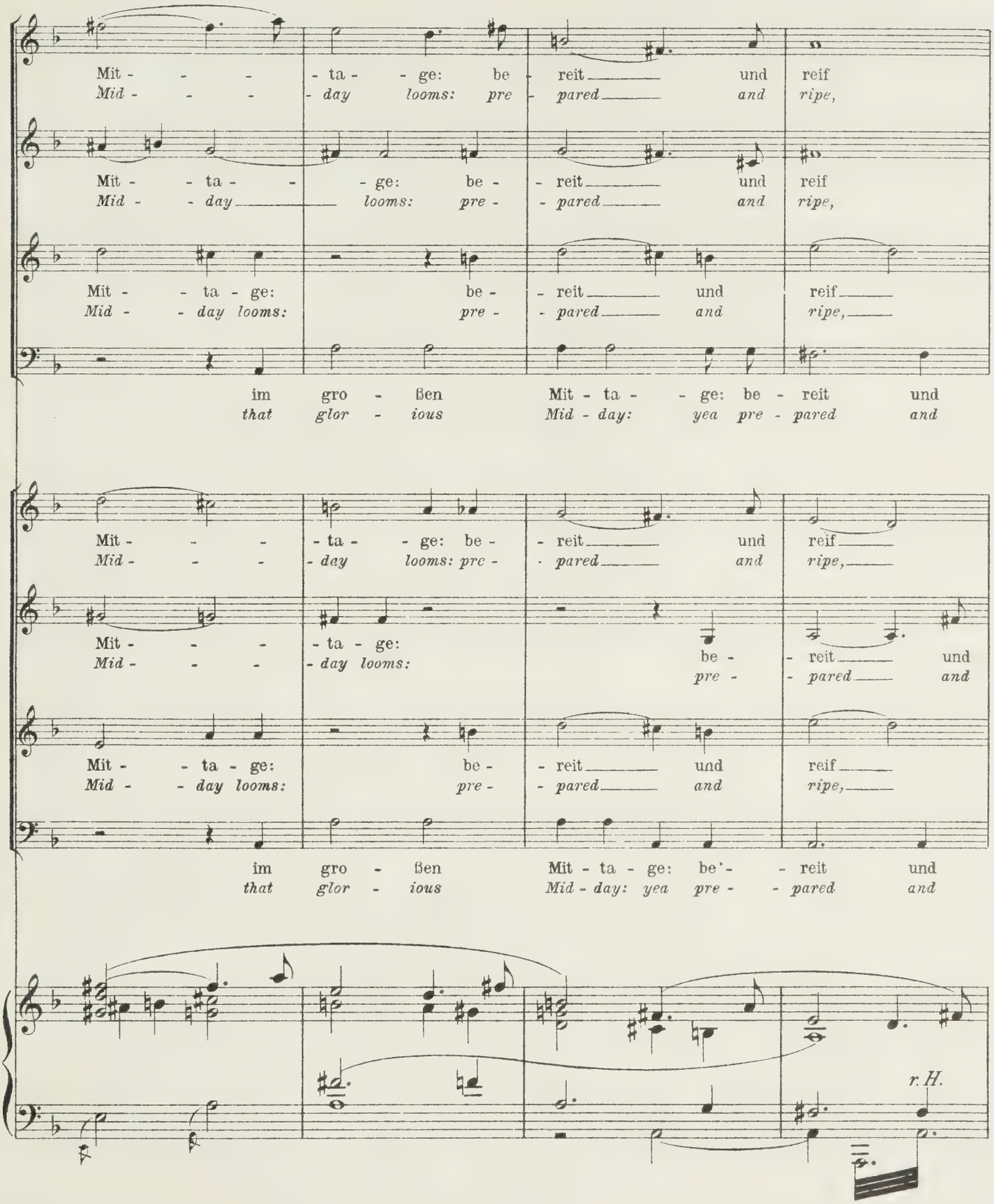

- - le, die ich Schick - - - - sal hei - - ße!
- - tion, which I call my des - - ti-ny!
die ich Schick - - sal hei - - ße! Du
which I call my des - - ti-ny! Thou
die ich Schick - - sal hei - - ße! Du
which I call my des - ti-ny! Thou
die ich Schick - - sal hei - - ße! Du
which I call my des - - ti-ny! Thou
die ich Schick - - sal hei - - ße! Du
which I call my des - ti-ny! Thou
die ich Schick - - sal hei - - ße!
which I call my des - ti-ny!
die ich Schick - - sal hei - - ße!
which I call my des - ti-ny!
die ich Schick - - sal hei - - ße! Du
which I call my des - ti-ny! Thou
die ich Schick - - sal hei - - ße! Du
which I call my des - ti-ny! Thou
espr.
sfz
f

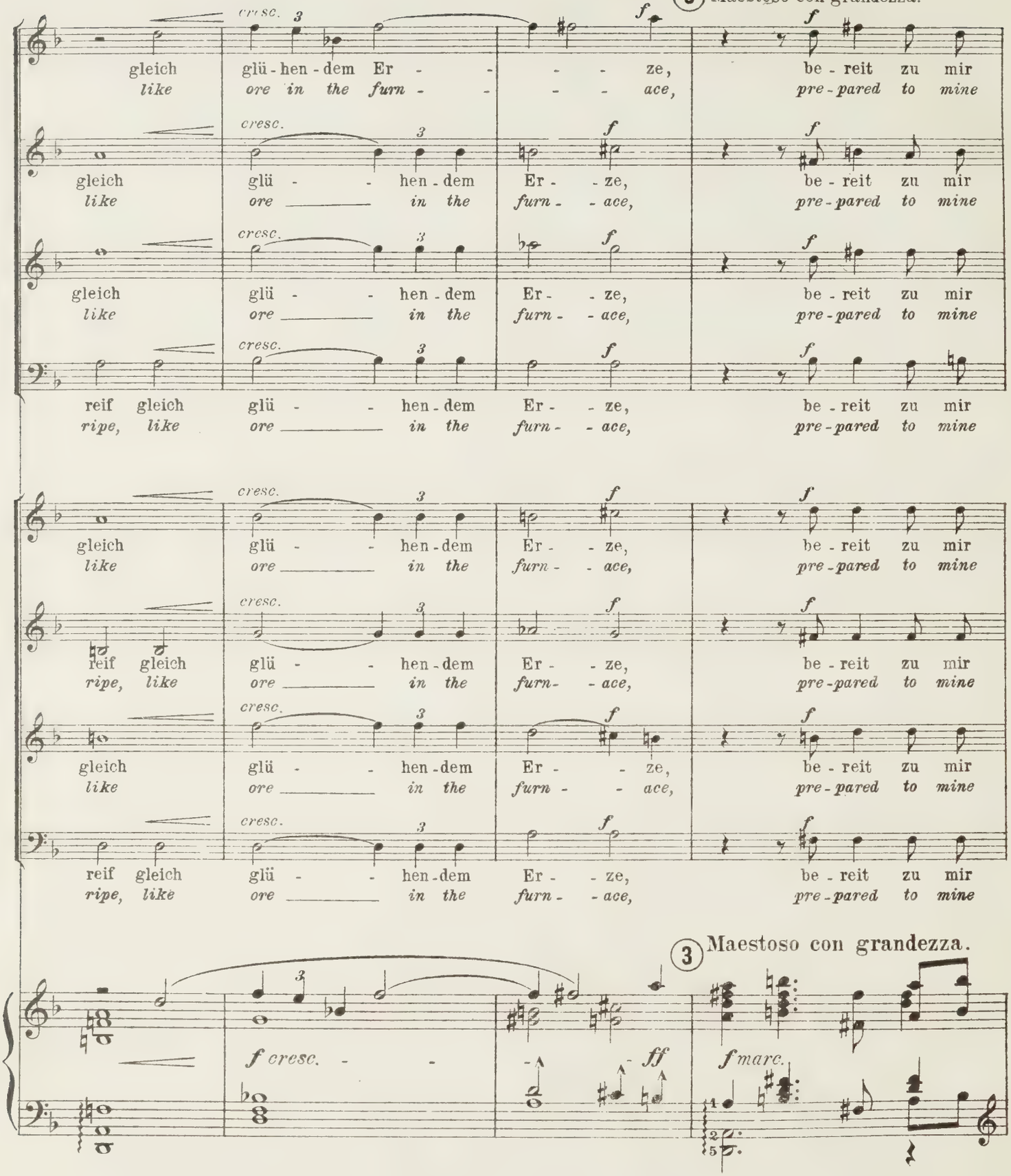

mf
Du In - mir! Ü - - - - ber - mir! Be - wah - re und
Thou In - me! O - - - - ver - me! Pre - serve me, re -
In - mir! Ü - - - - ber - mir! Be - wah - re und
In - me! O - - - - ver - me! Pre - serve me, re -
In - mir! Ü - - - - ber - mir! Be - wah - re und
In - me! O - - - - ver - me! Pre - serve me, re -
In - - - mir! Ü - - - - ber - mir! Be - wah - re und
In - - - me! O - - - - ver - me! Pre - serve me, re -
In - - - mir! Ü - - - - ber - mir! Be - wah - re und
In - - - me! O - - - - ver - me! Pre - serve me, re -
Du In - - mir! Ü - ber - mir! Be -
Thou In - - me! O - ver - me! Pre -
Du In - - mir! Ü - ber - mir! Be -
Thou In - - me! O - ver - me! Pre -
In - - - mir! Ü - - - - ber - mir! Be - wah - re und
In - - - me! O - - - - ver - me! Pre - serve me, re -
3
mf cresc. - - - - - - - - -
1 4
3

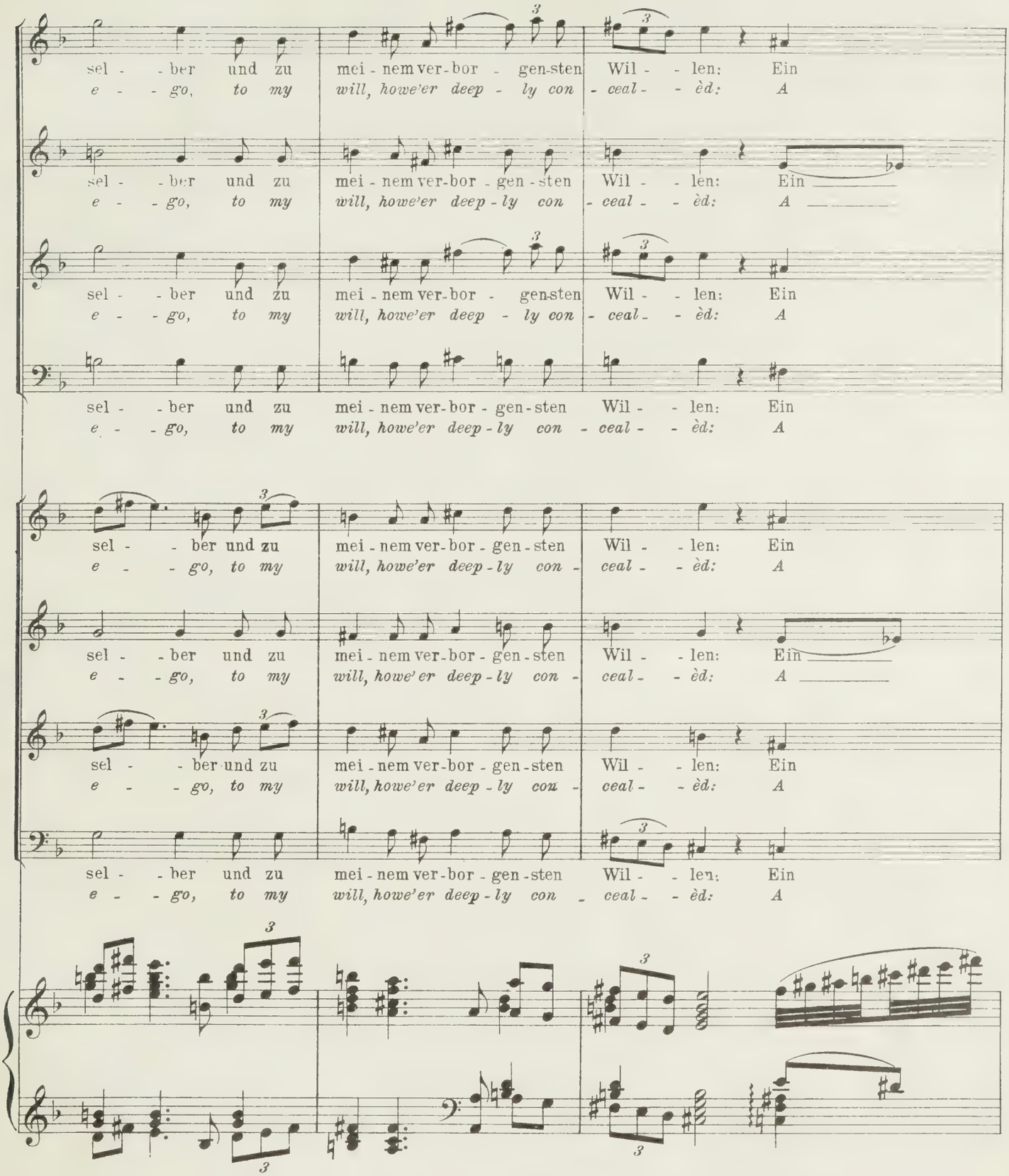

spa - - - re mich auf zu Ei - - - nem gro - - - ßen
serve me for one great worth - - - y fin - - - al
wah - - - re und spa - re mich auf zu Ei - nem gro - ßen
serve me, re - serve me for one great worth - y fin - al

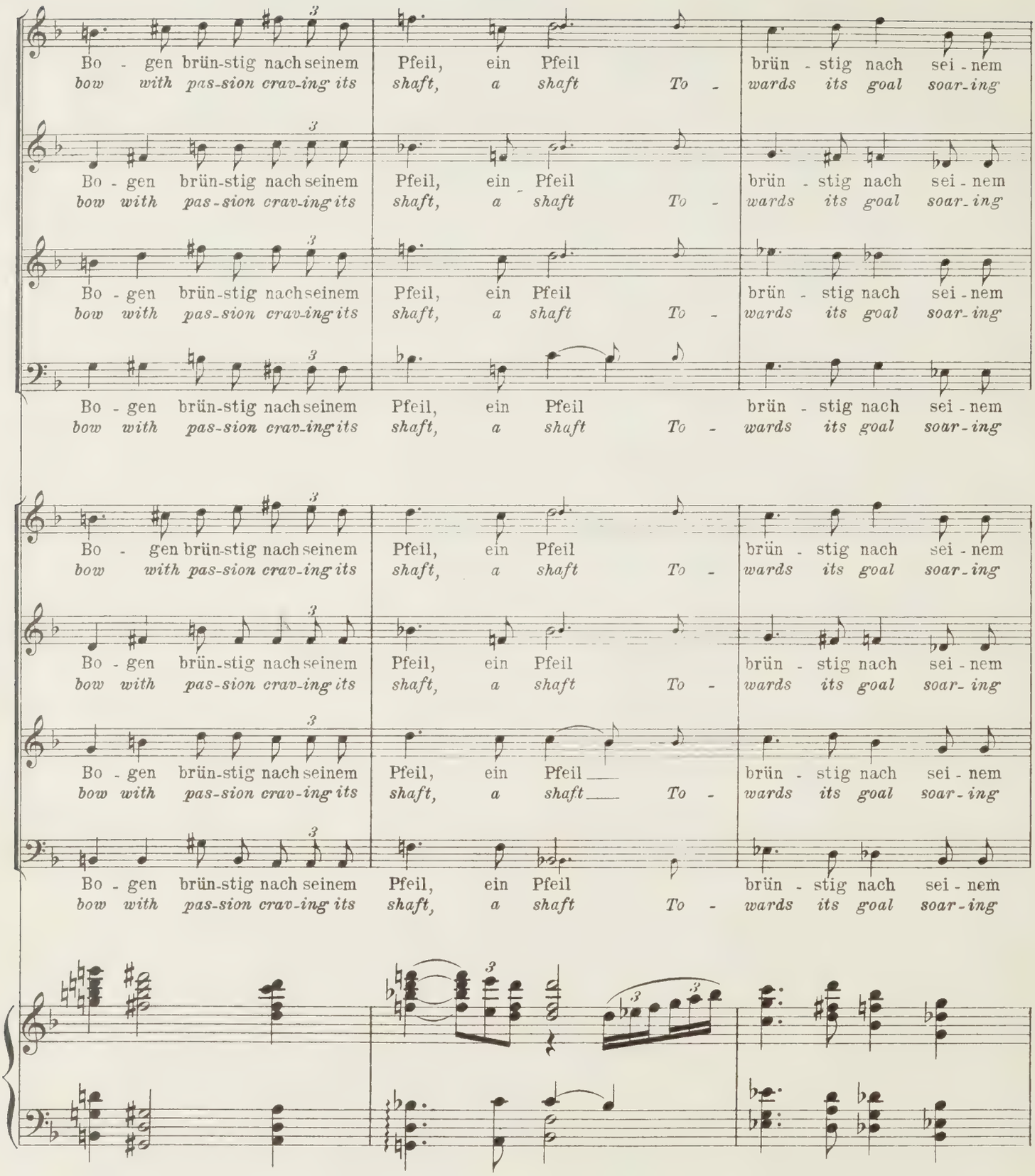

2 Più tranquillo.
Schick - - sa - le!
dest - - - in - y!
Daß ich
Then pre -
p
Schick - sa - - le!
dest - - in - - y!
Daß ich
Then pre -
Schick - - sa - le!
dest - - - in - y!
Daß ich
Then pre -
Schick - - sa - le!
dest - - - in - y!
Daß ich
Then pre -
Schick - - sa - le!
dest - - - in - y!
Daß ich
Then pre -
Schick - sa - - le!
dest - - in - - y!
Daß ich
Then pre -
Schick - sa - - le!
dest - - in - - y!
Daß ich
Then pre -
Schick - - sa - le!
dest - - - in - y!
Daß ich
Then pre -
2 Più tranquillo.
marc.
dim.
mp

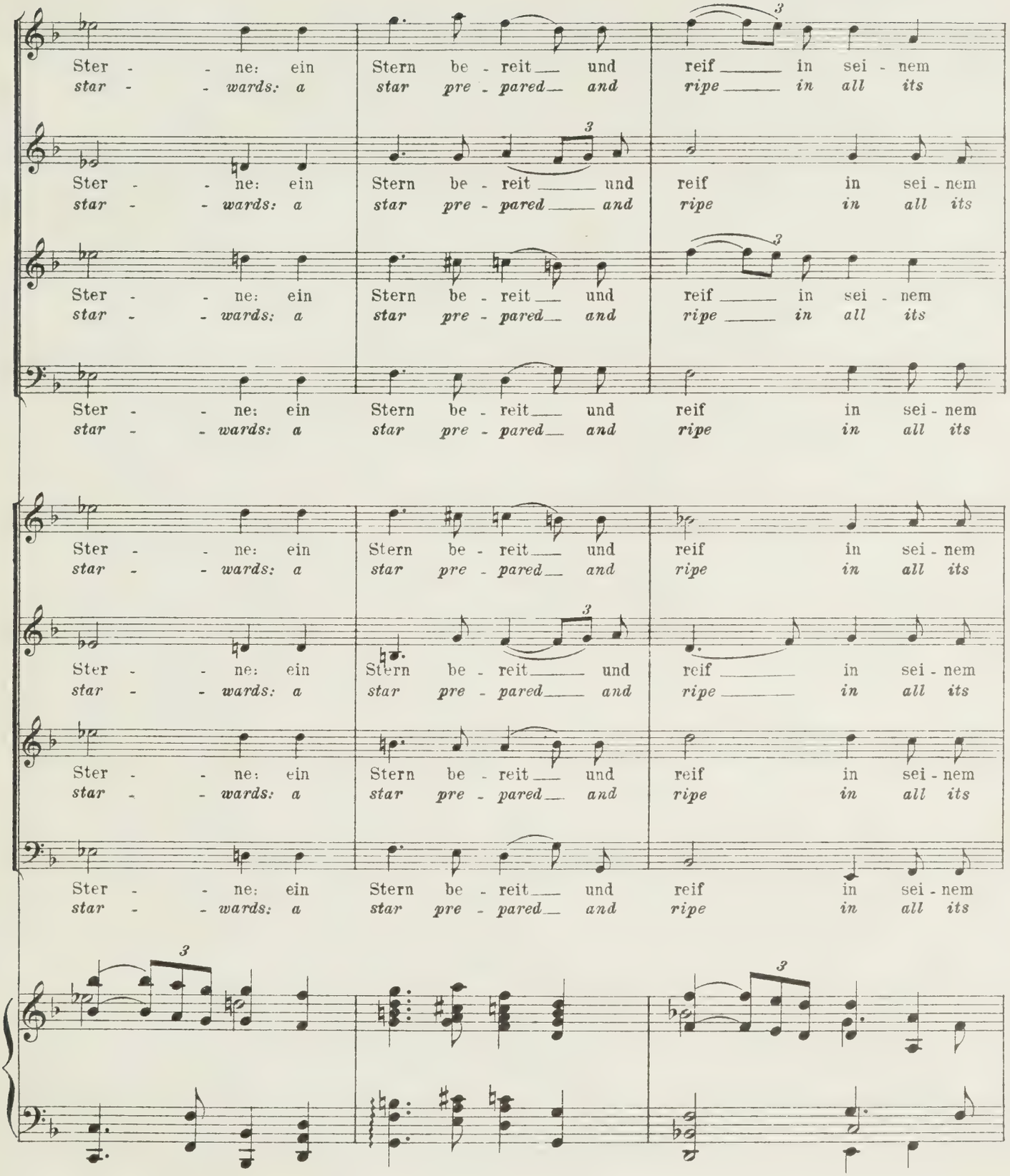

einst be - reit und reif sei im gro - ßen
pared and ripe I'll stand, when the glor - ious
einst be - reit und reif sei im gro - ßen
pared and ripe I'll stand, when the glor - ious
einst be - reit und reif sei im gro - ßen
pared and ripe I'll stand, when the glor - ious
einst be - reit und reif sei
pared and ripe I'll stand
einst be - reit und reif sei im gro - ßen
pared and ripe I'll stand, when the glor - ious
einst be - reit und reif sei im gro - ßen
pared and ripe I'll stand, when the glor - ious
einst be - reit und reif sei im gro - ßen
pared and ripe I'll stand, when the glor - ious
einst be - reit und reif sei
pared and ripe I'll stand
3
3

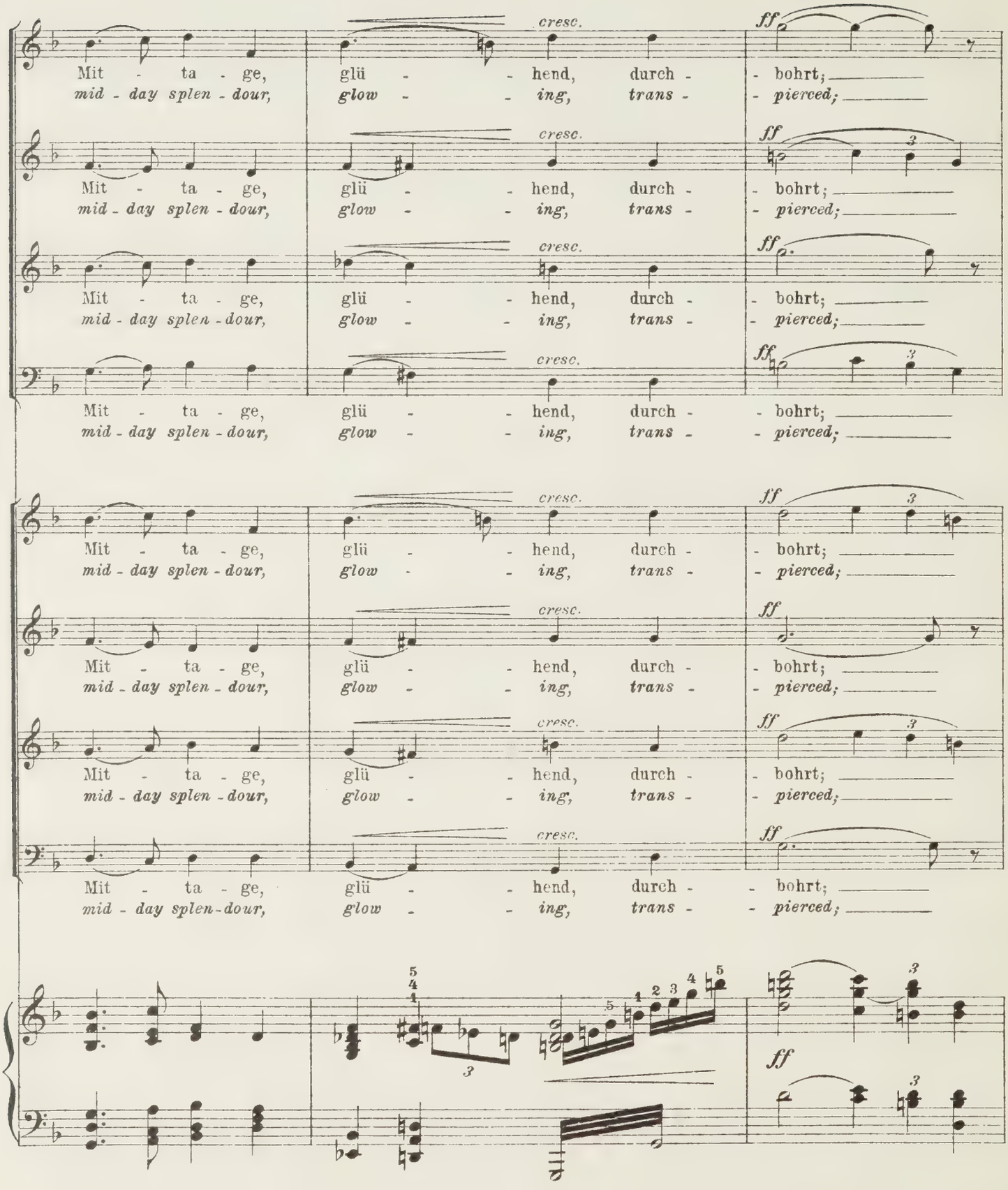

Mit - - - - ta - - ge: be - reit und reif
Mid - - - - day looms: pre - pared and ripe,
Mit - - ta - - ge: be - reit und reif
Mid - - day looms: pre - pared and ripe,
Mit - - ta - ge: be - reit und reif
Mid - - day looms: pre - pared and ripe,
im gro - ßen Mit - ta - ge: be - reit und
that glor - ious Mid - day: yea pre - pared and
Mit - - - - ta - - ge: be - reit und reif
Mid - - - - day looms: pre - pared and ripe,
Mit - - - - ta - ge: be - reit und
Mid - - - - day looms: pre - pared and
Mit - - ta - ge: be - reit und reif
Mid - - day looms: pre - pared and ripe,
im gro - ßen Mit - ta - ge: be - reit und
that glor - ious Mid - day: yea pre - pared and
r. H.

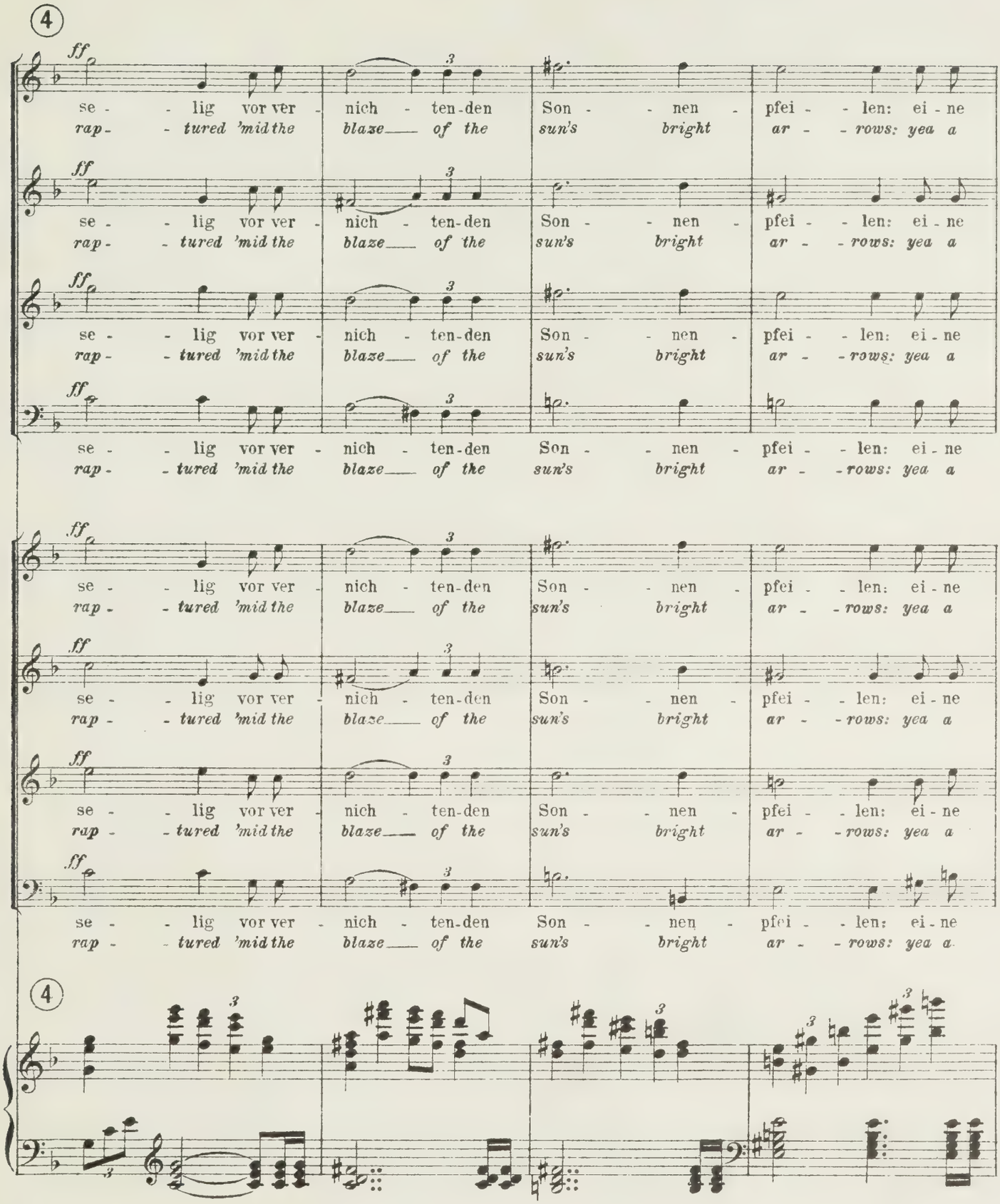

3 Maestoso con grandezza.
cresc.
f
gleich glü-hen-dem Er - - - - ze, be-reit zu mir
like ore in the furn - - - - ace, pre-pared to mine
gleich glü - - hen-dem Er - - ze, be-reit zu mir
like ore in the furn - - ace, pre-pared to mine
reif gleich glü - - hen-dem Er - - ze, be-reit zu mir
ripe, like ore in the furn - - ace, pre-pared to mine
gleich glü - - hen-dem Er - - ze, be-reit zu mir
like ore in the furn - - ace, pre-pared to mine
reif gleich glü - - hen-dem Er - - ze, be-reit zu mir
ripe, like ore in the furn - - ace, pre-pared to mine
gleich glü - - hen-dem Er - - ze, be-reit zu mir
like ore in the furn - - ace, pre-pared to mine
reif gleich glü - - hen-dem Er - - ze, be-reit zu mir
ripe, like ore in the furn - - ace, pre-pared to mine
3 Maestoso con grandezza.
f cresc.
ff
f marc.

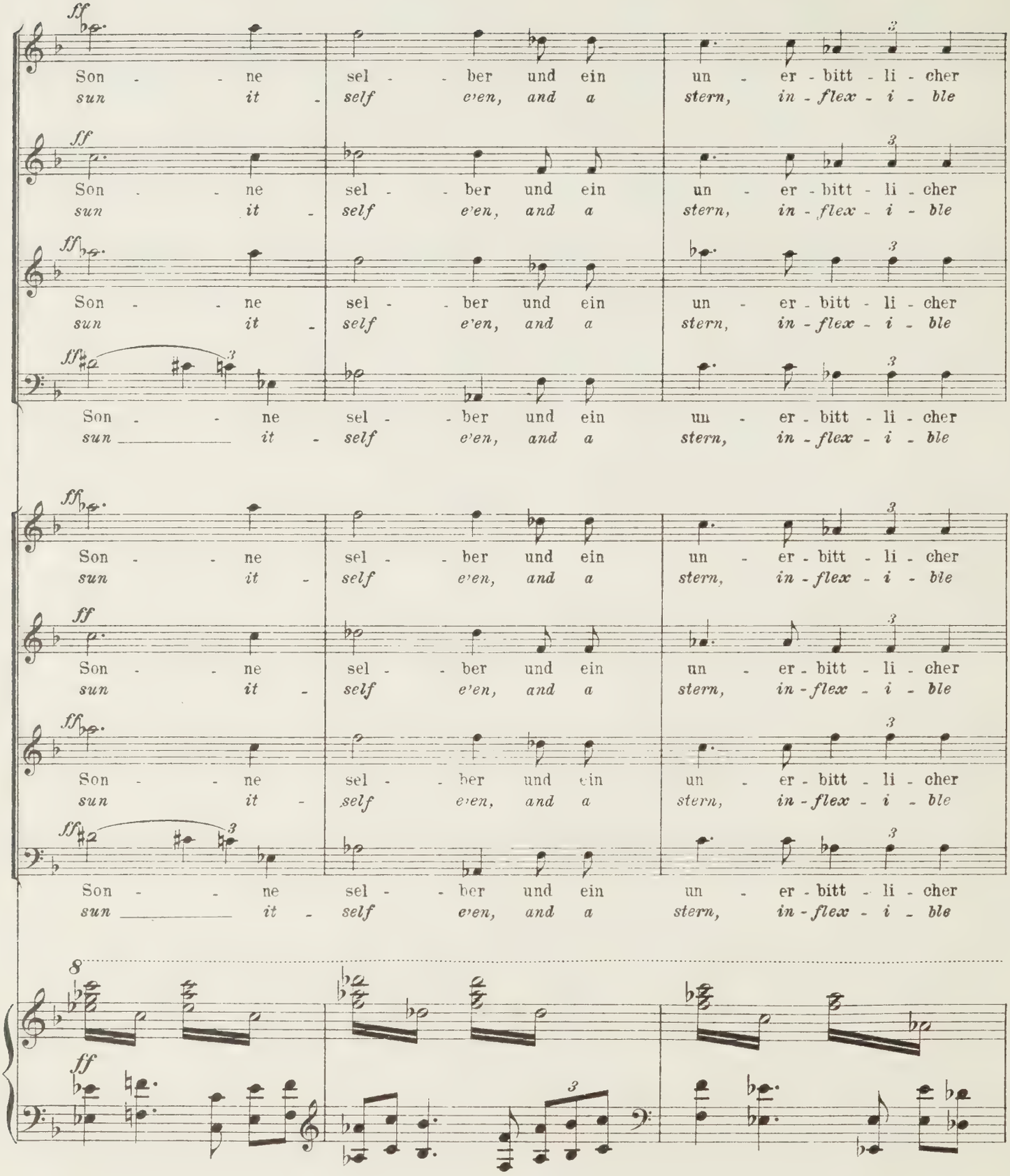

sel - - ber und zu mei - nem ver-bor - gen-sten Wil - - len: Ein
e - - go, to my will, howe'er deep - ly con - ceal - - èd: A

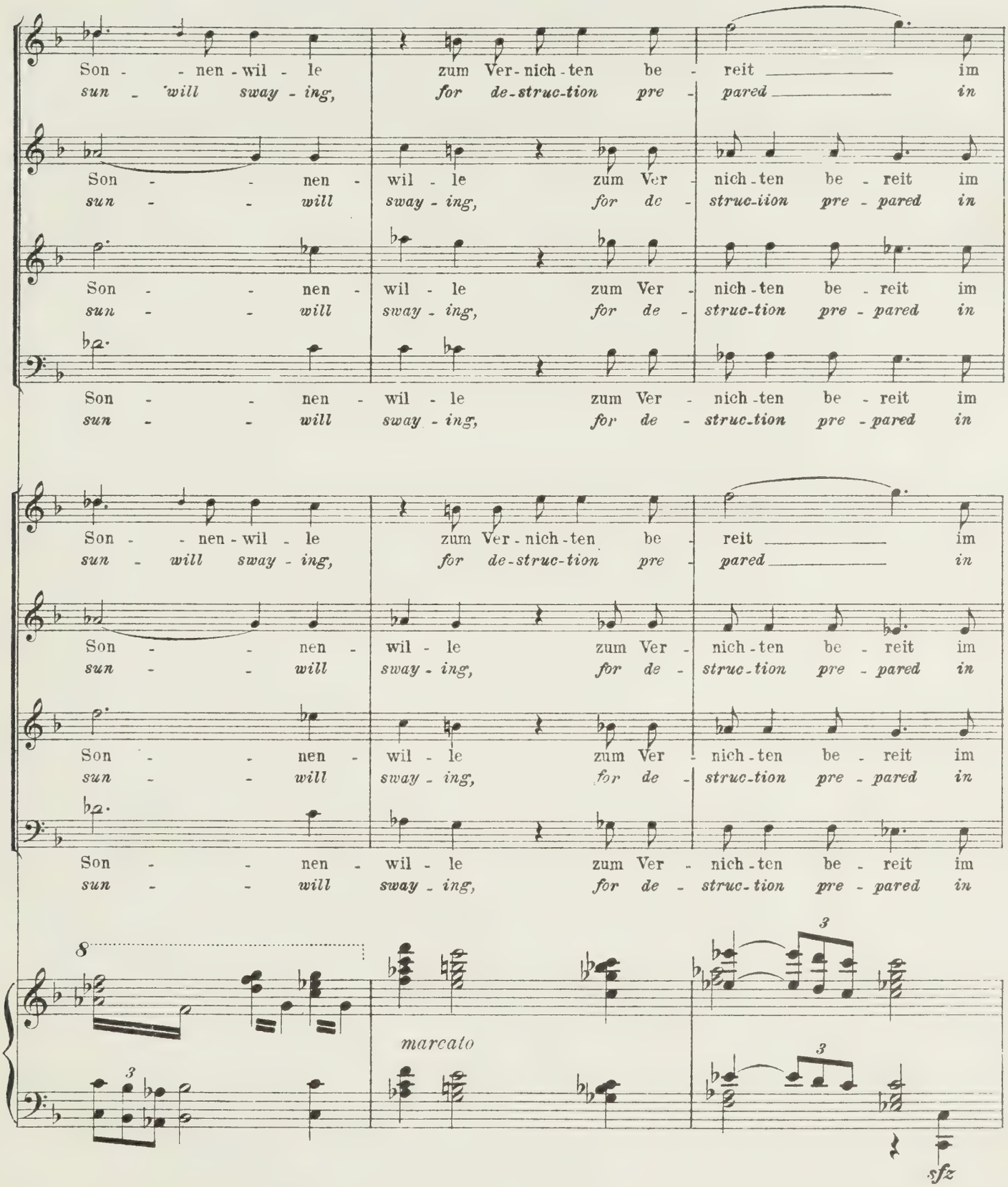

Bo - gen brün-stig nach seinem Pfeil, ein Pfeil brün - stig nach sei - nem
bow with pas-sion crav-ing its shaft, a shaft To - wards its goal soar-ing

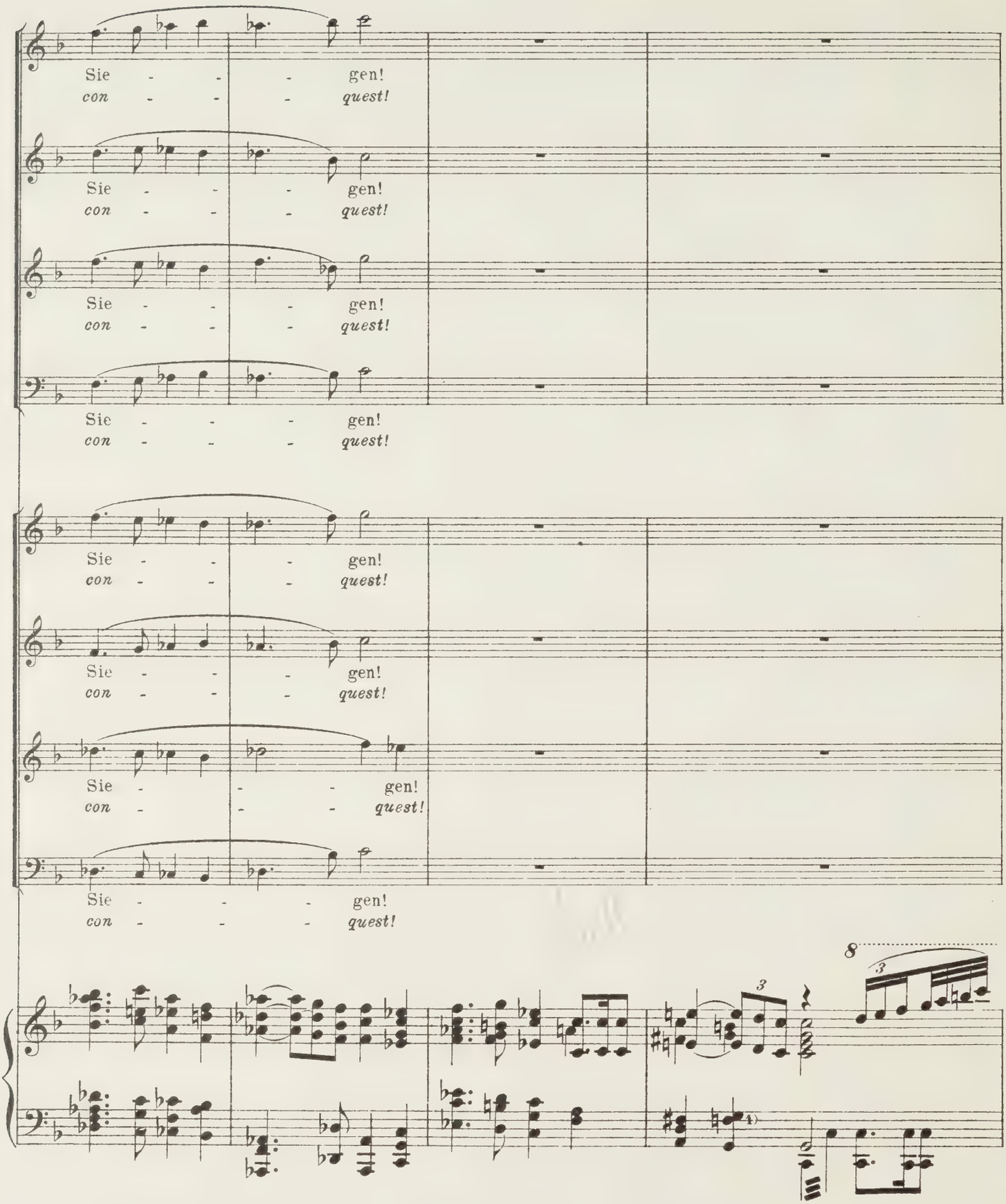

Ster - - ne: ein Stern be - reit und reif in sei - nem
star - - wards: a star pre - pared and ripe in all its
Ster - - ne: ein Stern be - reit und reif in sei - nem
star - - wards: a star pre - pared and ripe in all its
Ster - - ne: ein Stern be - reit und reif in sei - nem
star - - wards: a star pre - pared and ripe in all its
Ster - - ne: ein Stern be - reit und reif in sei - nem
star - - wards: a star pre - pared and ripe in all its
Ster - - ne: ein Stern be - reit und reif in sei - nem
star - - wards: a star pre - pared and ripe in all its
Ster - - ne: ein Stern be - reit und reif in sei - nem
star - - wards: a star pre - pared and ripe in all its
Ster - - ne: ein Stern be - reit und reif in sei - nem
star - - wards: a star pre - pared and ripe in all its
3
3
3
3
3
3

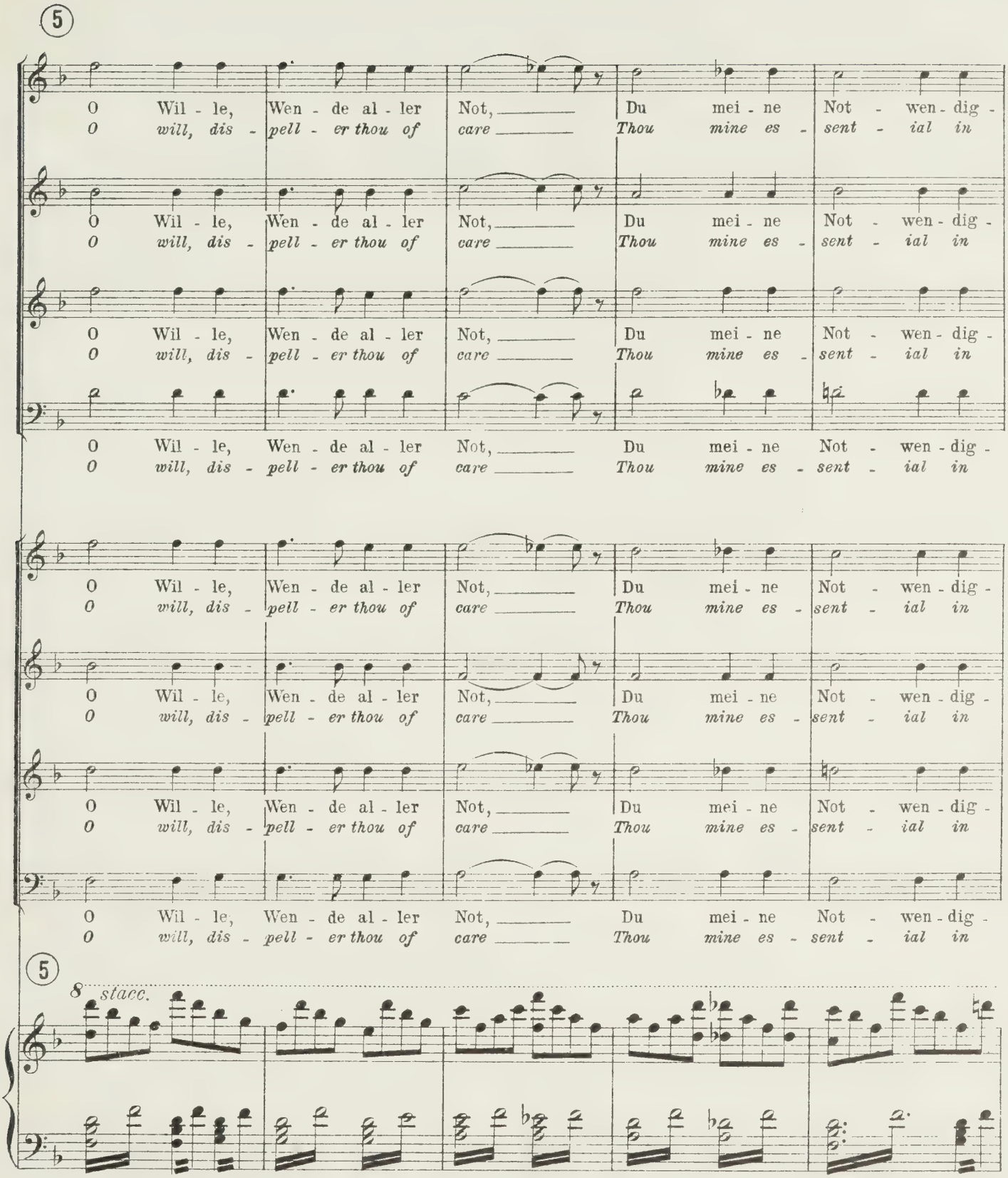

Mit - ta - ge, glü - - hend, durch - - bohrt;
mid - day splen - dour, glow - - ing, trans - - pierced;
cresc.
ff

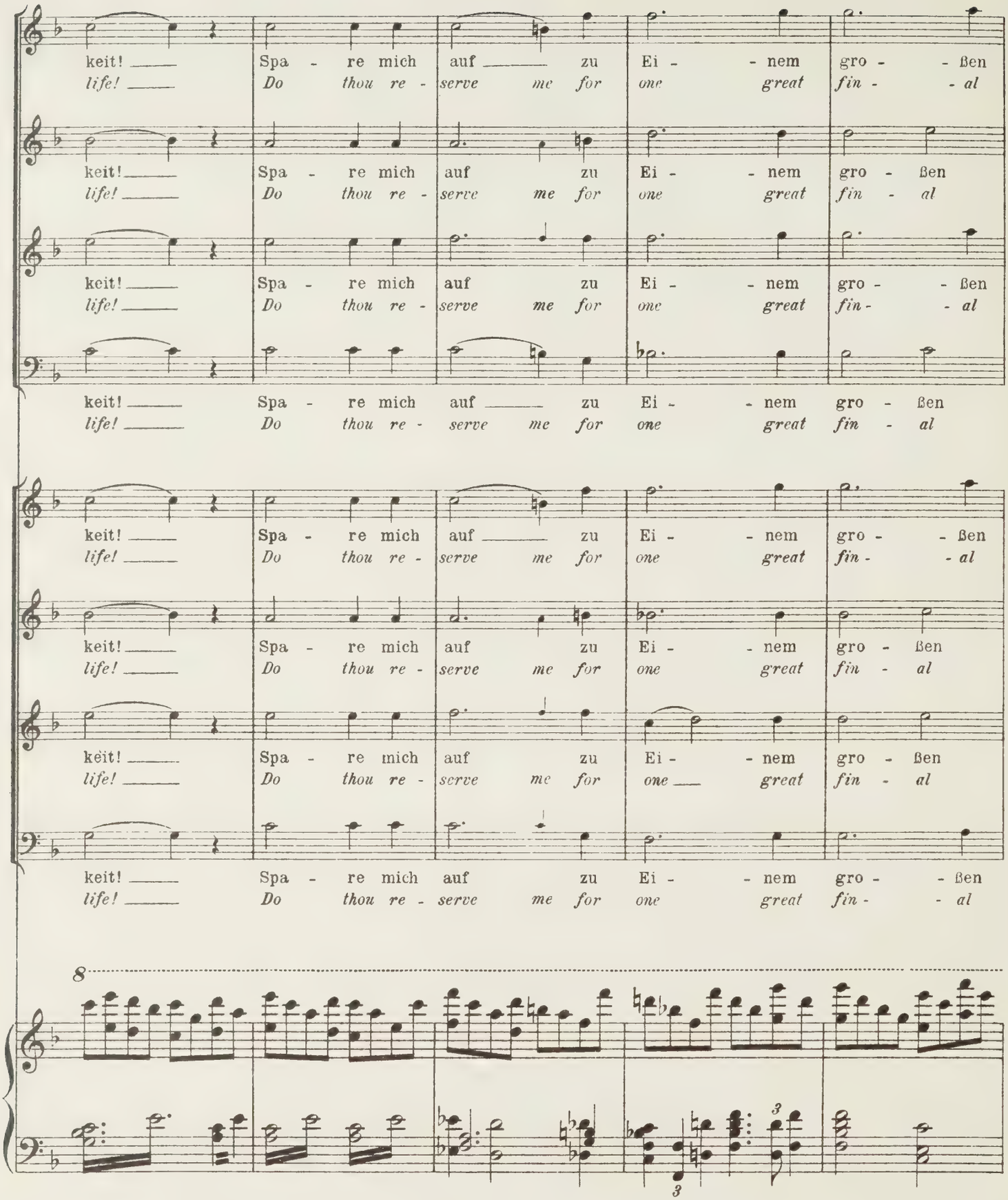

4
ff
se - - lig vor ver - nich - ten-den Son - - nen - pfei - - len: ei - ne
rap - - tured 'mid the blaze of the sun's bright ar - - rows: yea a
4

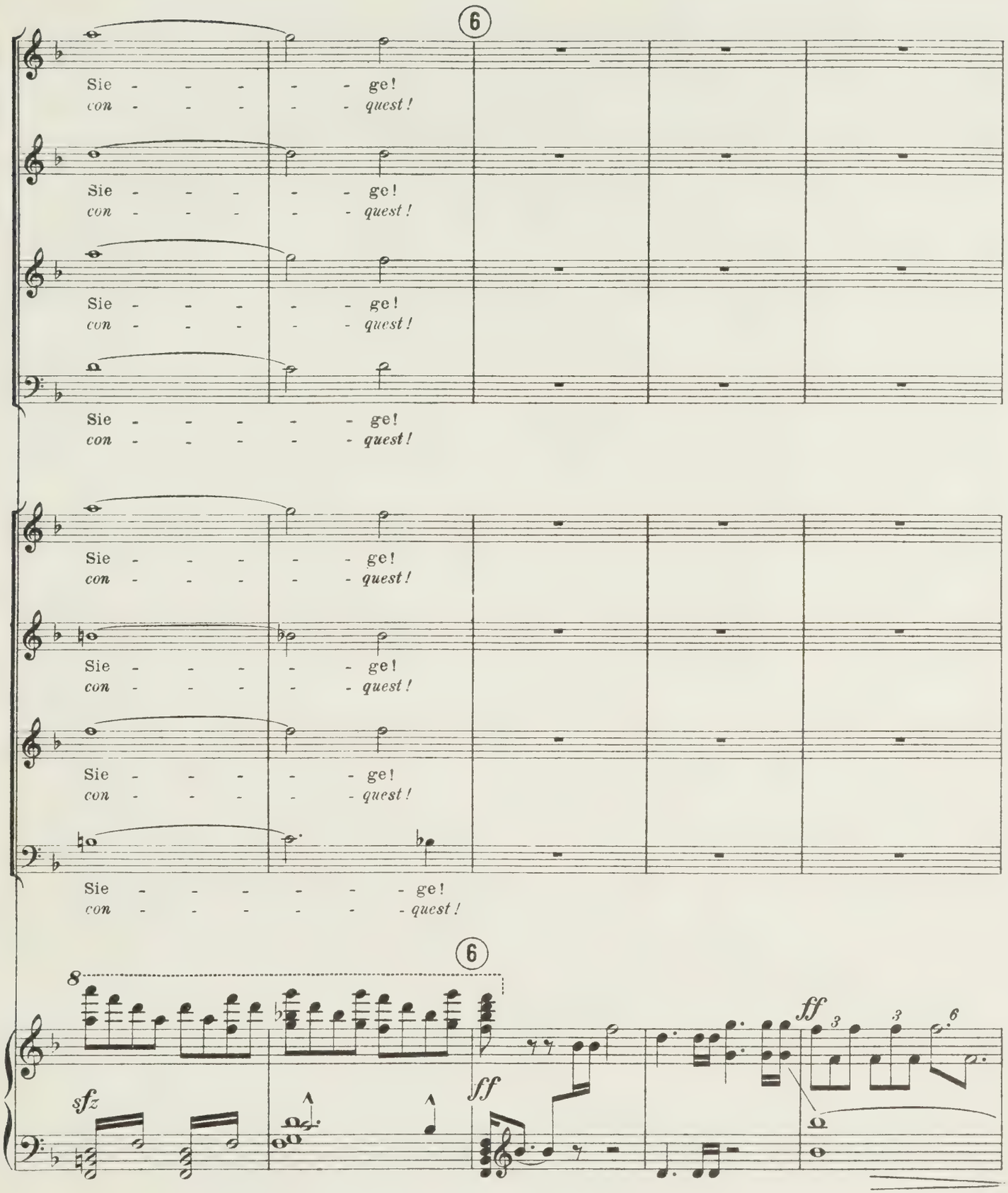

ff
Son - - ne sel - - ber und ein un - er - bitt - li - cher
sun it - self e'en, and a stern, in - flex - i - ble
8
ff

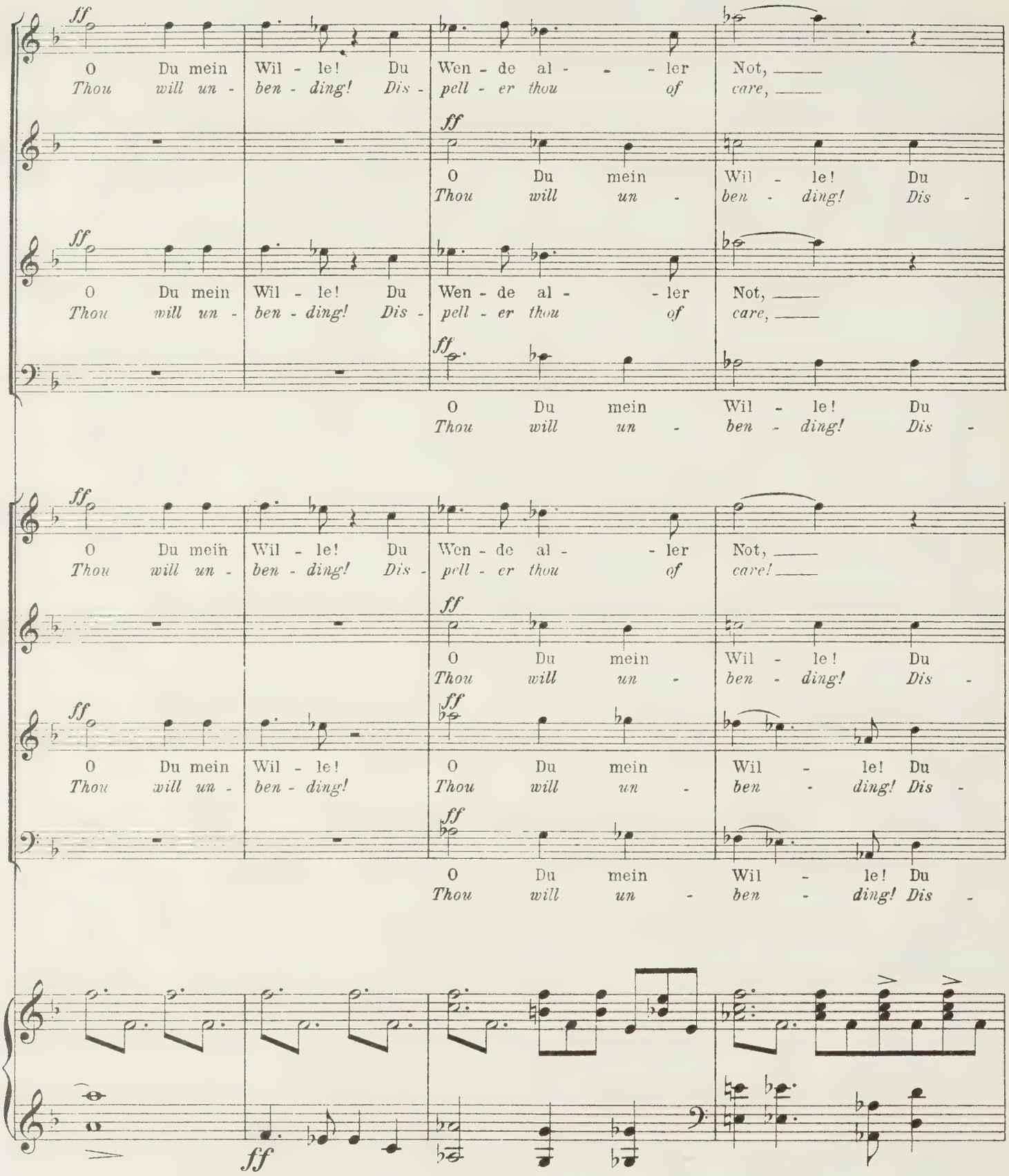

Son - - nen - wil - le zum Ver - nich - ten be - reit im
sun - - will sway - ing, for de - struc - tion pre - pared in
Son - - nen - wil - le zum Ver - nich - ten be - reit im
sun - - will sway - ing, for de - struc - tion pre - pared in
Son - - nen - wil - le zum Ver - nich - ten be - reit im
sun - - will sway - ing, for de - struc - tion pre - pared in
Son - - nen - wil - le zum Ver - nich - ten be - reit im
sun - - will sway - ing, for de - struc - tion pre - pared in
Son - - nen - wil - le zum Ver - nich - ten be - reit im
sun - - will sway - ing, for de - struc - tion pre - pared in
Son - - nen - wil - le zum Ver - nich - ten be - reit im
sun - - will sway - ing, for de - struc - tion pre - pared in
Son - - nen - wil - le zum Ver - nich - ten be - reit im
sun - - will sway - ing, for de - struc - tion pre - pared in
8
3
marcato
3
3
sfz

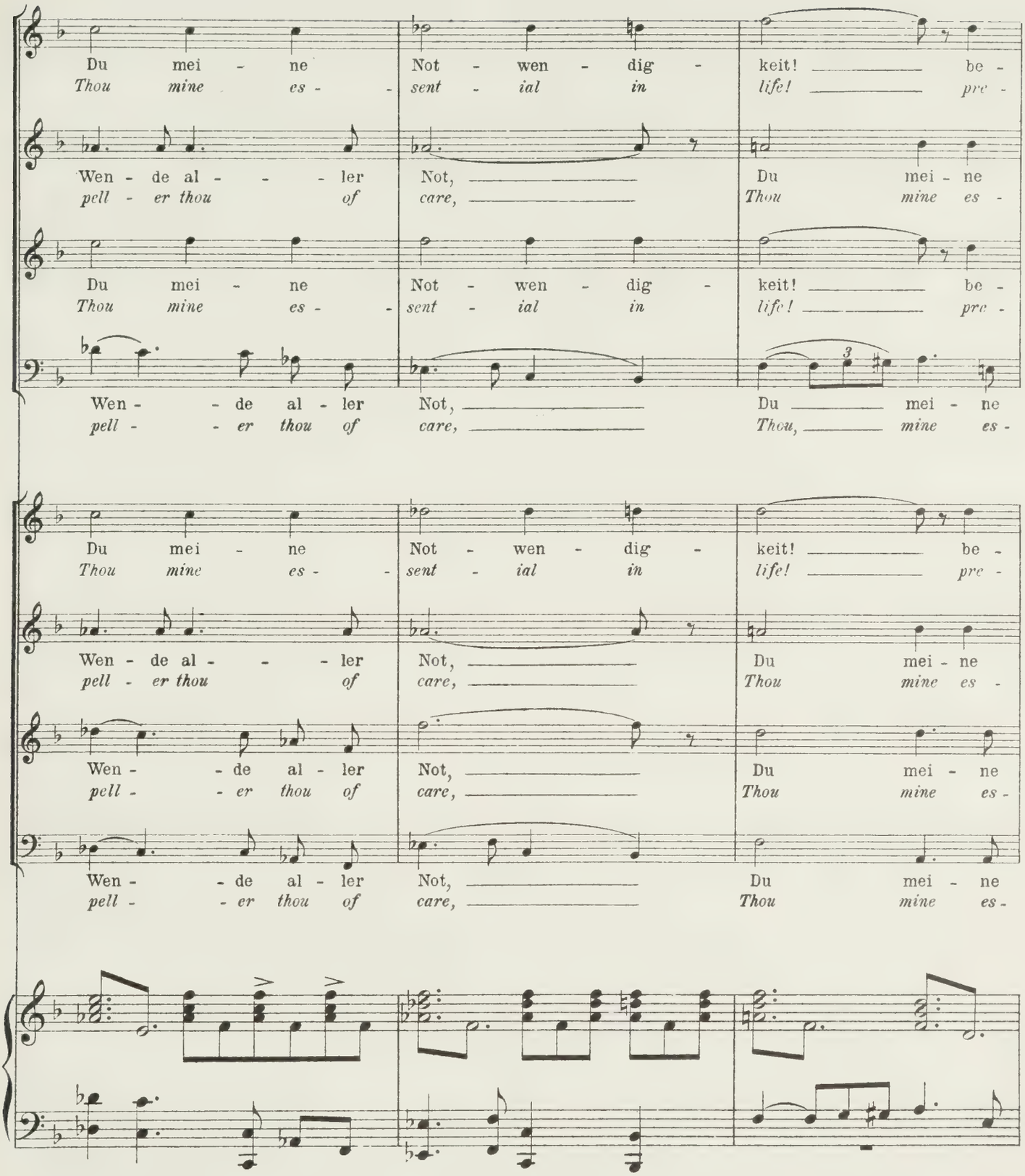

Sie - - - gen!
con - - - quest!
Sie - - - gen!
con - - - quest!
Sie - - - gen!
con - - - quest!
Sie - - - gen!
con - - - quest!
Sie - - - gen!
con - - - quest!
Sie - - - gen!
con - - - quest!
Sie - - - gen!
con - - - quest!
8
3
3
4)

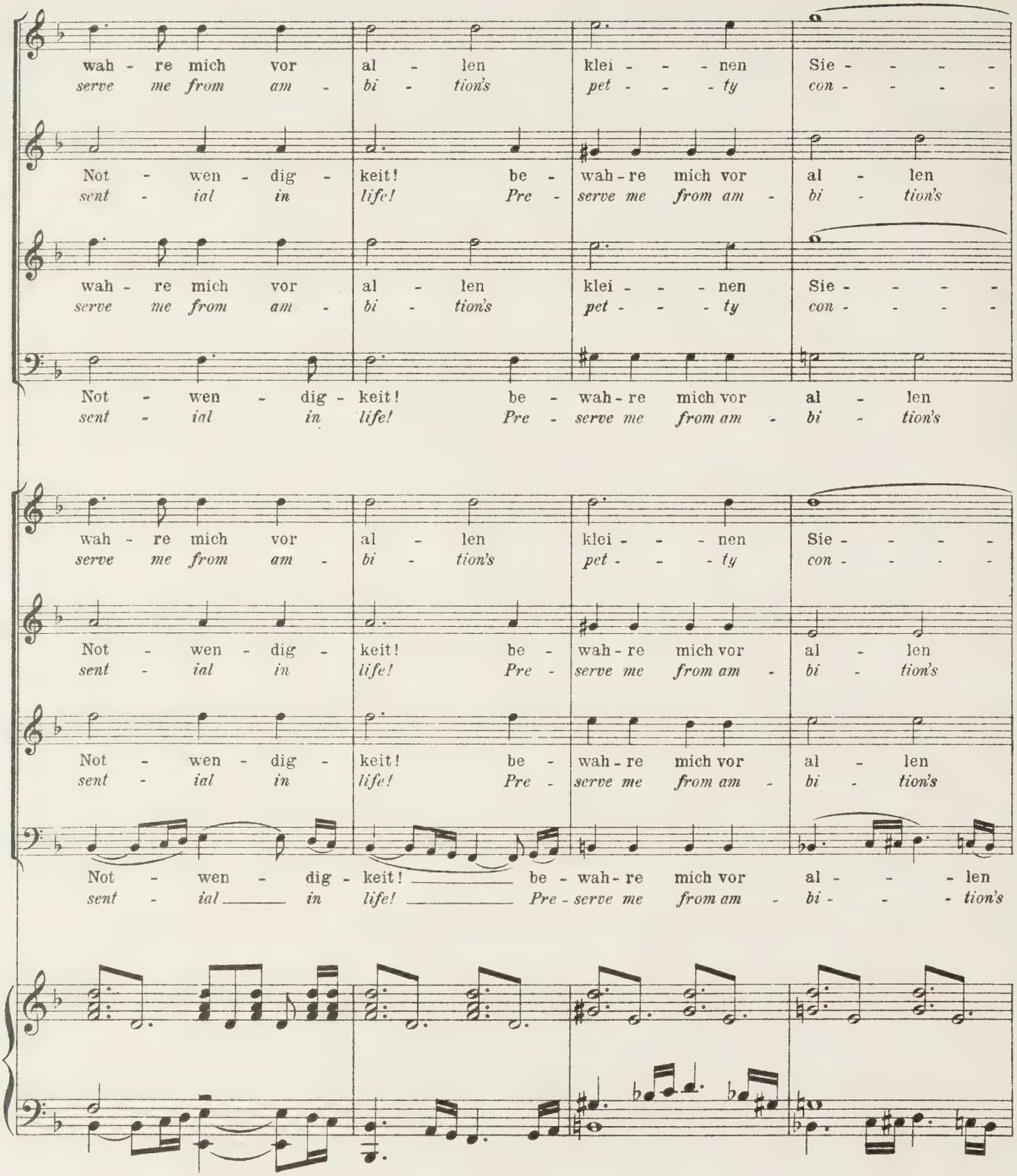

5
O Wil - le, Wen - de al - ler Not, Du mei - ne Not - wen - dig -
O will, dis - pell - er thou of care Thou mine es - sent - ial in
5
8 stacc.

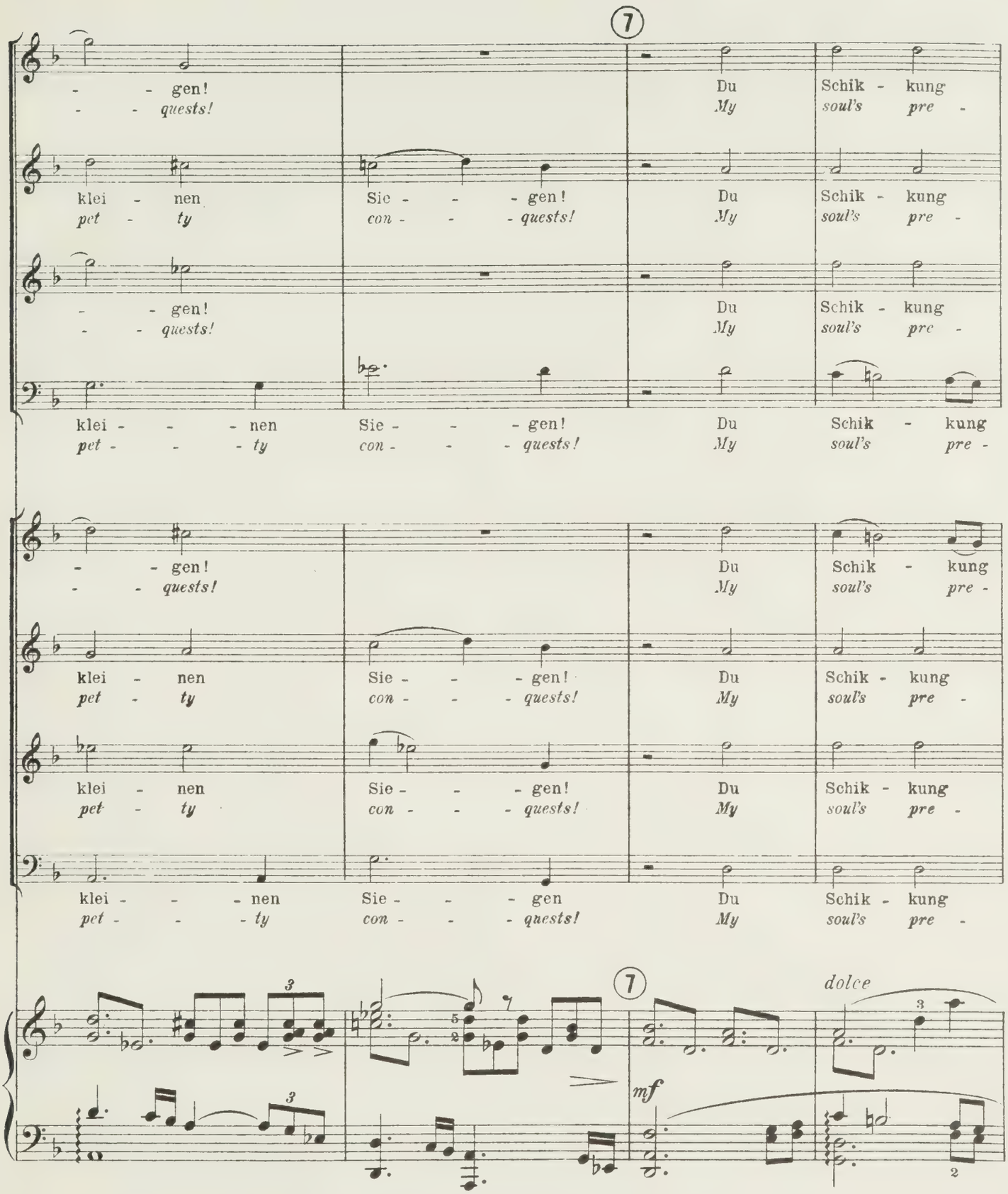

keit! Spa - re mich auf zu Ei - nem gro - ßen
life! Do thou re - serve me for one great fin - al
keit! Spa - re mich auf zu Ei - nem gro - ßen
life! Do thou re - serve me for one great fin - al
keit! Spa - re mich auf zu Ei - nem gro - ßen
life! Do thou re - serve me for one great fin - al
keit! Spa - re mich auf zu Ei - nem gro - ßen
life! Do thou re - serve me for one great fin - al
keit! Spa - re mich auf zu Ei - nem gro - ßen
life! Do thou re - serve me for one great fin - al
keit! Spa - re mich auf zu Ei - nem gro - ßen
life! Do thou re - serve me for one great fin - al
keit! Spa - re mich auf zu Ei - nem gro - ßen
life! Do thou re - serve me for one great fin - al
8
3
3

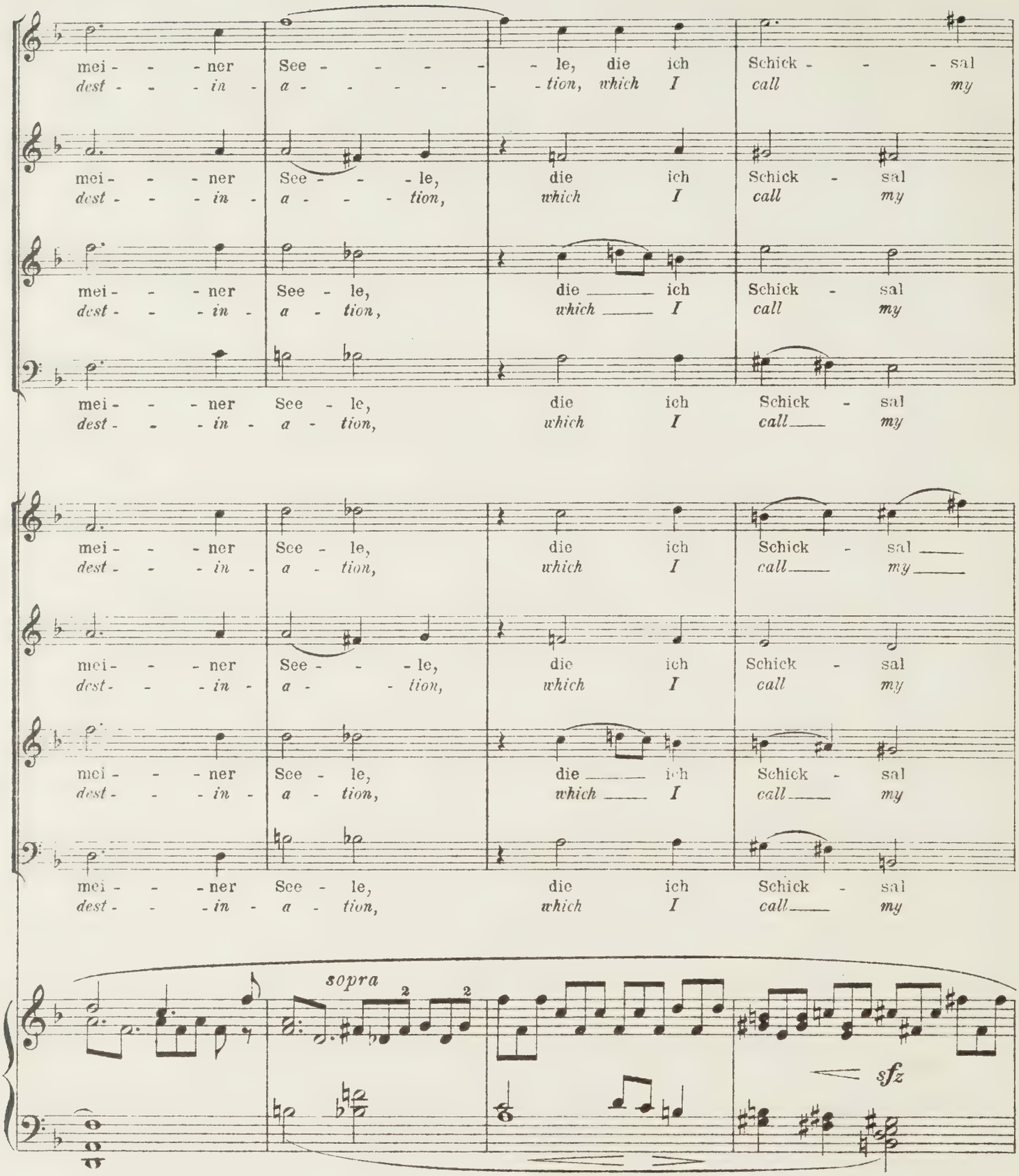

6
Sie - - - - - ge!
con - - - - - quest!
Sie - - - - - ge!
con - - - - - quest!
Sie - - - - - ge!
con - - - - - quest!
Sie - - - - - ge!
con - - - - - quest!
Sie - - - - - ge!
con - - - - - quest!
Sie - - - - - ge!
con - - - - - quest!
Sie - - - - - ge!
con - - - - - quest!
Sie - - - - - ge!
con - - - - - quest!
6
8
sfz
ff
ff
3
3
6

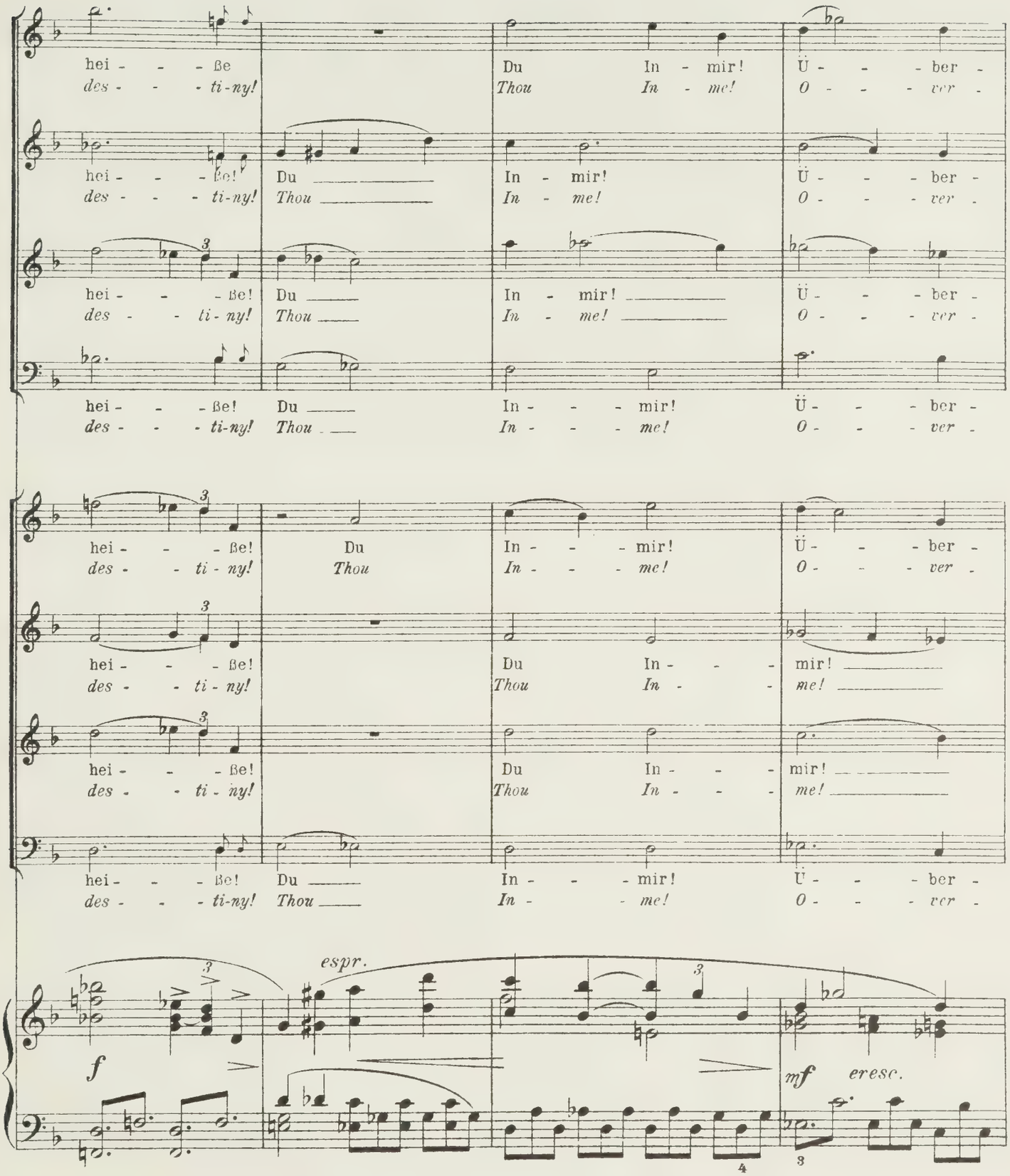

ff
O Du mein Wil - le! Du Wen - de al - - - ler Not, ——
Thou will un - ben - ding! Dis - pell - er thou of care, ——
ff
O Du mein Wil - le! Du
Thou will un - ben - ding! Dis -
ff
O Du mein Wil - le! Du Wen - de al - - ler Not, ——
Thou will un - ben - ding! Dis - pell - er thou of care, ——
ff
O Du mein Wil - le! Du
Thou will un - ben - ding! Dis -
ff
O Du mein Wil - le! Du Wen - de al - - ler Not, ——
Thou will un - ben - ding! Dis - pell - er thou of care! ——
ff
O Du mein Wil - le! Du
Thou will un - ben - ding! Dis -
ff
O Du mein Wil - le! O Du mein Wil - le! Du
Thou will un - ben - ding! Thou will un - ben - ding! Dis -
ff
O Du mein Wil - le! Du
Thou will un - ben - ding! Dis -
ff

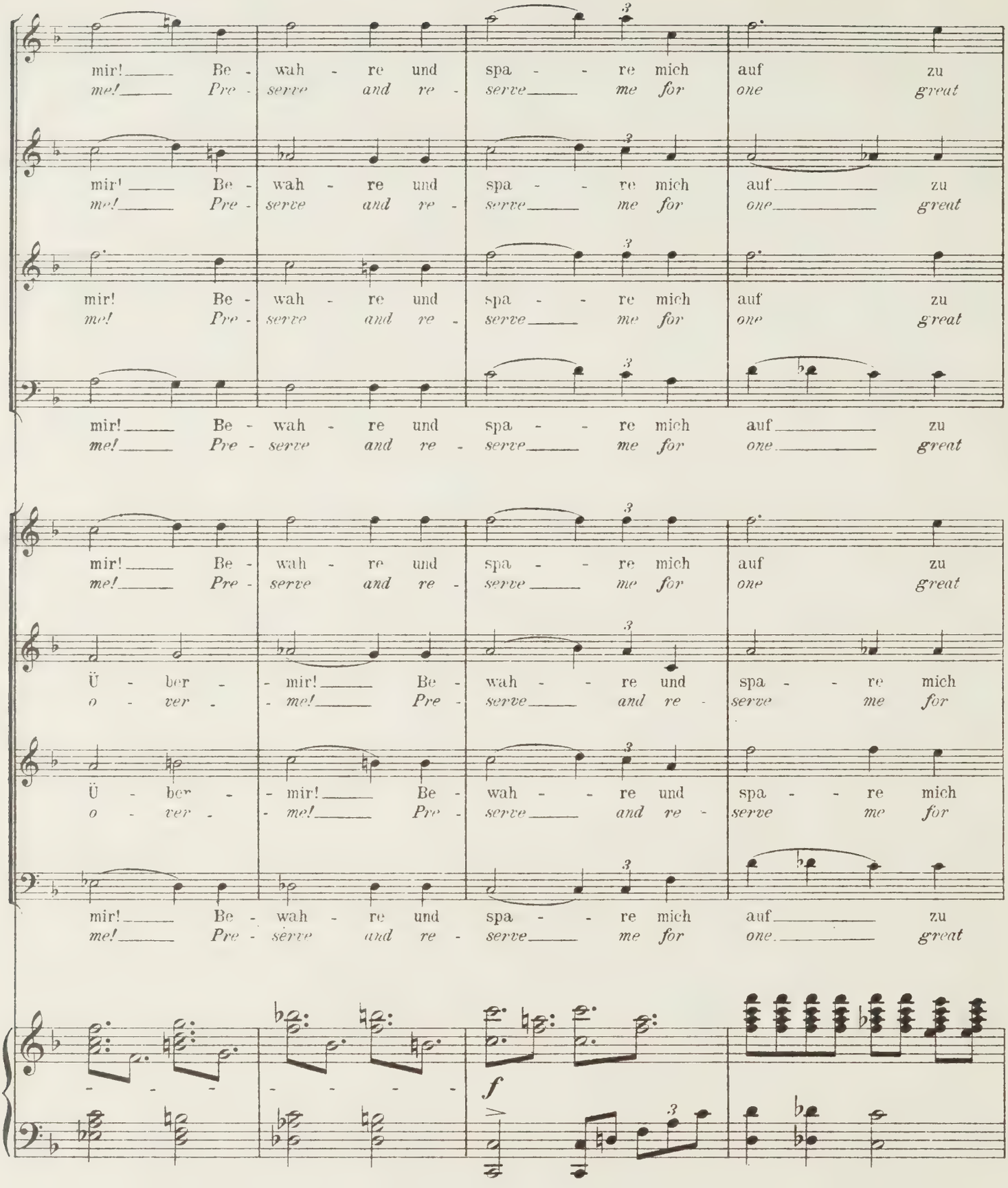

Du mei - ne Not - wen - dig - keit! be -
Thou mine es - sent - ial in life! pre -
Wen - de al - - - ler Not, Du mei - ne
pell - er thou of care, Thou mine es -
Du mei - ne Not - wen - dig - keit! be -
Thou mine es - sent - ial in life! pre -
Wen - - de al - ler Not, Du mei - ne
pell - - er thou of care, Thou, mine es -
Du mei - ne Not - wen - dig - keit! be -
Thou mine es - sent - ial in life! pre -
Wen - de al - - - ler Not, Du mei - ne
pell - er thou of care, Thou mine es -
Wen - - de al - ler Not, Du mei - ne
pell - - er thou of care, Thou mine es -

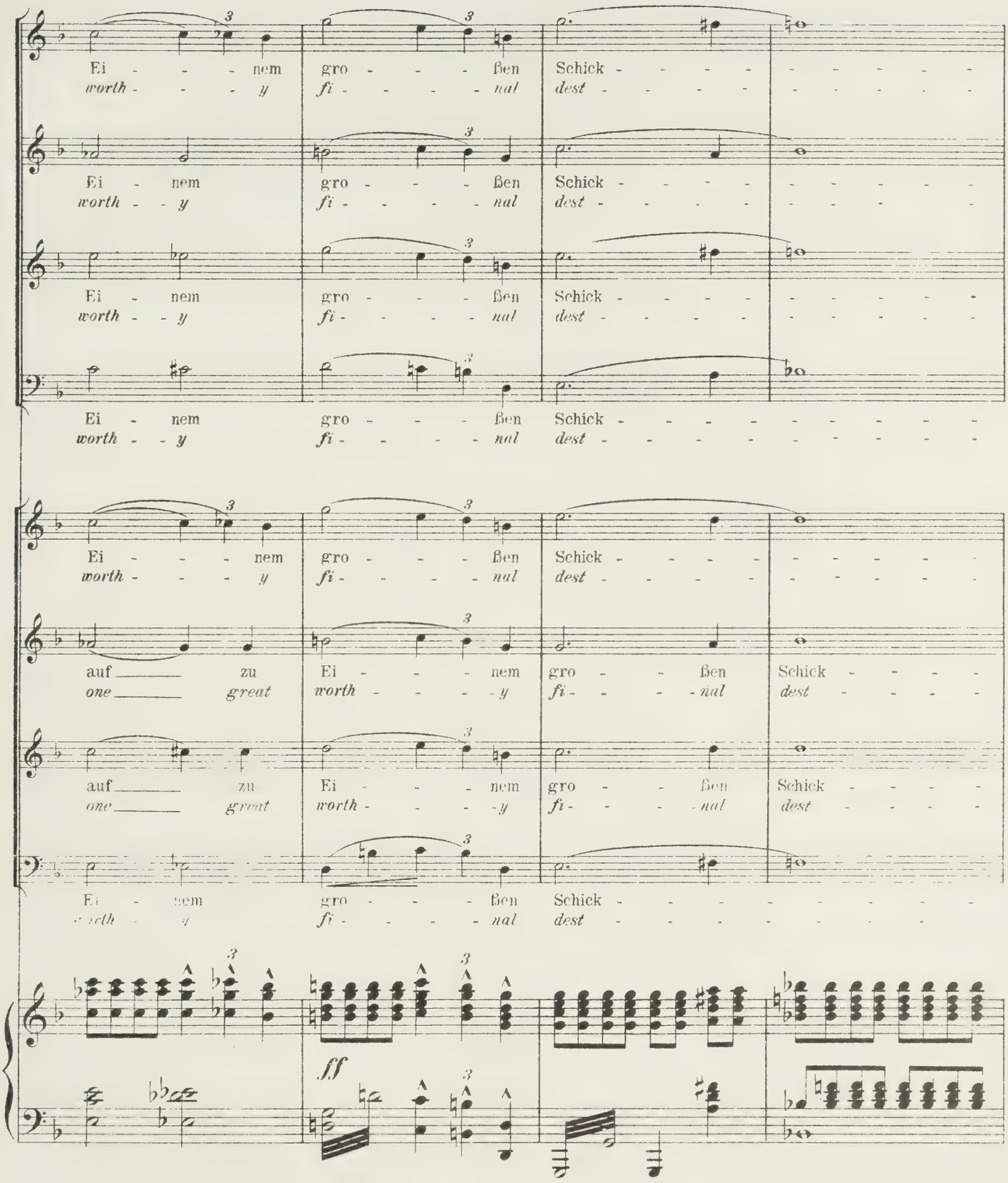

wah - re mich vor al - len klei - - - nen Sie - - - -
serve me from am - bi - tion's pet - - - ty con - - - -
Not - wen - dig - keit! be - wah - re mich vor al - len
sent - ial in life! Pre - serve me from am - bi - tion's
wah - re mich vor al - len klei - - - nen Sie - - - -
serve me from am - bi - tion's pet - - - ty con - - - -
Not - wen - dig - keit! be - wah - re mich vor al - len
sent - ial in life! Pre - serve me from am - bi - tion's
wah - re mich vor al - len klei - - - nen Sie - - - -
serve me from am - bi - tion's pet - - - ty con - - - -
Not - wen - dig - keit! be - wah - re mich vor al - len
sent - ial in life! Pre - serve me from am - bi - tion's
Not - wen - dig - keit! be - wah - re mich vor al - len
sent - ial in life! Pre - serve me from am - bi - tion's
Not - wen - dig - keit! be - wah - re mich vor al - - - len
sent - ial in life! Pre - serve me from am - bi - - - tion's


7
- - gen!
- - quests!
Du
My
Schik - kung
soul's pre -
klei - nen
pet - ty
Sie - - - gen!
con - - - quests!
klei - - - nen
pet - - - ty
Sie - - - gen!
con - - - quests!
klei - - - nen
pet - - - ty
Sie - - - gen
con - - - quests!
7
dolce
mf


mei - - - ner See - - - - - le, die ich Schick - - - sal
dest - - - in - a - - - - - tion, which I call my
mei - - - ner See - - - le, die ich Schick - sal
dest - - - in - a - - - tion, which I call my
mei - - - ner See - le, die ich Schick - sal
dest - - - in - a - tion, which I call my
mei - - - ner See - le, die ich Schick - sal
dest - - - in - a - tion, which I call my
mei - - - ner See - - - le, die ich Schick - sal
dest - - - in - a - - - tion, which I call my
mei - - - ner See - le, die ich Schick - sal
dest - - - in - a - tion, which I call my
mei - - - ner See - le, die ich Schick - sal
dest - - - in - a - tion, which I call my
sopra
2
2
sfz


hei - - - ße
des - - - ti-ny!
Du
Thou
In - mir!
In - me!
Ü - - - ber -
O - - - ver -
hei - - - ße!
des - - - ti-ny!
Du
Thou
In - mir!
In - me!
Ü - - - ber -
O - - - ver -
hei - - - ße!
des - - - ti-ny!
Du
Thou
In - mir!
In - me!
Ü - - - ber -
O - - - ver -
hei - - - ße!
des - - - ti-ny!
Du
Thou
In - - - mir!
In - - - me!
Ü - - - ber -
O - - - ver -
hei - - - ße!
des - - - ti-ny!
Du
Thou
In - - - mir!
In - - - me!
Ü - - - ber -
O - - - ver -
hei - - - ße!
des - - - ti-ny!
Du
Thou
In - - - mir!
In - - - me!
Ü - - - ber -
O - - - ver -
hei - - - ße!
des - - - ti-ny!
Du
Thou
In - - - mir!
In - - - me!
Ü - - - ber -
O - - - ver -
f
espr.
mf
eresc.


mir! Be - wah - re und spa - - re mich auf zu
me! Pre - serve and re - serve me for one great
mir! Be - wah - re und spa - - re mich auf zu
me! Pre - serve and re - serve me for one great
mir! Be - wah - re und spa - - re mich auf zu
me! Pre - serve and re - serve me for one great
mir! Be - wah - re und spa - - re mich auf zu
me! Pre - serve and re - serve me for one great
Ü - ber - mir! Be - wah - re und spa - - re mich
o - ver - me! Pre - serve and re - serve me for
Ü - ber - mir! Be - wah - re und spa - - re mich
o - ver - me! Pre - serve and re - serve me for
mir! Be - wah - re und spa - - re mich auf zu
me! Pre - serve and re - serve me for one great
f


Ei - - - nem gro - - - ßen Schick - - - - - - - - - -
worth - - - y fi - - - - - nal dest - - - - - - - - - -
Ei - nem gro - - - ßen Schick - - - - - - - - - -
worth - - y fi - - - - - nal dest - - - - - - - - - -
Ei - nem gro - - - ßen Schick - - - - - - - - - -
worth - - y fi - - - - - nal dest - - - - - - - - - -
Ei - nem gro - - - ßen Schick - - - - - - - - - -
worth - - y fi - - - - - nal dest - - - - - - - - - -
Ei - - - nem gro - - - ßen Schick - - - - - - - - - -
worth - - - y fi - - - - - nal dest - - - - - - - - - -
auf zu Ei - - - nem gro - - ßen Schick - - - -
one great worth - - - - y fi - - - - nal dest - - - -
auf zu Ei - - - nem gro - - ßen Schick - - - -
one great worth - - - - y fi - - - - nal dest - - - -
Ei - nem gro - - - ßen Schick - - - - - - - - - -
worth - - y fi - - - - - nal dest - - - - - - - - - -
ff

8

Maestoso, tempo di marcia.

poco rit.

ff

sa - - - - - - - le! 0 Wil - - - le,
in - - - - - - - *y!* *0* *will,* *dis* - -

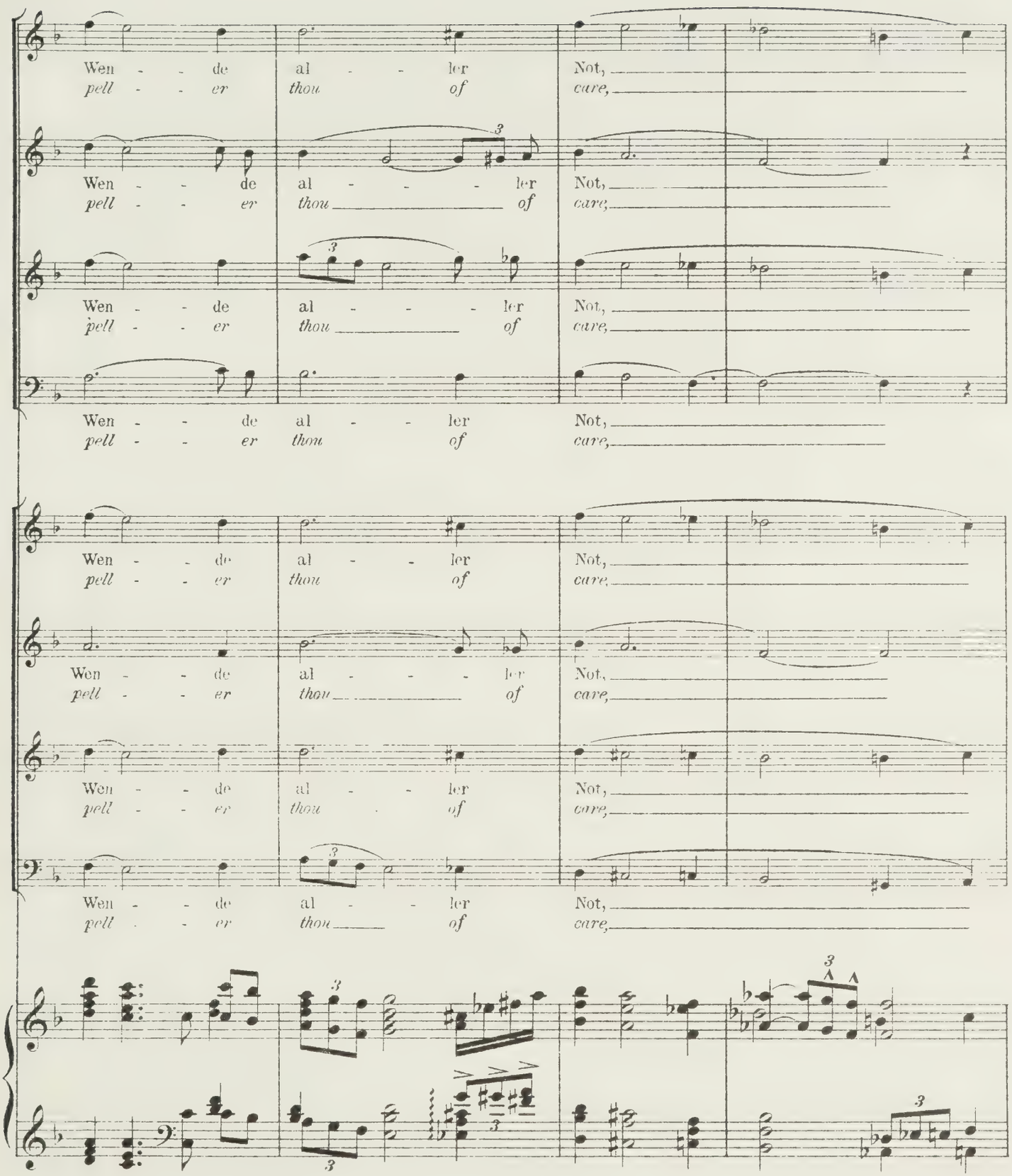
ff
sa - - - - - - - le! 0 Wil - - - le,
in - - - - - - - *y!* *0* *will,* *dis* - -
ff
sa - - - - - - - le! 0 Wil - - - le,
in - - - - - - - *y!* *0* *will,* *dis* - -
ff
sa - - - - - - - le! 0 Wil - - - le,
in - - - - - - - *y!* *0* *will,* *dis* - -
ff
sa - - - - - - - le! 0 Wil - - - le,
in - - - - - - - *y!* *0* *will,* *dis* - -
ff
sa - - - - - - - le! 0 Wil - - - le,
in - - - - - - - *y!* *0* *will,* *dis* - -
ff
sa - - - - - - - le! 0 Wil - - - le,
in - - - - - - - *y!* *0* *will,* *dis* - -
ff
sa - - - - - - - le! 0 Wil - - - le,
in - - - - - - - *y!* *0* *will,* *dis* - -

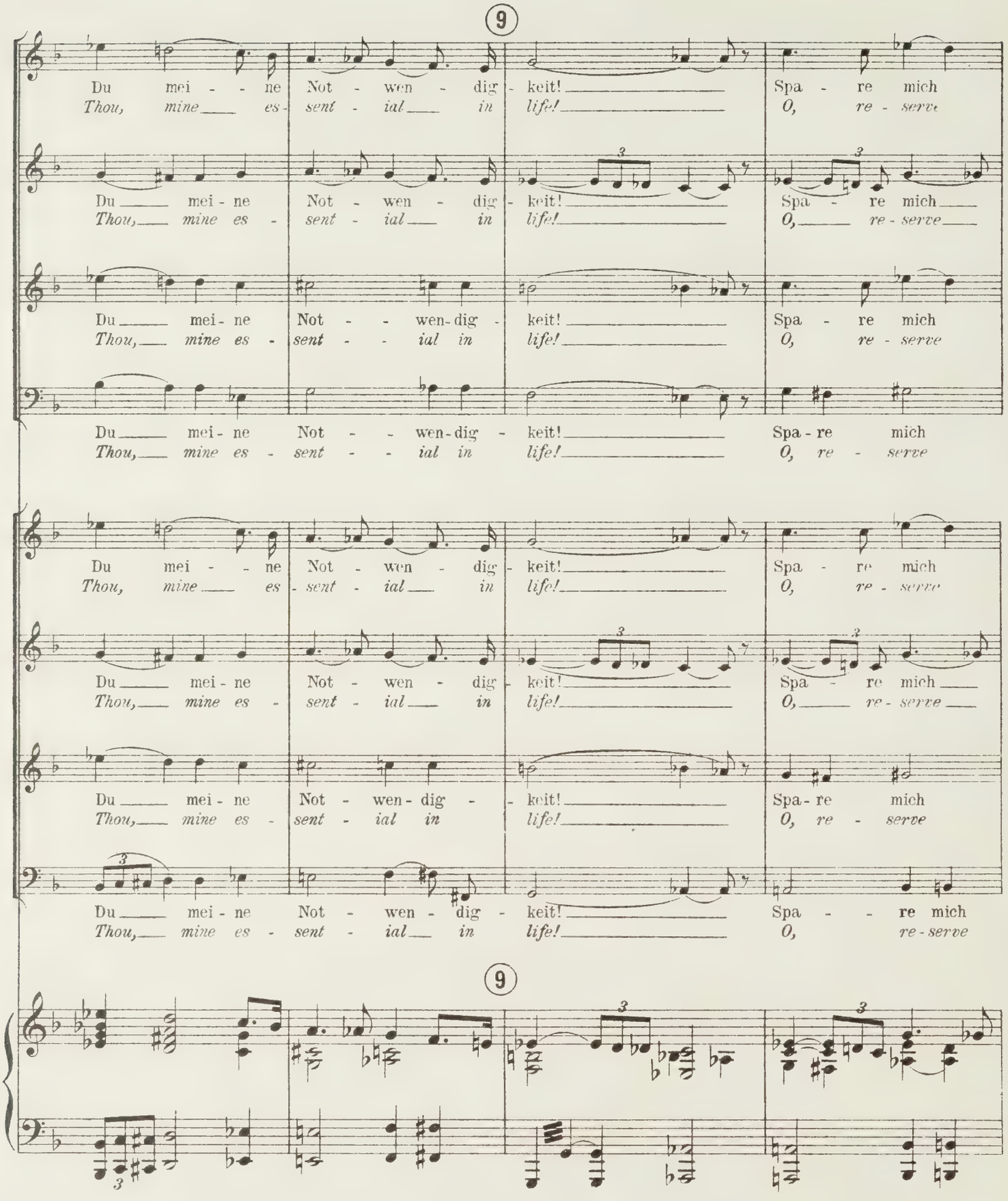
Maestoso, tempo di marcia.

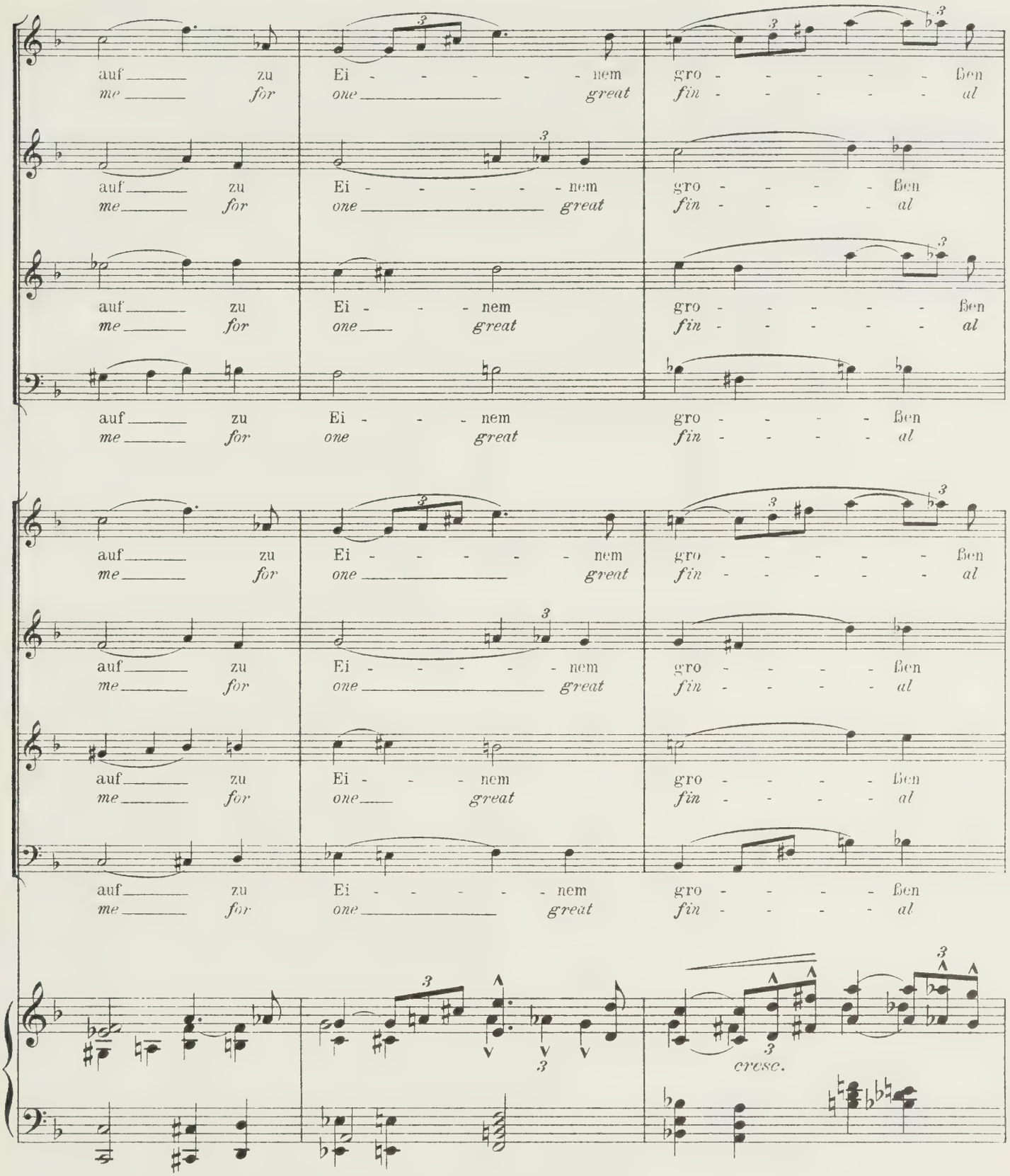
poco rit.

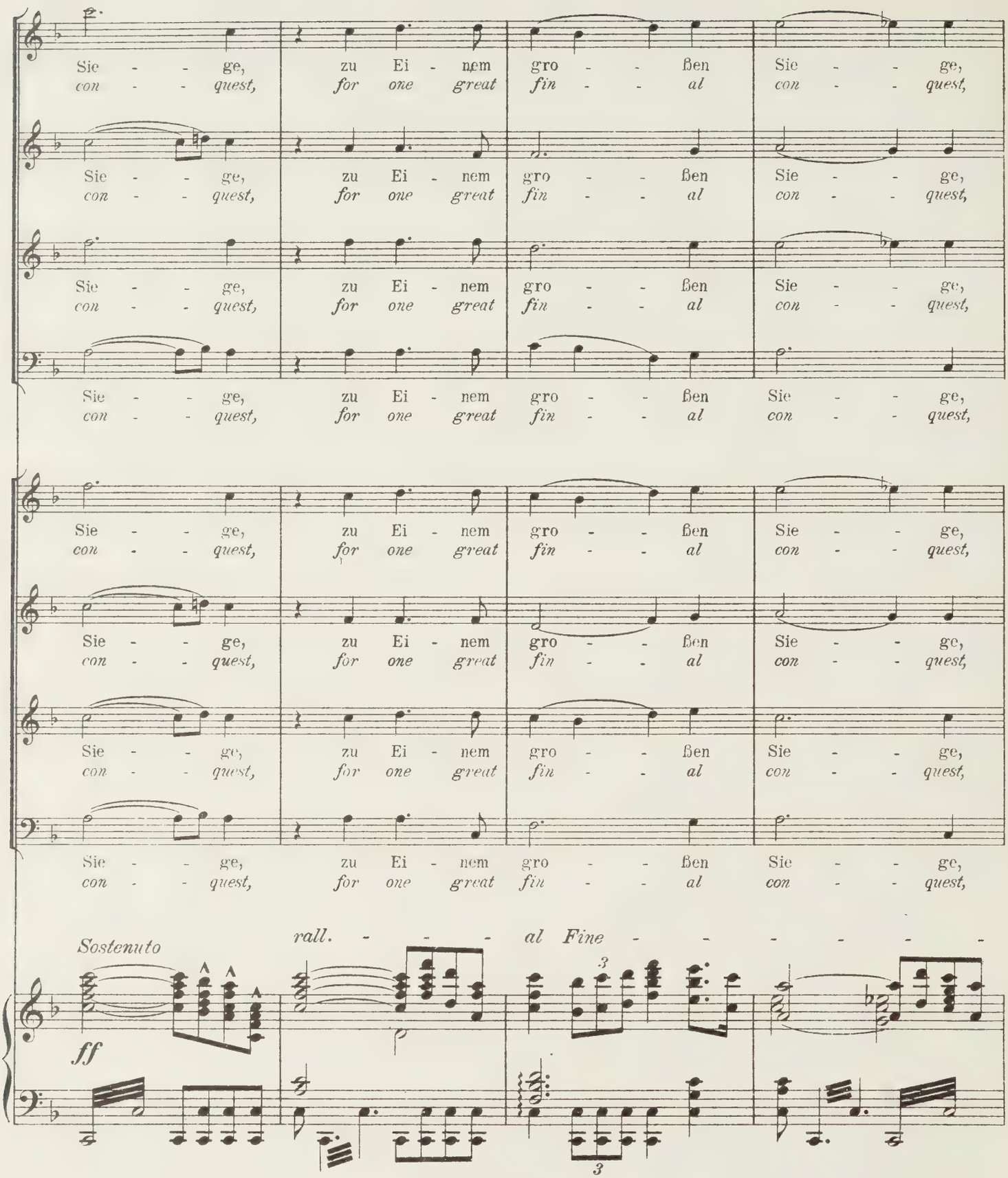
8

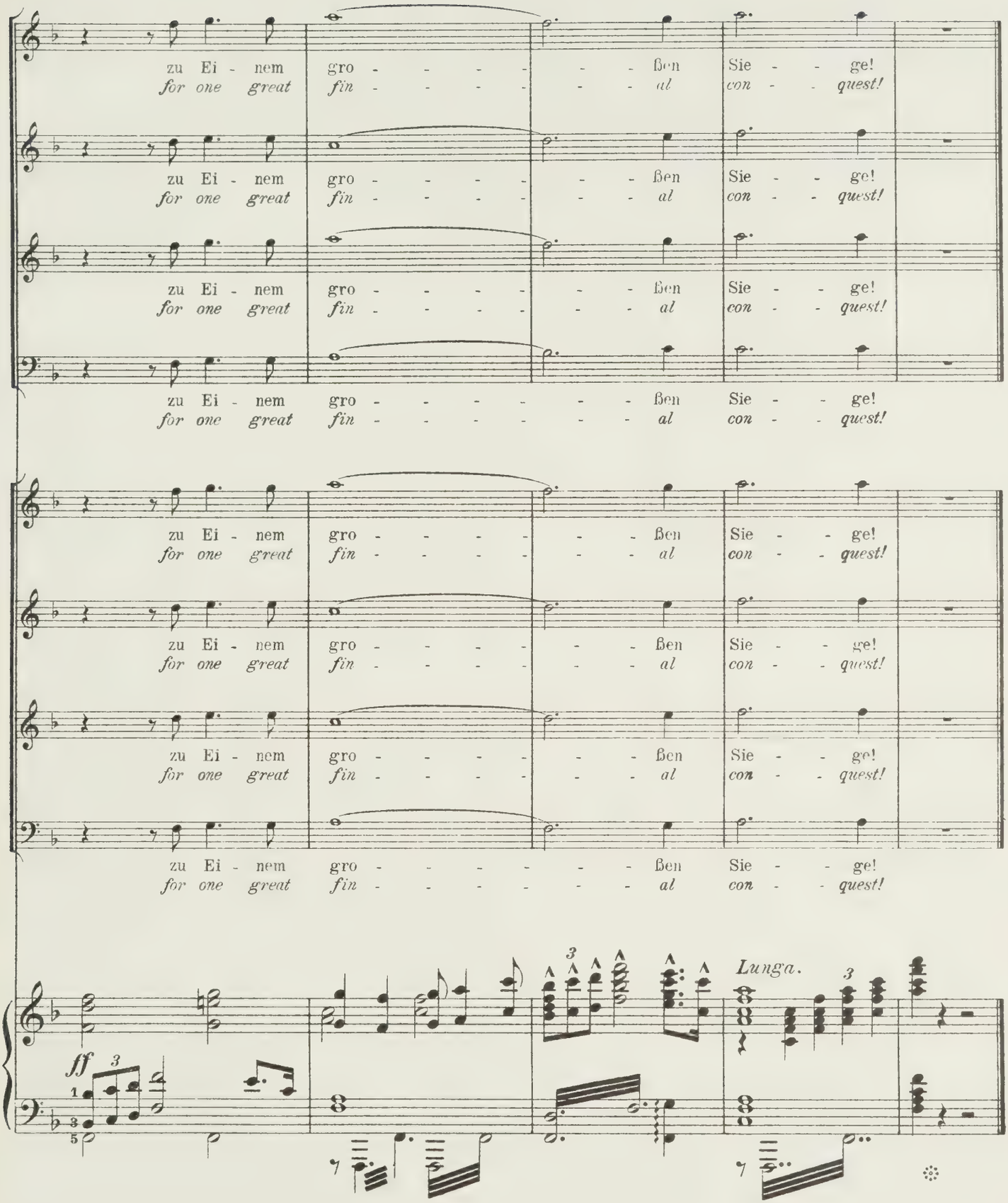
fmarc.


Wen - - de al - - ler Not,
pell - - er thou of care,
Wen - - de al - - - ler Not,
pell - - er thou of care,
Wen - - de al - - ler Not,
pell - - er thou of care,
Wen - - de al - - ler Not,
pell - - er thou of care,
Wen - - de al - - - ler Not,
pell - - er thou of care,
Wen - - de al - - ler Not,
pell - - er thou of care,
Wen - - de al - - ler Not,
pell - - er thou of care,
Wen - - de al - - ler Not,
pell - - er thou of care,


9
Du mei - - ne Not - wen - dig - keit! Spa - re mich
Thou, mine es - sent - ial in life! O, re - serve
Du mei - ne Not - wen - dig - keit! Spa - re mich
Thou, mine es - sent - ial in life! O, re - serve
Du mei - ne Not - - wen - dig - keit! Spa - re mich
Thou, mine es - sent - - ial in life! O, re - serve
Du mei - ne Not - - wen - dig - keit! Spa - re mich
Thou, mine es - sent - - ial in life! O, re - serve
Du mei - - ne Not - wen - dig - keit! Spa - re mich
Thou, mine es - sent - ial in life! O, re - serve
Du mei - ne Not - wen - dig - keit! Spa - re mich
Thou, mine es - sent - ial in life! O, re - serve
Du mei - ne Not - wen - dig - keit! Spa - - re mich
Thou, mine es - sent - ial in life! O, re - serve
9


auf zu Ei - - - - - - nem gro - - - - - - ßen
me for one great fin - - - - - - al
auf zu Ei - - - - - - nem gro - - - - - - ßen
me for one great fin - - - - - - al
auf zu Ei - - - - nem gro - - - - - ßen
me for one great fin - - - - - al
auf zu Ei - - - - nem gro - - - - - ßen
me for one great fin - - - - - al
auf zu Ei - - - - - - nem gro - - - - - - ßen
me for one great fin - - - - - - al
auf zu Ei - - - - - - nem gro - - - - - - ßen
me for one great fin - - - - - - al
auf zu Ei - - - - nem gro - - - - - ßen
me for one great fin - - - - - al
auf zu Ei - - - - nem gro - - - - - ßen
me for one great fin - - - - - al
auf zu Ei - - - - - - nem gro - - - - - - ßen
me for one great fin - - - - - - al
cresc.


Sie - - ge, zu Ei - nem gro - - ßen Sie - - ge,
con - - quest, for one great fin - - al con - - quest,
Sostenuto
rall. - - - - al Fine - - - - - - -
ff


zu Ei - nem gro - - - - - - ßen Sie - - ge!
for one great fin - - - - - - al con - - quest!
Lunga.
ff

II.

Recit.
Animoso.
Con alcuna licenza.

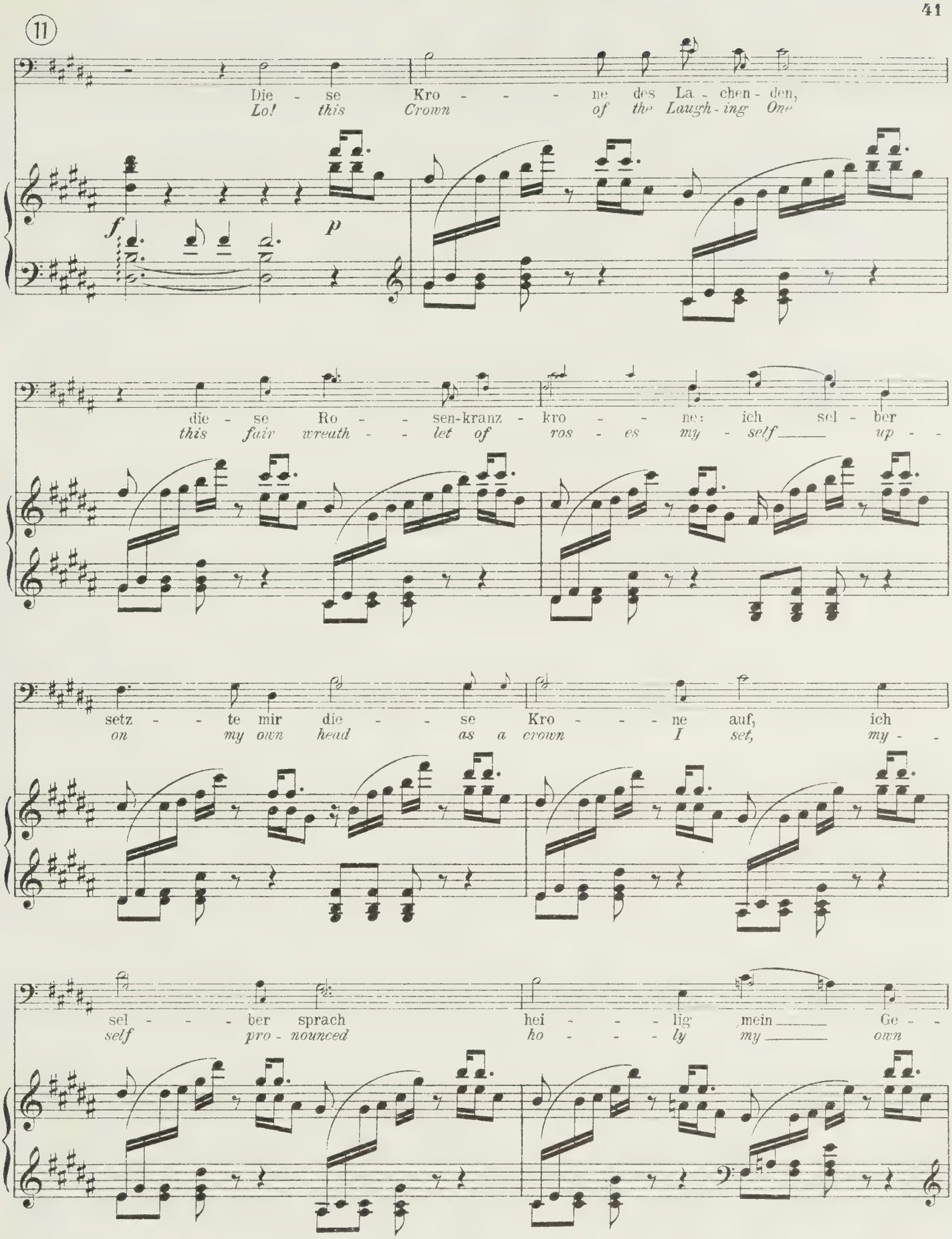
Bariton Solo.

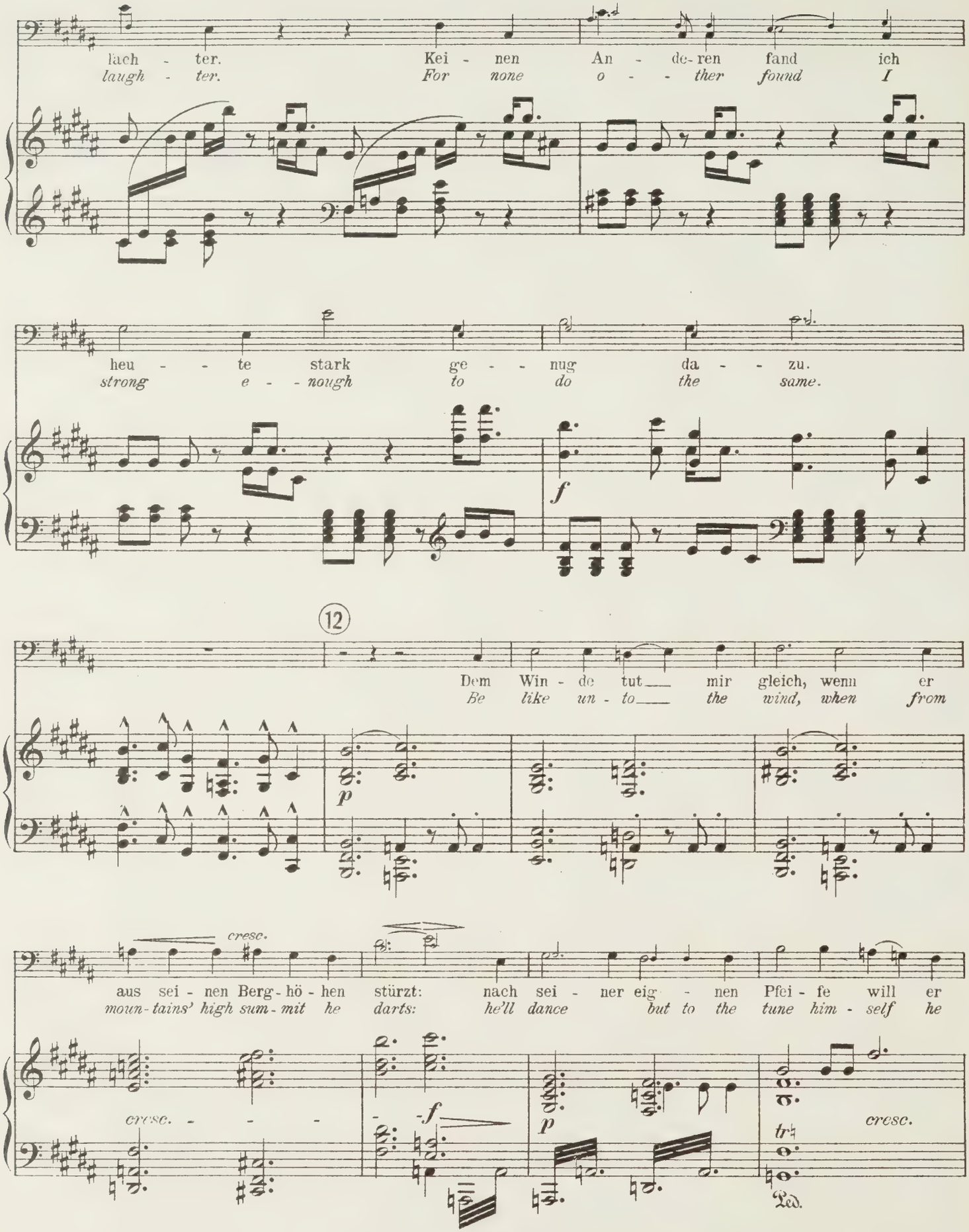
Er - hebt eu - re Her - zen, mei - ne Brü - der, hoch!
Now lift up your hearts, all, lift them, bro - thers, high!

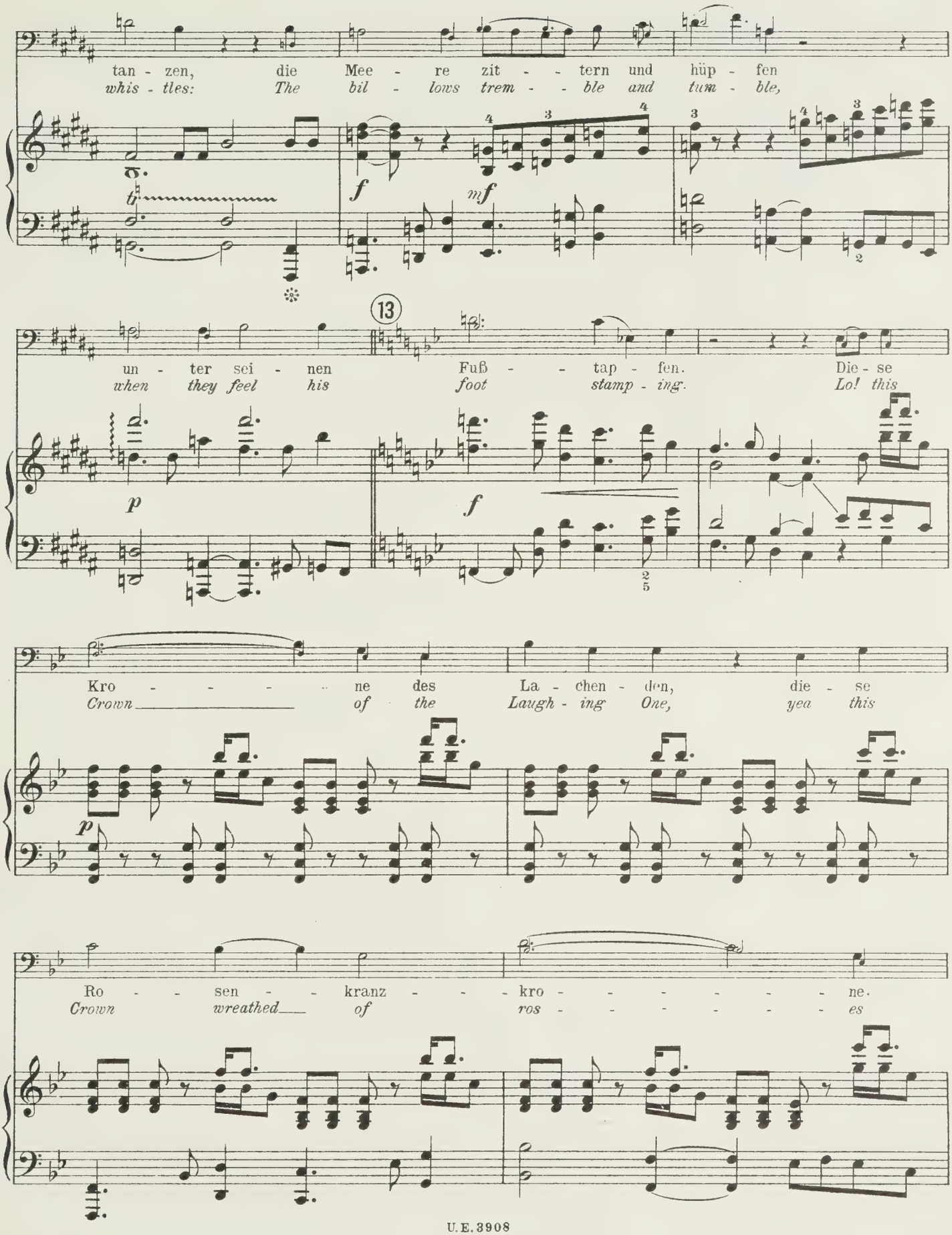
hö - - - her! Und ver - geßt mir auch die Bei - ne nicht!
high - - - er! Nor for - get the light fan - tas - tic toe!

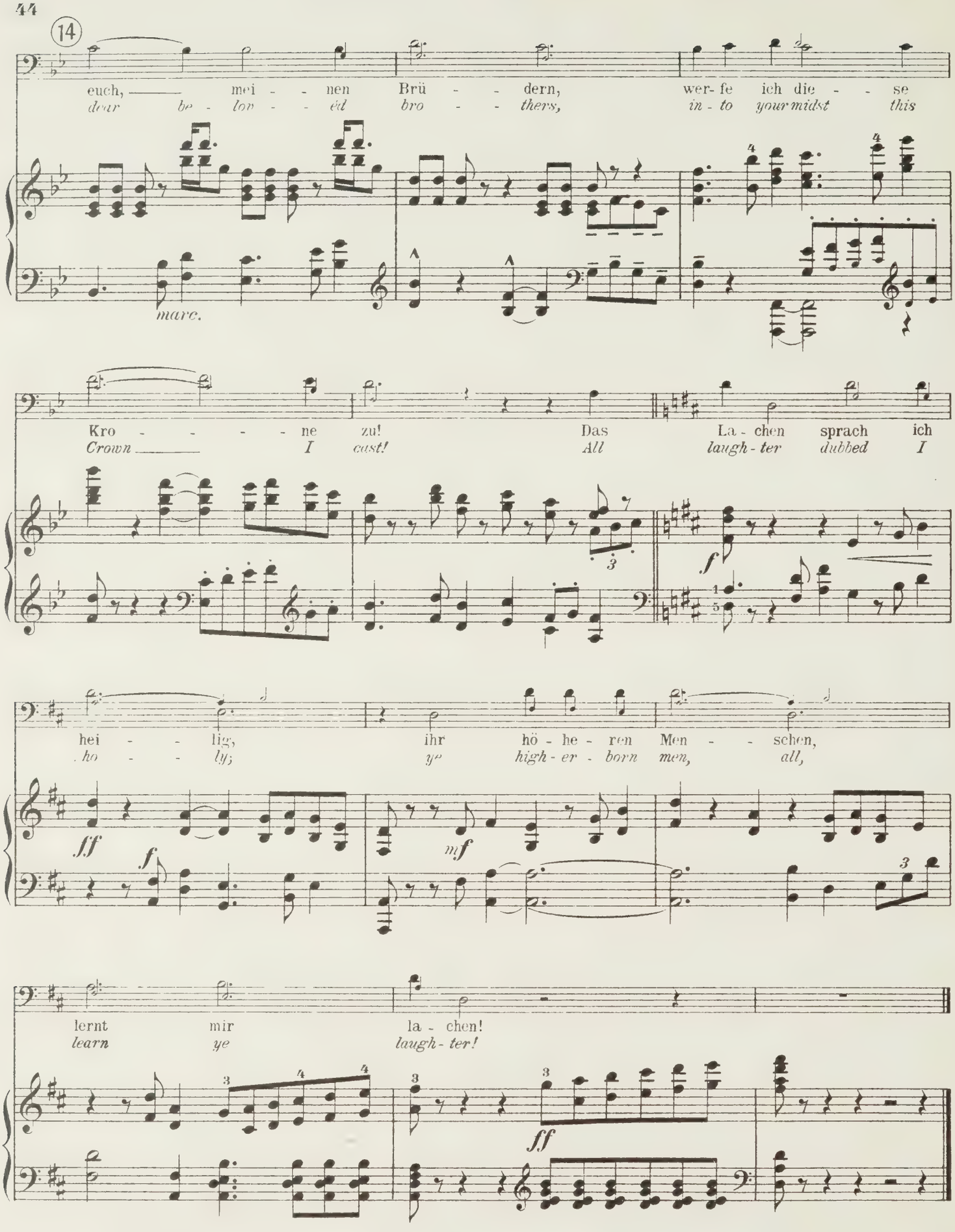
Er - hebt auch eu - re Bei - ne, ihr gu - ten Tän - - zer, und bes - ser
And lift your feet and legs all ye mer - ry danc - - ers, or bet - ter

noch: ihr steht auch auf dem Kopf!
still: ye stand right on your heads!

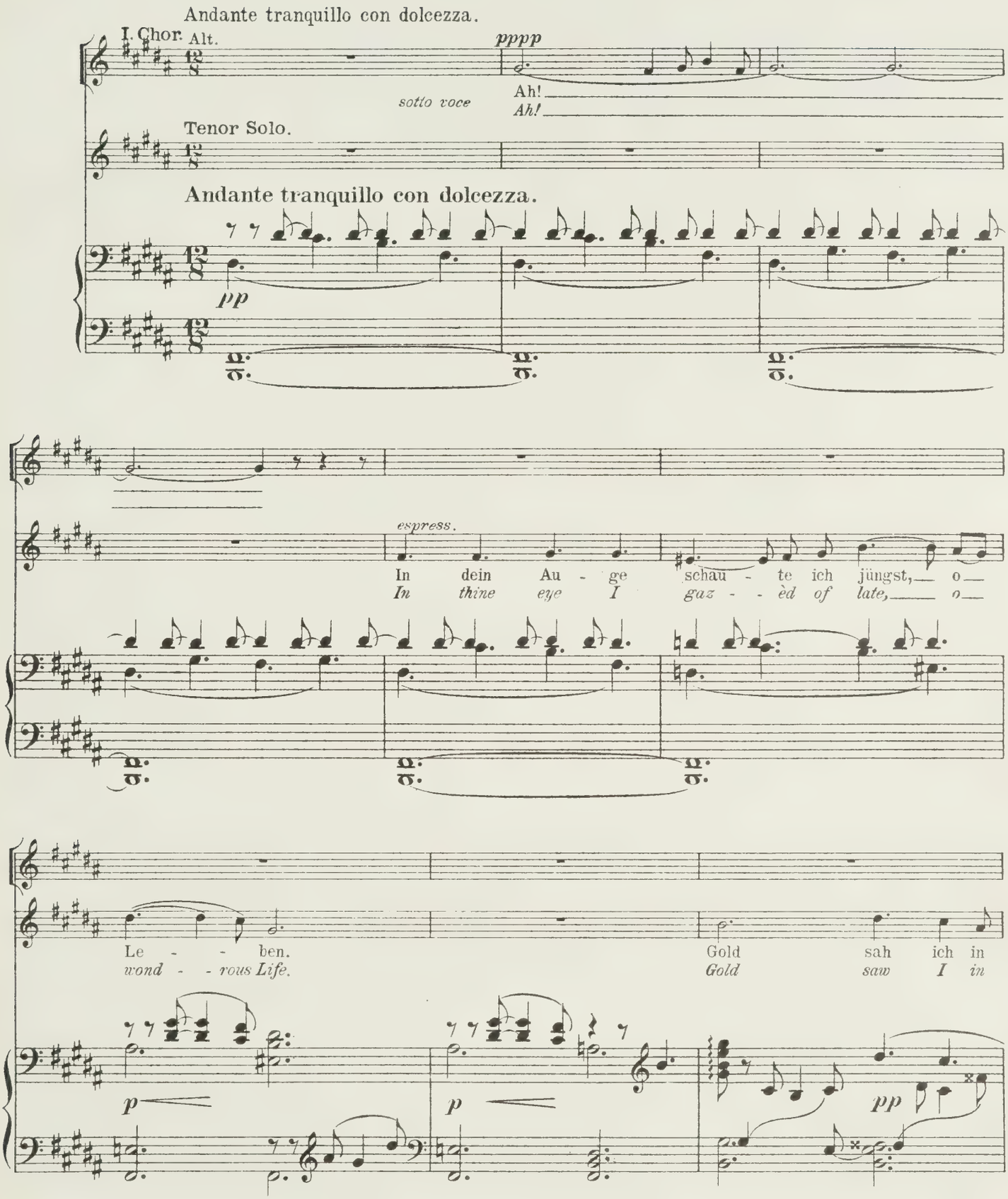

11
Die - se Kro - - - ne des La - chen - den,
Lo! this Crown of the Laugh - ing One
f p
die - se Ro - - sen-kranz - kro - - ne: ich sel - ber
this fair wreath - - let of ros - es my - self up - -
setz - - te mir die - - se Kro - - - ne auf, ich
on my own head as a crown I set, my - -
sel - - - ber sprach hei - - - lig mein Ge - -
self pro - nounced ho - - - ly my own

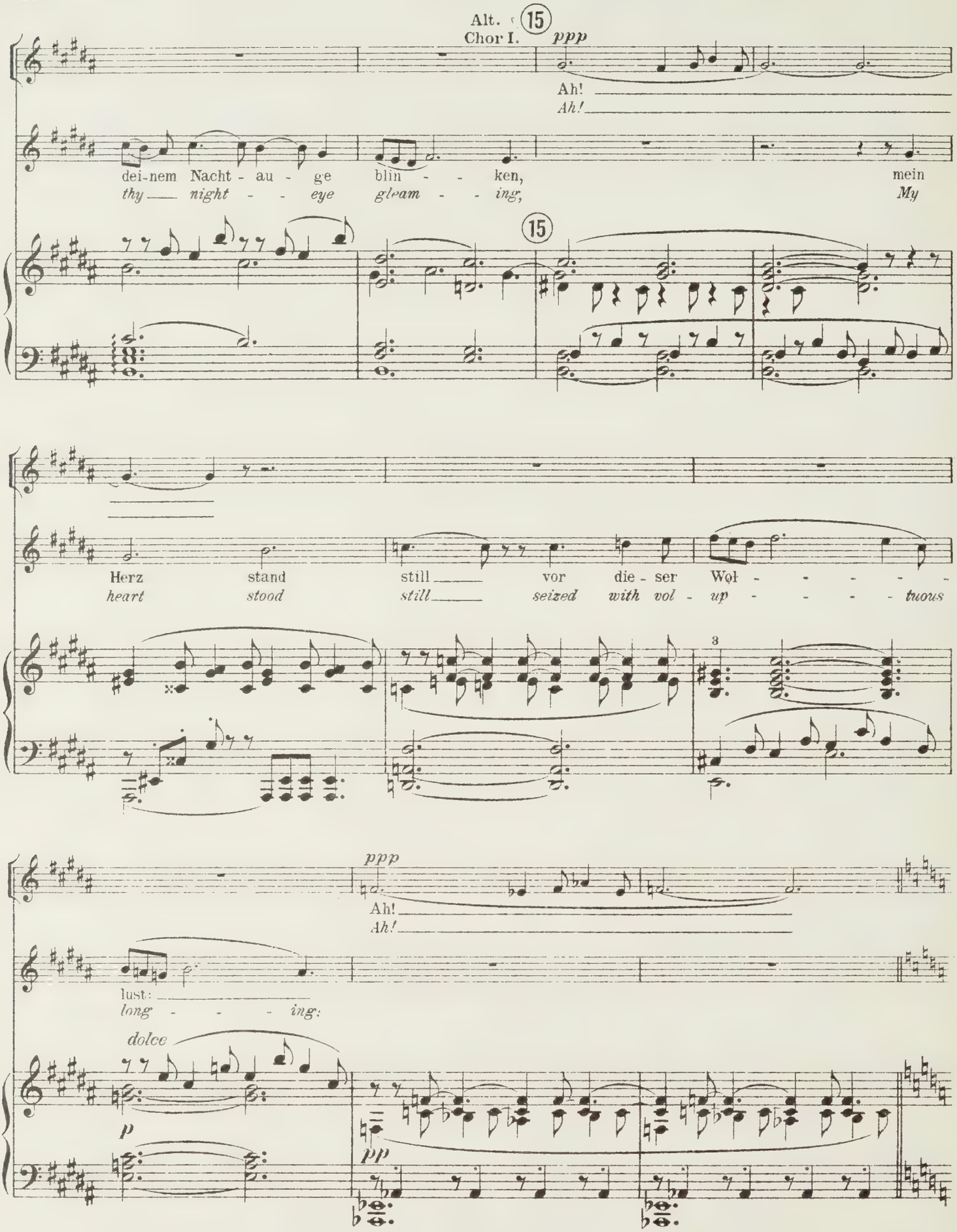

lach - ter. Kei - nen An - de-ren fand ich
laugh - ter. For none o - - ther found I
heu - - te stark ge - - nug da - - zu.
strong e - - nough to do the same.
f
12
Dem Win - de tut___ mir gleich, wenn er
Be like un - to___ the wind, when from
p
cresc.
aus sei - nen Berg-hö - hen stürzt: nach sei - ner eig - nen Pfei - fe will er
moun-tains' high sum-mit he darts: he'll dance but to the tune him - self he
cresc. - - -
f
p
tr
cresc.
Ped.


tan - zen, die Mee - re zit - - tern und hüp - fen
whis - tles: The bil - lows trem - - ble and tum - ble,
13
un - ter sei - nen Fuß - - tap - fen. Die - se
when they feel his foot stamp - ing. Lo! this
Kro - - - - ne des La - chen - den, die - se
Crown of the Laugh - ing One, yea this
Ro - - sen - - kranz - - - kro - - - - - - - ne.
Crown wreathed of ros - - - - - - - es


14
euch, mei - nen Brü - dern, wer- fe ich die - se
dear be - lov - ed bro - thers, in - to your midst this
marc.
Kro - - - - ne zu! Das La - chen sprach ich
Crown I cast! All laugh - ter dubbed I
f
hei - lig, ihr hö - he - ren Men - schen,
ho - ly; ye high - er - born men, all,
ff
f
mf
lernt mir la - chen!
learn ye laugh - ter!
ff

III.


Andante tranquillo con dolcezza.
I. Chor.
Alt.
pppp
sotto voce
Ah!
Ah!
Tenor Solo.
Andante tranquillo con dolcezza.
pp
espress.
In dein Au - ge schau - te ich jüngst, o
In thine eye I gaz - èd of late, o
Le - - - ben.
wond - - rous Life.
Gold sah ich in
Gold saw I in
p
p
pp


Alt.
Chor I.
15
ppp
Ah!
Ah!
dei-nem Nacht - au - ge blin - - - ken, mein
thy night - - - eye gleam - - - ing, My
15
Herz stand still vor die - ser Wol - - - - - -
heart stood still seized with vol - up - - - - - tuous
3
ppp
Ah!
Ah!
lust:
long - - - - ing:
dolce
p
pp

16

Sopran Solo.

Ei - nen gol - - - de-nen Kahn sah ich blin - - - - ken auf
Then a gold - - - en bark saw I glit - - - - ter on

p

col Ped.

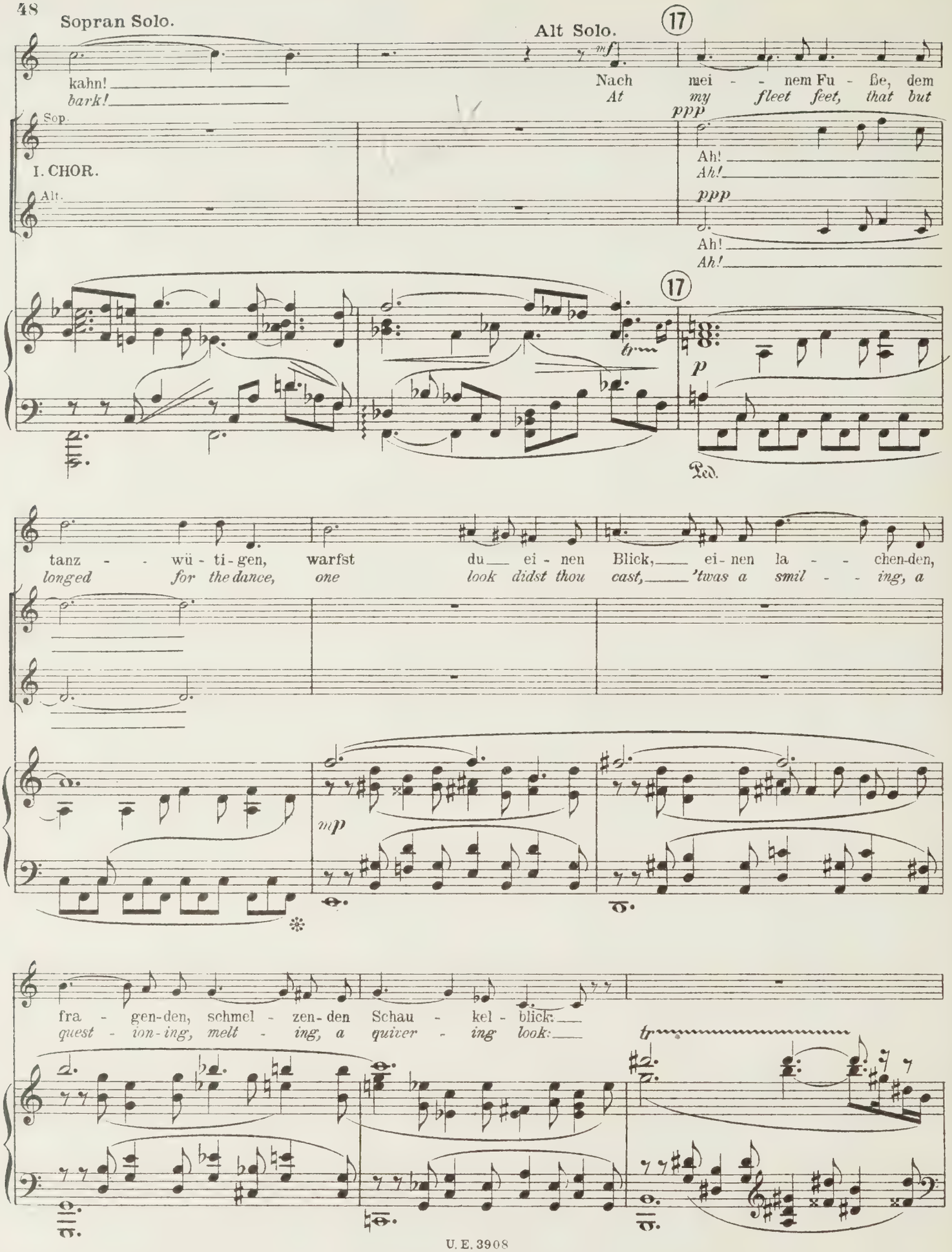
näch - - - ti - gen Ge - wäs - - - - sern, ei - nen
night's deep si - - - - lent wa - - - - ters, saw it

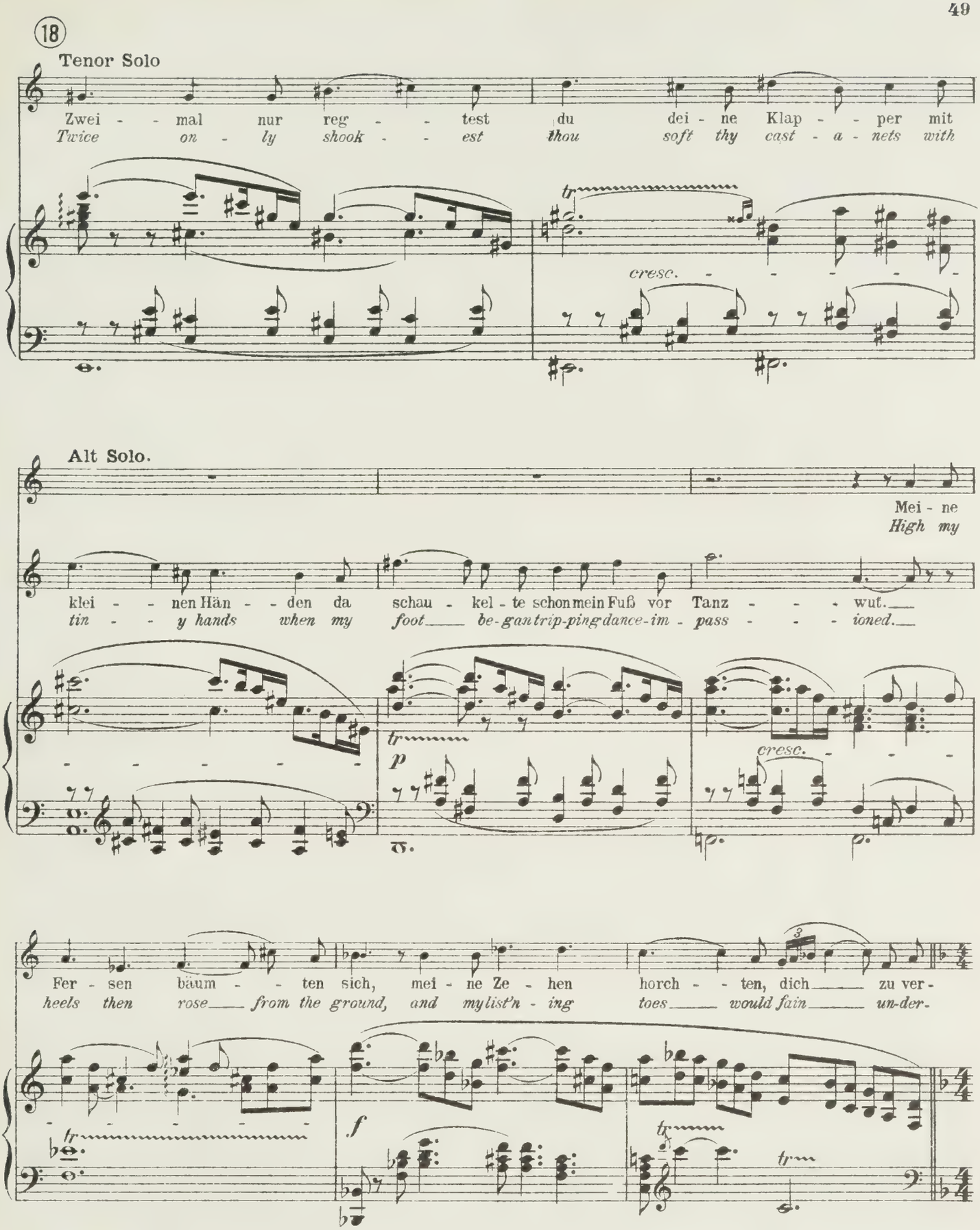
pp

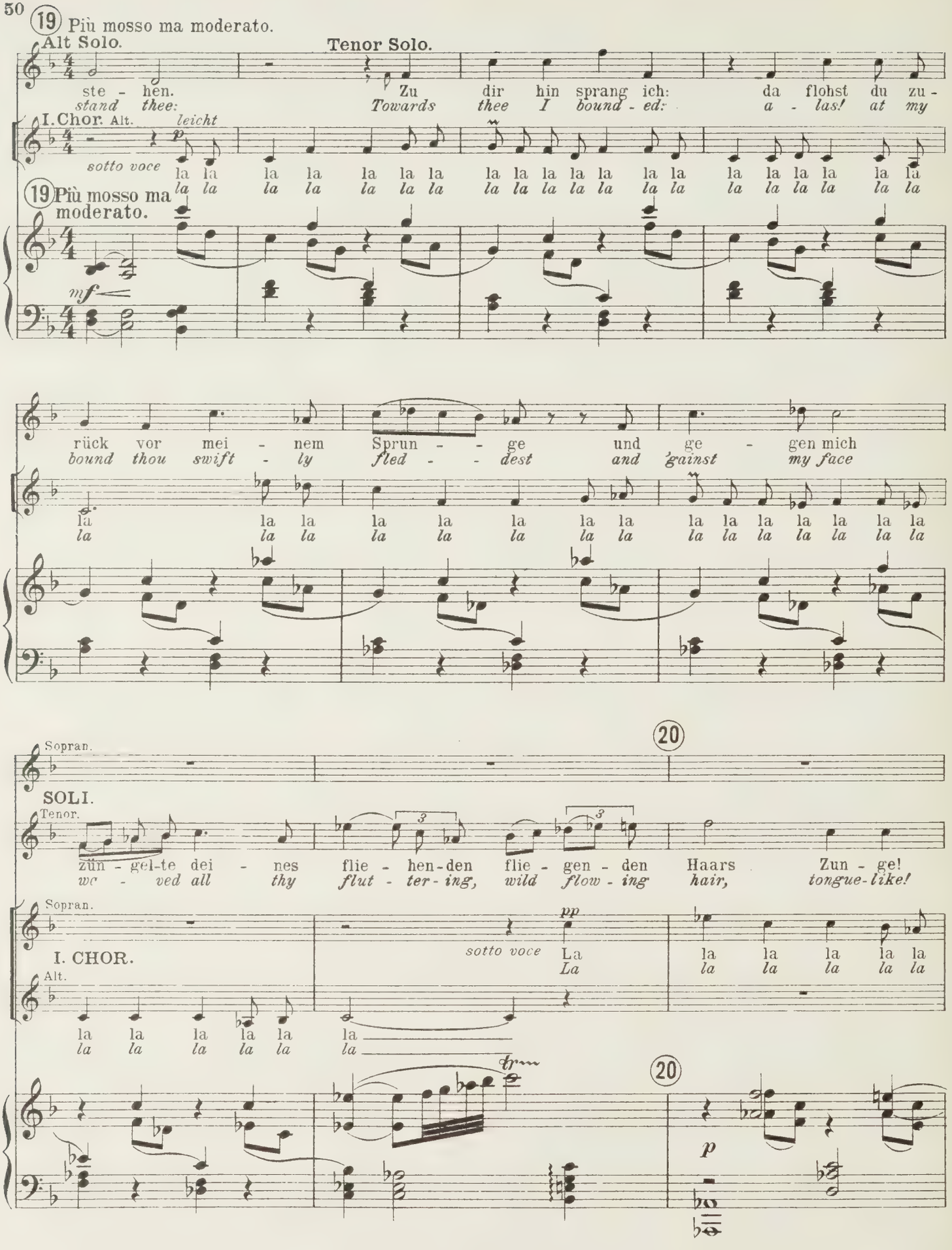
sin - - - - ken - den, trin - - ken - den, wie - - - der win - ken - den
sink - - - - ing, fast drink - ing, a - gain then blink - ing, that

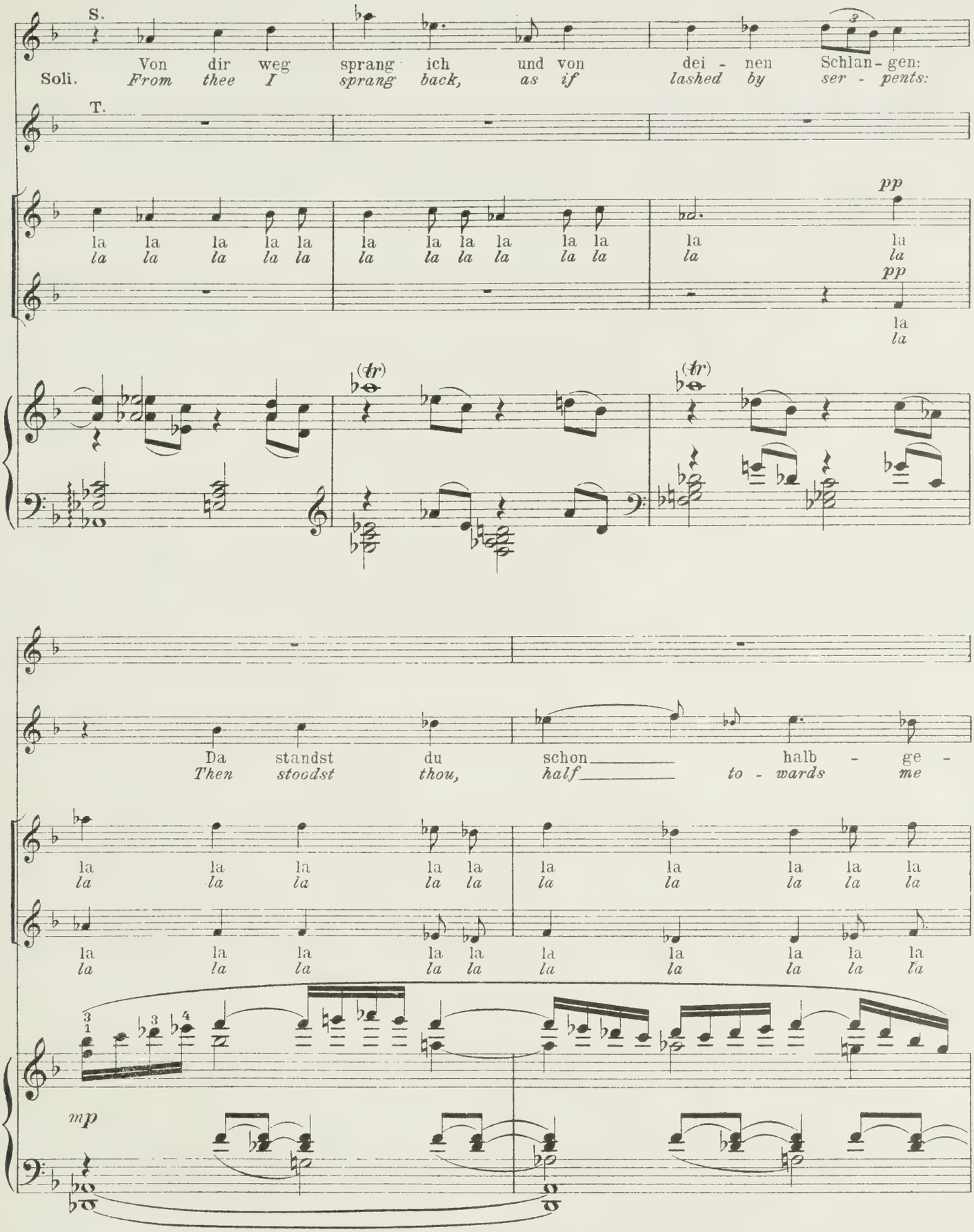
Ped. Ped.

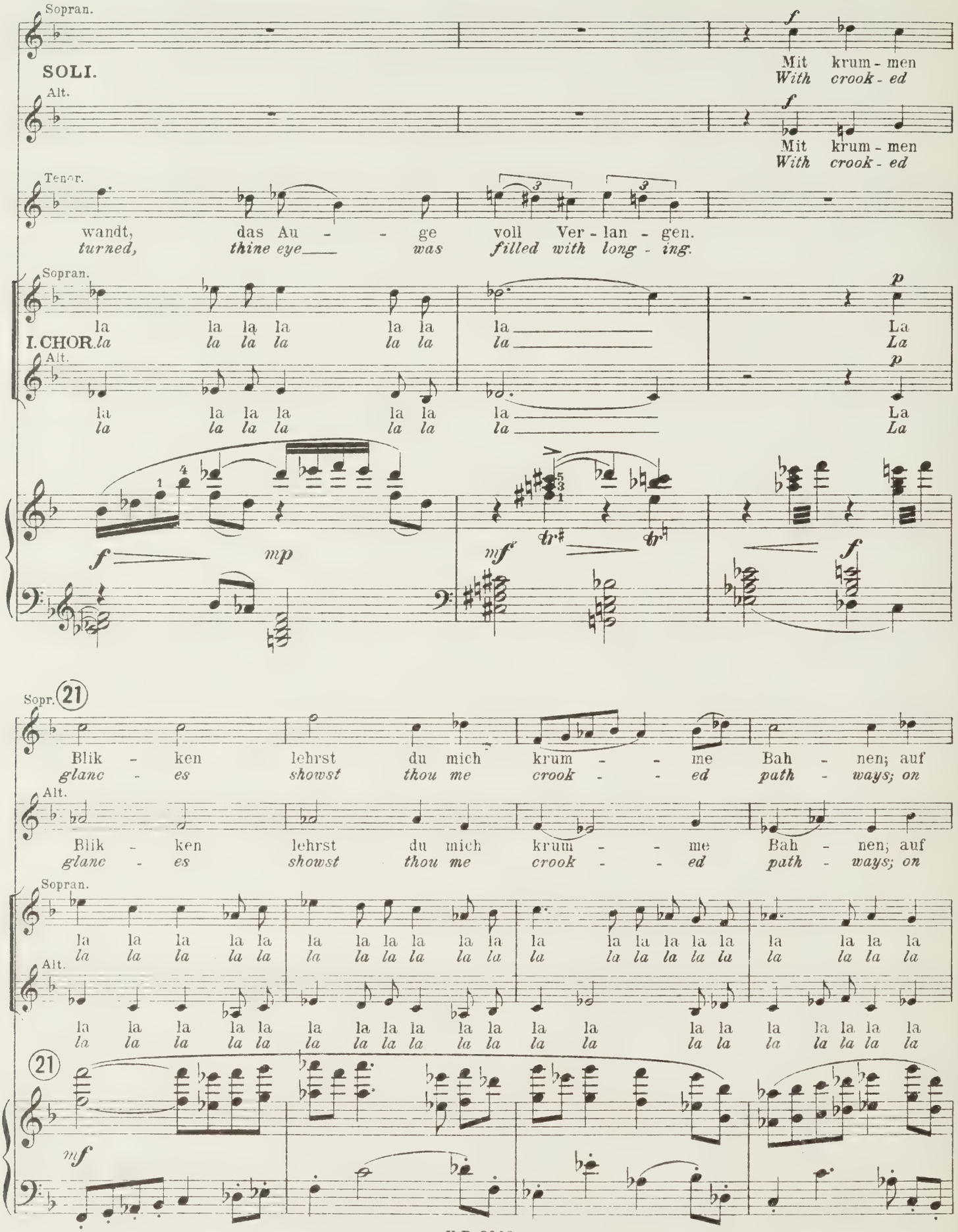
gol - - - - - - - - - - - - de - nen Schau - - - - - - kel -
gold - - - - - - - - - - - - en cradl - - - - - - ing

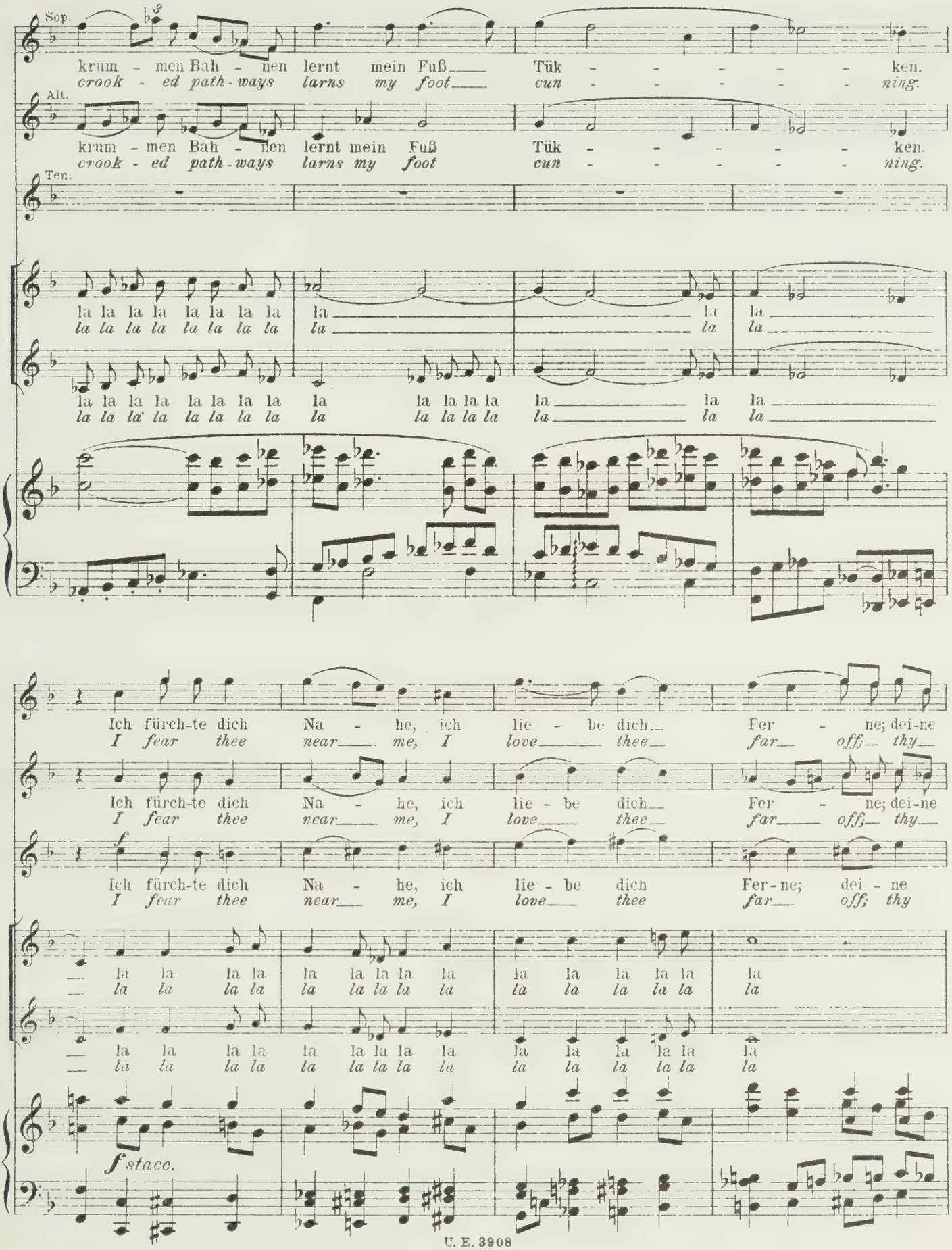

Sopran Solo.
Alt Solo.
17
kahn!
bark!
Nach mei - - nem Fu - ße, dem
At my fleet feet, that but
Sop.
I. CHOR.
Alt.
ppp
Ah!
Ah!
tanz - - wü - ti - gen, warfst du ei - nen Blick, ei - nen la - - chen-den,
longed for the dance, one look didst thou cast, 'twas a smil - - ing, a
mp
fra - gen-den, schmel - zen-den Schau - kel - blick:
quest - ion-ing, melt - ing, a quiver - ing look:
tr
Ped.

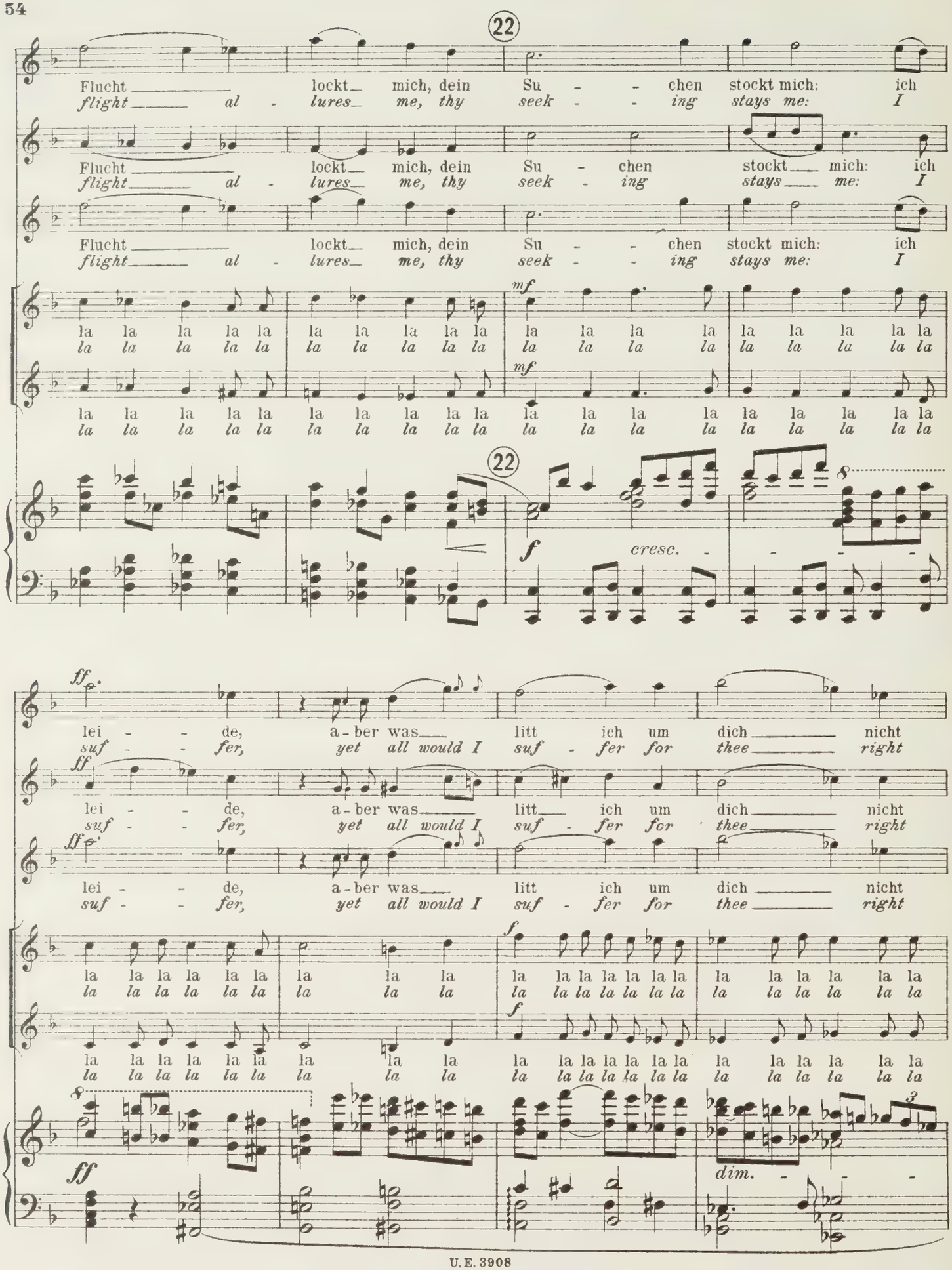

18
Tenor Solo
Zwei - - mal nur reg - - test du dei - ne Klap - - per mit
Twice on - ly shook - - est thou soft thy cast - a - nets with
cresc. - - - - - -
Alt Solo.
Mei - ne
High my
klei - - nen Hän - - den da schau - kel - te schon mein Fuß vor Tanz - - - wut.
tin - - y hands when my foot be-gan trip-ping dance-im - pass - - - ioned.
cresc. - - -
Fer - sen bäum - - ten sich, mei - ne Ze - hen horch - - ten, dich zu ver -
heels then rose from the ground, and mylist'n - ing toes would fain un-der-

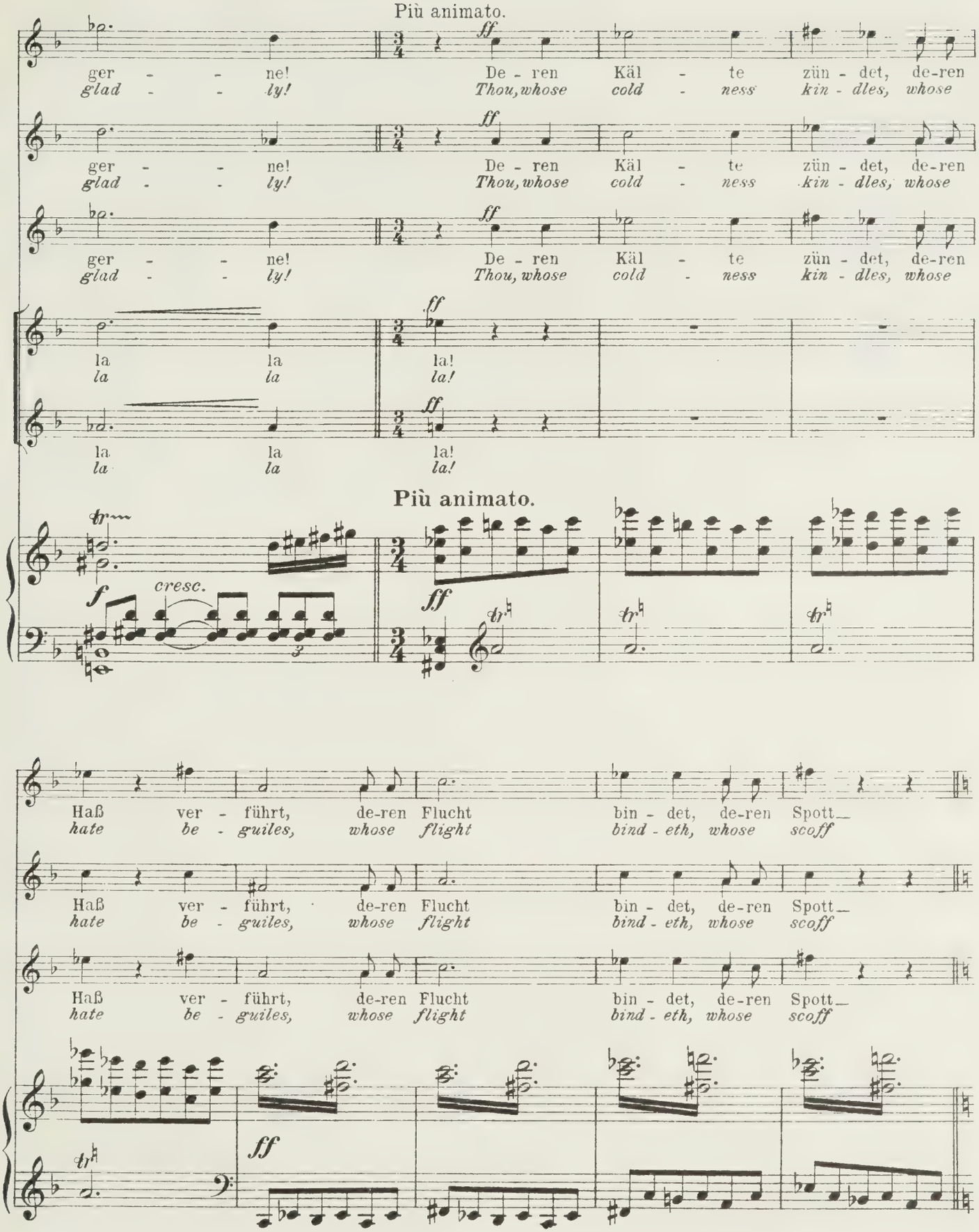

19 Più mosso ma moderato.
Alt Solo.
Tenor Solo.
ste - hen. Zu dir hin sprang ich: da flohst du zu -
stand thee: Towards thee I bound - ed: a - las! at my
I. Chor. Alt.
leicht
sotto voce
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
19 Più mosso ma moderato.
mf
rück vor mei - nem Sprun - - ge und ge - gen mich
bound thou swift - ly fled - - dest and 'gainst my face
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
20
Sopran.
SOLI.
Tenor.
zün - gel-te dei - nes flie - hen-den flie - gen - den Haars Zun - ge!
wa - ved all thy flut - ter-ing, wild flow - ing hair, tongue-like!
Sopran.
I. CHOR.
Alt.
pp
sotto voce
La
La
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
tr
20
p

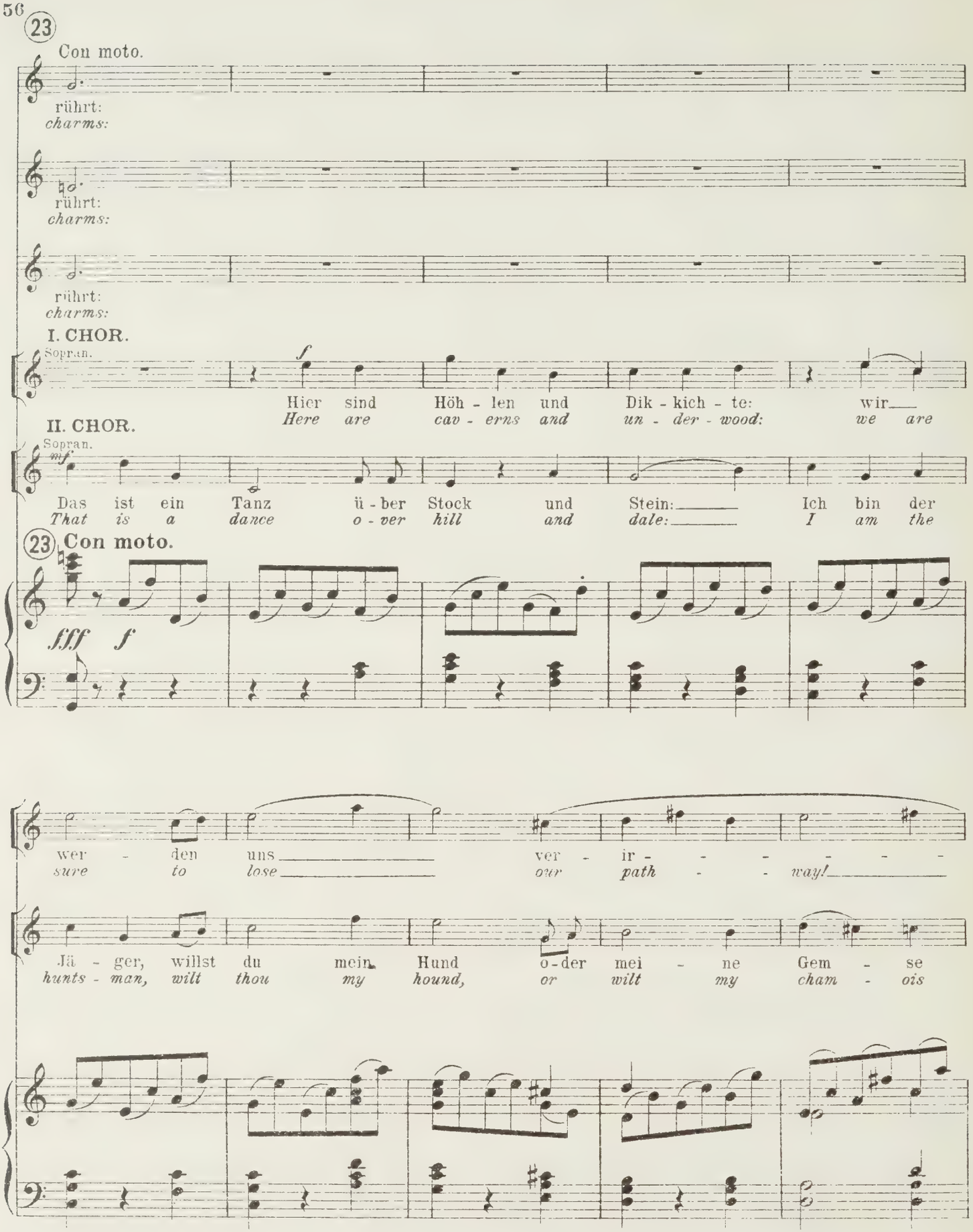

S.
Soli.
Von dir weg sprang ich und von dei - nen Schlan - gen:
From thee I sprang back, as if lashed by ser - pents:
T.
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
pp
pp
(tr)
(tr)
Da standst du schon halb - ge -
Then stoodst thou, half to - wards me
mp

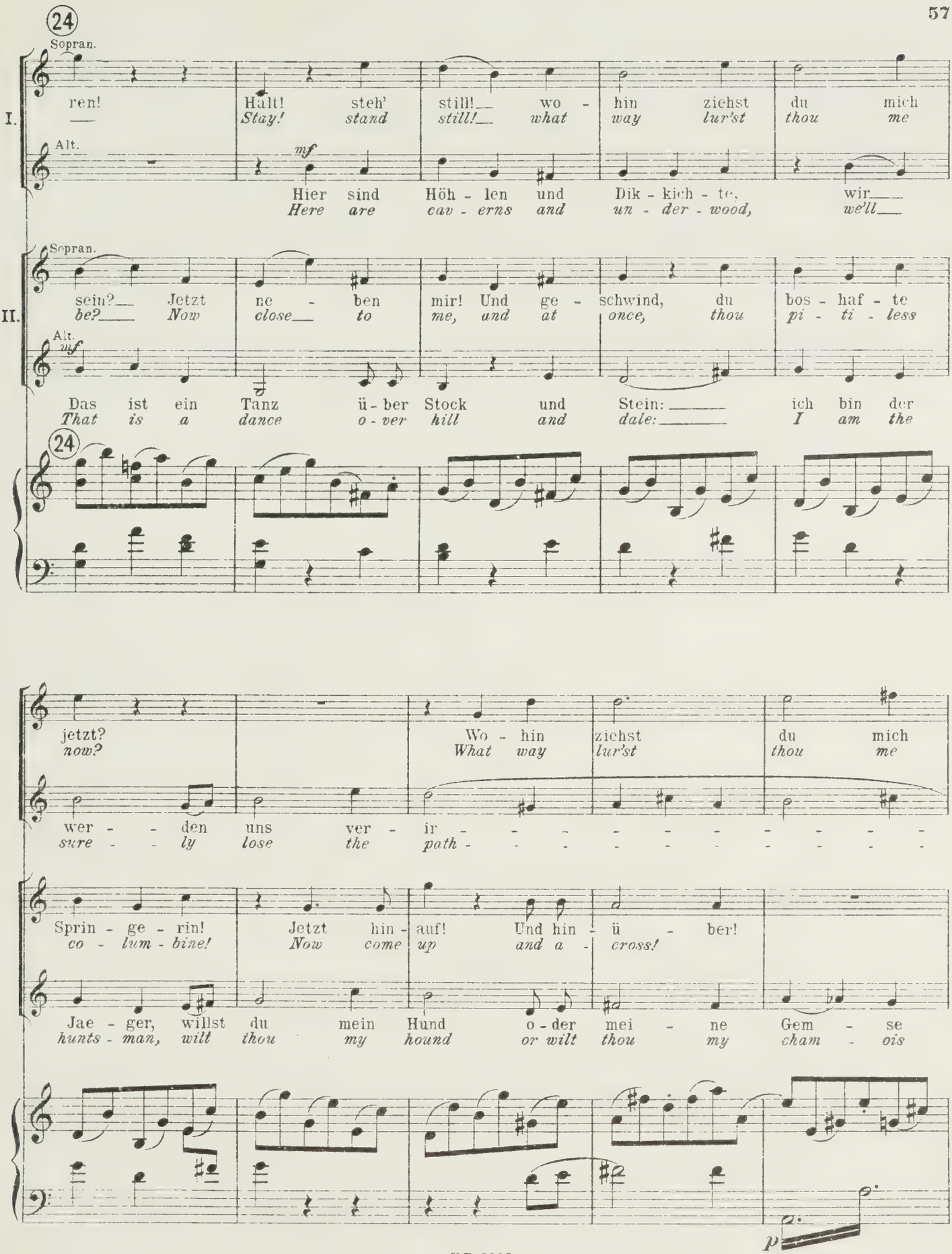

Sopran.
SOLI.
Mit krum - men
With crook - ed
Alt.
Mit krum - men
With crook - ed
Tenor.
wandt, das Au - - ge voll Ver - lan - gen.
turned, thine eye was filled with long - ing.
Sopran.
I. CHOR
la la la la la la la
la la la la la la la
La
La
Alt.
la la la la la la la
la la la la la la la
La
La
f
mp
mf
f
Sopr. 21
Blik - ken lehrst du mich krum - - me Bah - nen; auf
glanc - es showst thou me crook - - ed path - ways; on
Alt.
Blik - ken lehrst du mich krum - - me Bah - nen; auf
glanc - es showst thou me crook - - ed path - ways; on
Sopran.
la la la la la la la

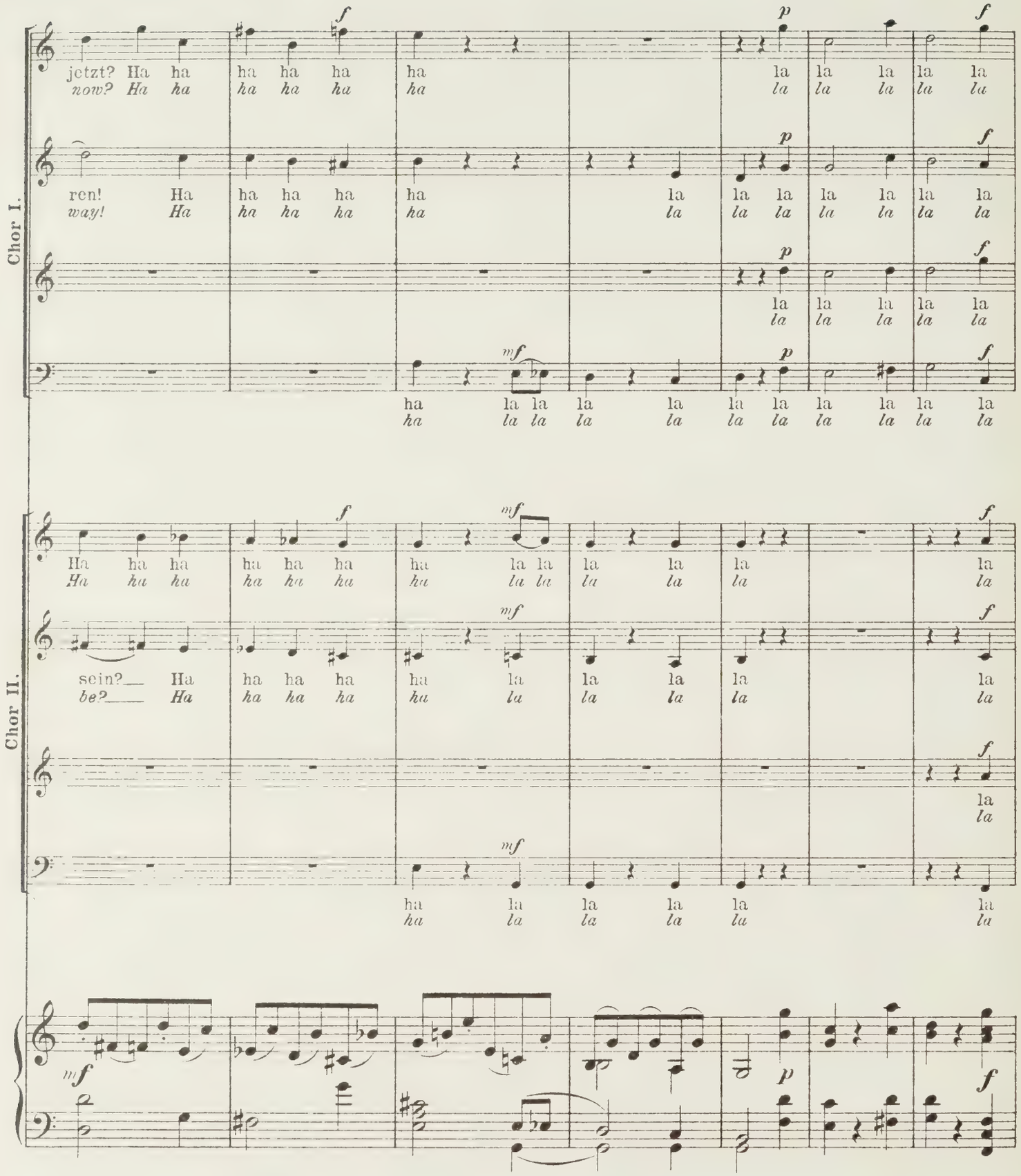

Sop.
krum - men Bah - nen lernt mein Fuß Tük - - - - - ken.
crook - ed path-ways larns my foot cun - - - - - ning.
Alt.
krum - men Bah - nen lernt mein Fuß Tük - - - - - ken.
crook - ed path-ways larns my foot cun - - - - - ning.
Ten.
la la la la la la la la la
la la la la la la la la la
Ich fürch-te dich Na - he, ich lie - be dich Fer - ne; dei-ne
I fear thee near me, I love thee far off; thy
Ich fürch-te dich Na - he, ich lie - be dich Fer - ne; dei-ne
I fear thee near me, I love thee far off; thy
f
Ich fürch-te dich Na - he, ich lie - be dich Fer-ne; dei - ne
I fear thee near me, I love thee far off; thy
la la la la la la la la la

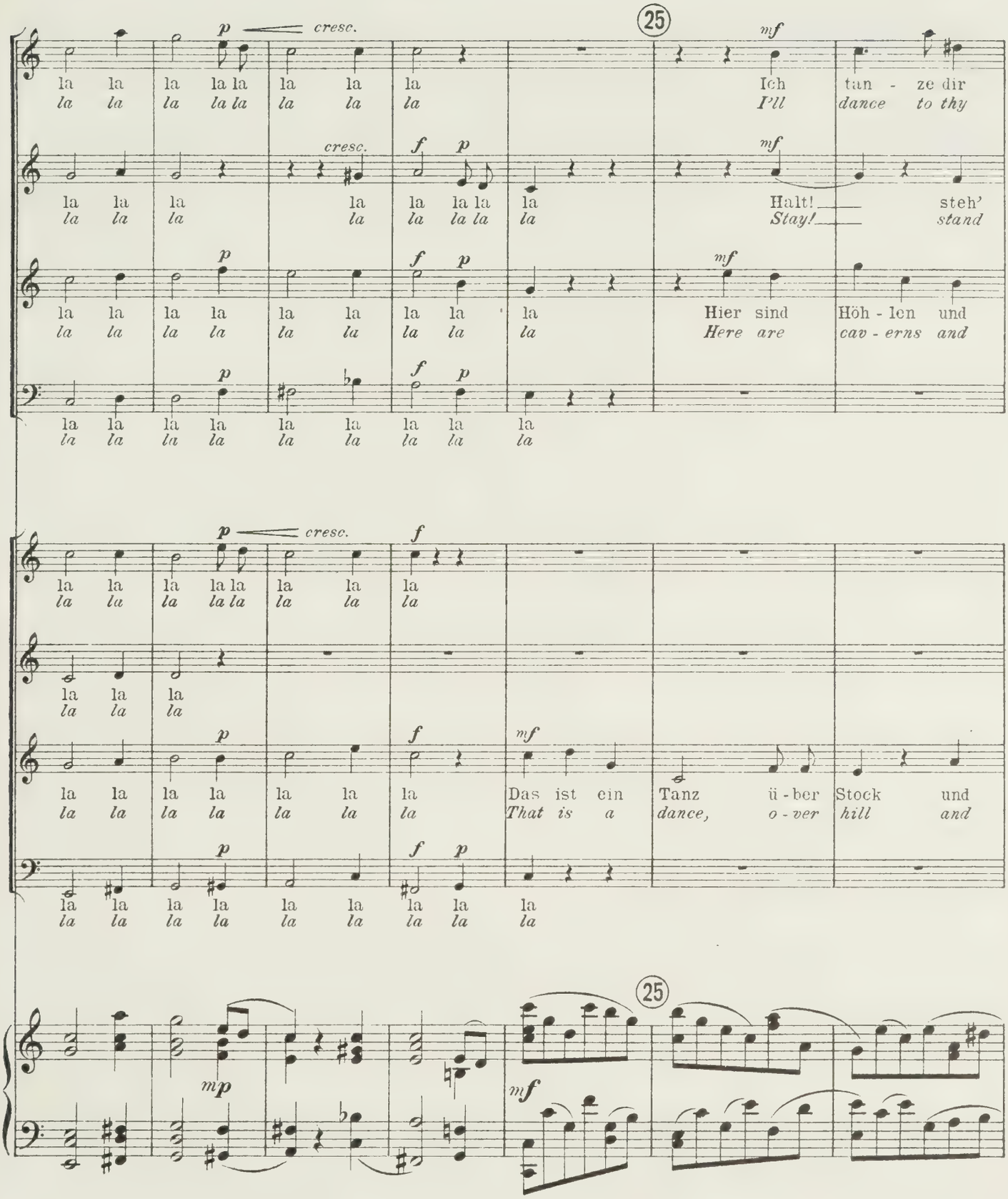

22
Flucht _____ lockt_ mich, dein Su - - chen stockt mich: ich
flight _____ al - lures_ me, thy seek - - ing stays me: I
Flucht _____ lockt_ mich, dein Su - chen stockt___ mich: ich
flight_____ al - lures_ me, thy seek - ing stays___ me: I
Flucht _____ lockt_ mich, dein Su - - chen stockt mich: ich
flight_____ al - lures_ me, thy seek - - ing stays me: I
mf
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
mf
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
22
f
cresc. - - - -
ff
lei - - de, a - ber was___ litt ich um dich _____ nicht
suf - - fer, yet all would I suf - fer for thee _____ right
ff
lei - - de, a - ber was___ litt___ ich um dich _____ nicht
suf - - fer, yet all would I suf - fer for thee _____ right
ff
lei - - de, a - ber was___ litt ich um dich _____ nicht
suf - - fer, yet all would I suf - fer for thee _____ right
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
f
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
f
8
ff
dim. - - -

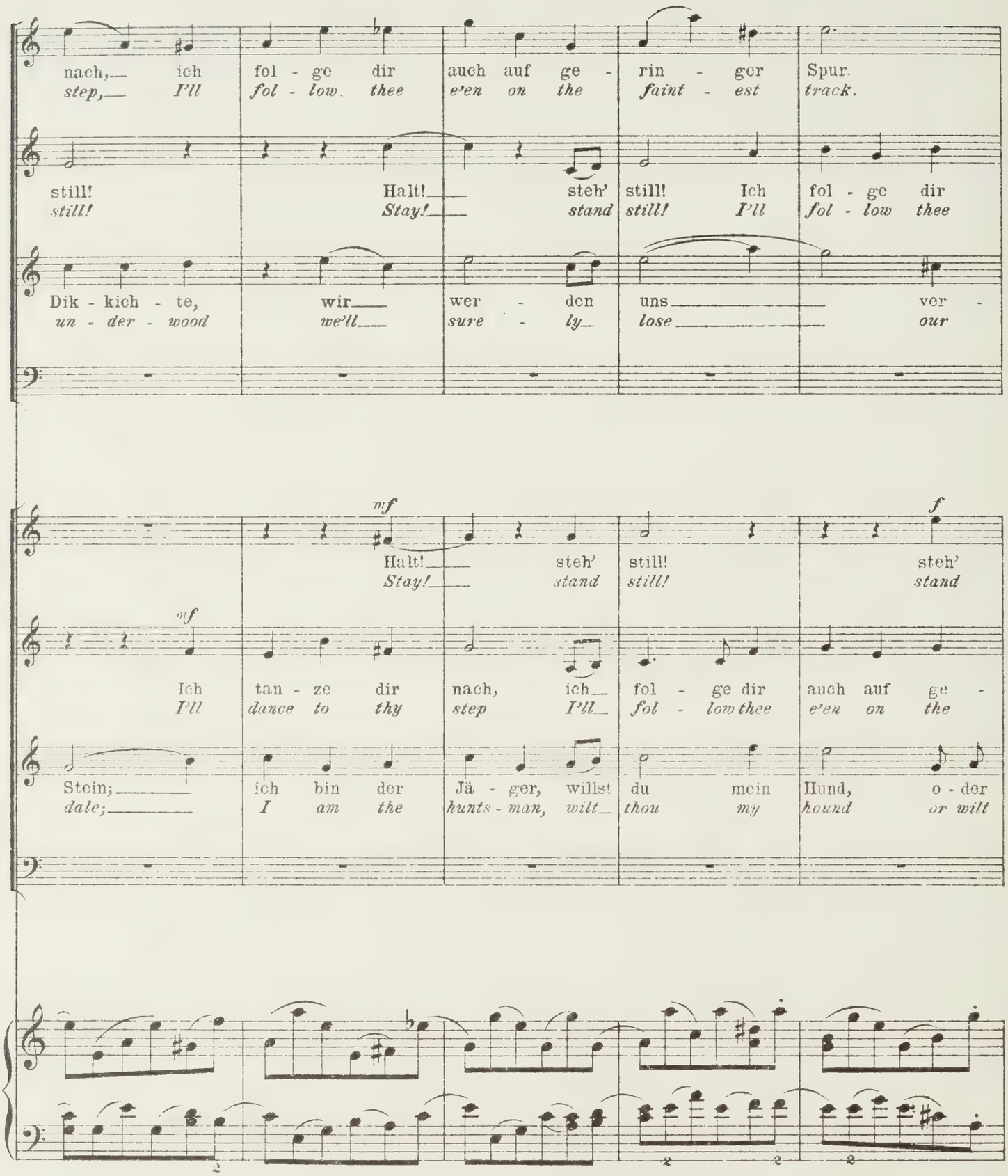

Più animato.
ger - - ne! De - ren Käl - te zün - det, de-ren
glad - - ly! Thou, whose cold - ness kin - dles, whose
ger - - ne! De - ren Käl - te zün - det, de-ren
glad - - ly! Thou, whose cold - ness kin - dles, whose
ger - - ne! De - ren Käl - te zün - det, de-ren
glad - - ly! Thou, whose cold - ness kin - dles, whose
la la la!
la la la!
la la la!
la la la!
Più animato.
cresc.
Haß ver - führt, de-ren Flucht bin - det, de-ren Spott_
hate be - guiles, whose flight bind - eth, whose scoff
Haß ver - führt, de-ren Flucht bin - det, de-ren Spott_
hate be - guiles, whose flight bind - eth, whose scoff
Haß ver - führt, de-ren Flucht bin - det, de-ren Spott_
hate be - guiles, whose flight bind - eth, whose scoff

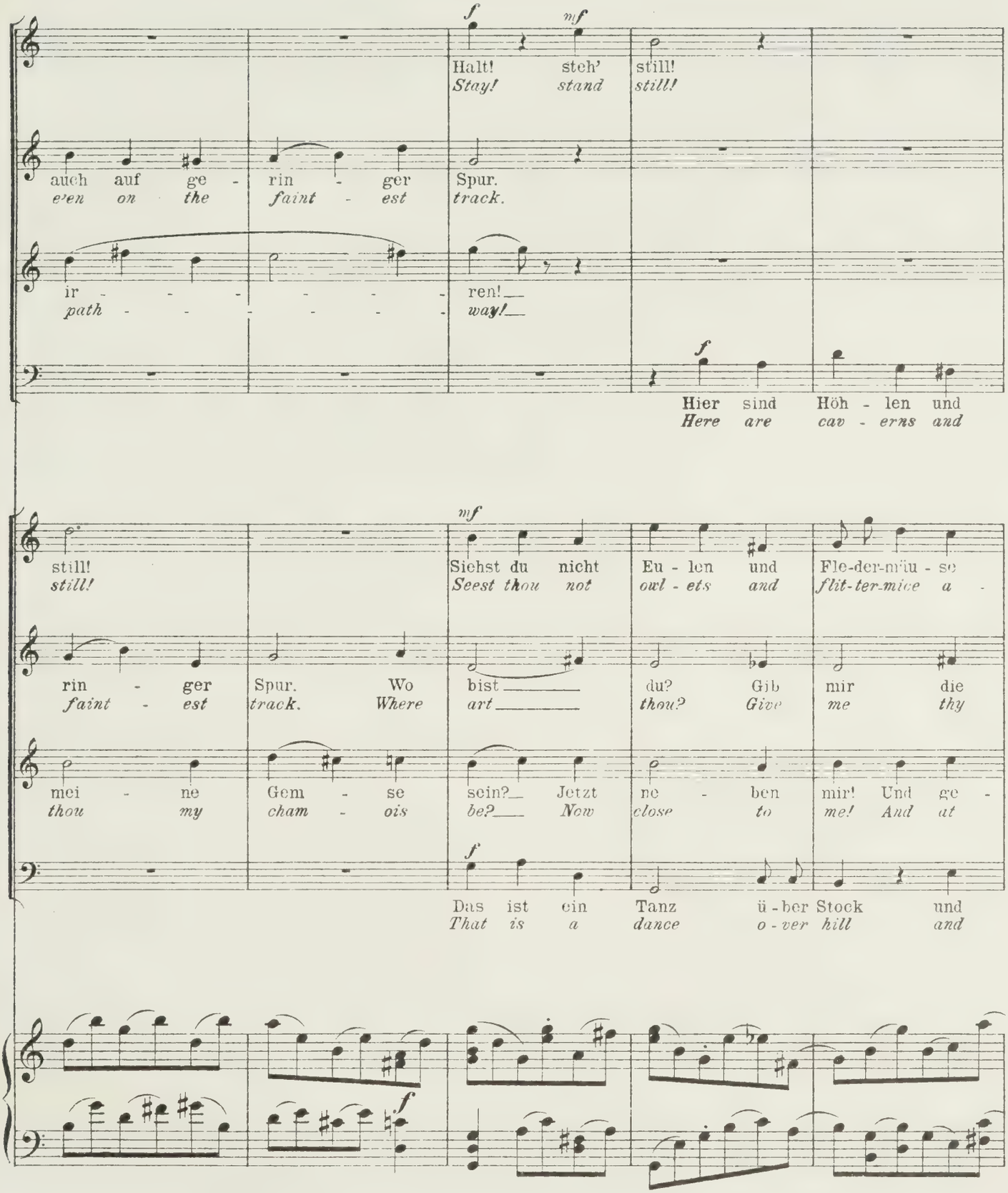

23
Con moto.
rührt:
charms:
rührt:
charms:
rührt:
charms:
I. CHOR.
Sopran.
f
Hier sind Höh - len und Dik - kich - te: wir
Here are cav - erns and un - der - wood: we are
II. CHOR.
Sopran.
mf
Das ist ein Tanz ü - ber Stock und Stein: Ich bin der
That is a dance o - ver hill and dale: I am the
23
Con moto.
fff f
wer - den uns ver - ir - - - - -
sure to lose our path - - way!
Jä - ger, willst du mein Hund o - der mei - ne Gem - se
hunts - man, wilt thou my hound, or wilt my cham - ois

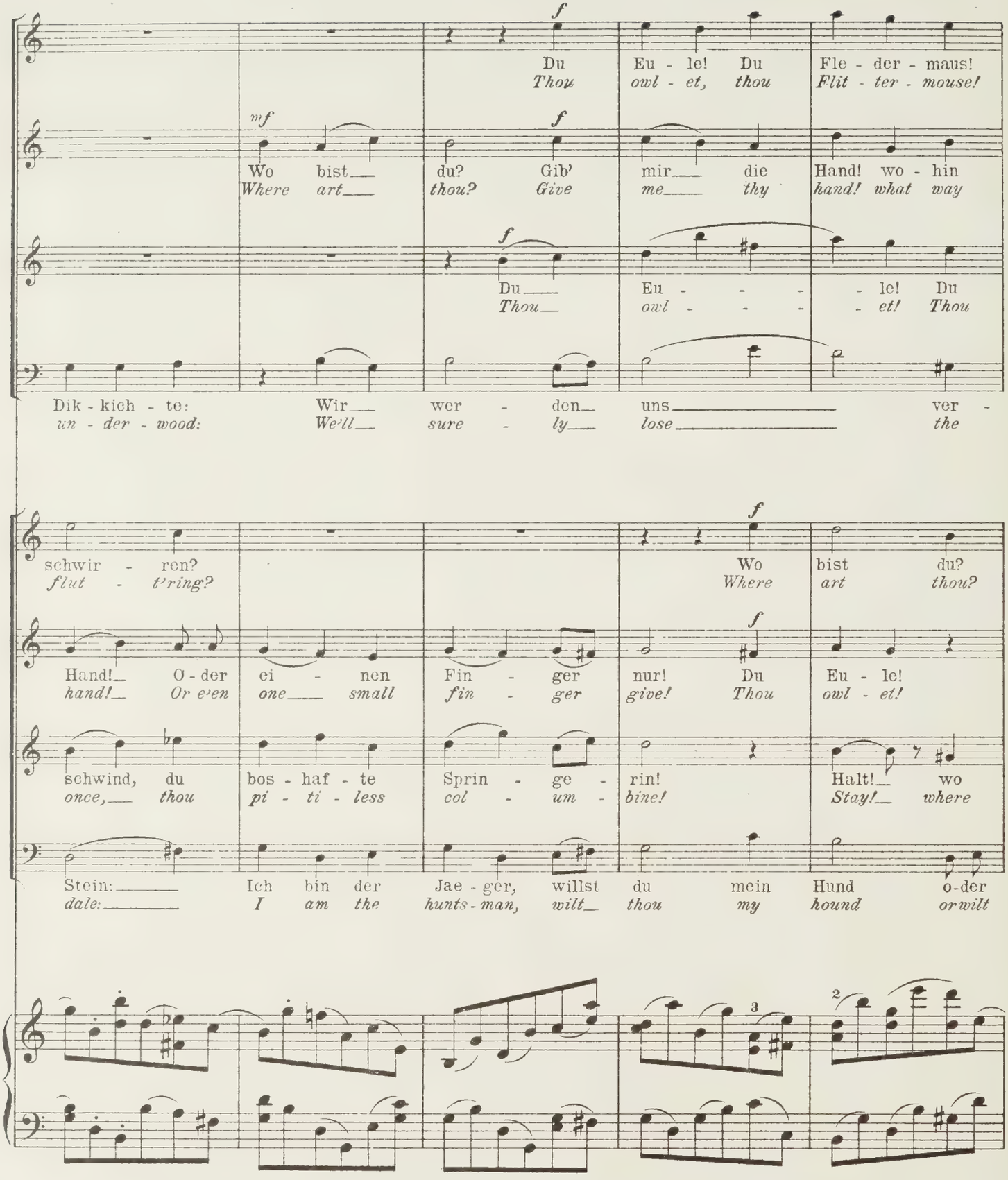

24
Sopran.
I.
ren! Halt! steh' still! wo - hin ziehst du mich
Stay! stand still! what way lur'st thou me
Alt.
mf
Hier sind Höh - len und Dik - kich - te, wir
Here are cav - erns and un - der - wood, we'll
Sopran.
II.
sein? Jetzt ne - ben mir! Und ge - schwind, du bos - haf - te
be? Now close to me, and at once, thou pi - ti - less
Alt.
mf
Das ist ein Tanz ü - ber Stock und Stein: ich bin der
That is a dance o - ver hill and dale: I am the
24
jetzt? Wo - hin ziehst du mich
now? What way lur'st thou me
wer - den uns ver - ir - - - - - - - - - -
sure - ly lose the path - - - - - - - - - -
Sprin - ge - rin! Jetzt hin - auf! Und hin - ü - ber!
co - lum - bine! Now come up and a - cross!
Jae - ger, willst du mein Hund o - der mei - ne Gem - se
hunts - man, wilt thou my hound or wilt thou my cham - ois
p

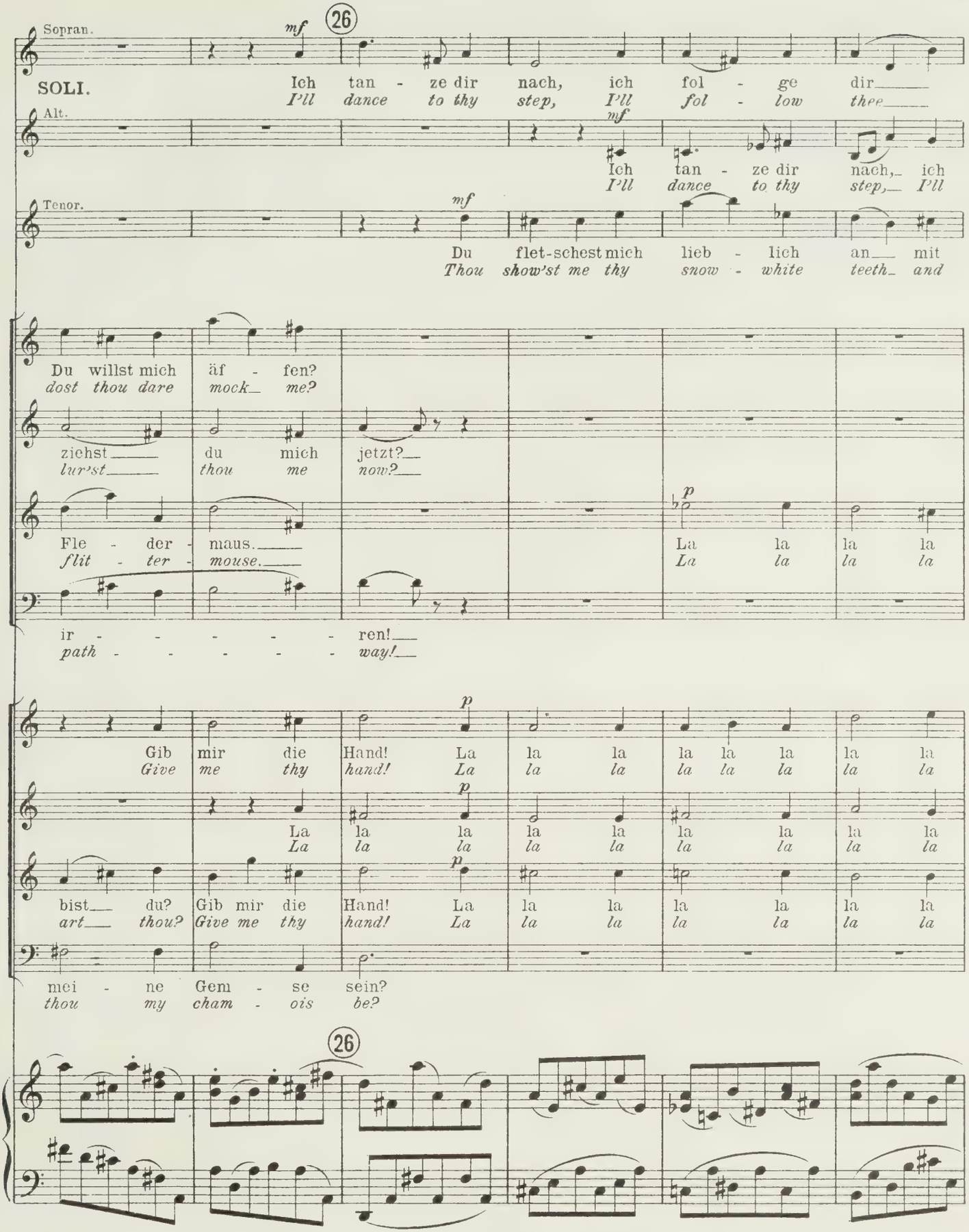

Chor I.
jetzt? Ha ha ha ha ha ha ha la la la la la
now? Ha ha ha ha ha ha ha la la la la la
ren! Ha ha ha ha ha la la la la la la la
way! Ha ha ha ha ha la la la la la la la
la la la la la
la la la la la
ha la la la la la la la la la la
ha la la la la la la la la la la
Chor II.
Ha ha ha ha ha ha ha la la la la la la
Ha ha ha ha ha ha ha la la la la la la
sein?__ Ha ha ha ha ha la la la la la la
be?__ Ha ha ha ha ha la la la la la la
la
la
ha la la la la la
ha la la la la la

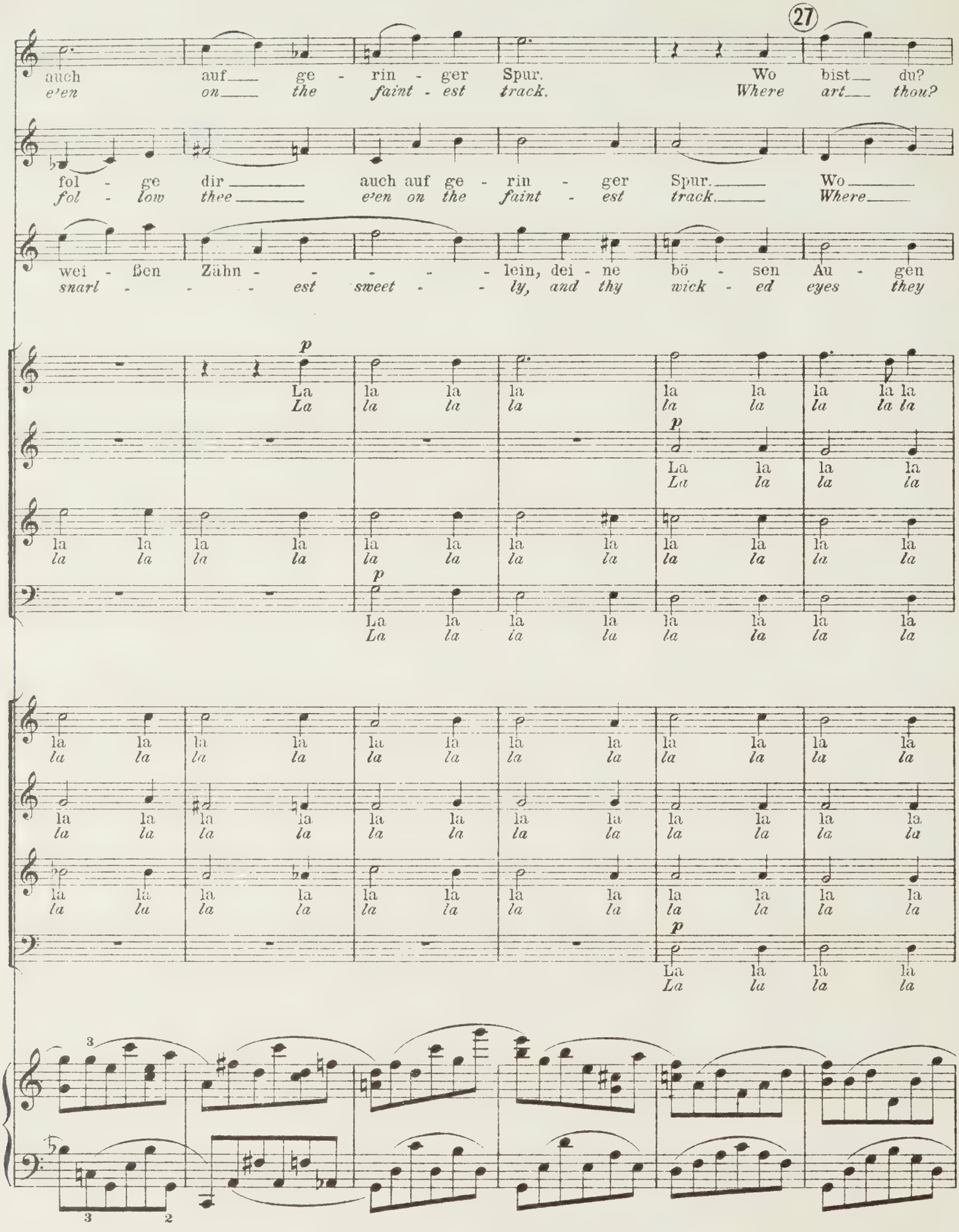

25
p cresc.
mf
la la la la la la la la Ich tan - ze dir
la la la la la la la la I'll dance to thy
cresc. f p mf
la la la la la la la la Halt! steh'
la la la la la la la la Stay! stand
p f p mf
la la la la la la la la la Hier sind Höh - len und
la la la la la la la la la Here are cav - erns and
p f p
la la la la la la la la la
la la la la la la la la la
p cresc. f
la la la la la la la
la la la la la la la
p f mf
la la la la la la la Das ist ein Tanz ü - ber Stock und
la la la la la la la That is a dance, o - ver hill and
p f p
la la la la la la la la la
la la la la la la la la la
25
mp
mf

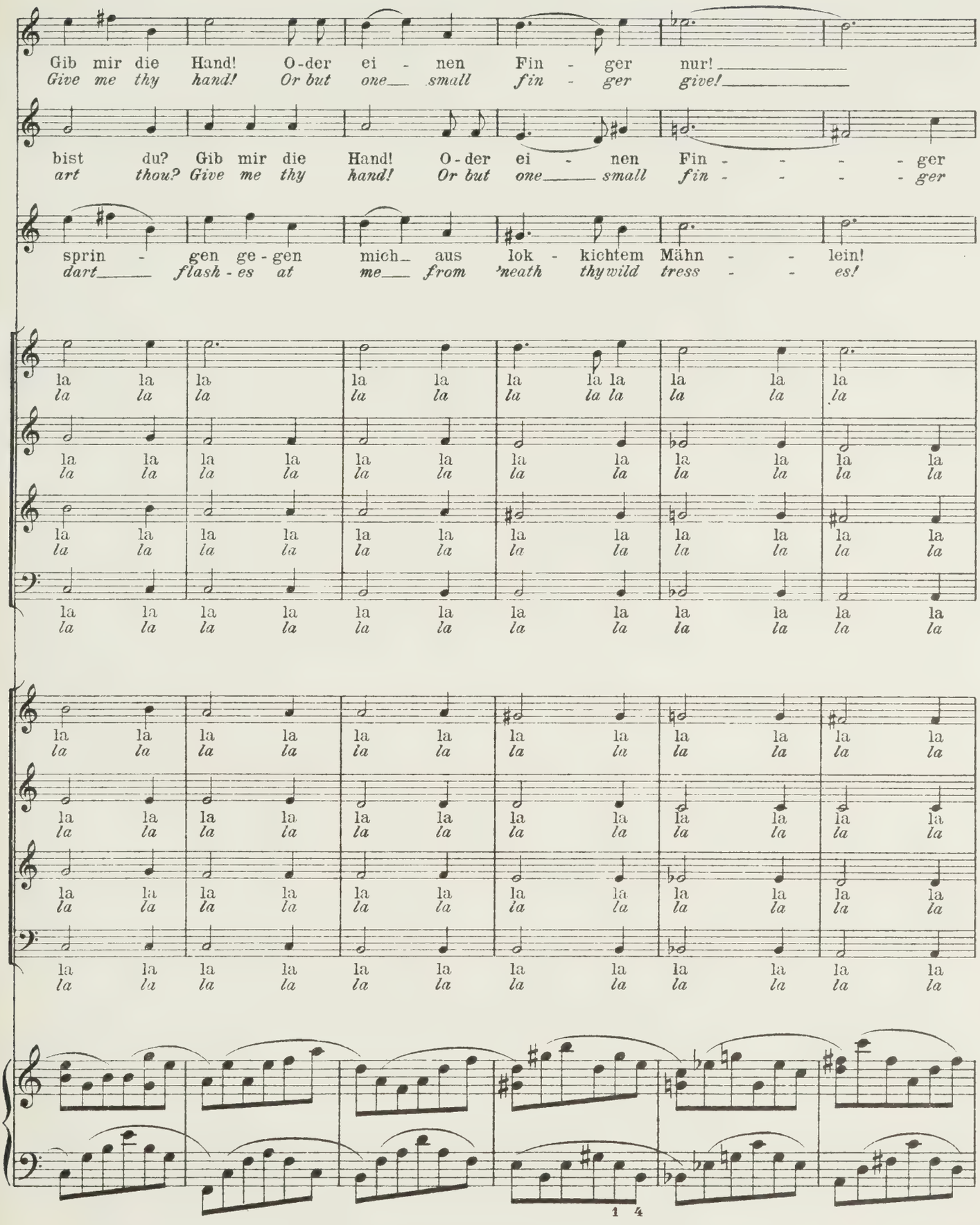

nach, ich fol - ge dir auch auf ge - rin - ger Spur.
step, I'll fol - low thee e'en on the faint - est track.
still! Halt! steh' still! Ich fol - ge dir
still! Stay! stand still! I'll fol - low thee
Dik - kich - te, wir wer - den uns ver -
un - der - wood we'll sure - ly lose our
mf
Halt! steh' still! steh'
Stay! stand still! stand
mf
Ich tan - ze dir nach, ich fol - ge dir auch auf ge -
I'll dance to thy step I'll fol - low thee e'en on the
Stein; ich bin der Jä - ger, willst du mein Hund, o - der
dale; I am the hunts - man, wilt thou my hound or wilt
f

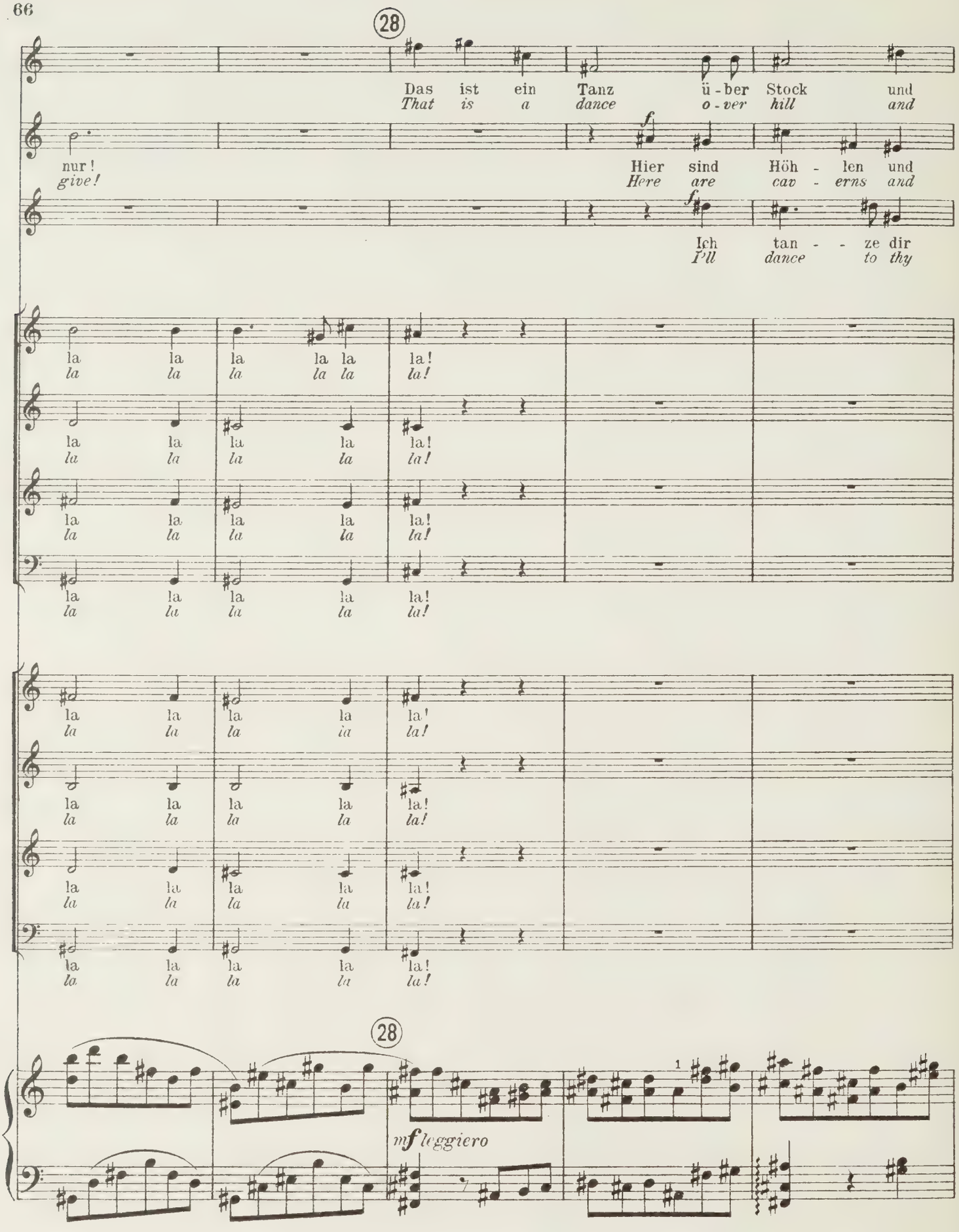

f
mf
Halt! steh' still!
Stay! stand still!
auch auf ge - rin - ger Spur.
even on the faint - est track.
ir - - - - - - - ren!
path - - - - - - - way!
f
Hier sind Höh - len und
Here are cav - erns and
mf
still!
still!
Siehst du nicht Eu - len und Fle-der-mäu - se
Seest thou not owl - ets and flit-ter-mice a -
rin - ger Spur. Wo bist du? Gib mir die
faint - est track. Where art thou? Give me thy
mei - ne Gem - se sein? Jetzt ne - ben mir! Und ge -
thou my cham - ois be? Now close to me! And at
f
Das ist ein Tanz ü - ber Stock und
That is a dance o - ver hill and
f

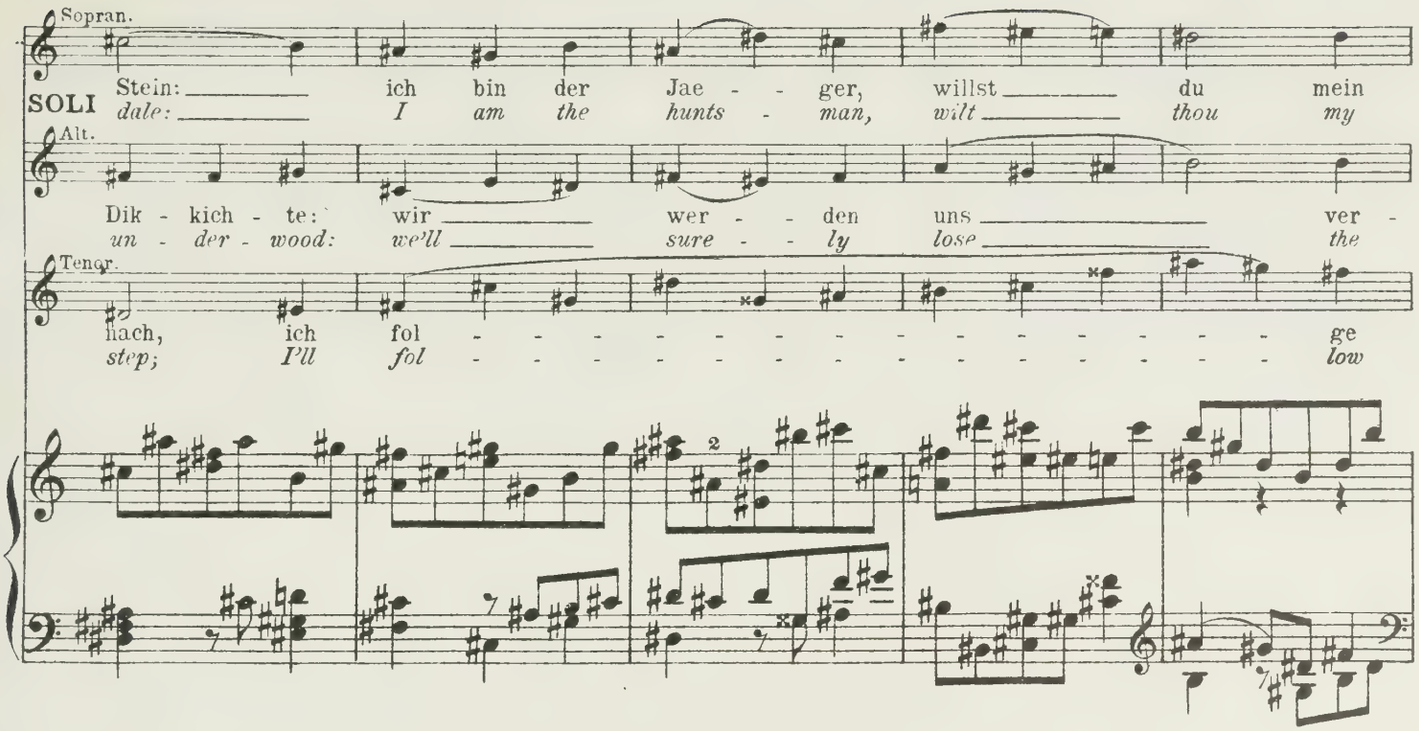

Du Eu - le! Du Fle - der - maus!
Thou owl - et, thou Flit - ter - mouse!
Wo bist du? Gib' mir die Hand! wo - hin
Where art thou? Give me thy hand! what way
Du Eu - - - - le! Du
Thou owl - - - - et! Thou
Dik - kich - te: Wir wer - den uns ver -
un - der - wood: We'll sure - ly lose the
schwir - ren? Wo bist du?
flut - t'ring? Where art thou?
Hand! O - der ei - nen Fin - ger nur! Du Eu - le!
hand! Or e'en one small fin - ger give! Thou owl - et!
schwind, du bos - haf - te Sprin - ge - rin! Halt! wo
once, thou pi - ti - less col - um - bine! Stay! where
Stein: Ich bin der Jae - ger, willst du mein Hund o-der
dale: I am the hunts - man, wilt thou my hound or wilt

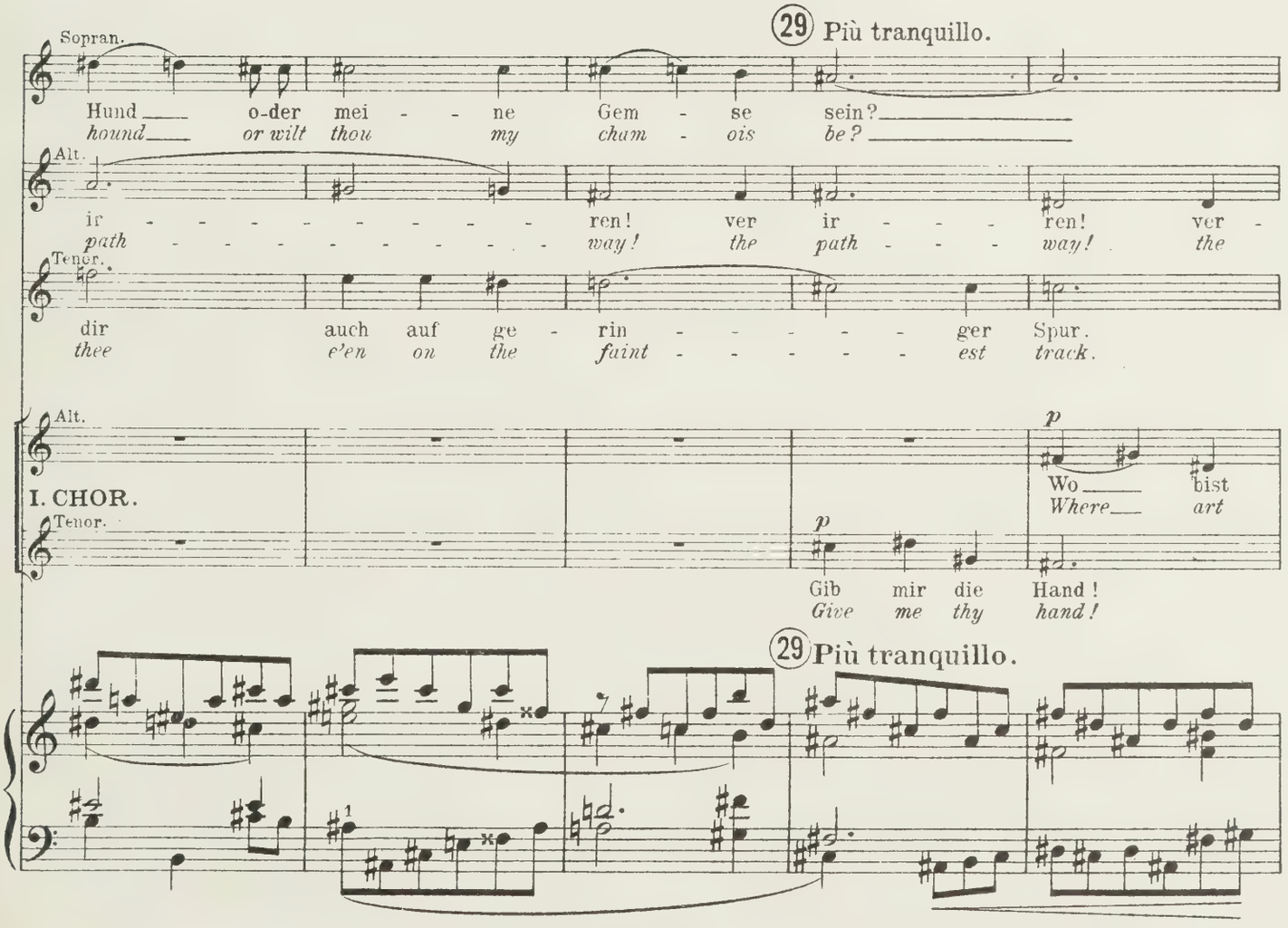

Sopran.
mf
26
SOLI.
Ich tan - ze dir nach, ich fol - ge dir
I'll dance to thy step, I'll fol - low thee
Alt.
mf
Ich tan - ze dir nach, ich
I'll dance to thy step, I'll
Tenor.
mf
Du flet-schest mich lieb - lich an mit
Thou show'st me thy snow - white teeth and
Du willst mich äf - fen?
dost thou dare mock me?
ziehst du mich jetzt?
lur'st thou me now?
Fle - der - maus.
flit - ter - mouse.
p
La la la la
La la la la
ir - - - - - ren!
path - - - - - way!
p
Gib mir die Hand! La la la la la la la la la
Give me thy hand! La la la la la la la la la
p
La la la la la la la la la
La la la la la la la la la
p
bist du? Gib mir die Hand! La la la la la la la la
art thou? Give me thy hand! La la la la la la la la
mei - ne Gem - se sein?
thou my cham - ois be?
26

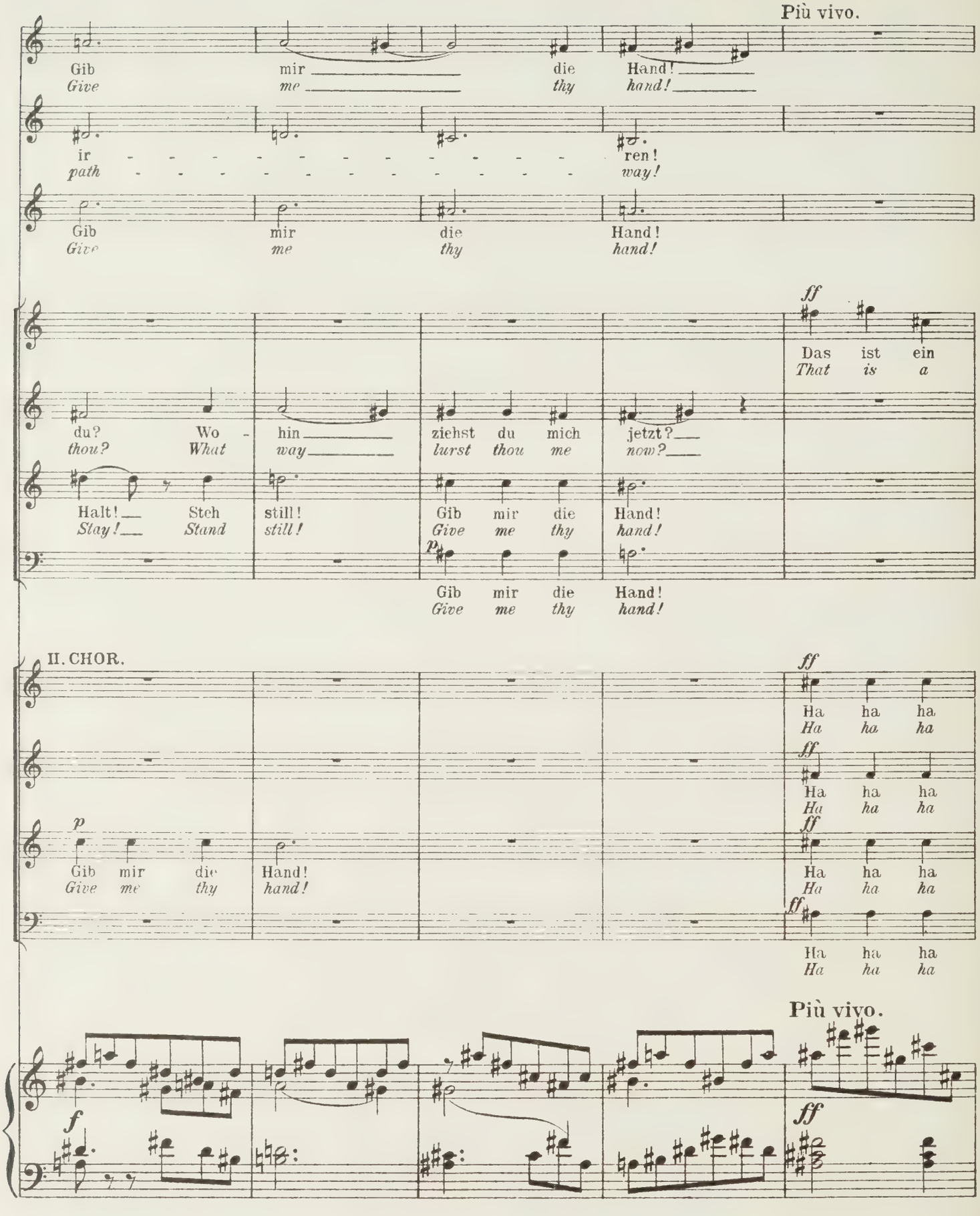

27
auch auf ge - rin - ger Spur. Wo bist du?
e'en on the faint - est track. Where art thou?
fol - ge dir auch auf ge - rin - ger Spur. Wo
fol - low thee e'en on the faint - est track. Where
wei - ßen Zähn - - - - - lein, dei - ne bö - sen Au - gen
snarl - - - - est sweet - - ly, and thy wick - ed eyes they
p
La la la la la la la la la
La la la la la la la la la
p
La la la la
La la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
p
La la la la
La la la la
3
3 2

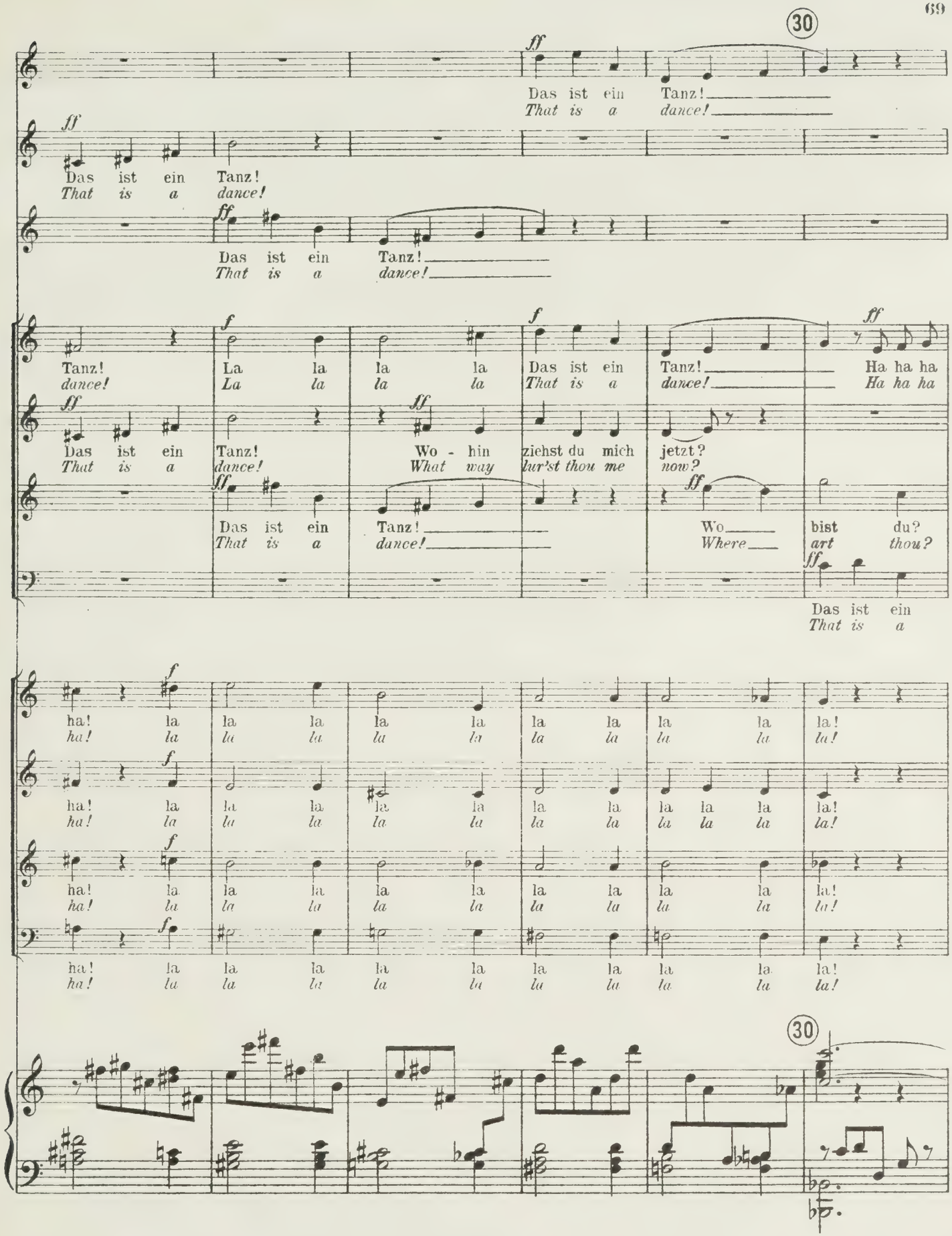

Gib mir die Hand! O-der ei - nen Fin - ger nur!
Give me thy hand! Or but one small fin - ger give!
bist du? Gib mir die Hand! O-der ei - nen Fin - - - - ger
art thou? Give me thy hand! Or but one small fin - - - - ger
sprin - gen ge-gen mich aus lok - kichtem Mähn - - lein!
dart flash-es at me from 'neath thy wild tress - - es!
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
1 4

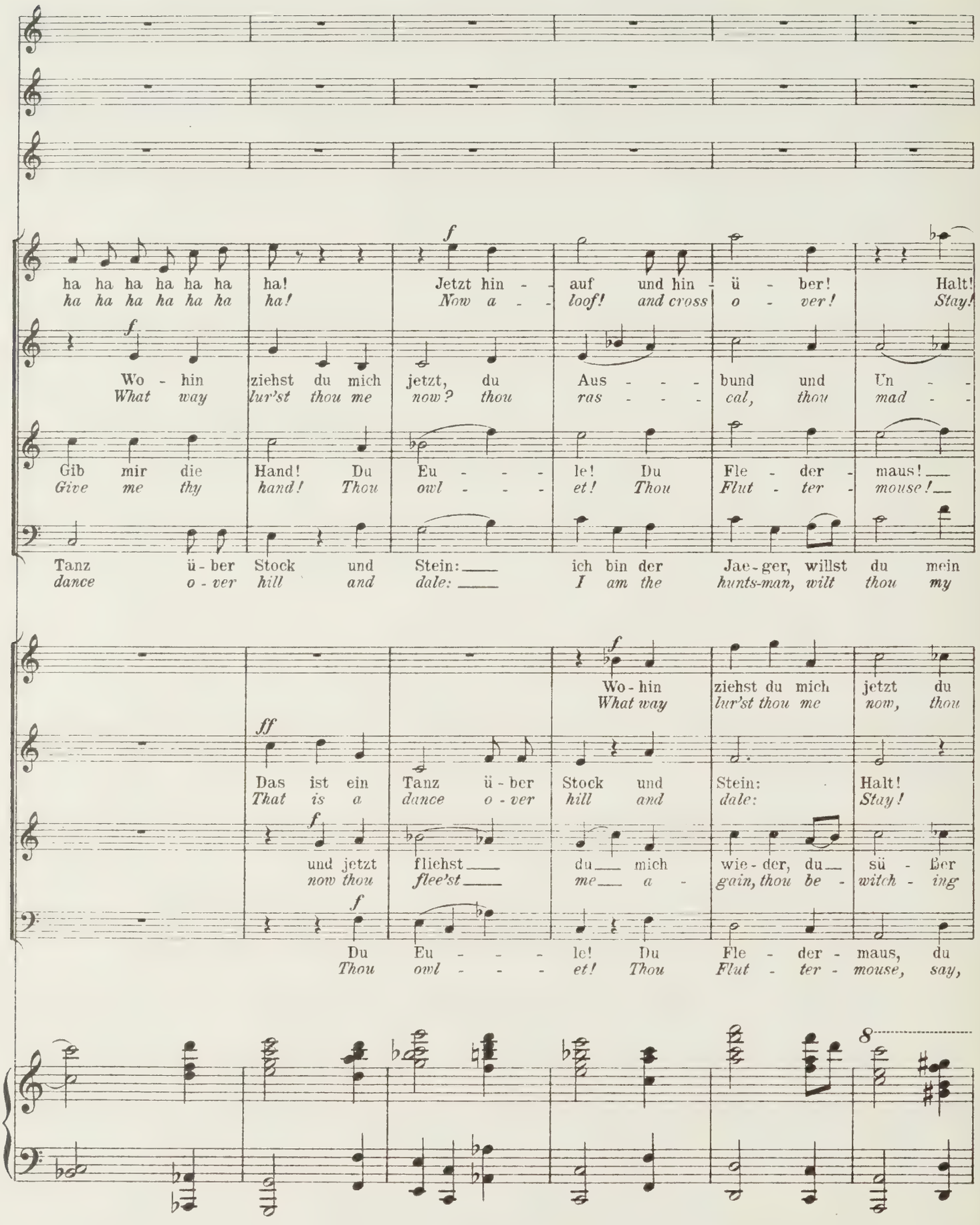

28
Das ist ein Tanz ü - ber Stock und
That is a dance o - ver hill and
nur!
give!
Hier sind Höh - len und
Here are cav - erns and
Ich tan - - ze dir
I'll dance to thy
la la la la la la!
la la la la la la!
28
mf leggiero

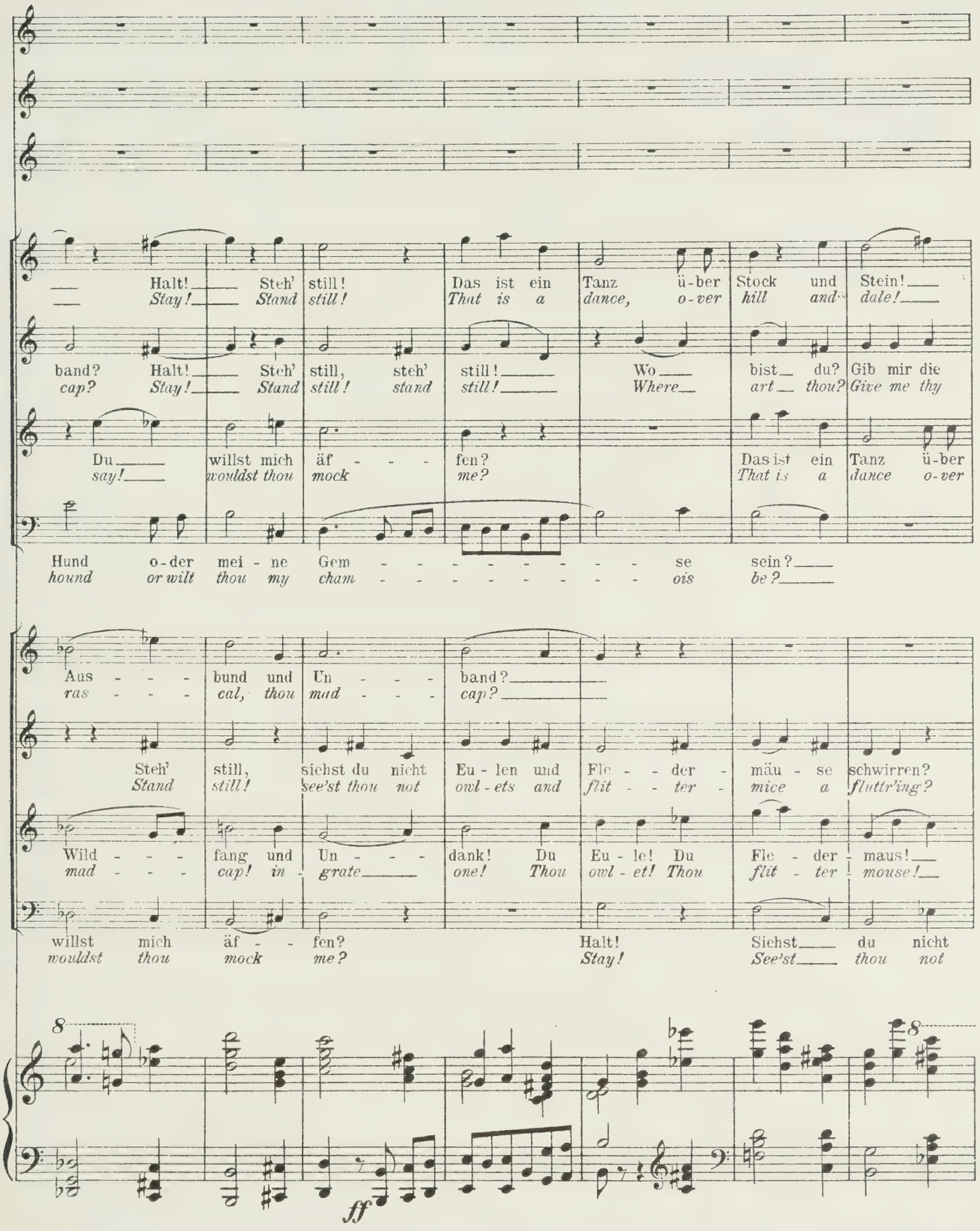

Sopran.
SOLI
Stein: ich bin der Jae - ger, willst du mein
dale: I am the hunts - man, wilt thou my
Alt.
Dik - kich - te: wir wer - den uns ver -
un - der - wood: we'll sure - ly lose the
Tenor.
nach, ich fol - - - - - - - - - - - - - ge
step; I'll fol - - - - - - - - - - - - - low

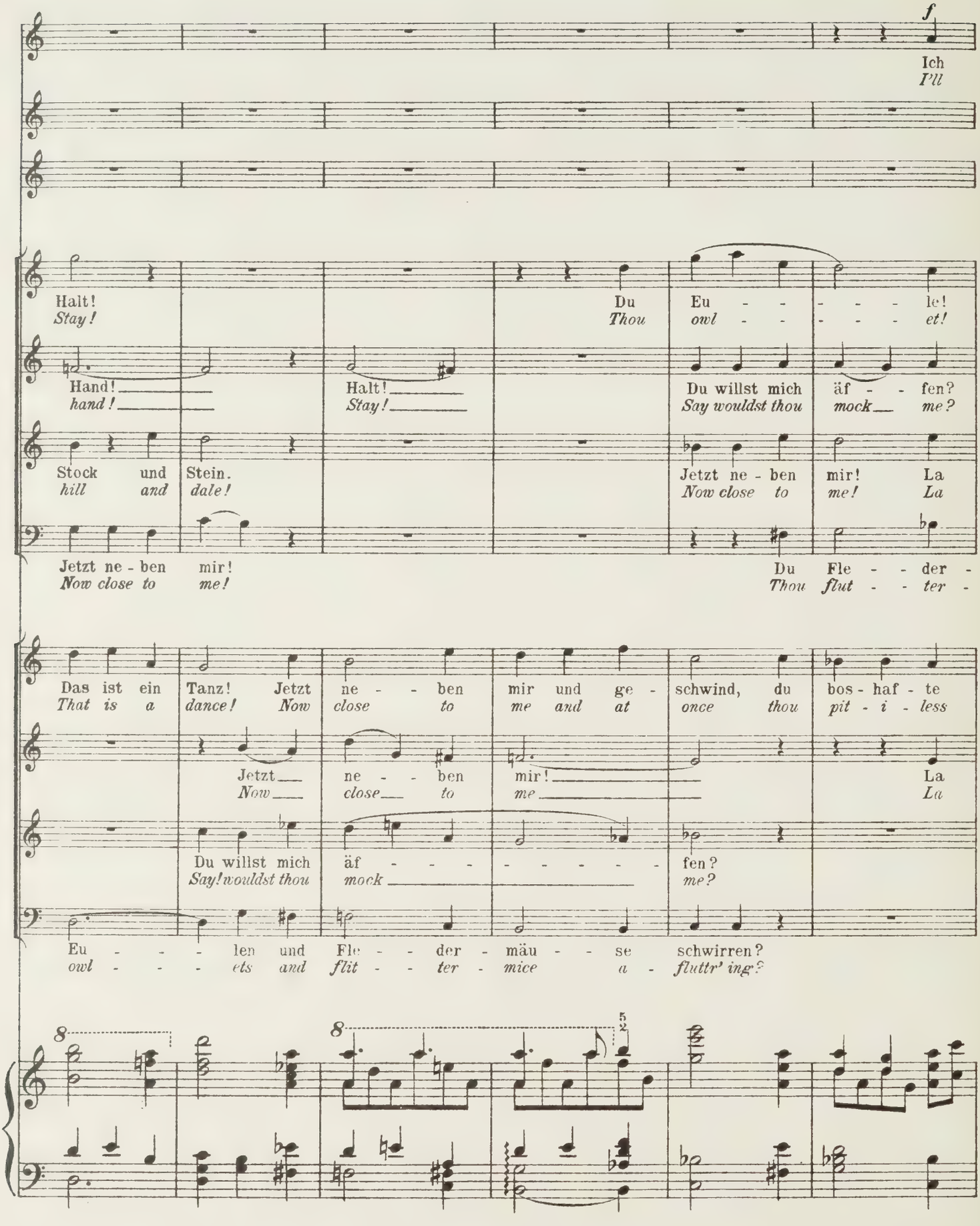

29 Più tranquillo.
Sopran.
Hund o-der mei - ne Gem - se sein?
hound or wilt thou my cham - ois be?
Alt.
ir - - - - - - - - - ren! ver ir - - - ren! ver -
path - - - - - - - - - way! the path - - - way! the
Tenor.
dir auch auf ge - rin - - - - - ger Spur.
thee e'en on the faint - - - - - est track.
Alt.
I. CHOR.
Tenor.
p
Wo bist
Where art
p
Gib mir die Hand!
Give me thy hand!
29 Più tranquillo.

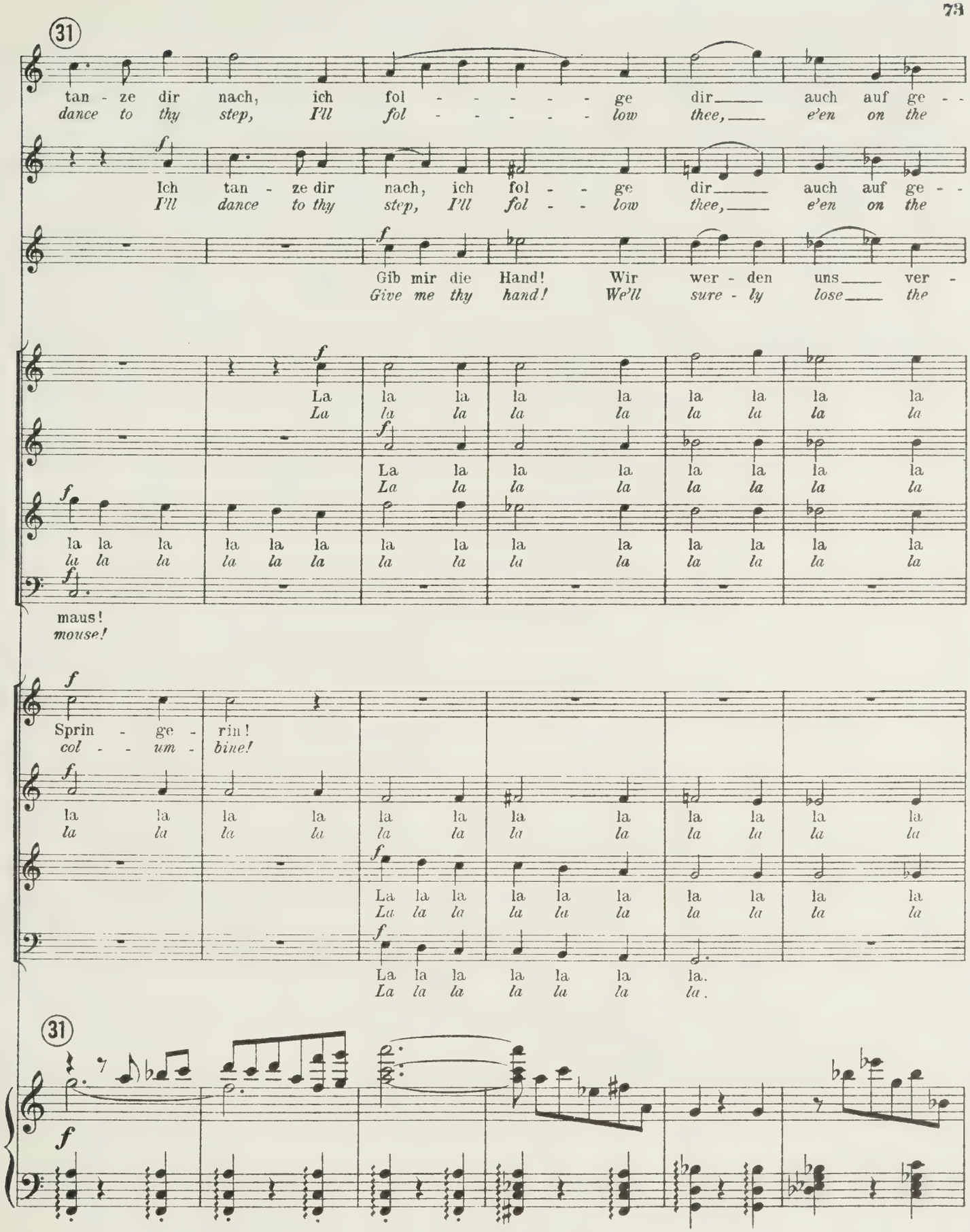

Più vivo.
Gib mir die Hand!
Give me thy hand!
ir ren!
path way!
Gib mir die Hand!
Give me thy hand!
ff
Das ist ein
That is a
du? Wo - hin ziehst du mich jetzt?
thou? What way lurst thou me now?
Halt! Steh still! Gib mir die Hand!
Stay! Stand still! Give me thy hand!
p
Gib mir die Hand!
Give me thy hand!
II. CHOR.
ff
Ha ha ha
Ha ha ha
p
Gib mir die Hand!
Give me thy hand!
Più vivo.
f
ff

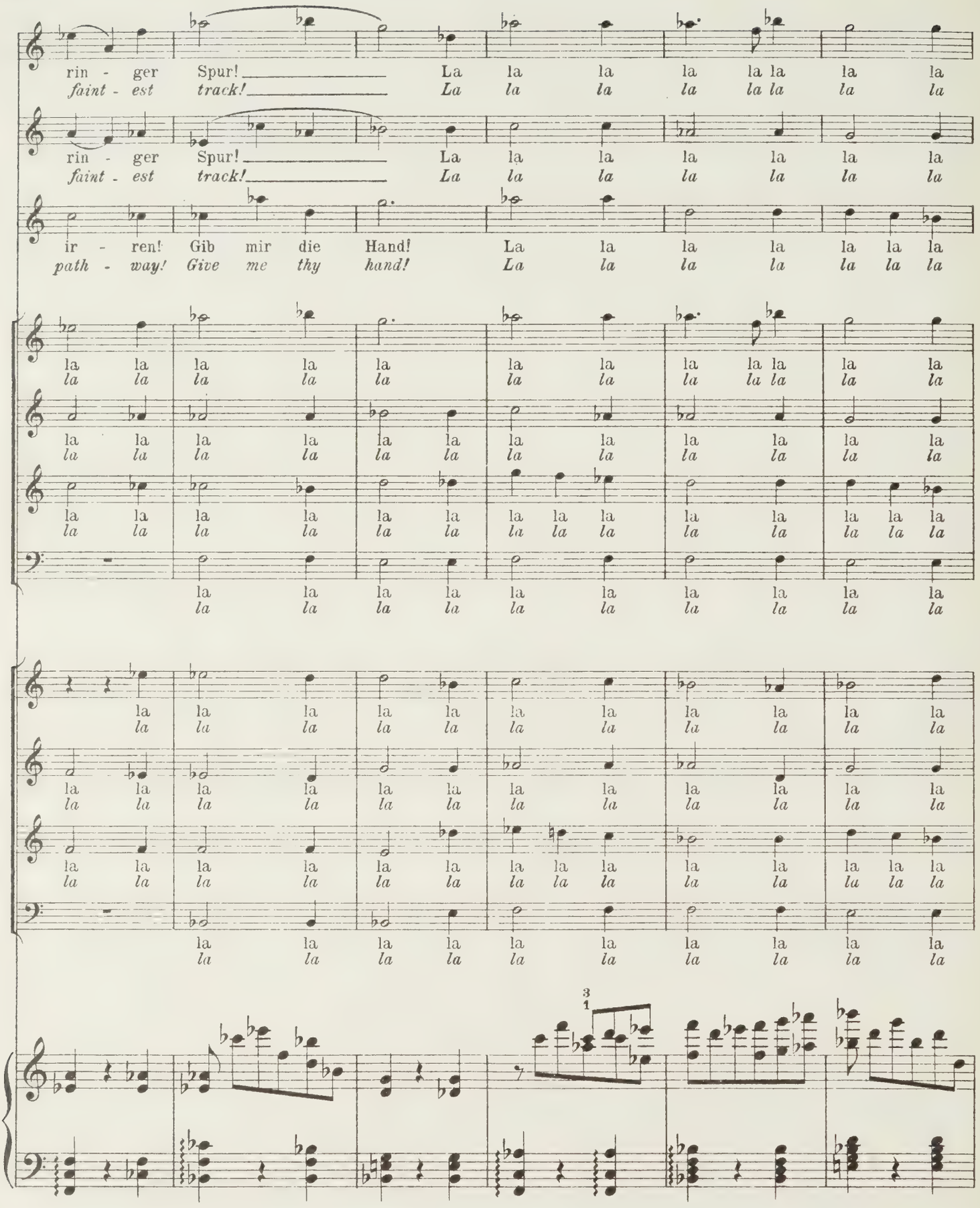

30
ff
Das ist ein Tanz!
That is a dance!
Das ist ein Tanz!
That is a dance!
Das ist ein Tanz!
That is a dance!
Tanz! La la la la Das ist ein Tanz! Ha ha ha
dance! La la la la That is a dance! Ha ha ha
Das ist ein Tanz! Wo - hin ziehst du mich jetzt?
That is a dance! What way lur'st thou me now?
Das ist ein Tanz! Wo bist du?
That is a dance! Where art thou?
Das ist ein
That is a
ha! la la la la la la la la la la la!
ha! la la la la la la la la la la la!
ha! la la la la la la la la la la la!
ha! la la la la la la la la la la la!
30

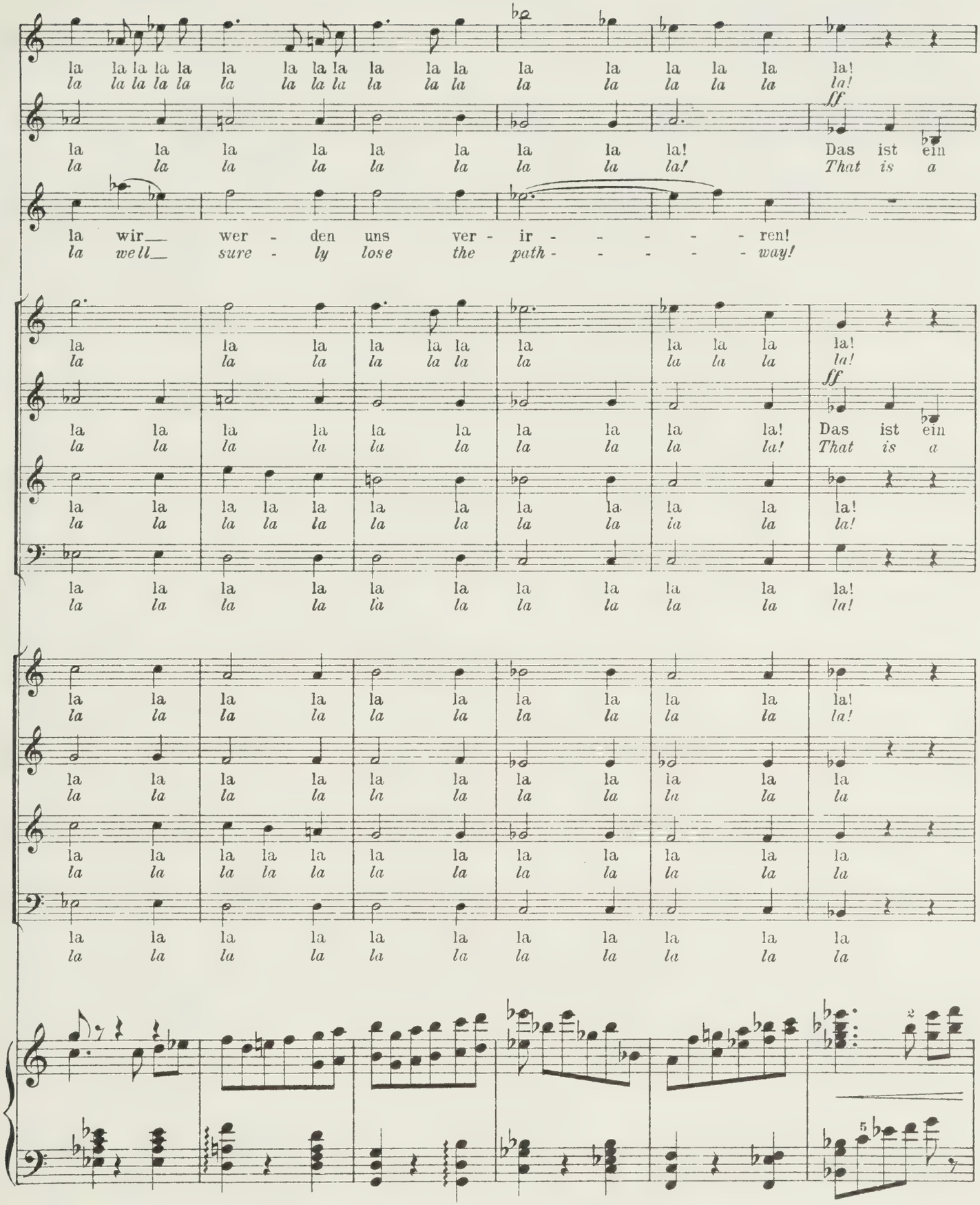

ha ha ha ha ha ha ha! Jetzt hin - auf und hin - ü - ber! Halt!
ha ha ha ha ha ha ha! Now a - loof! and cross o - ver! Stay!
Wo - hin ziehst du mich jetzt, du Aus - - - bund und Un - -
What way lur'st thou me now? thou ras - - - cal, thou mad - -
Gib mir die Hand! Du Eu - - - le! Du Fle - der - maus!
Give me thy hand! Thou owl - - - et! Thou Flut - ter - mouse!
Tanz ü - ber Stock und Stein: ich bin der Jae - ger, willst du mein
dance o - ver hill and dale: I am the hunts-man, wilt thou my
Wo - hin ziehst du mich jetzt du
What way lur'st thou me now, thou
Das ist ein Tanz ü - ber Stock und Stein: Halt!
That is a dance o - ver hill and dale: Stay!
und jetzt fliehst du mich wie - der, du sü - ßer
now thou flee'st me a - gain, thou be - witch - ing
Du Eu - - - le! Du Fle - der - maus, du
Thou owl - - - et! Thou Flut - ter - mouse, say,

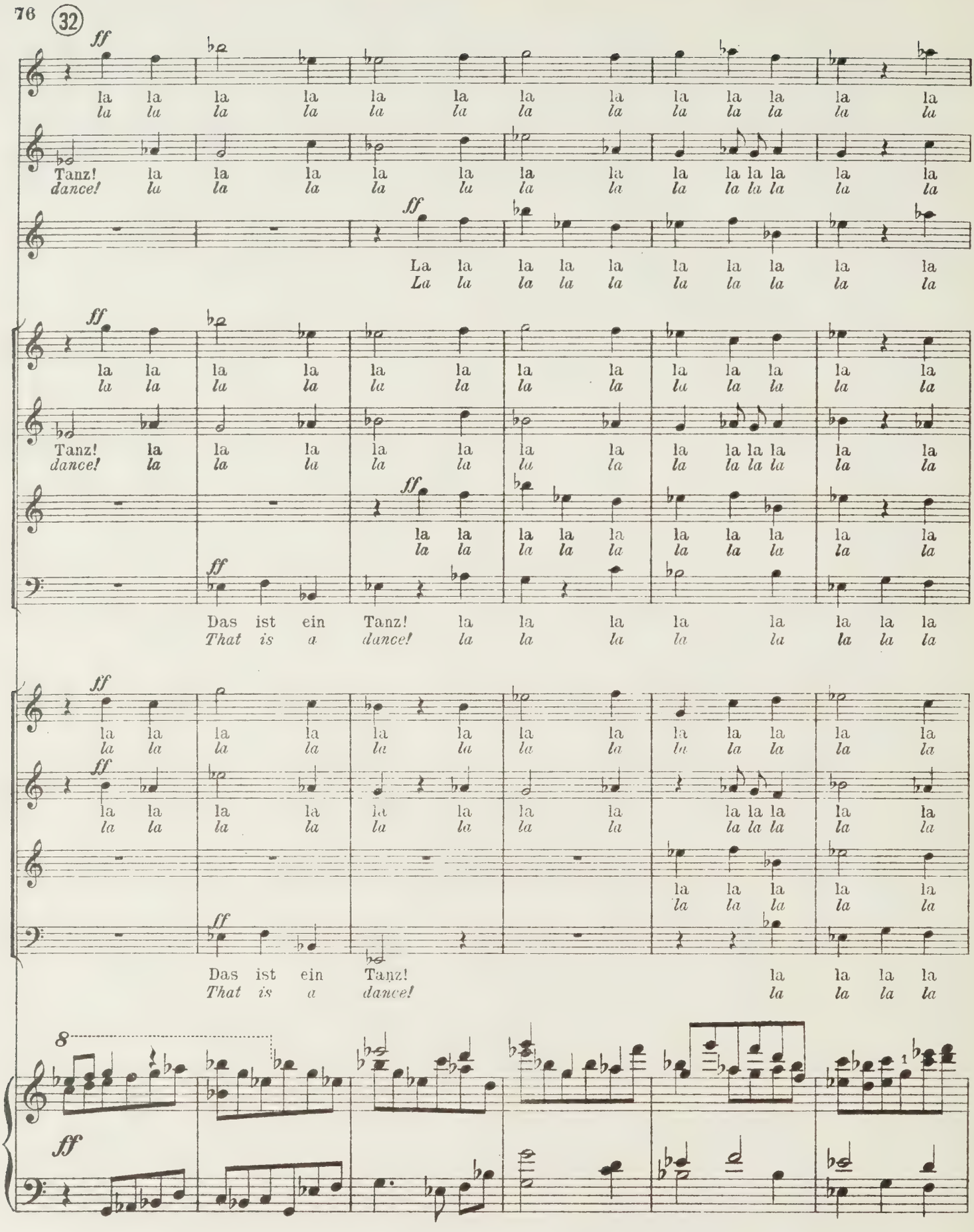

Halt! Steh' still! Das ist ein Tanz ü-ber Stock und Stein!
Stay! Stand still! That is a dance, o-ver hill and dale!
band? Halt! Steh' still, steh' still! Wo bist du? Gib mir die
cap? Stay! Stand still! stand still! Where art thou? Give me thy
Du willst mich äf - - - fen? Das ist ein Tanz ü-ber
say! wouldst thou mock me? That is a dance o-ver
Hund o-der mei - ne Gem - - - - - - - - se sein?
hound or wilt thou my cham - - - - - - - - - ois be?
Aus - - - bund und Un - - - band?
ras - - - cal, thou mad - - - cap?
Steh' still, siehst du nicht Eu - len und Fle - - der - mäu - se schwirren?
Stand still! see'st thou not owl - ets and flit - - ter - mice a flutt'ring?
Wild - - - fang und Un - - - dank! Du Eu - le! Du Fle - der - maus!
mad - - - cap! in - grate one! Thou owl - et! Thou flit - ter - mouse!
willst mich äf - - fen? Halt! Siehst du nicht
wouldst thou mock me? Stay! See'st thou not
8
ff
8

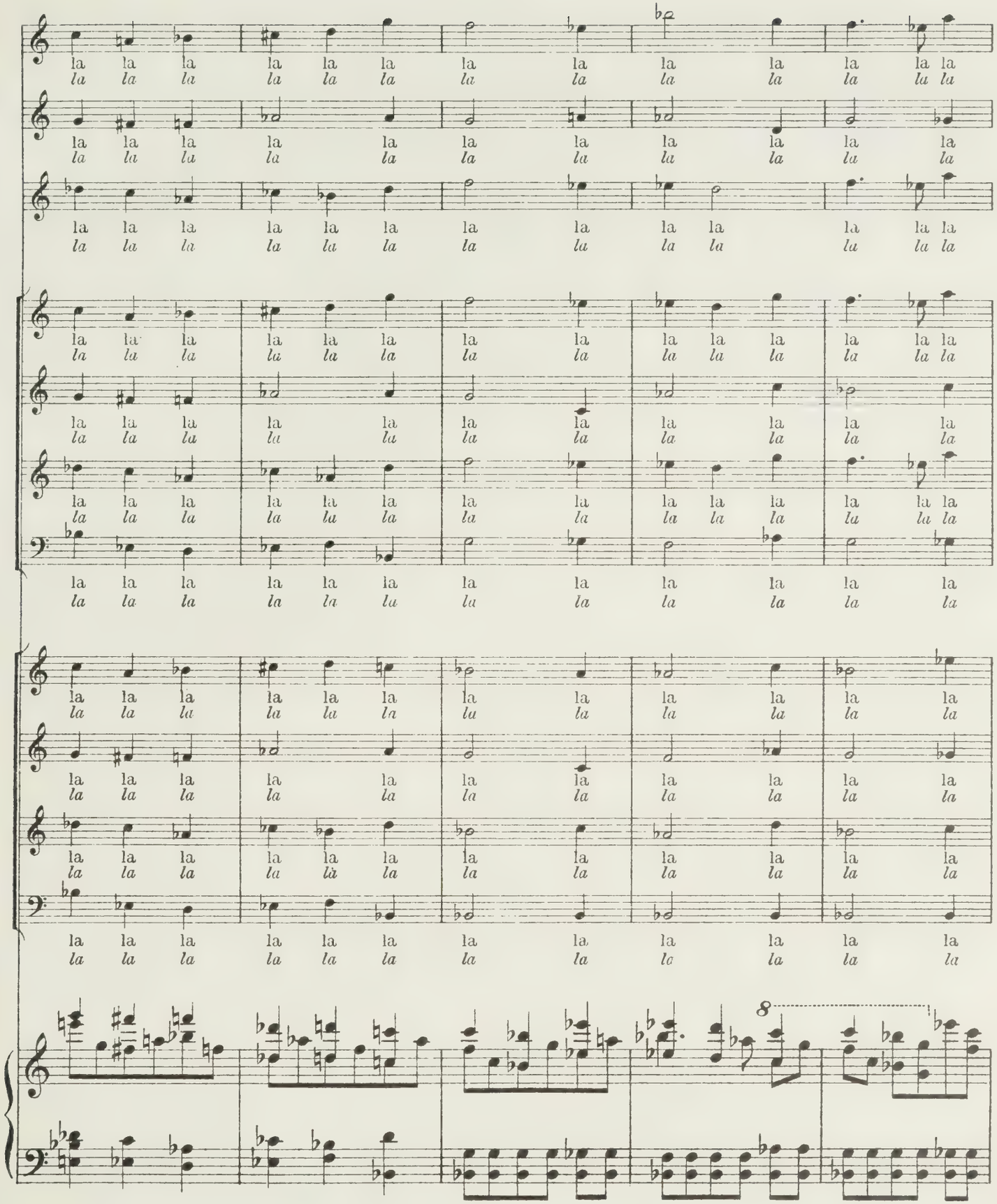

f
Ich
I'll
Halt!
Stay!
Du
Thou
Eu - - - - - le!
owl - - - - - et!
Hand!
hand!
Halt!
Stay!
Du willst mich
Say wouldst thou
äf - - fen?
mock me?
Stock und Stein.
hill and dale!
Jetzt ne - ben
Now close to
mir! La
me! La
Jetzt ne - ben mir!
Now close to me!
Du Fle - - der -
Thou flut - - ter -
Das ist ein Tanz! Jetzt ne - - ben mir und ge - schwind, du bos - haf - te
That is a dance! Now close to me and at once thou pit - i - less
Jetzt ne - - ben mir! La
Now close to me La
Du willst mich äf - - - - - - - fen?
Say! wouldst thou mock me?
Eu - - - len und Fle - - der - mäu - - se schwirren?
owl - - - ets and flit - - ter - mice a - fluttr' ing?
8
8
5
2

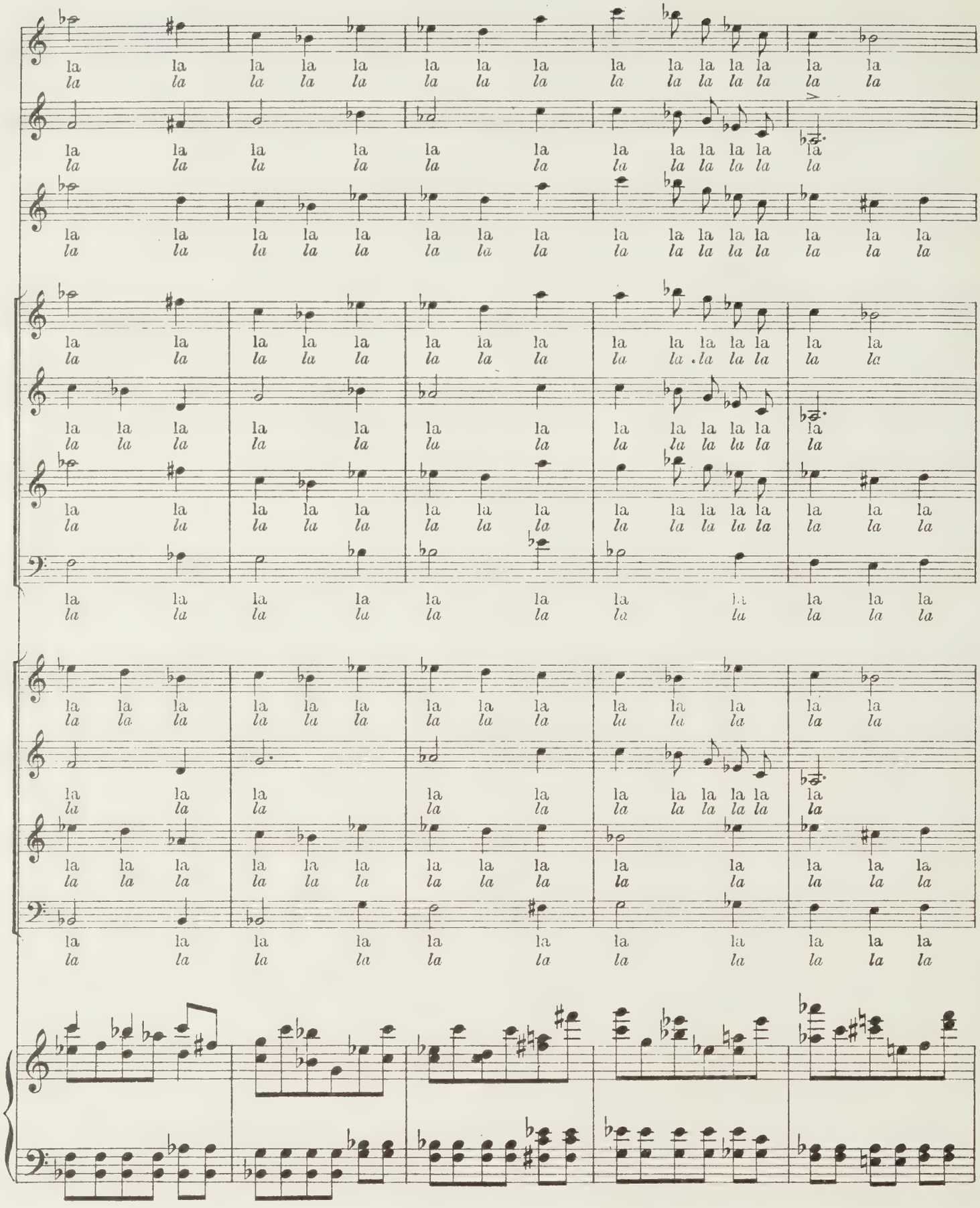

31
tan - ze dir nach, ich fol - - - - - ge dir auch auf ge - -
dance to thy step, I'll fol - - - - - low thee, e'en on the
Ich tan - ze dir nach, ich fol - - ge dir auch auf ge - -
I'll dance to thy step, I'll fol - - low thee, e'en on the
Gib mir die Hand! Wir wer - den uns ver -
Give me thy hand! We'll sure - ly lose the
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
maus!
mouse!
Sprin - ge - rin!
col - - um - bine!
31

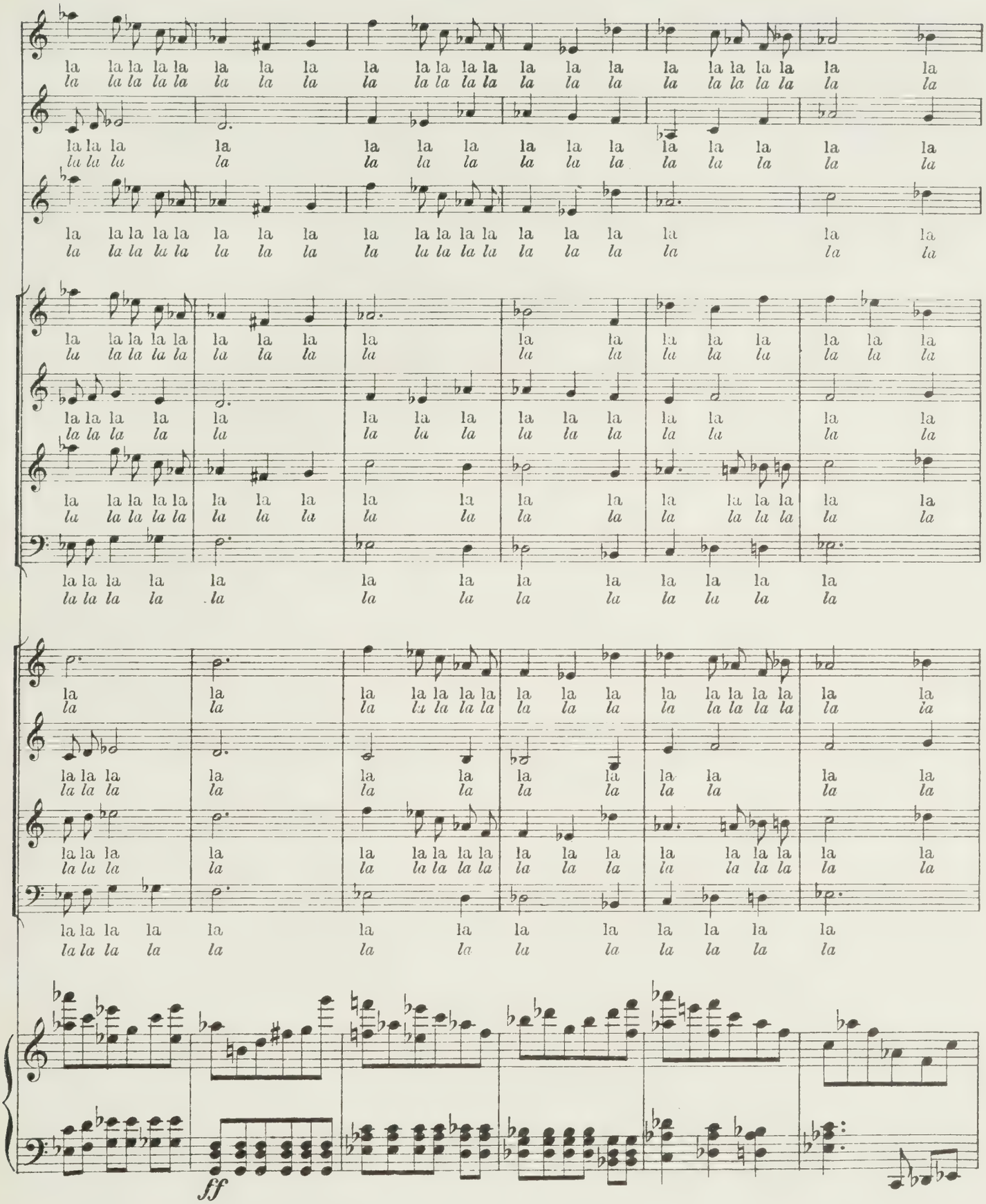

rin - ger Spur! La la la la la la la la
faint - est track! La la la la la la la la
rin - ger Spur! La la la la la la la la
faint - est track! La la la la la la la la
ir - ren! Gib mir die Hand! La la la la la la la
path - way! Give me thy hand! La la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
3
1

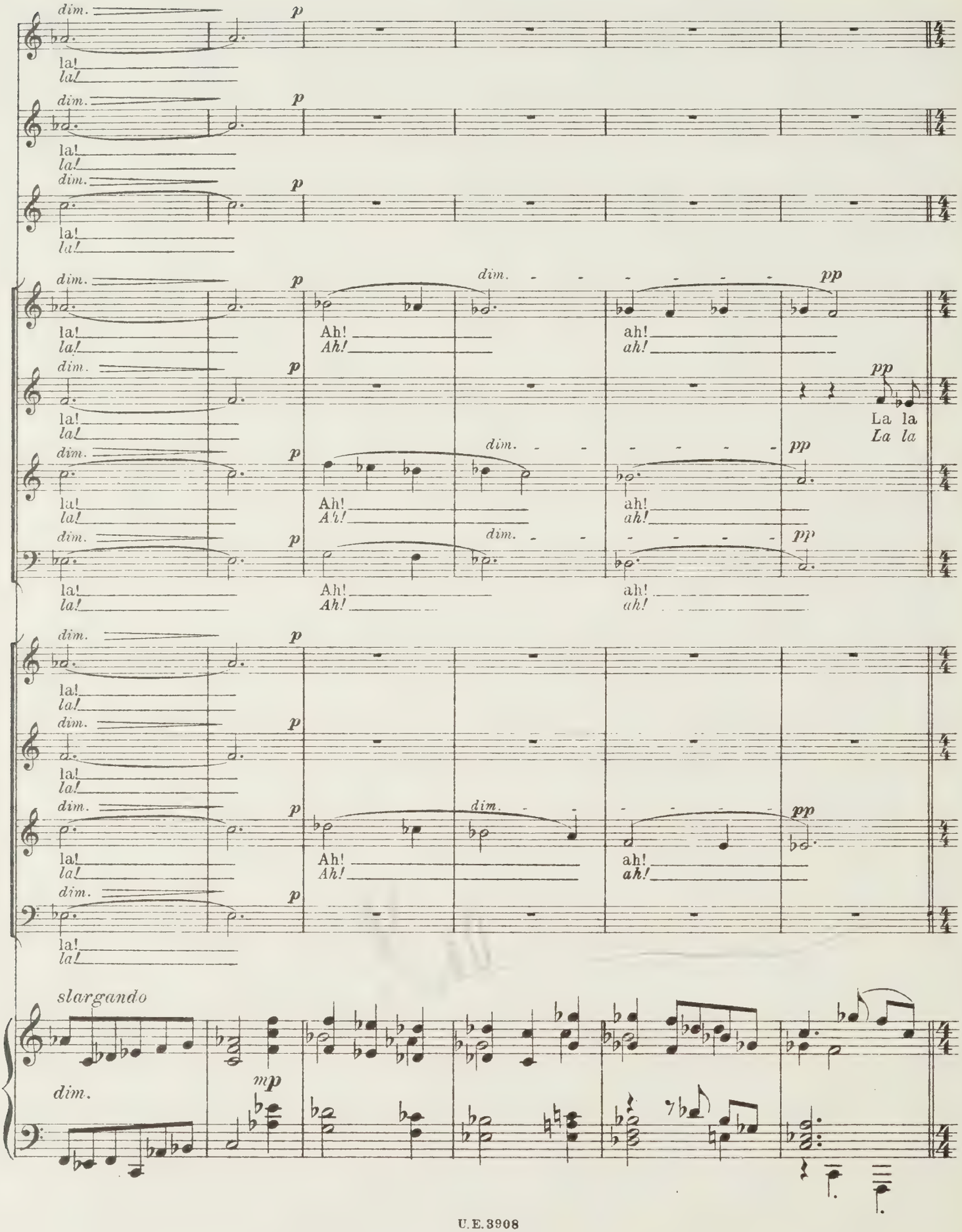

la la la


32
ff
la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la
Tanz! la la la la la la la la la la la la la
dance! la la la la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
Das ist ein Tanz! la la la la la la la
That is a dance! la la la la la la la
8
ff


la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la
8


la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la


33
la la la


dim.
p
la!
la!
Ah!
Ah!
ah!
ah!
pp
La la
La la
slargando
dim.
mp

(34)

I. Chor, Alt.

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

pp

morendo *pppp*

la!
la!

mp

p *p*

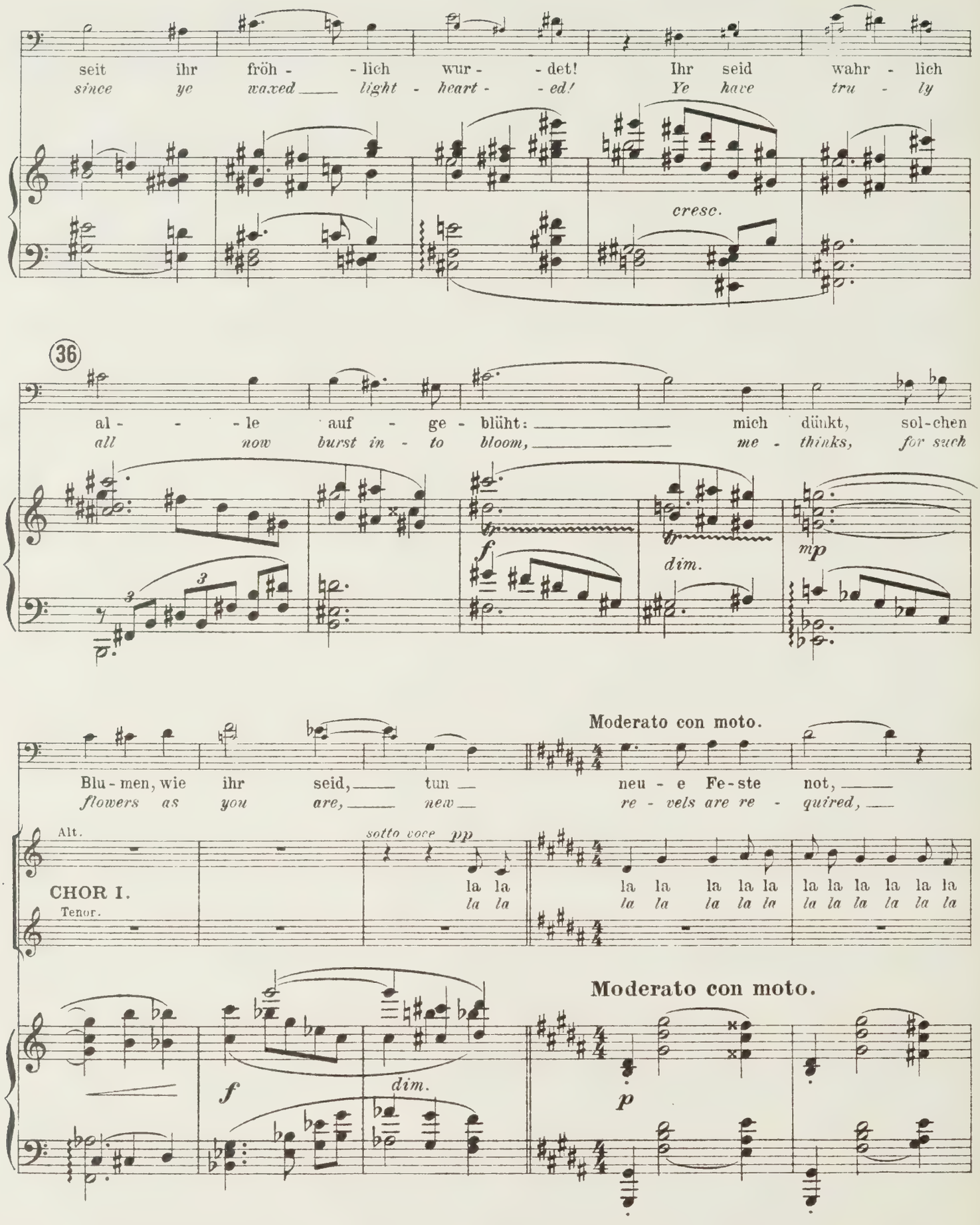
(35)

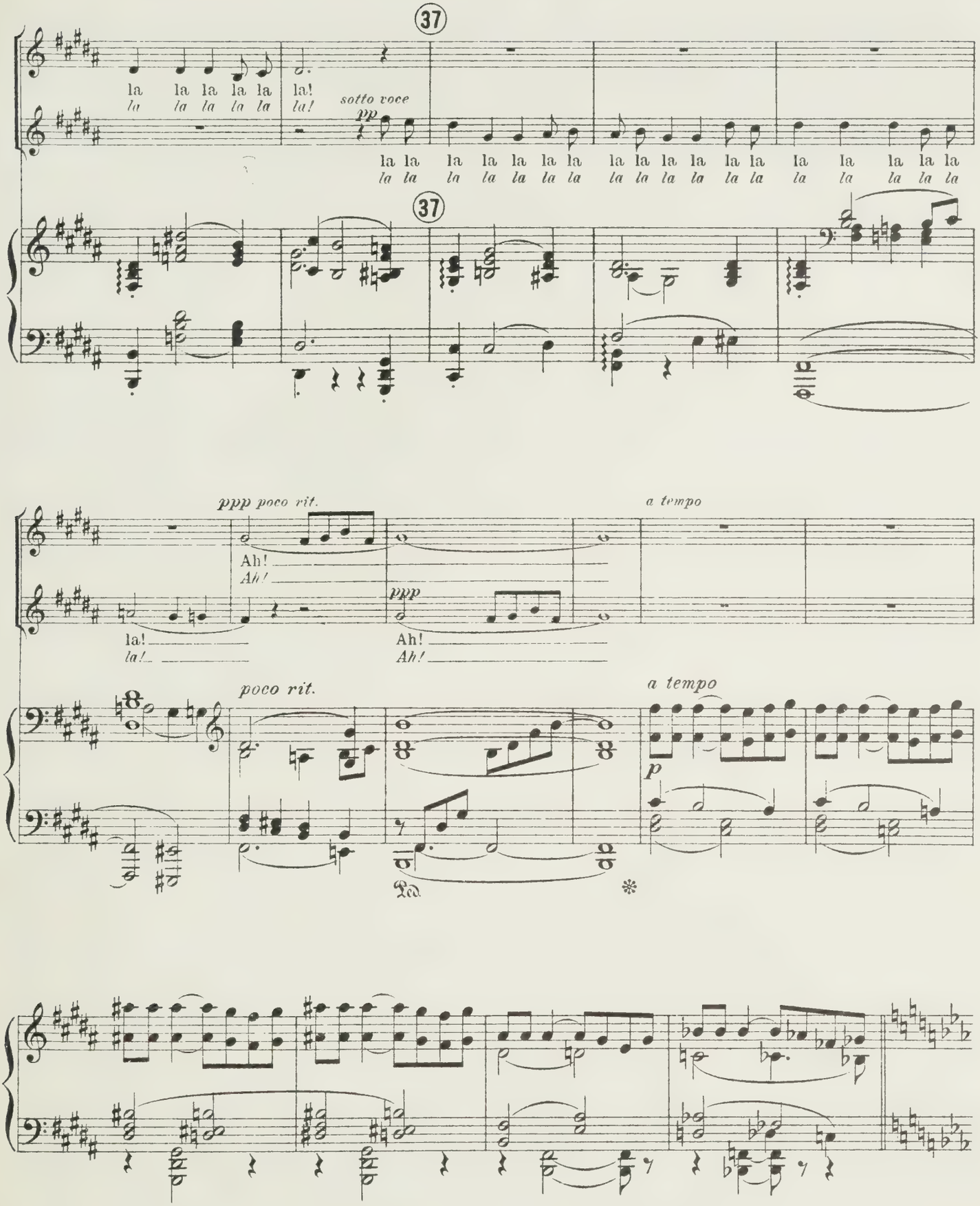
Andante tranquillo.

Bariton-Solo.

O mei - ne neu - en Freun - de, ihr wun - der - li - chen, ihr
O ye, my new com - pan - ions, ye strange - mind-ed ones ye

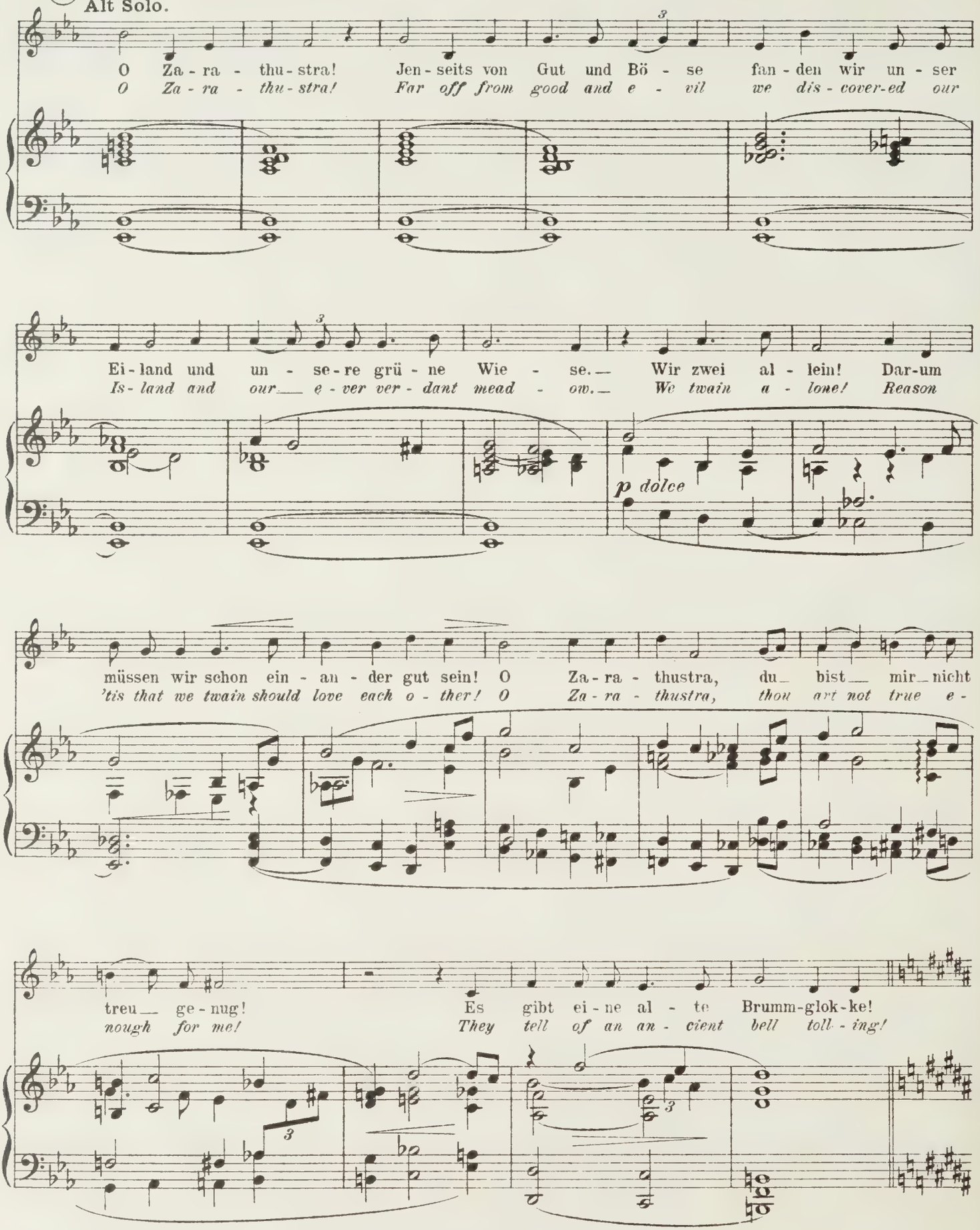
hö - he - ren Men - schen, wie gut ge - fallt ihr mir nun,
high - er - born mort - als, how well you please me to - day,

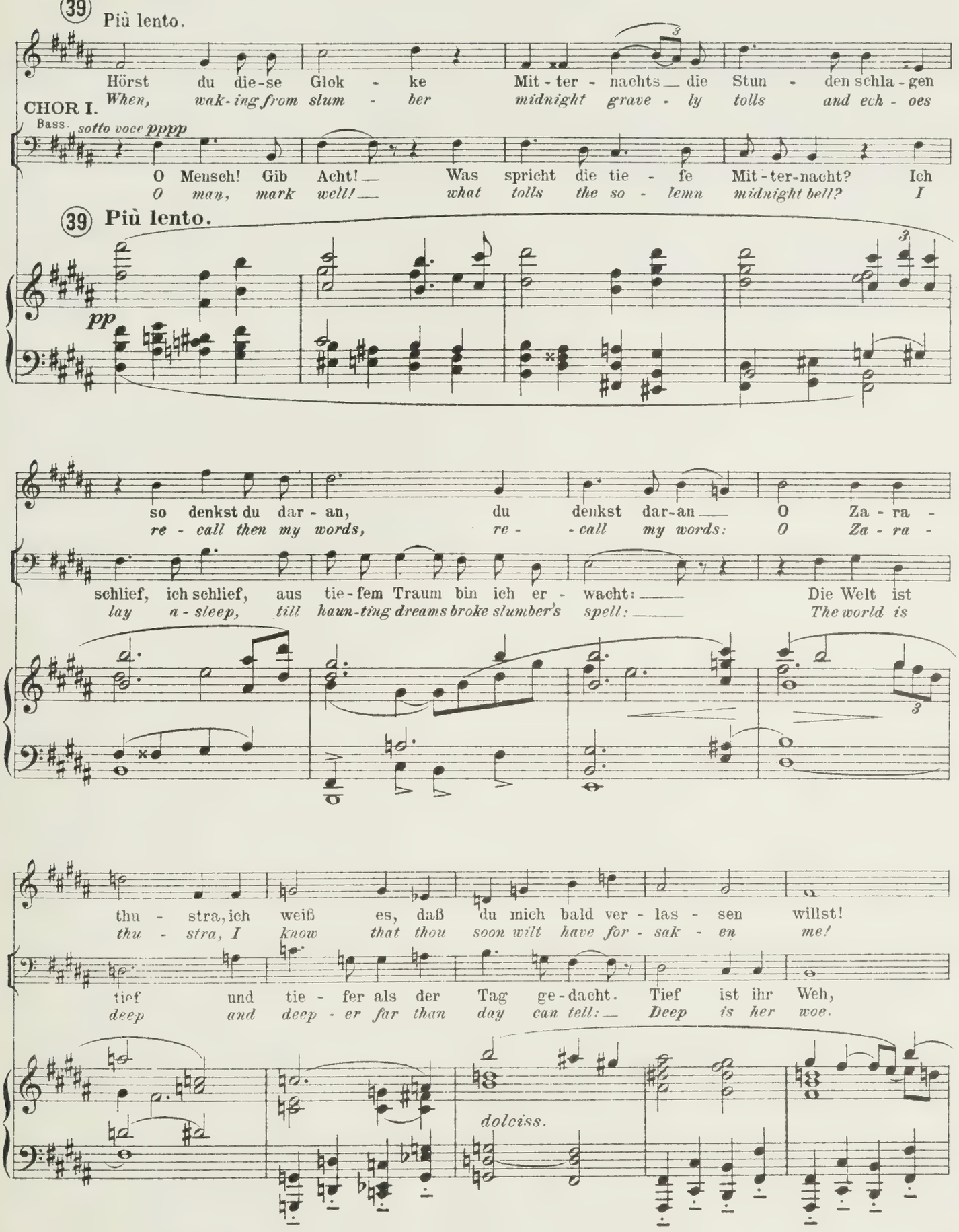

seit ihr fröh - - lich wur - - det! Ihr seid wahr - lich
since ye waxed light - heart - ed! Ye have tru - ly
cresc.
36
al - - - le auf - ge - blüht: mich dünkt, sol-chen
all now burst in - to bloom, me - thinks, for such
f
dim.
mp
Moderato con moto.
Blu - men, wie ihr seid, tun neu - e Fe-ste not,
flowers as you are, new re - vels are re - quired,
Alt.
CHOR I.
Tenor.
sotto voce pp
la la
la la
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
Moderato con moto.
f
dim.
p

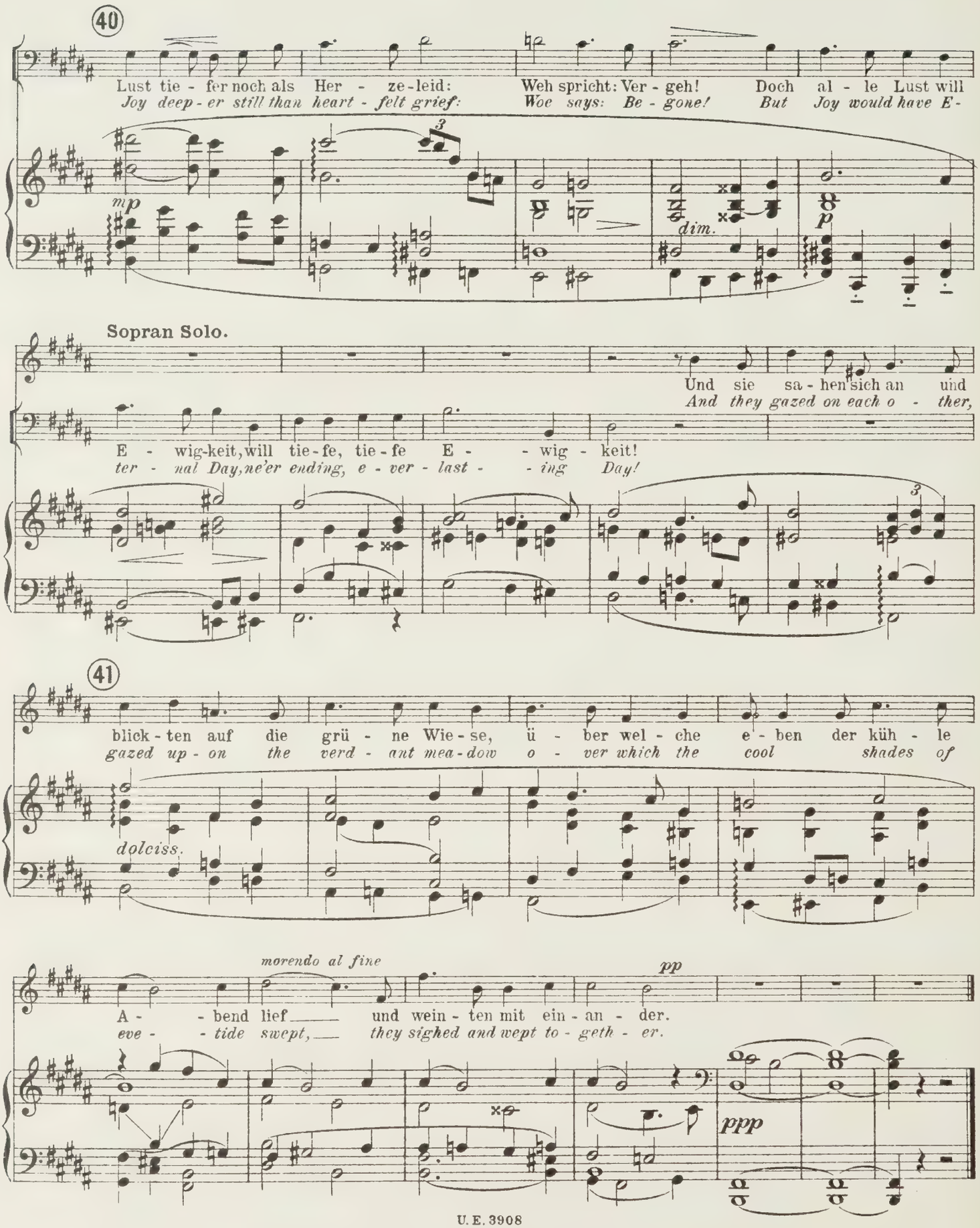

37
la la la la la
la la la la la
sotto voce
pp
la!
la!
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
37
ppp poco rit.
a tempo
Ah!
Ah!
la!
la!
ppp
Ah!
Ah!
poco rit.
a tempo
p

(38) Quieto, molto tranquillo.

Alt Solo.

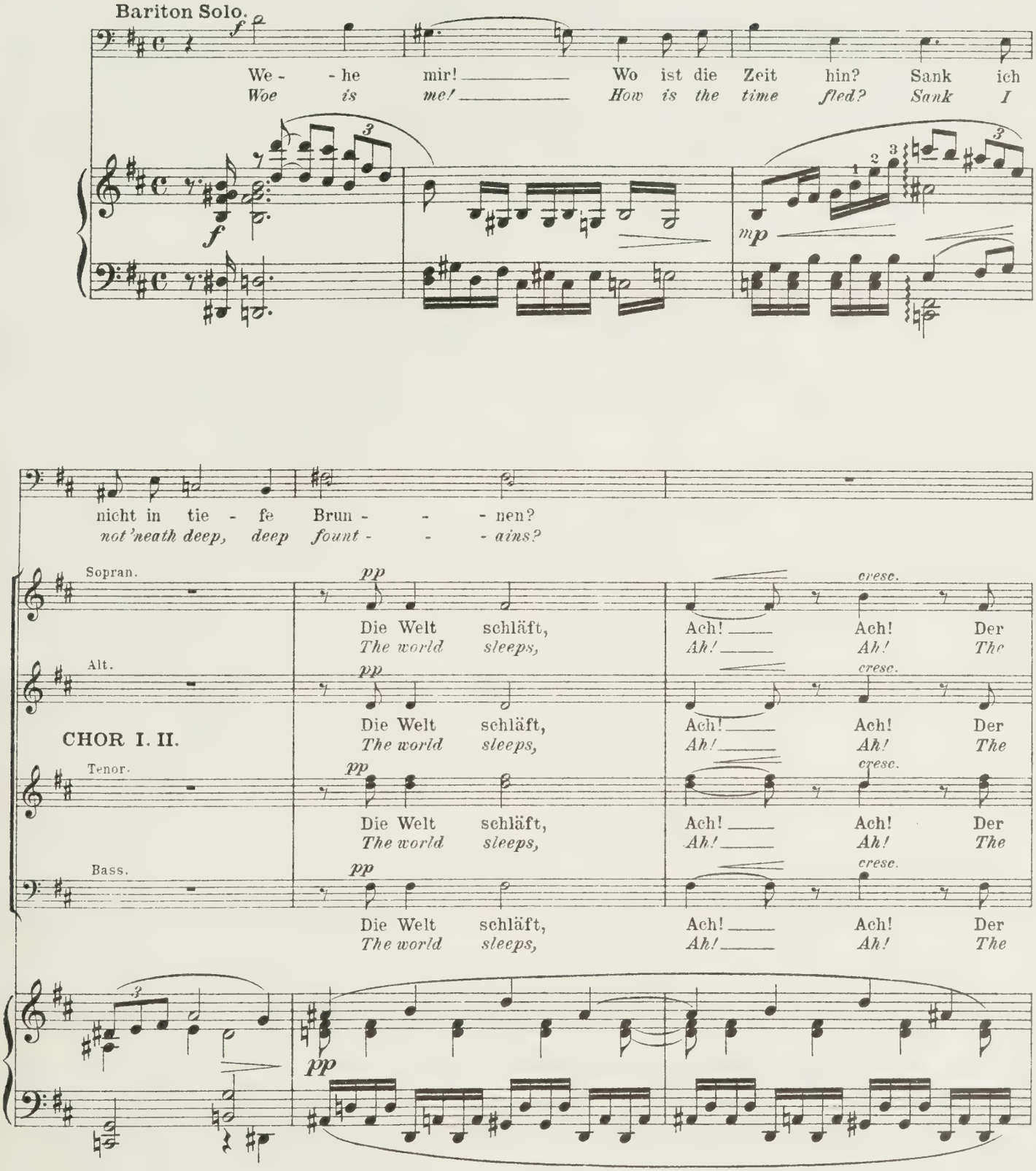


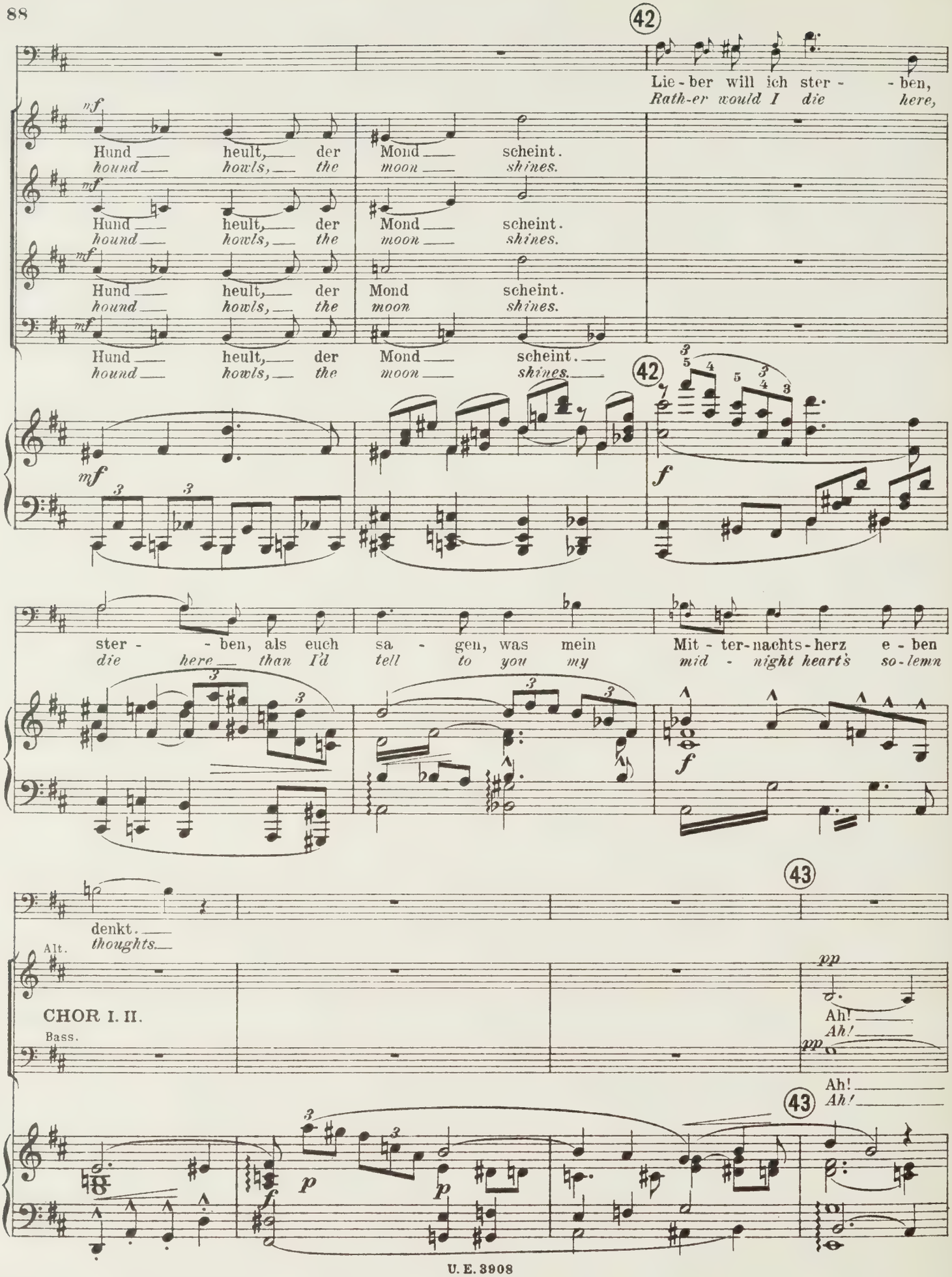

39 Più lento.
Hörst du die-se Glok - ke Mit - ter - nachts die Stun - den schla - gen
When, wak-ing from slum - ber midnight grave - ly tolls and ech - oes
CHOR I.
Bass.
sotto voce pppp
O Mensch! Gib Acht! Was spricht die tie - fe Mit - ter-nacht? Ich
O man, mark well! what tolls the so - lemn midnight bell? I
39 Più lento.
pp
so denkst du dar - an, du denkst dar-an O Za - ra -
re - call then my words, re - call my words: O Za - ra -
schlief, ich schlief, aus tie-fem Traum bin ich er - wacht: Die Welt ist
lay a - sleep, till haun-ting dreams broke slumber's spell: The world is
thu - stra, ich weiß es, daß du mich bald ver - las - sen willst!
thu - stra, I know that thou soon wilt have for - sak - en me!
tief und tie - fer als der Tag ge-dacht. Tief ist ihr Weh,
deep and deep - er far than day can tell: Deep is her woe.
dolciss.

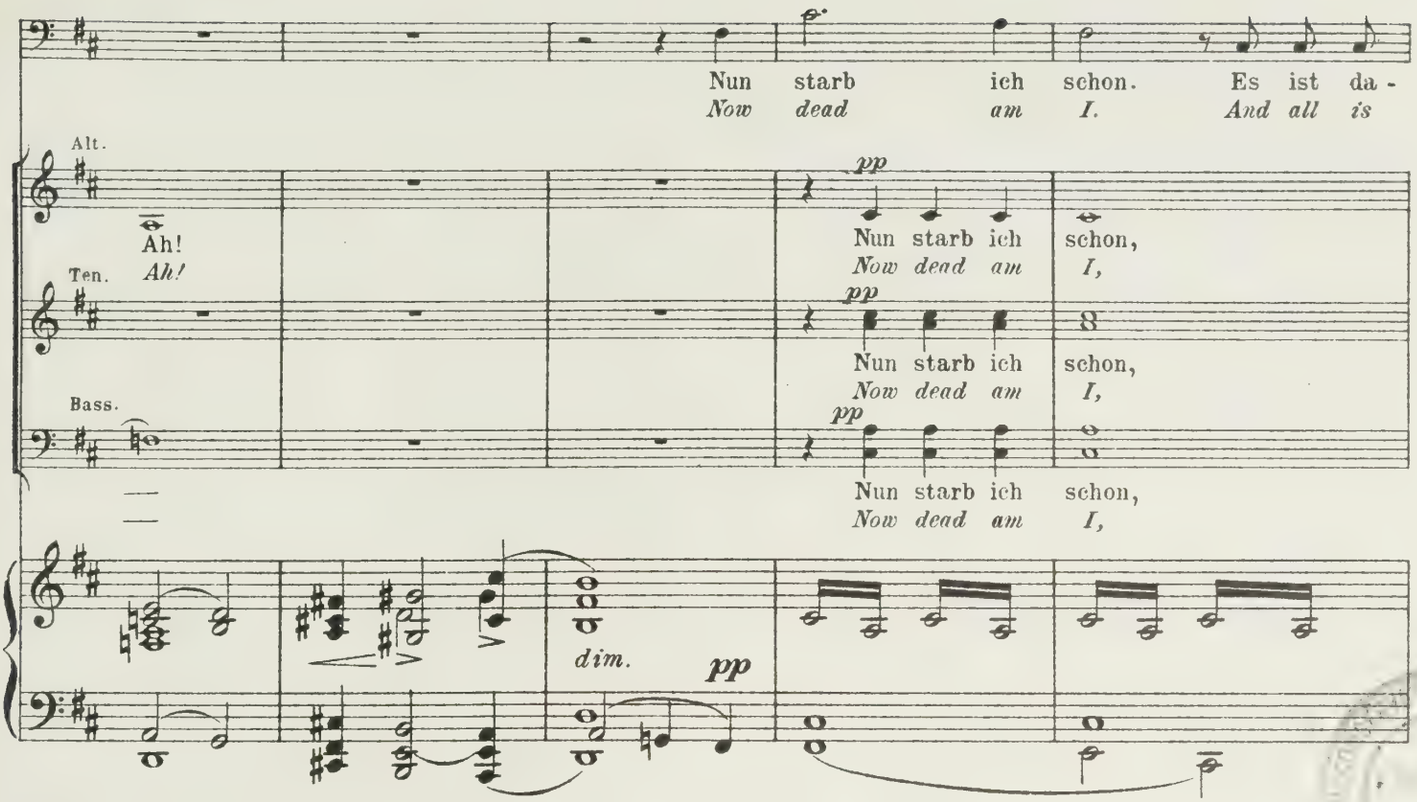

40
Lust tie - fer noch als Her - ze-leid:
Joy deep - er still than heart - felt grief:
Weh spricht: Ver - geh! Doch al - le Lust will
Woe says: Be - gone! But Joy would have E -
mp
dim.
p
Sopran Solo.
Und sie sa - hen sich an und
And they gazed on each o - ther,
E - wig-keit, will tie-fe, tie-fe E - - wig - keit!
ter - nal Day, ne'er ending, e - ver - last - - ing Day!
41
blick - ten auf die grü - ne Wie - se, ü - ber wel - che e - ben der küh - le
gazed up - on the verd - ant mea - dow o - ver which the cool shades of
dolciss.
morendo al fine
pp
A - - bend lief — und wein - ten mit ein - an - der.
eve - - tide swept, — they sighed and wept to - geth - er.
ppp

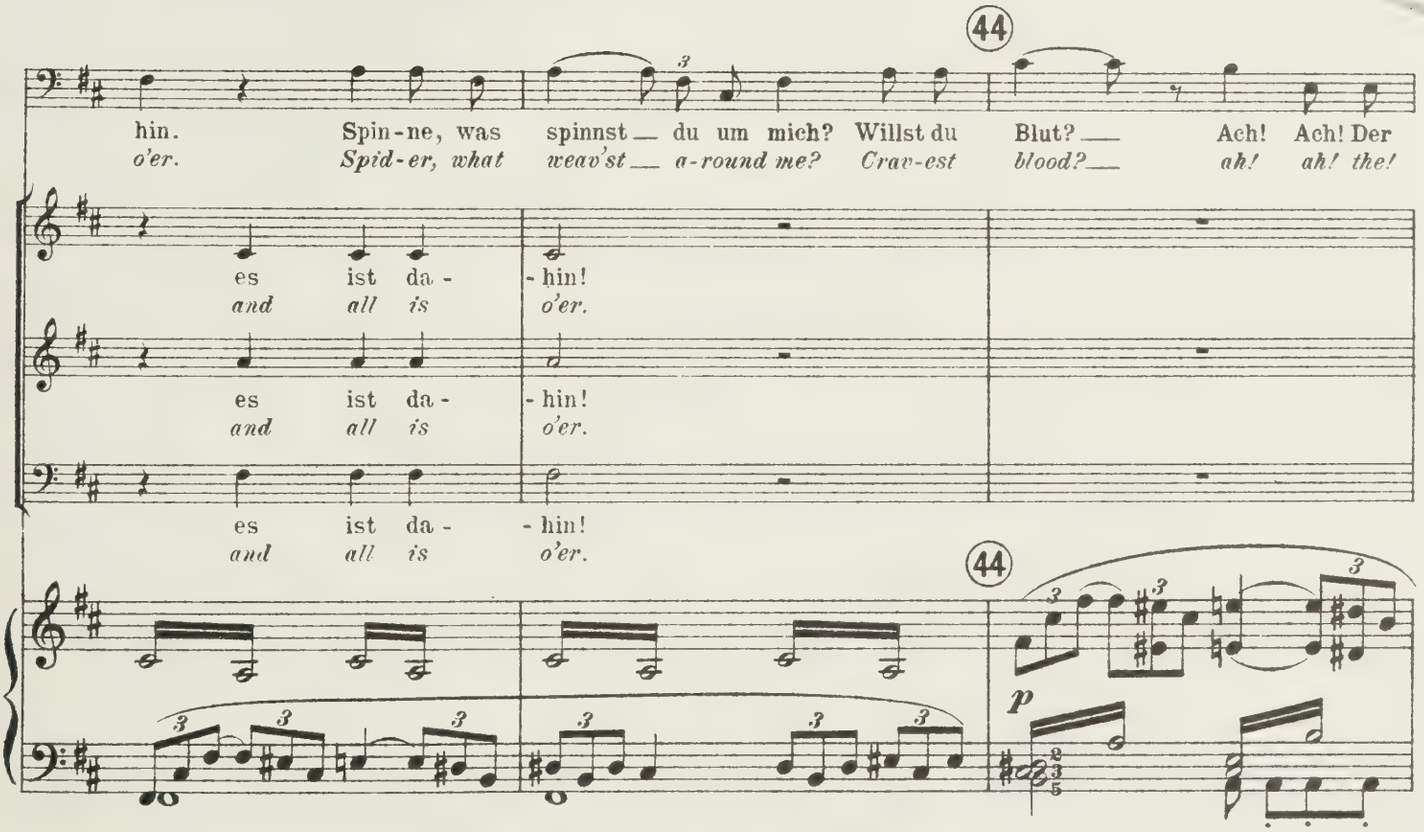
IV.

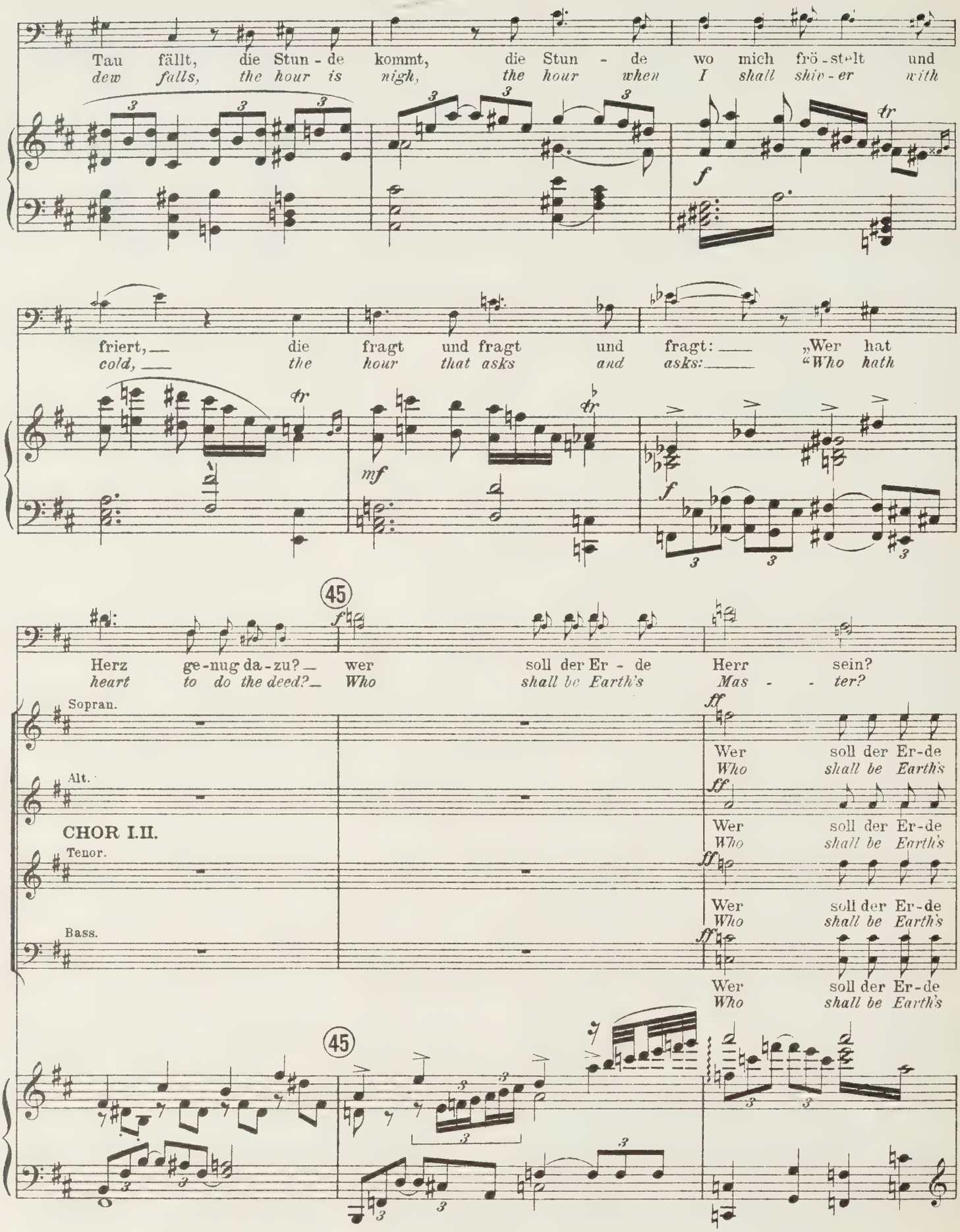
Agitato ma moderato.

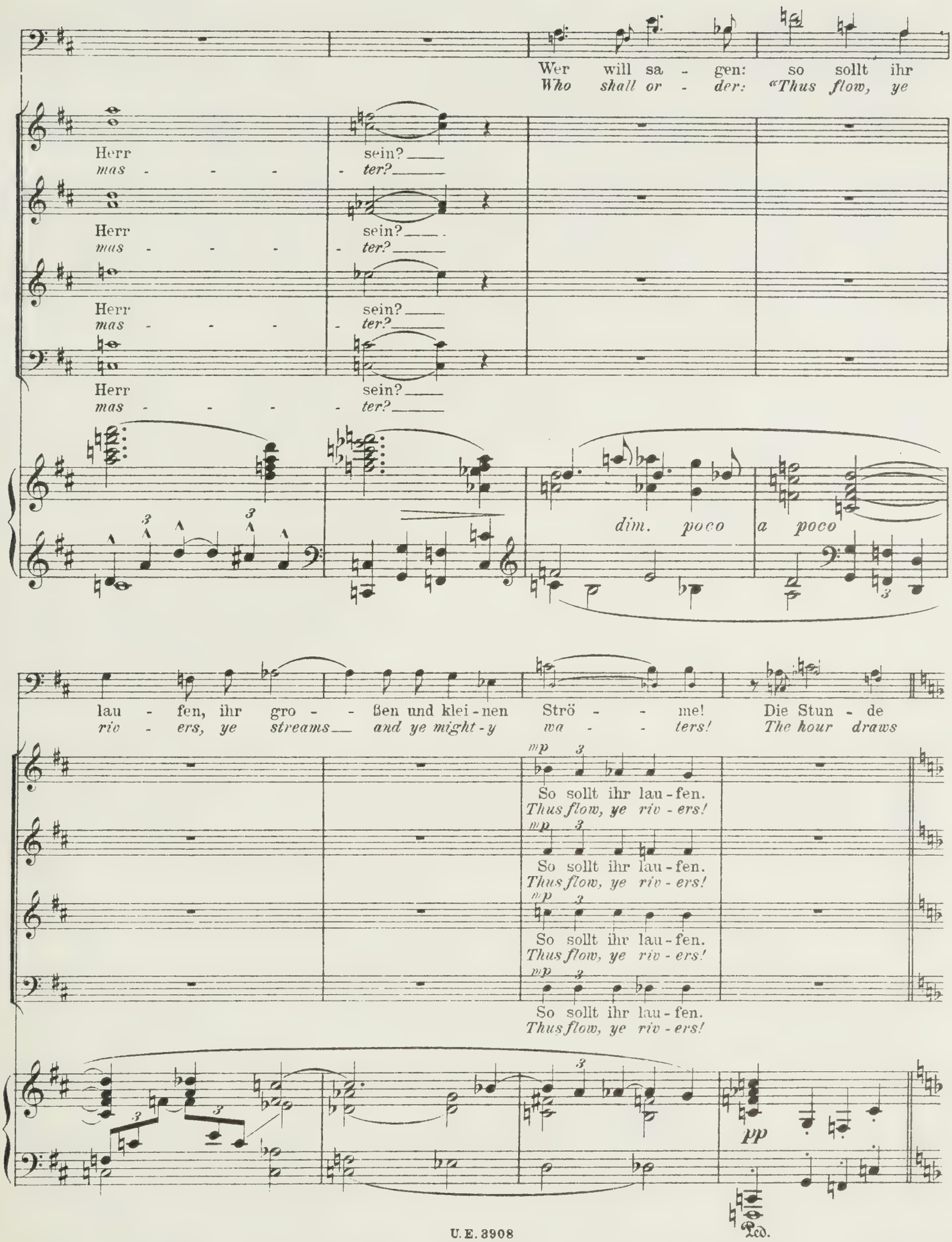


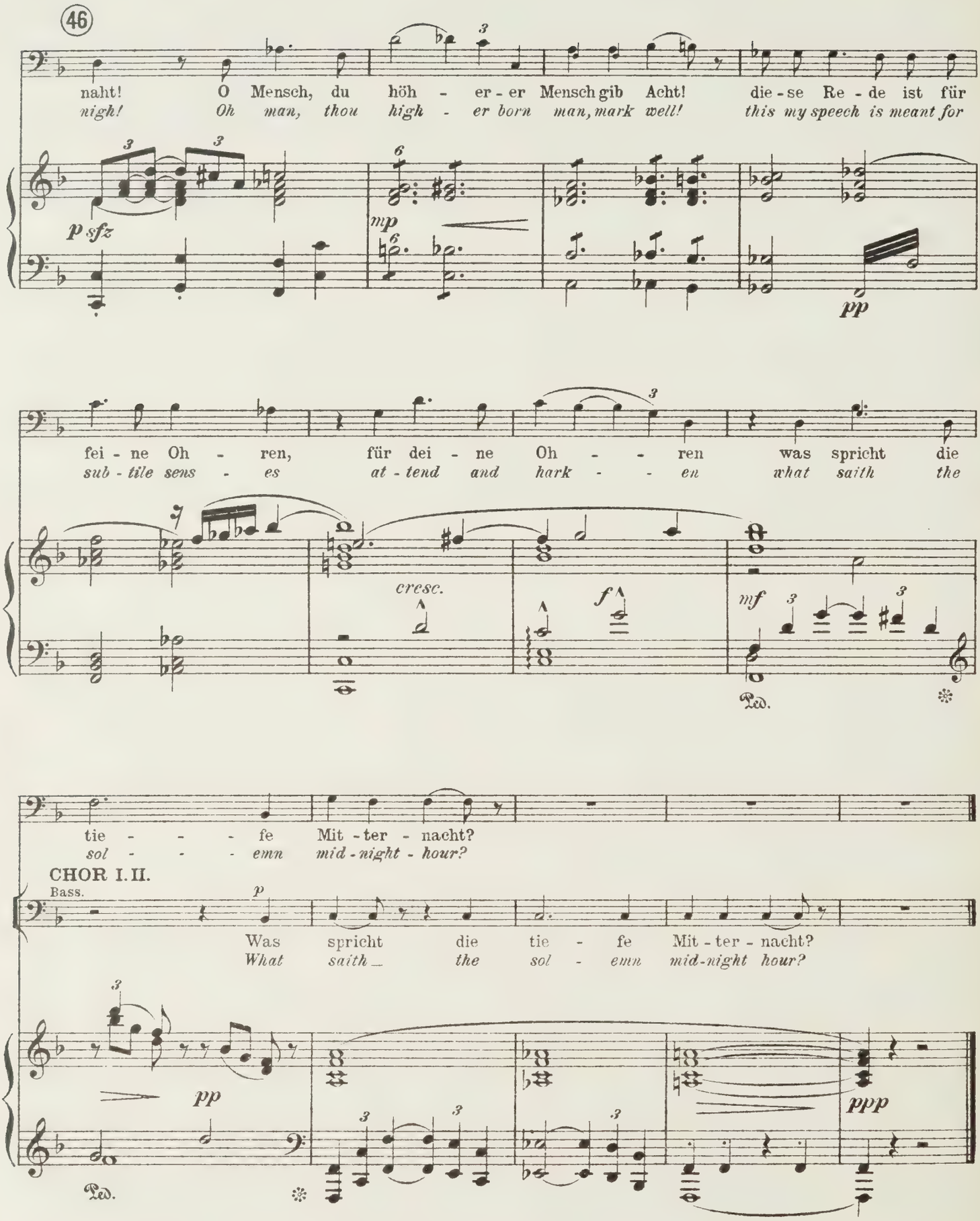

42
Lie - ber will ich ster - - ben,
Rath-er would I die here,
mf
Hund heult, der Mond scheint.
hound howls, the moon shines.
mf
Hund heult, der Mond scheint.
hound howls, the moon shines.
mf
Hund heult, der Mond scheint.
hound howls, the moon shines.
mf
Hund heult, der Mond scheint.
hound howls, the moon shines.
42
f
ster - - ben, als euch sa - gen, was mein Mit - ter-nachts-herz e - ben
die here than I'd tell to you my mid - night heart's so-lemn
f
43
denkt.
thoughts.
Alt.
CHOR I. II.
Bass.
pp
Ah!
Ah!
pp
Ah!
Ah!
43
p
p
f


Nun starb ich schon. Es ist da-
Now dead am I. And all is
Alt.
Ah!
Ten. Ah!
Bass.
pp
Nun starb ich schon,
Now dead am I,
dim.
pp

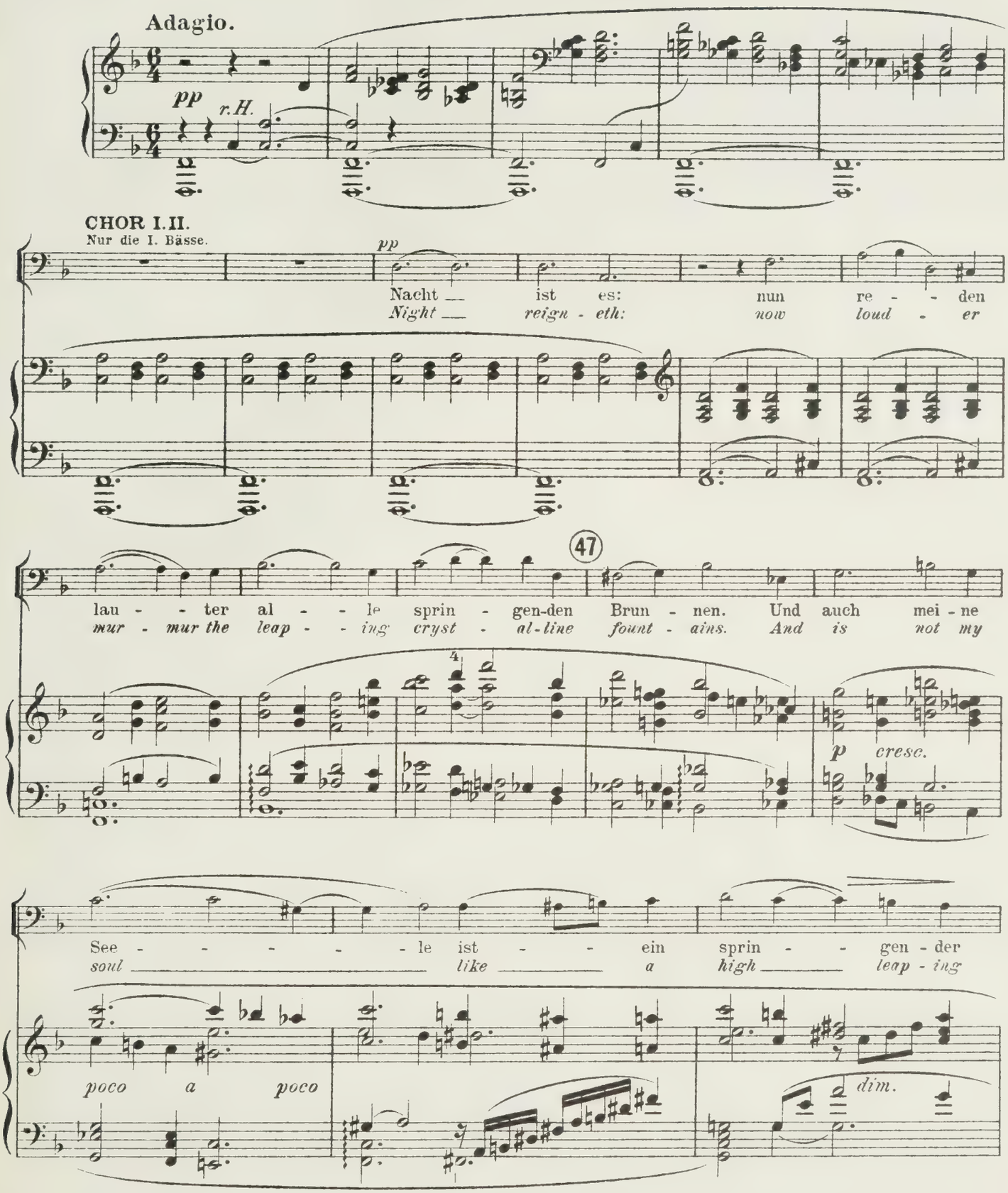

44
hin. Spin-ne, was spinnst du um mich? Willst du Blut? Ach! Ach! Der
o'er. Spid-er, what weav'st a-round me? Crav-est blood? ah! ah! the!
es ist da- hin!
and all is o'er.
44
p

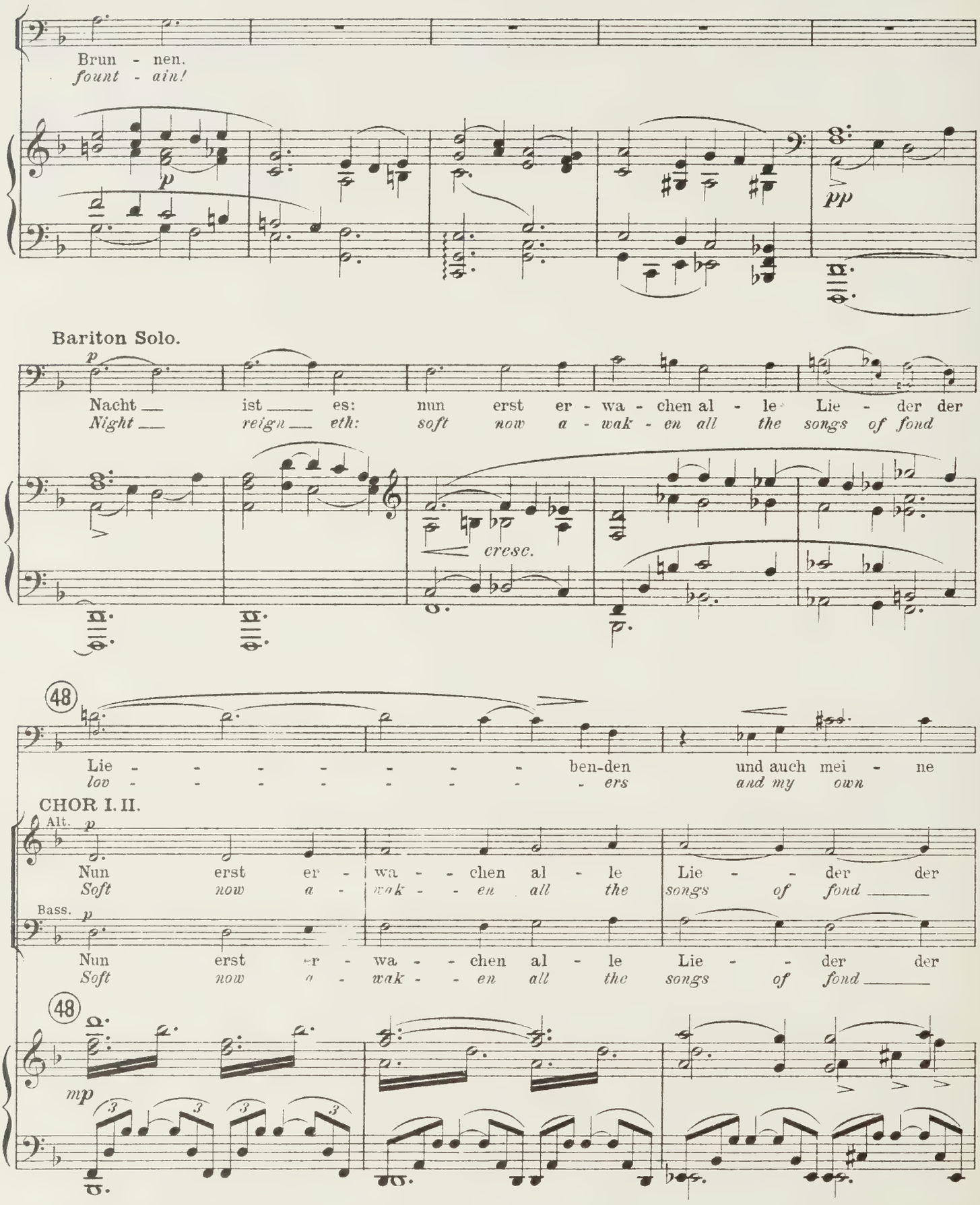

Tau fällt, die Stun - de kommt, die Stun - de wo mich frö - stelt und
dew falls, the hour is nigh, the hour when I shall shiv - er with
friert, die fragt und fragt und fragt: „Wer hat
cold, the hour that asks and asks: "Who hath
45
Herz ge-nug da-zu? wer soll der Er - de Herr sein?
heart to do the deed? Who shall be Earth's Mas - - ter?
Sopran.
Alt.
CHOR I.II.
Tenor.
Bass.
Wer soll der Er-de
Who shall be Earth's
45

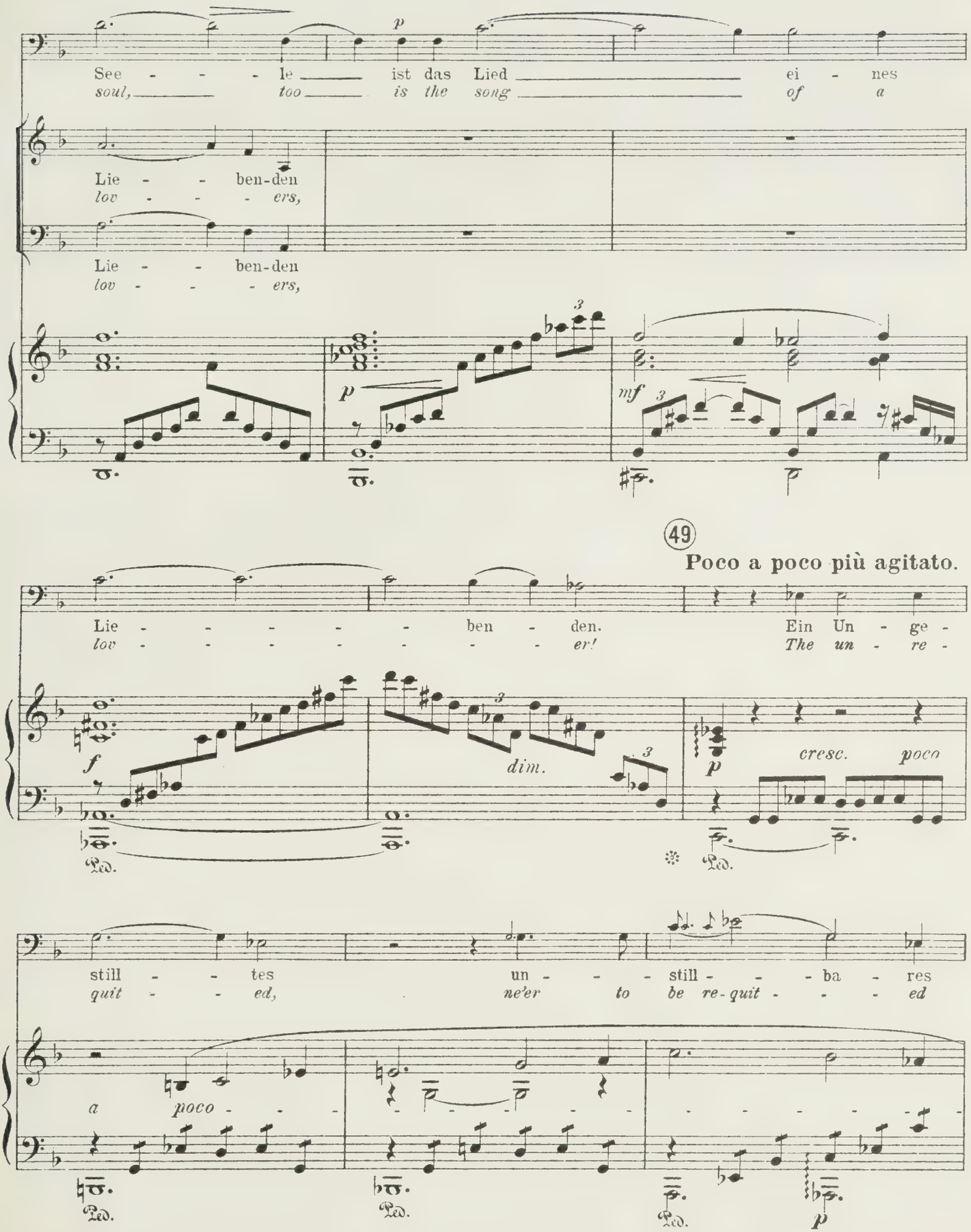

Wer will sa - gen: so sollt ihr
Who shall or - der: "Thus flow, ye
Herr sein?
mas - - - - ter?
Herr sein?
mas - - - - ter?
Herr sein?
mas - - - - ter?
Herr sein?
mas - - - - ter?
dim. poco
a poco
lau - fen, ihr gro - - ßen und klei - nen Strö - - me! Die Stun - de
riv - ers, ye streams and ye might - y wa - - ters! The hour draws
mp
So sollt ihr lau - fen.
Thus flow, ye riv - ers!
pp
Ped.

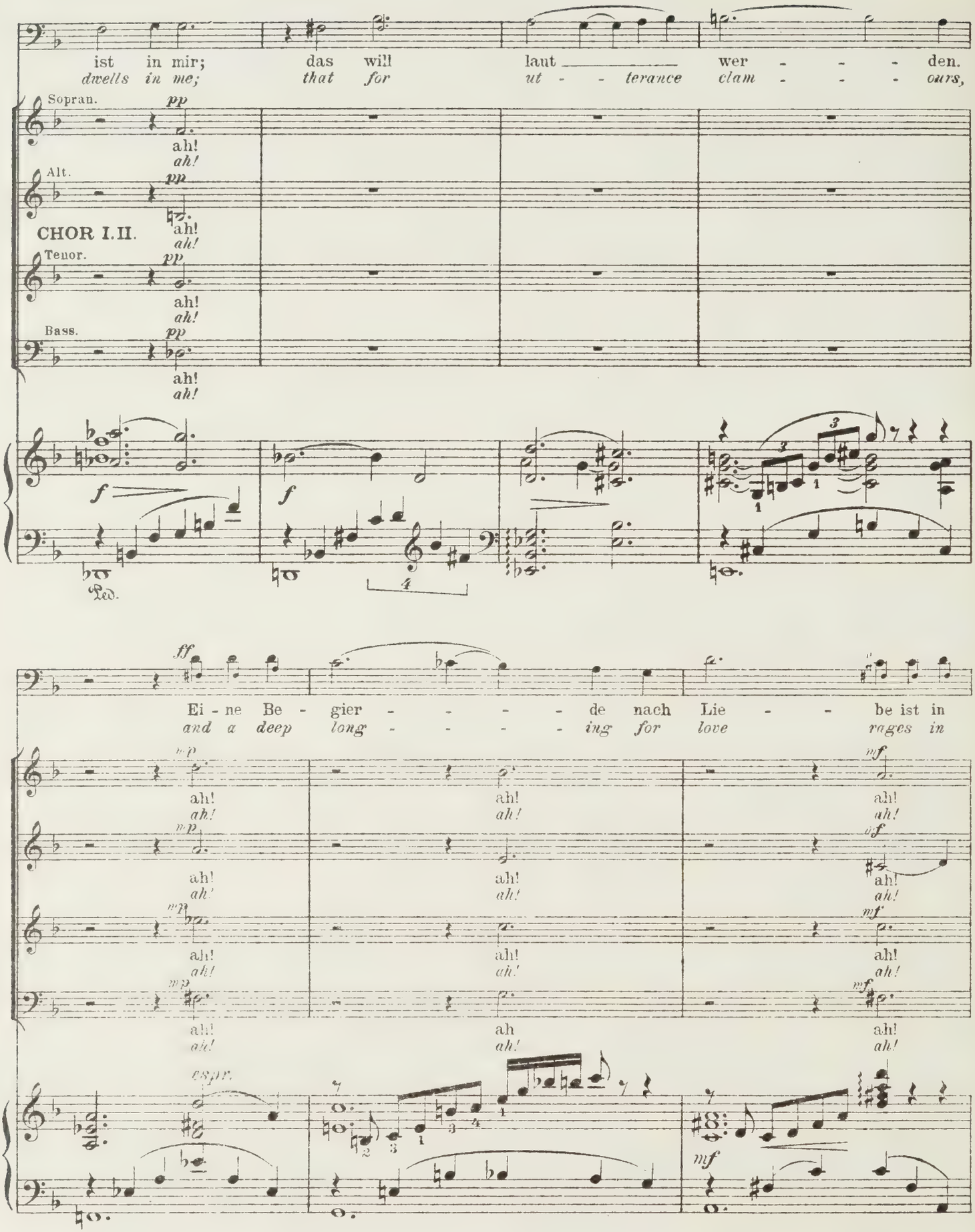

46
naht! O Mensch, du höh - er - er Mensch gib Acht! die - se Re - de ist für
nigh! Oh man, thou high - er born man, mark well! this my speech is meant for
p sfz
mp
pp
fei - ne Oh - ren, für dei - ne Oh - - ren was spricht die
sub - tile sens - es at - tend and hark - - en what saith the
cresc.
f
mf
Ped.
tie - - - fe Mit - ter - nacht?
sol - - - emn mid - night - hour?
CHOR I. II.
Bass.
p
Was spricht die tie - fe Mit - ter - nacht?
What saith the sol - emn mid-night hour?
pp
ppp
Ped.

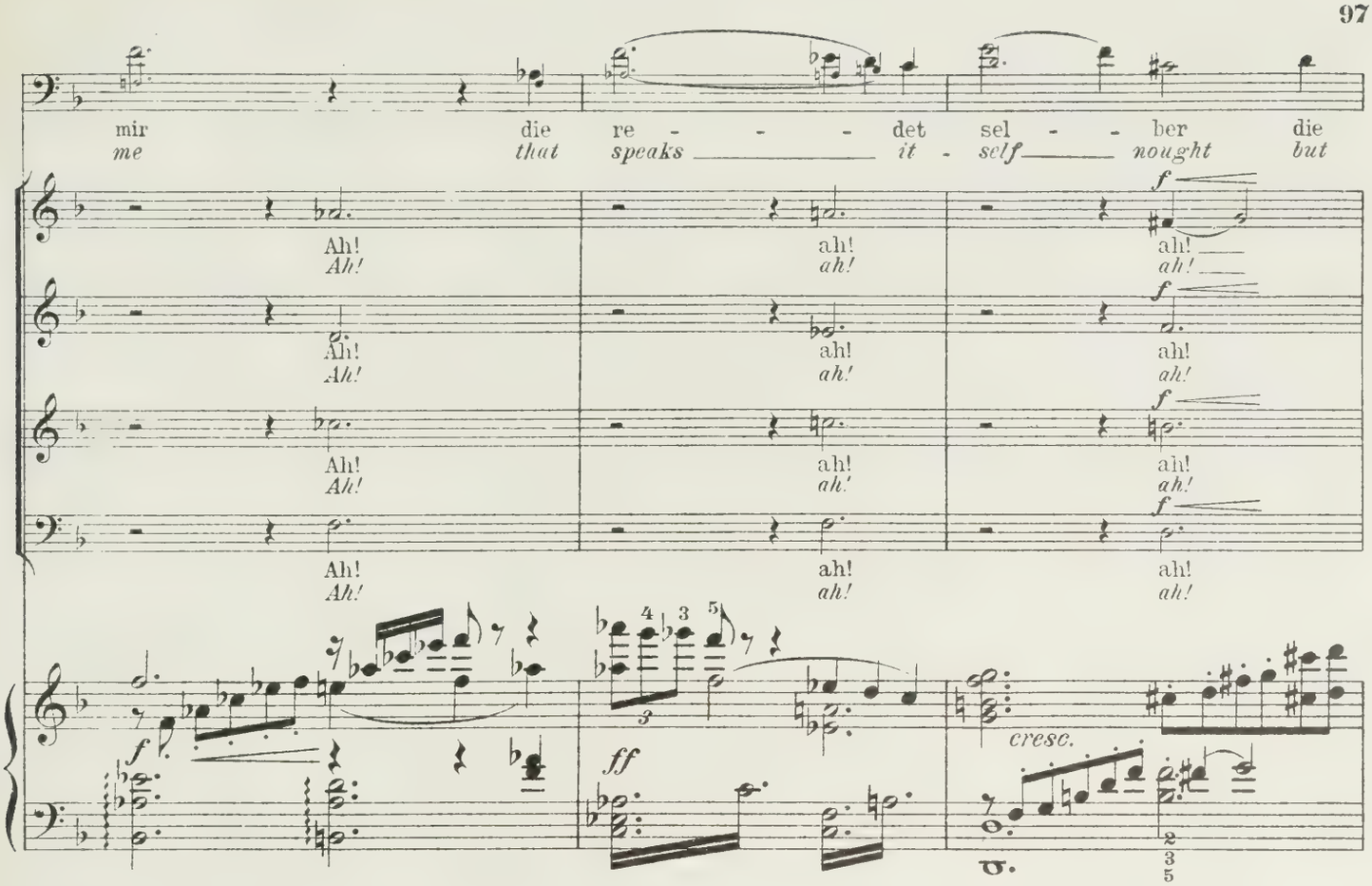
V.

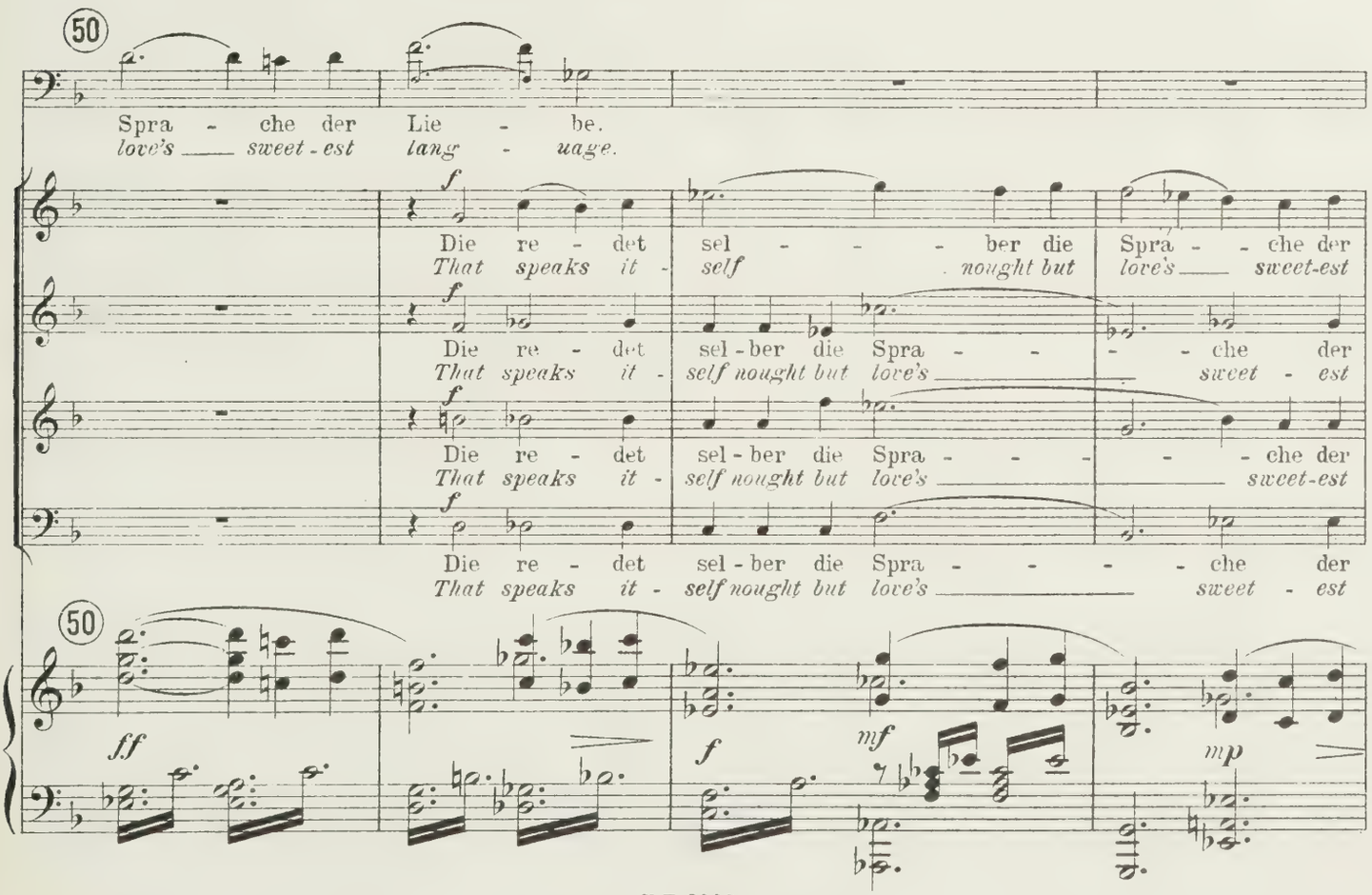

Adagio.
pp
r.H.
CHOR I.II.
Nur die I. Bässe.
pp
Nacht ist es: nun re - den
Night reign - eth: now loud - er
47
lau - ter al - le sprin - gen-den Brun - nen. Und auch mei - ne
mur - mur the leap - ing cryst - al-line fount - ains. And is not my
4
p cresc.
See - le ist ein sprin - gen - der
soul like a high leap - ing
poco a poco
dim.

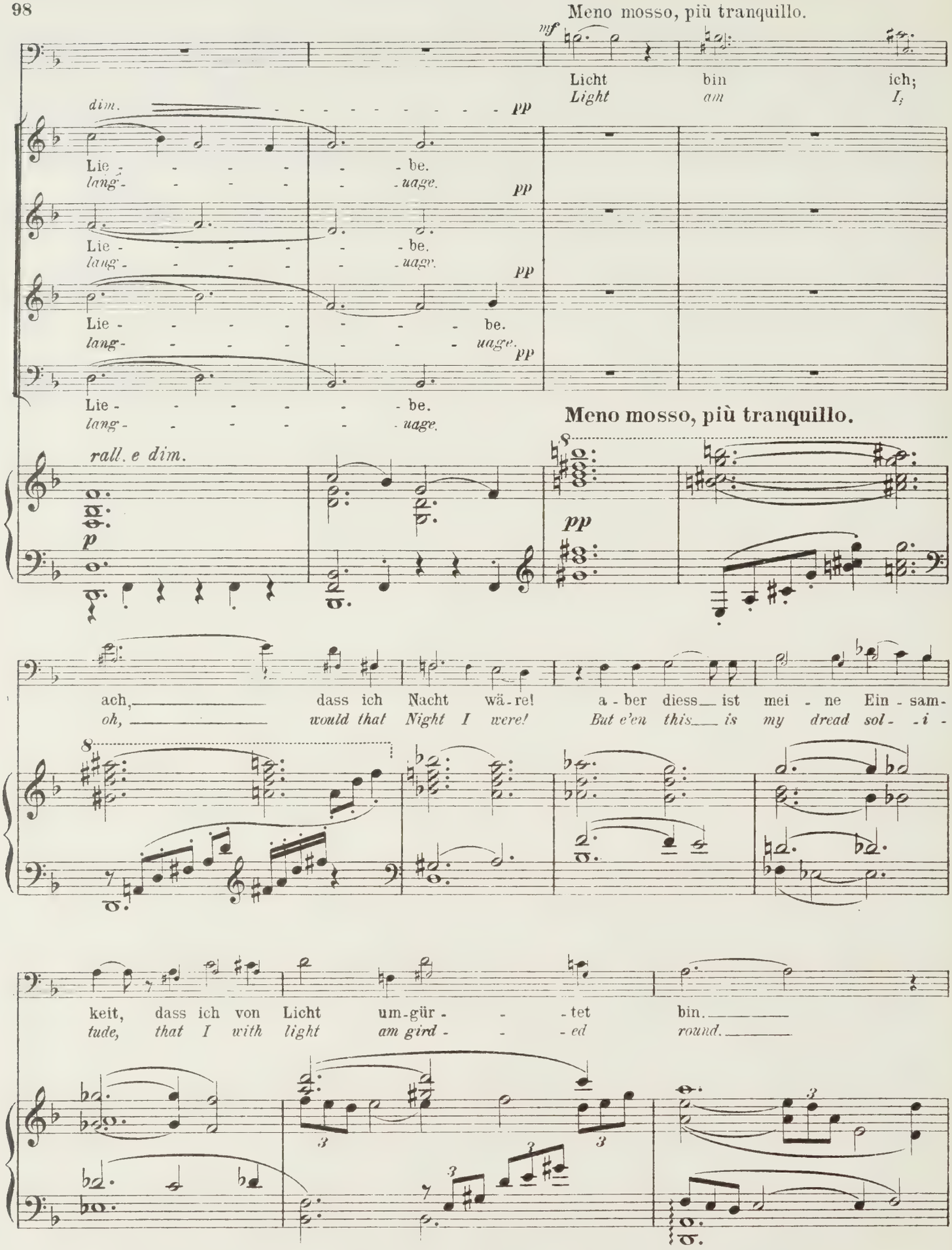

Brun - nen.
fount - ain!
p
pp
Bariton Solo.
p
Nacht ___ ist ___ es: nun erst er - wa - chen al - le Lie - der der
Night ___ reign ___ eth: soft now a - wak - en all the songs of fond
cresc.
48
Lie - - - - - - - - ben-den und auch mei - ne
lov - - - - - - - - ers and my own
CHOR I. II.
Alt.
p
Nun erst er - wa - - chen al - le Lie - - der der
Soft now a - wak - - en all the songs of fond
Bass.
p
Nun erst er - wa - - chen al - le Lie - - der der
Soft now a - wak - - en all the songs of fond
48
mp

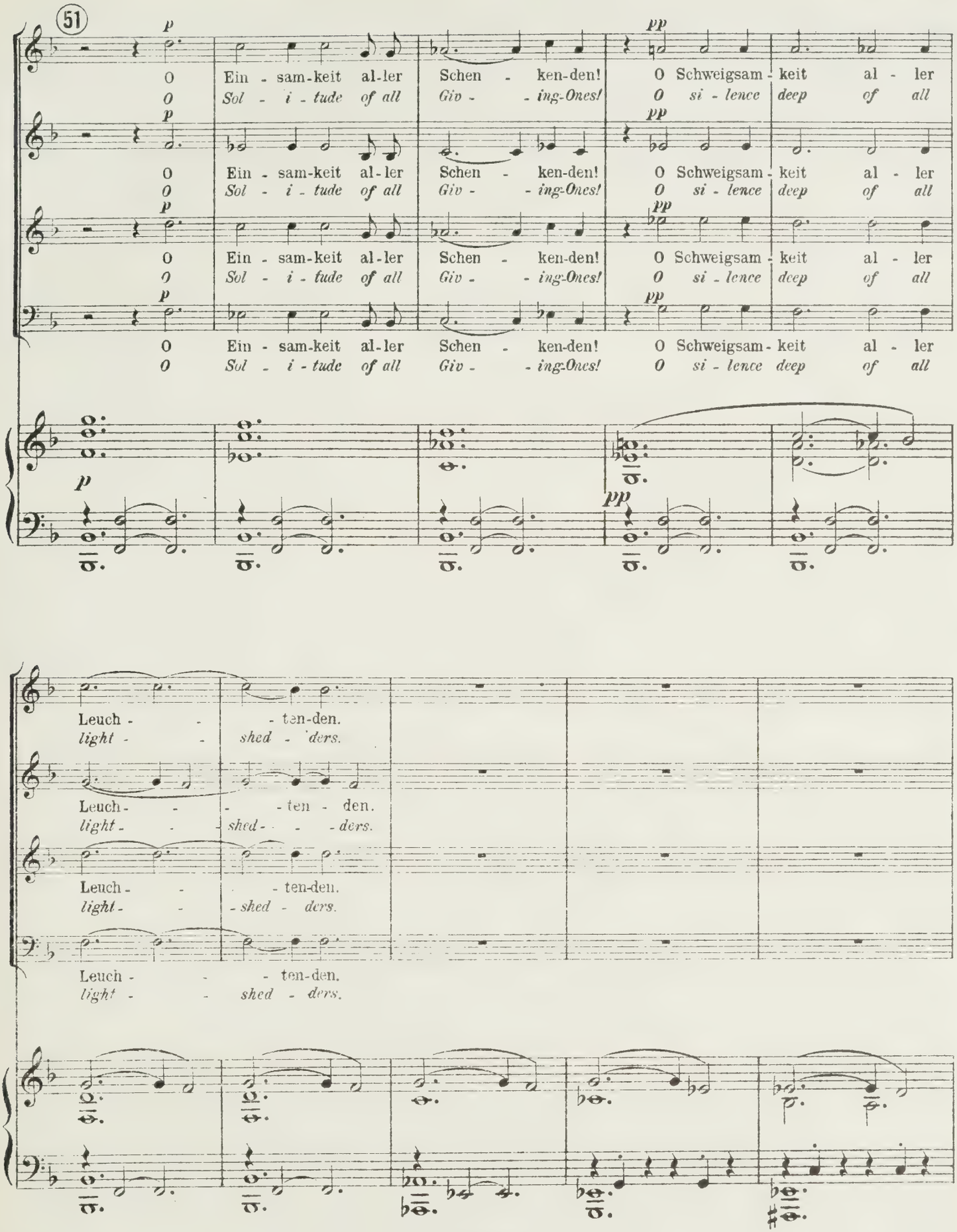

See - - - le ist das Lied ei - nes
soul, too is the song of a
Lie - - ben-den
lov - - - ers,
Lie - - ben-den
lov - - - ers,
p
mf
49
Poco a poco più agitato.
Lie - - - - - ben - den. Ein Un - ge -
lov - - - - - - - er! The un - re -
f
dim.
cresc. poco
Ped.
still - - tes un - - - still - - - ba - res
quit - - ed, ne'er to be re-quit - - - ed
a poco - - -
Ped.
Ped.
Ped.
p

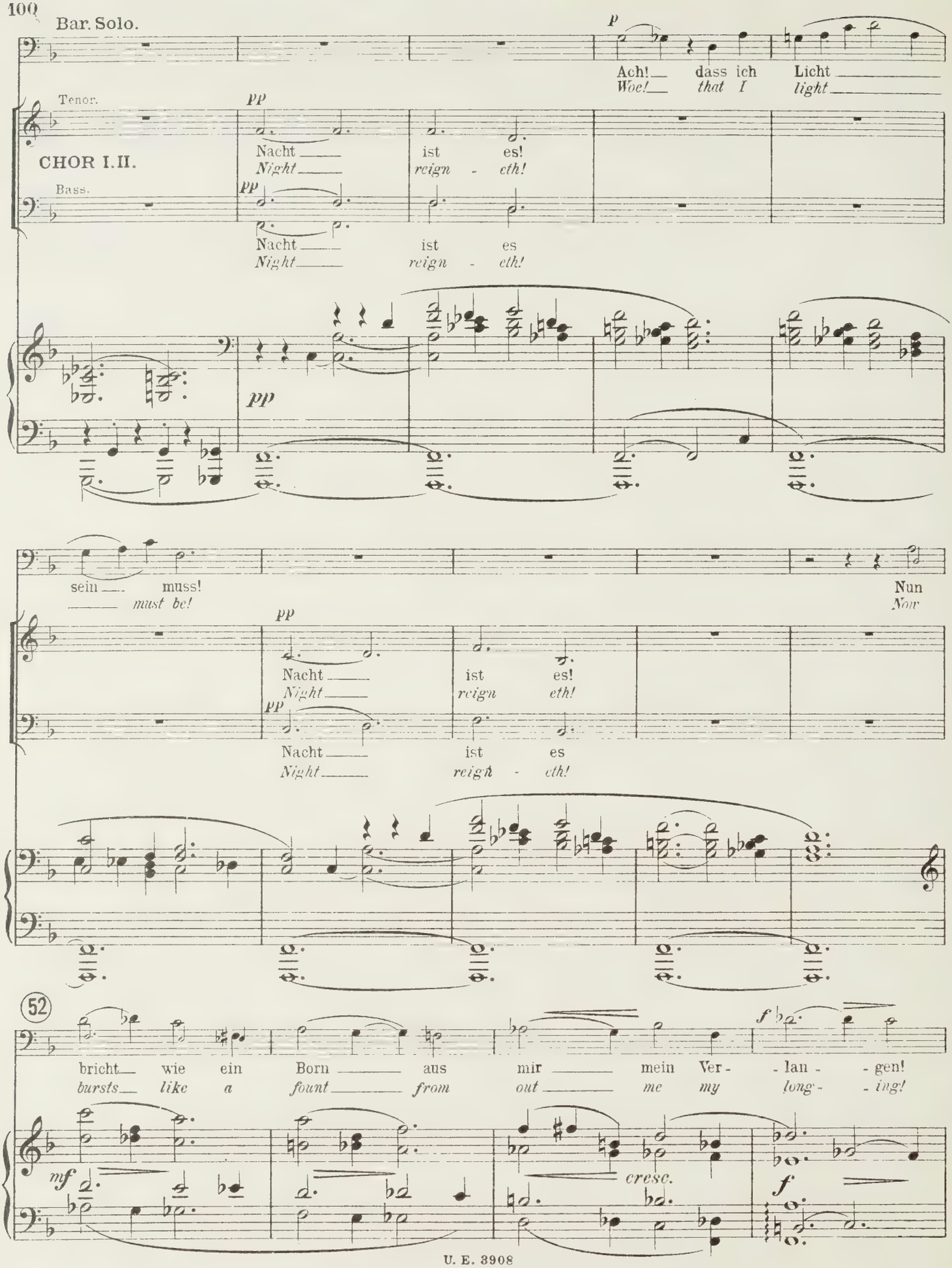

ist in mir; das will laut wer - - - den.
dwells in me; that for ut - - terance clam - - - ours,
Sopran.
Alt.
CHOR I.II.
Tenor.
Bass.
pp
ah!
ah!
f
Ped.
ff
Ei - ne Be - gier - - - - de nach Lie - - be ist in
and a deep long - - - ing for love rages in
mp
mf
espr.

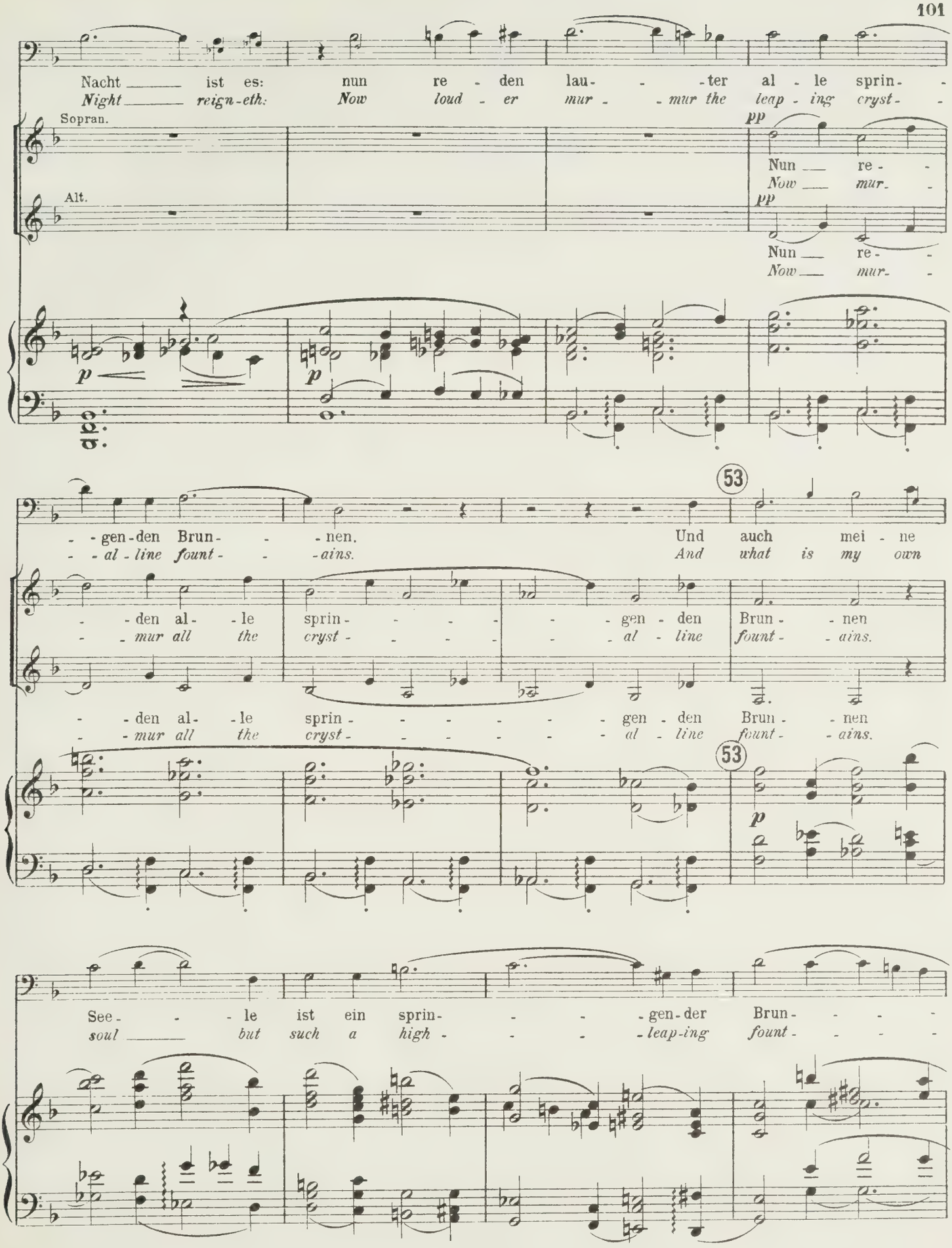

mir die re - - - det sel - - ber die
me that speaks it - self nought but
Ah! ah! ah!
Ah! ah! ah!
Ah! ah! ah!
Ah! ah! ah!
f
ff
cresc.

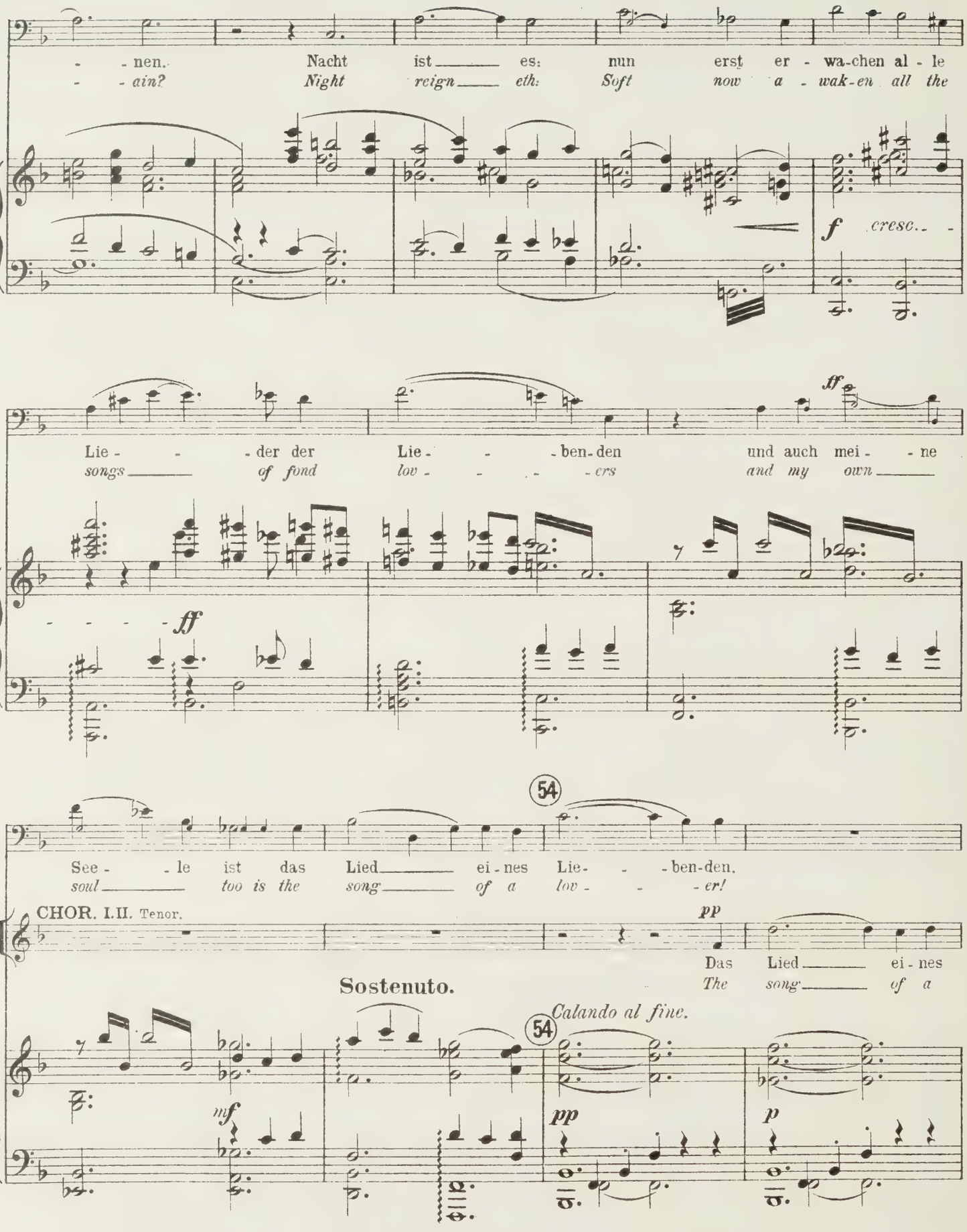

50
Spra - che der Lie - be.
love's sweet - est lang - uage.
Die re - det sel - - - ber die Spra - - che der
That speaks it - self nought but love's sweet-est
Die re - det sel - ber die Spra - - - che der
That speaks it - self nought but love's sweet - est
Die re - det sel - ber die Spra - - - che der
That speaks it - self nought but love's sweet-est
Die re - det sel - ber die Spra - - - che der
That speaks it - self nought but love's sweet - est
50
ff
f
mf
mp

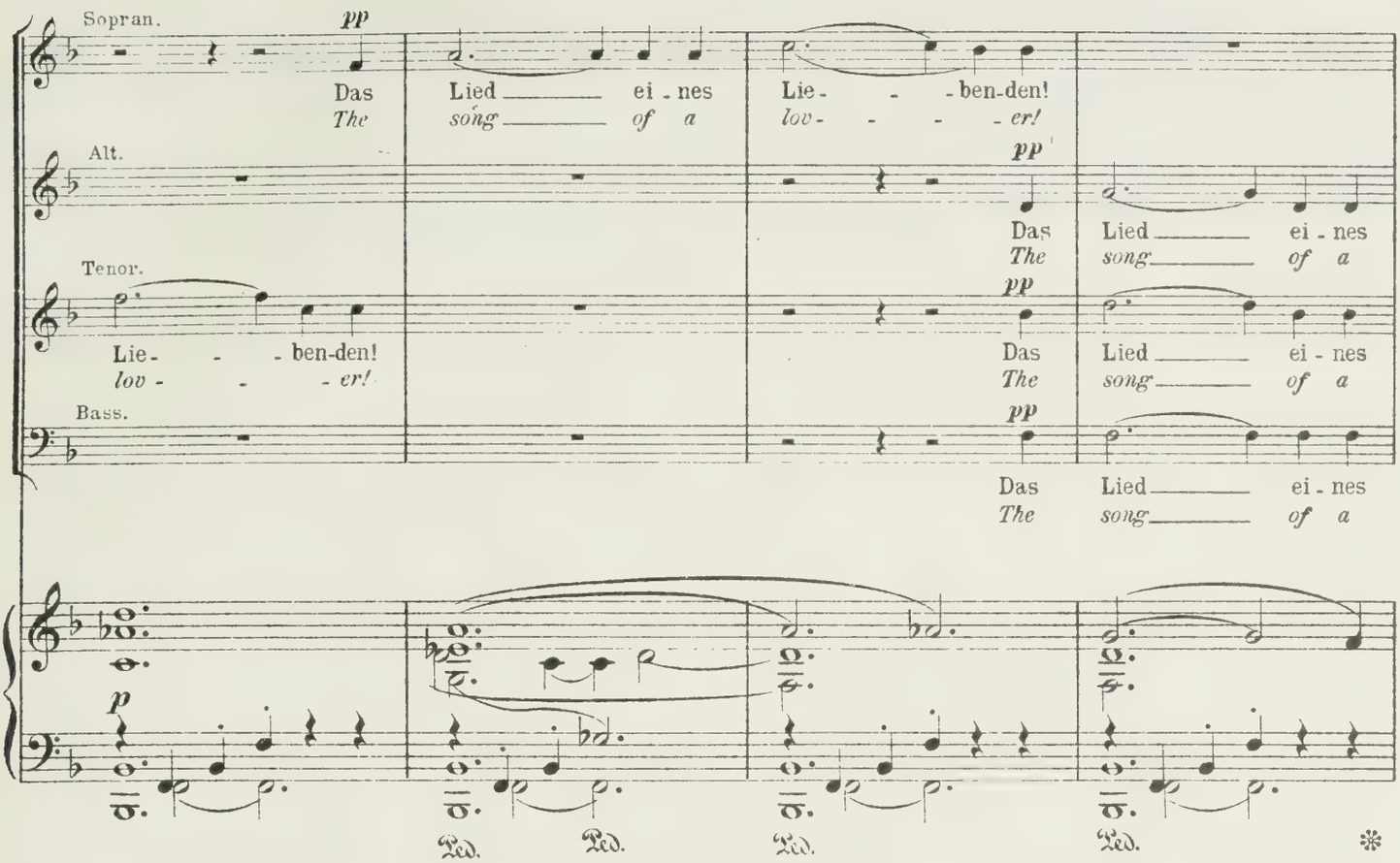

Meno mosso, più tranquillo.
mf
Licht bin ich;
Light am I;
dim.
pp
Lie - - - - - - be.
lang- - - - - - uage.
Meno mosso, più tranquillo.
rall. e dim.
p
pp
ach, dass ich Nacht wä-re! a-ber diess ist mei-ne Ein-sam-
oh, would that Night I were! But e'en this is my dread sol-i-
keit, dass ich von Licht um-gür- - - tet bin.
tude, that I with light am gird- - - ed round.

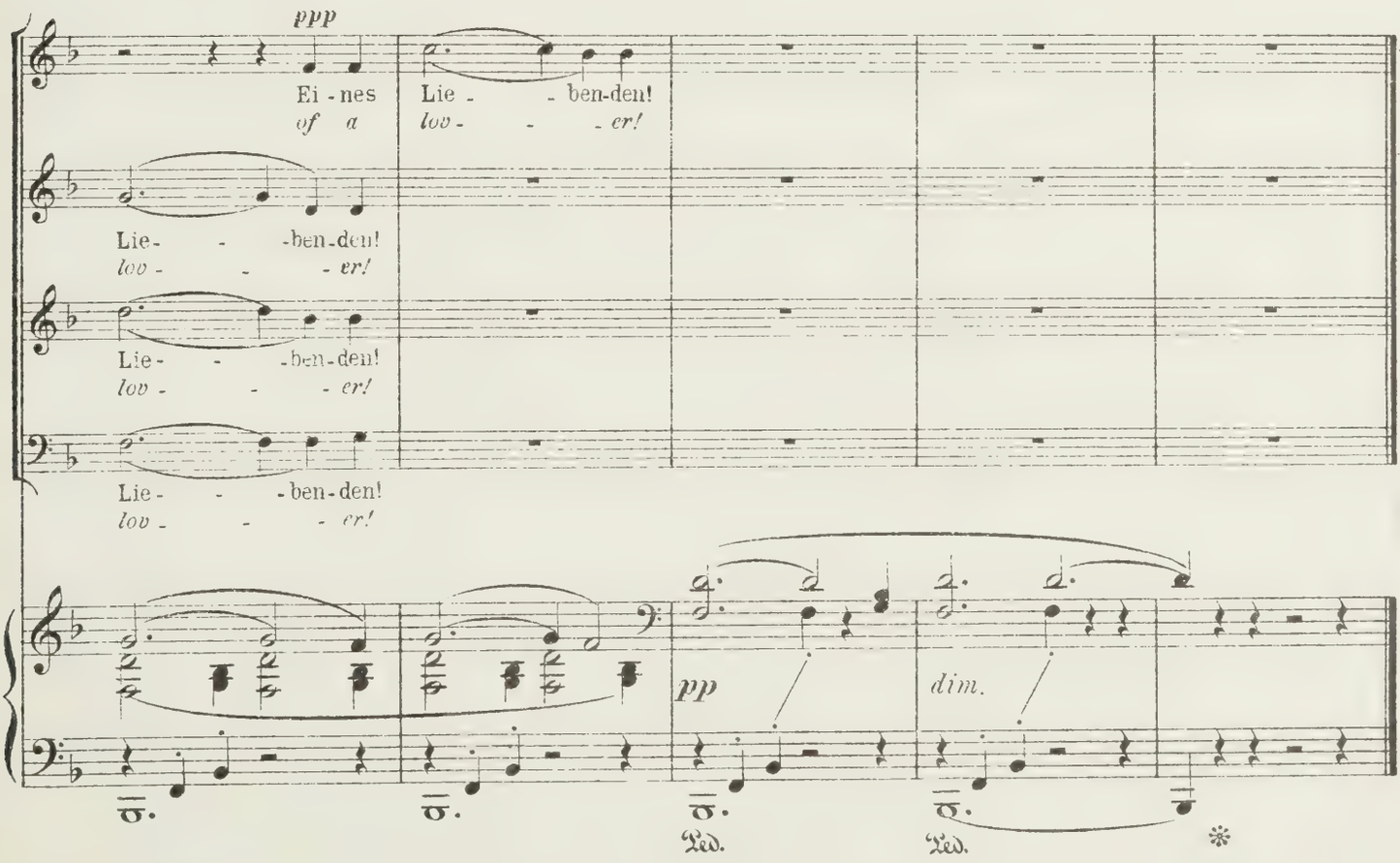

51
p
pp
O Ein - sam-keit al-ler Schen - ken-den! O Schweigsam - keit al - ler
O Sol - i - tude of all Giv - - ing-Ones! O si - lence deep of all
Leuch - - - ten-den.
light - - shed - ders.
Leuch - - - ten - den.
light - - shed - - - ders.
Leuch - - ten-den.
light - - shed - ders.
Leuch - - - ten-den.
light - - shed - ders.


Bar. Solo.
p
Ach! dass ich Licht
Woe! that I light
Tenor.
pp
Nacht ist es!
Night reign - eth!
CHOR I.II.
Bass.
pp
Nacht ist es
Night reign - eth!
pp
sein muss!
must be!
Nun
Now
pp
Nacht ist es!
Night reign eth!
pp
Nacht ist es
Night reign - eth!
52
bricht wie ein Born aus mir mein Ver - lan - gen!
bursts like a fount from out me my long - ing!
f
mf
cresc.
f


Nacht ist es: nun re - den lau - - ter al - le sprin - -
Night reign-eth: Now loud - er mur - - mur the leap - ing cryst - -
Sopran.
Alt.
pp
Nun re - -
Now mur - -
p
- - gen - den Brun - - nen. Und auch mei - ne
- - al - line fount - - ains. And what is my own
- - den al - le sprin - - - - - gen - den Brun - - nen
- - mur all the cryst - - - - - al - line fount - - ains.
53
See - - - le ist ein sprin - - - gen - der Brun - - - -
soul but such a high - - - leap - ing fount - - - -


- - nen. Nacht ist es: nun erst er - wa-chen al - le
- - ain? Night reign eth: Soft now a - wak-en all the
f cresc. - -
Lie - - - der der Lie - - - ben-den und auch mei - - ne
songs of fond lov - - - - ers and my own
ff
ff
54
See - - le ist das Lied ei - nes Lie - - - ben-den.
soul too is the song of a lov - - - er!
CHOR. I.II. Tenor.
pp
Das Lied ei - nes
The song of a
Sostenuto.
Calando al fine.
54
mf
pp
p


Sopran.
pp
Das Lied ei - nes Lie - - ben-den!
The song of a lov - - - er!
Alt.
pp
Das Lied ei - nes
The song of a
Tenor.
Lie - - - ben-den!
lov - - - er!
pp
Das Lied ei - nes
The song of a
Bass.
pp
Das Lied ei - nes
The song of a
p
Ped. Ped. Ped. Ped. ✻


ppp
Ei - nes Lie - - ben-den!
of a lov - - - er!
Lie - - - ben-den!
lov - - - er!
Lie - - - ben-den!
lov - - - er!
Lie - - - ben-den!
lov - - - er!
pp
dim.
Ped. Ped. ✻

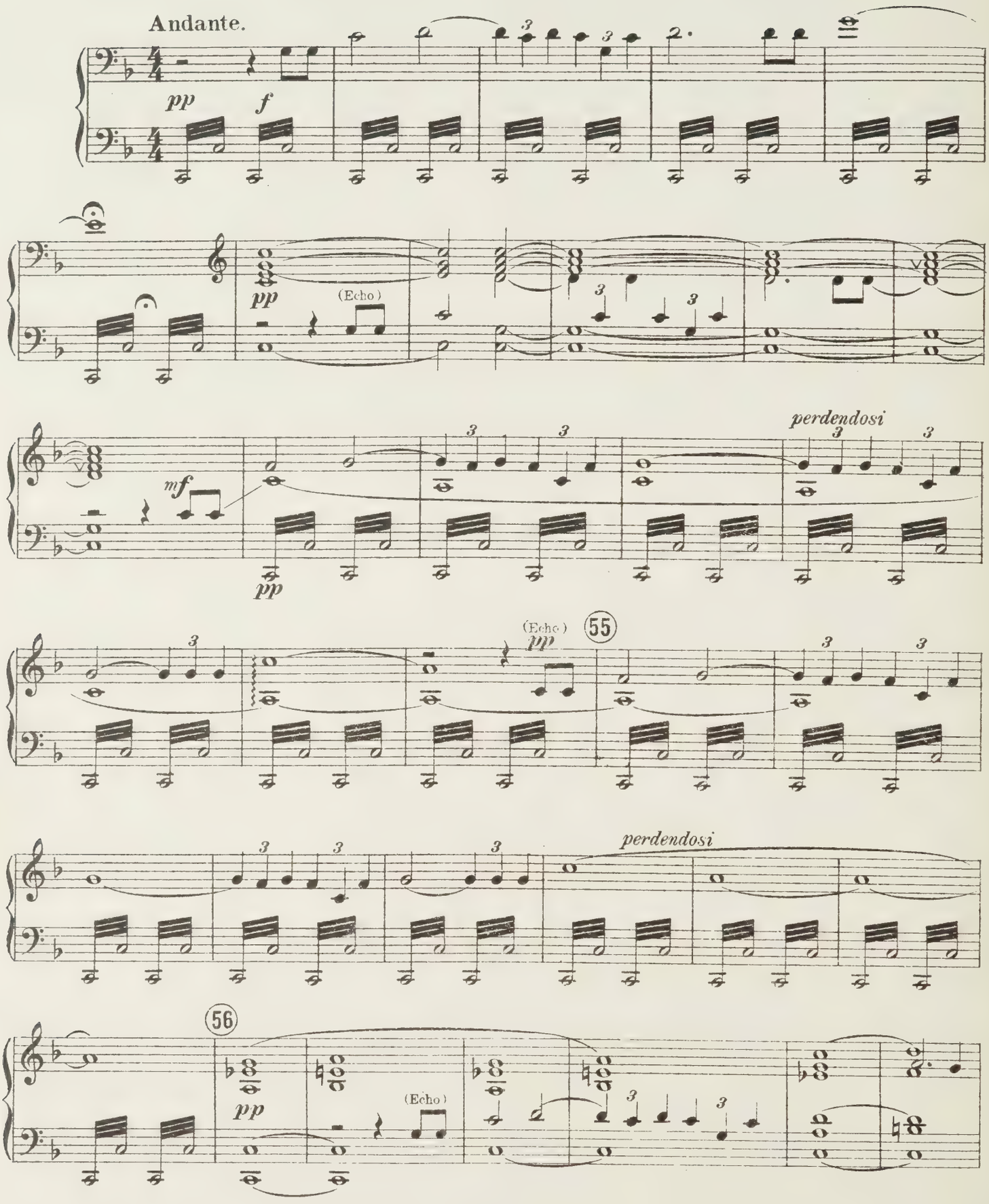
Eine Messe des Lebens.

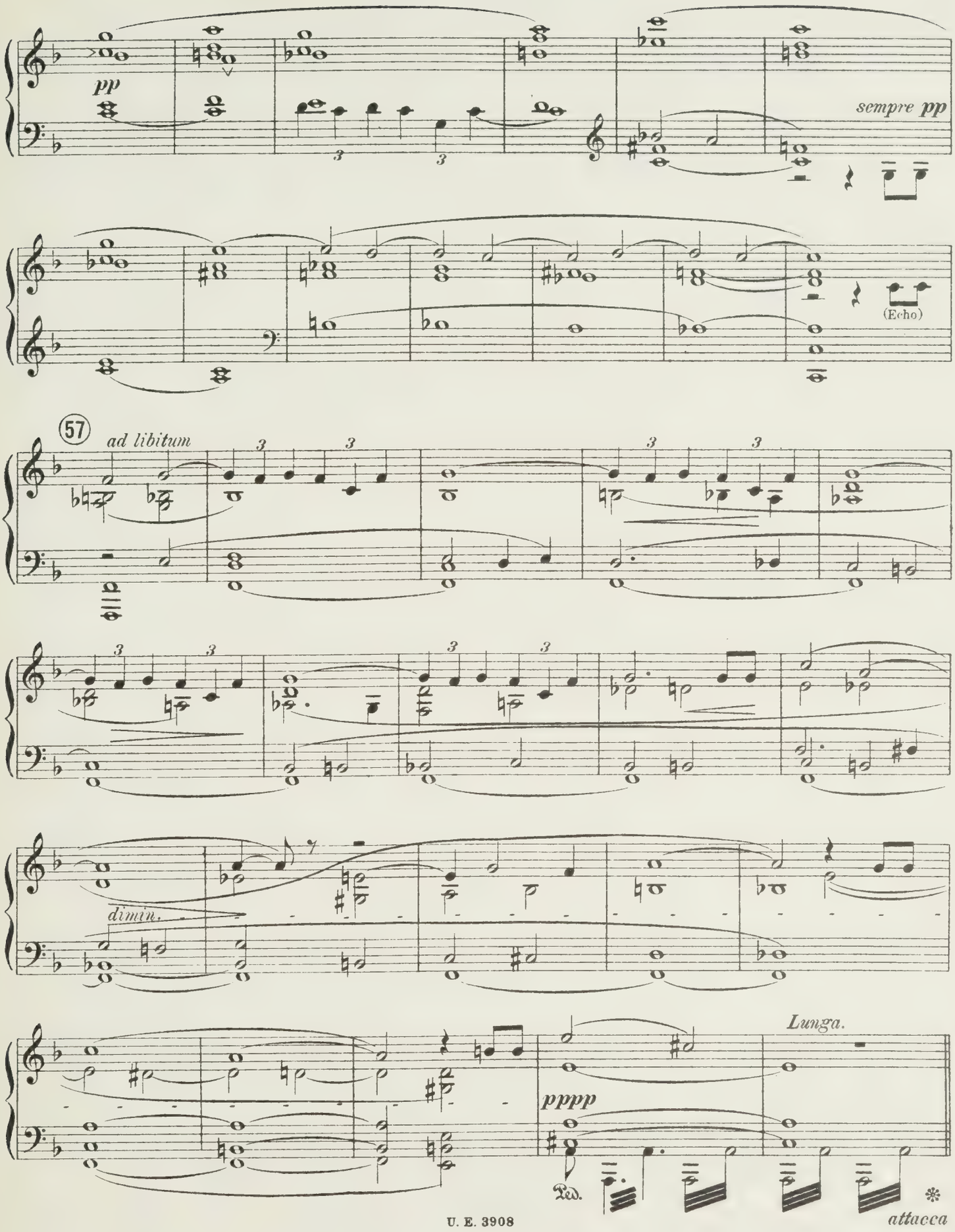
Zweiter Teil.

Zweiter Teil.

Auf den Bergen.

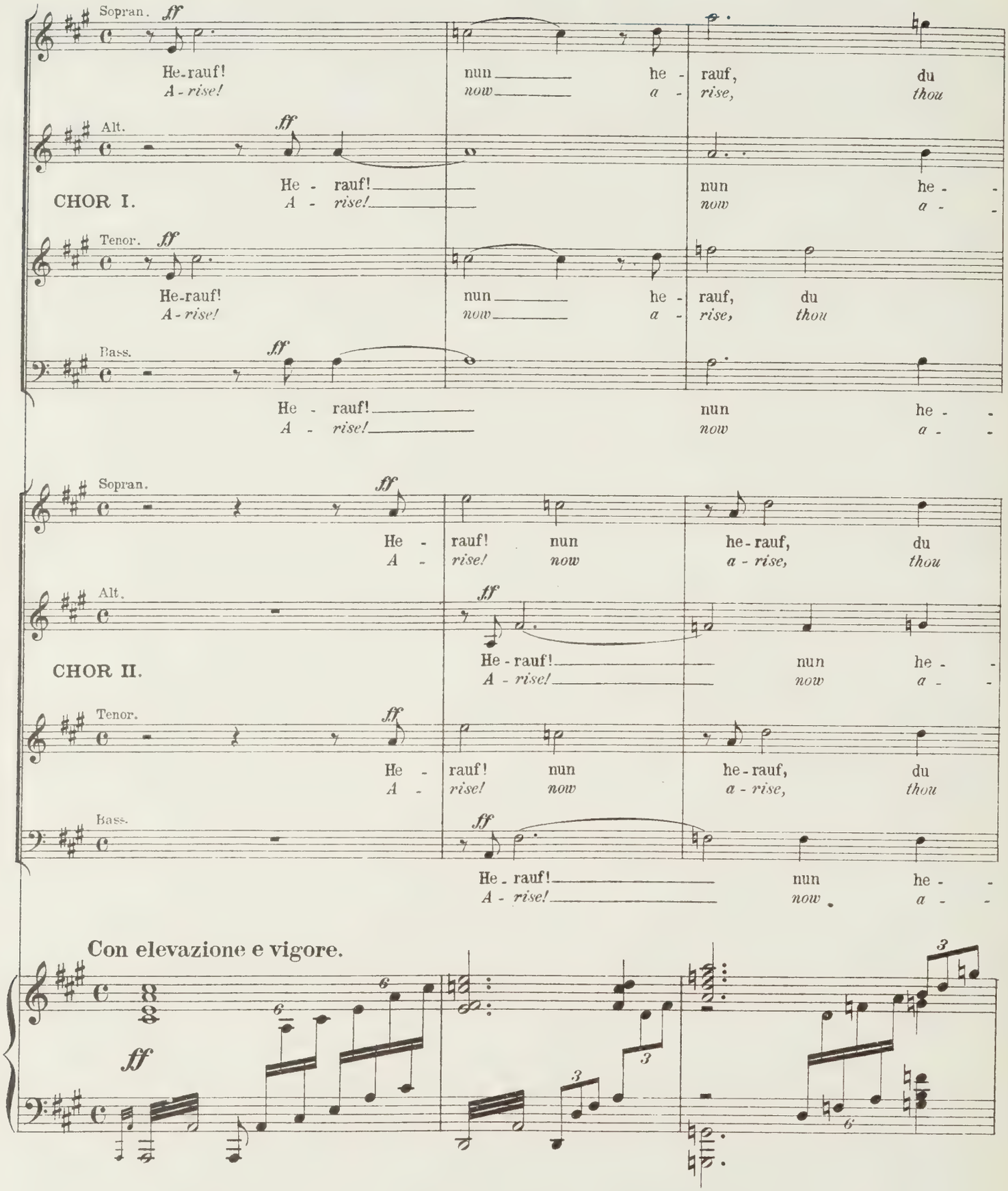
On the mountains.

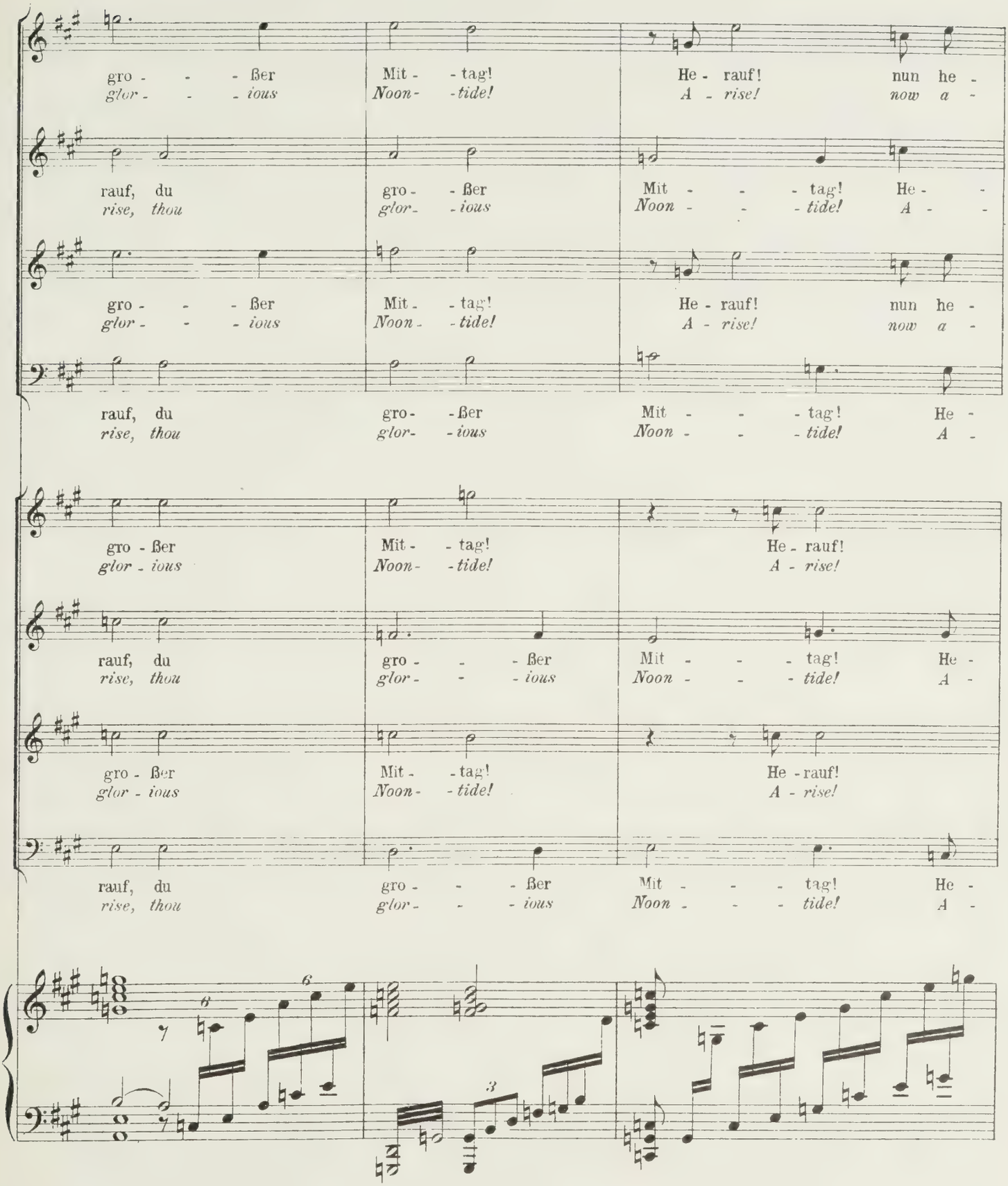


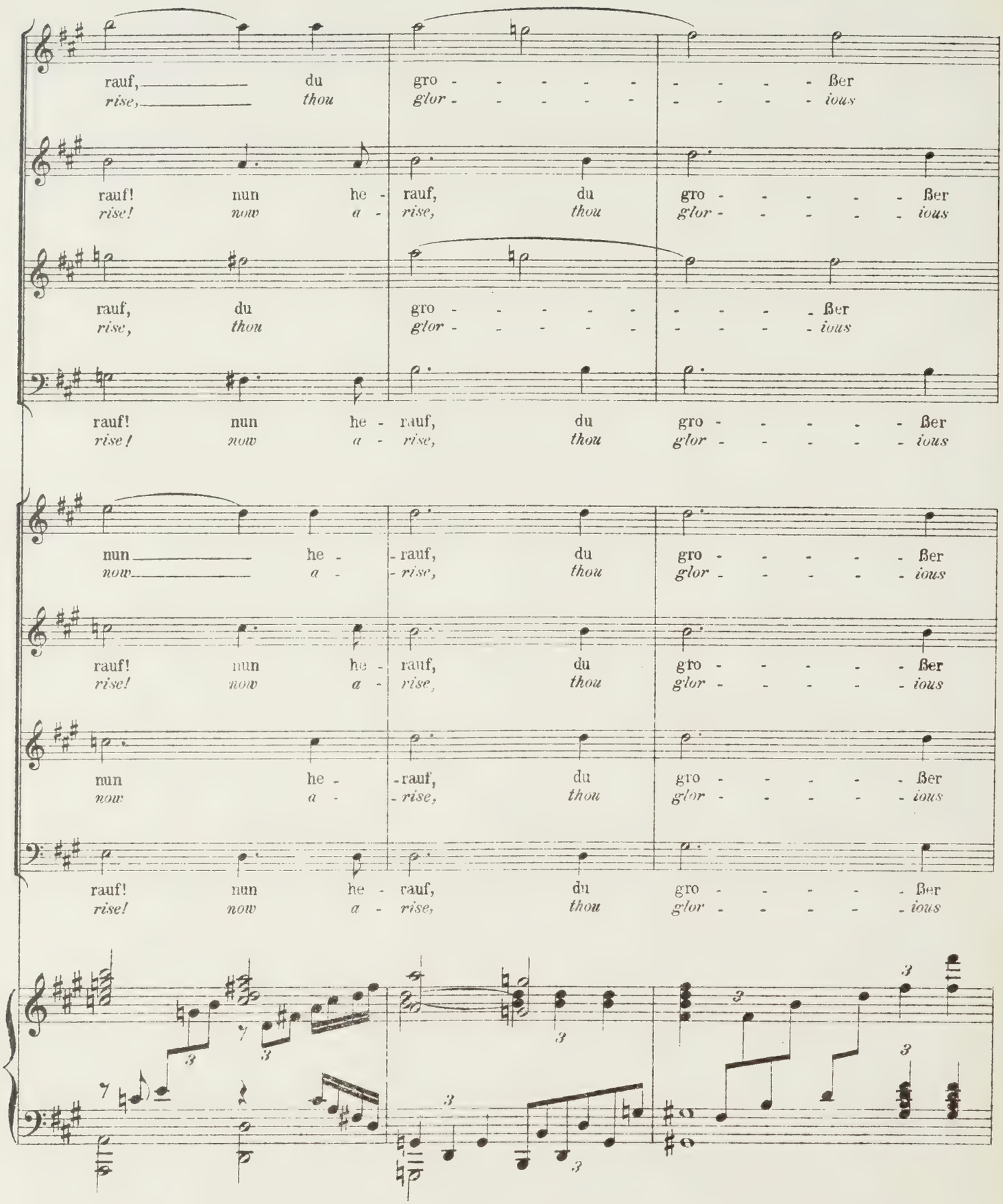

pp
sempre pp
(Echo)
57
ad libitum
dimin.
Lunga.
pppp
Ped.
attacca

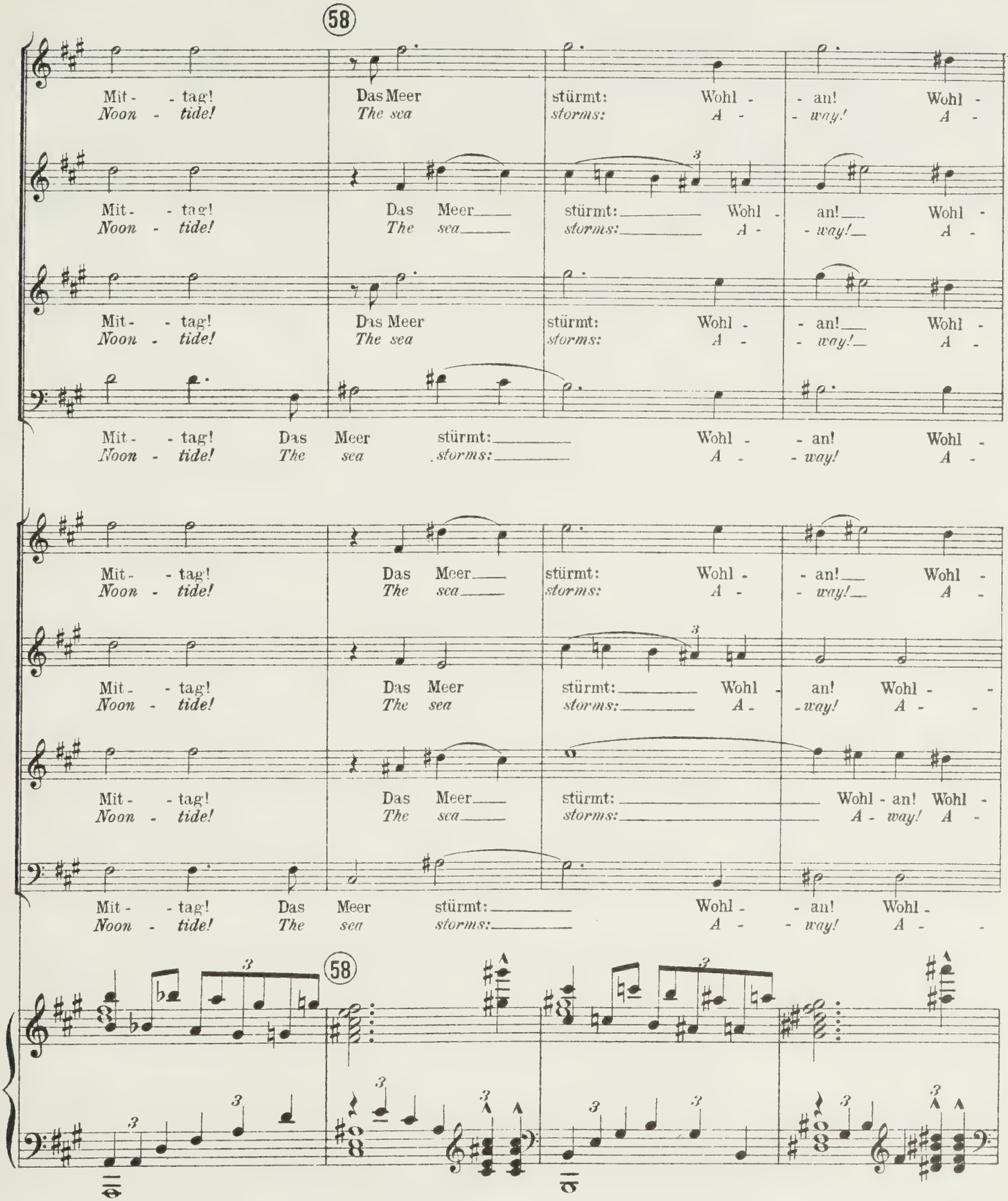
I.

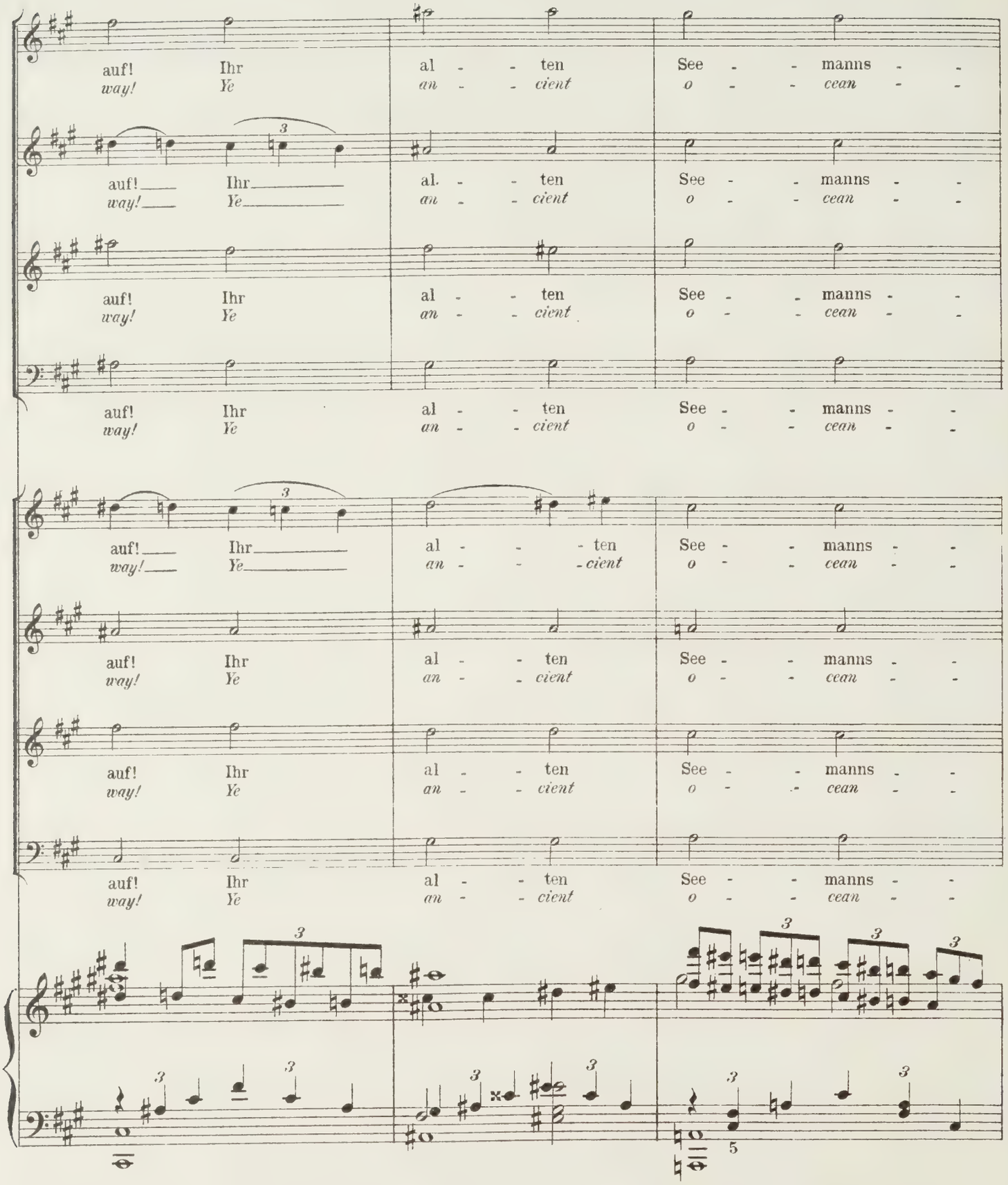
Con elevazione e vigore.

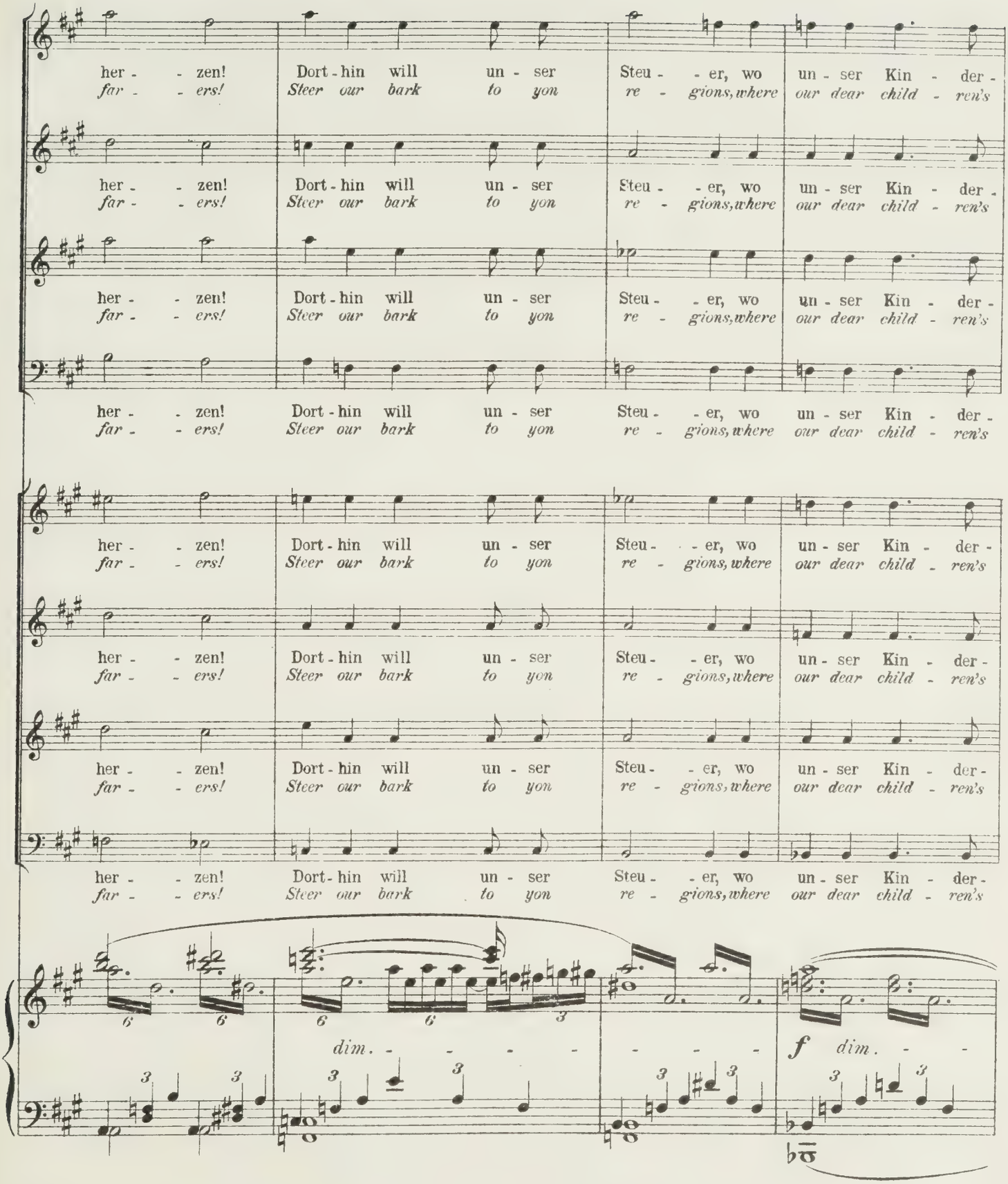


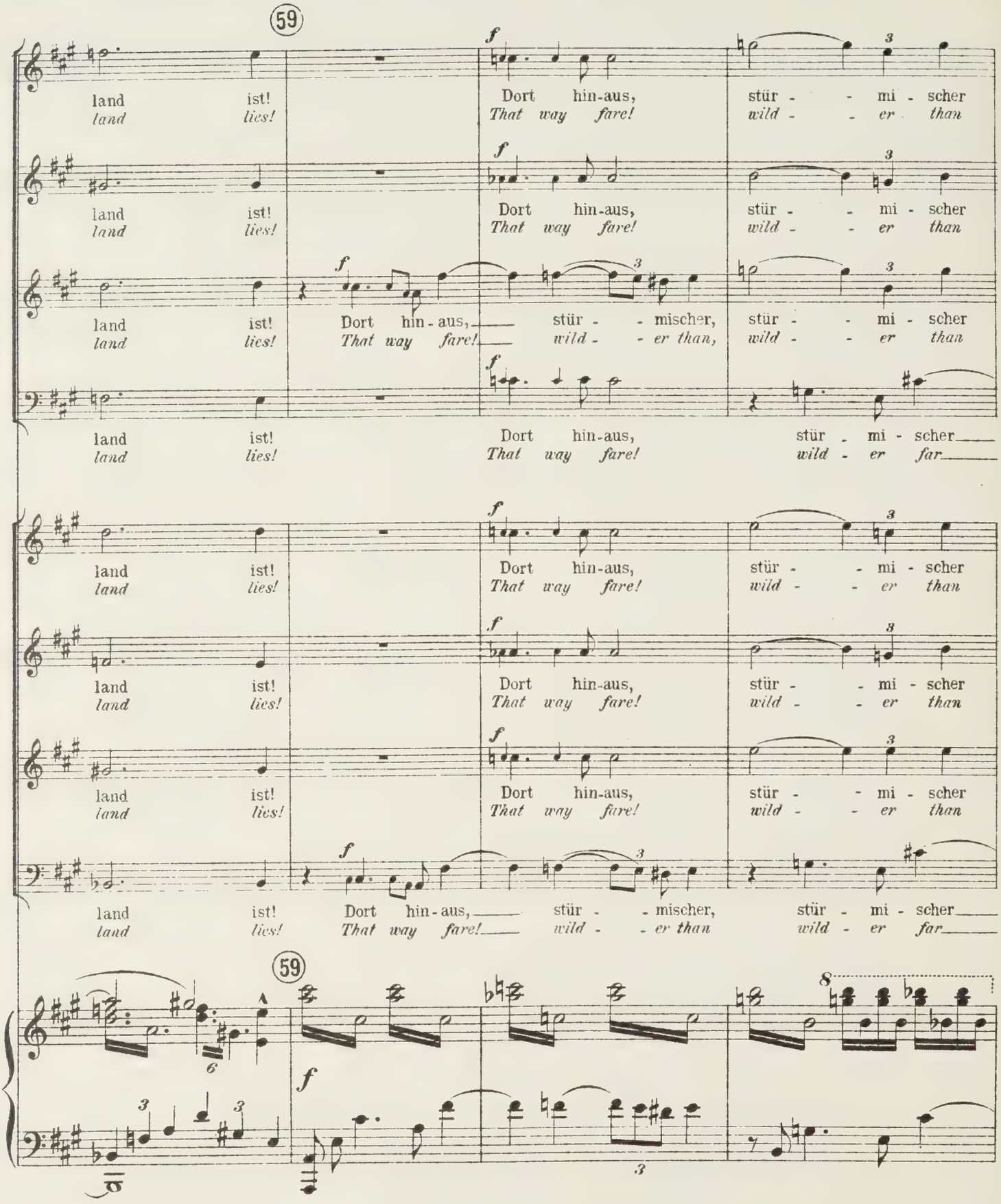

gro - - - ßer
glor - - - ious
Mit - - tag!
Noon - - tide!
He - rauf!
A - rise!
nun he -
now a -
rauf, du
rise, thou
gro - - ßer
glor - - ious
Mit - - - tag!
Noon - - - tide!
He - - -
A - - -
gro - - - ßer
glor - - - ious
Mit - - tag!
Noon - - tide!
He - rauf!
A - rise!
nun he -
now a -
rauf, du
rise, thou
gro - ßer
glor - ious
Mit - - tag!
Noon - - tide!
He - rauf!
A - rise!
rauf, du
rise, thou
gro - - ßer
glor - - ious
Mit - - - tag!
Noon - - - tide!
He - - -
A - - -
gro - ßer
glor - ious
Mit - - tag!
Noon - - tide!
He - rauf!
A - rise!
rauf, du
rise, thou
gro - - - ßer
glor - - - ious
Mit - - - tag!
Noon - - - tide!
He - - -
A - - -
6
6
3

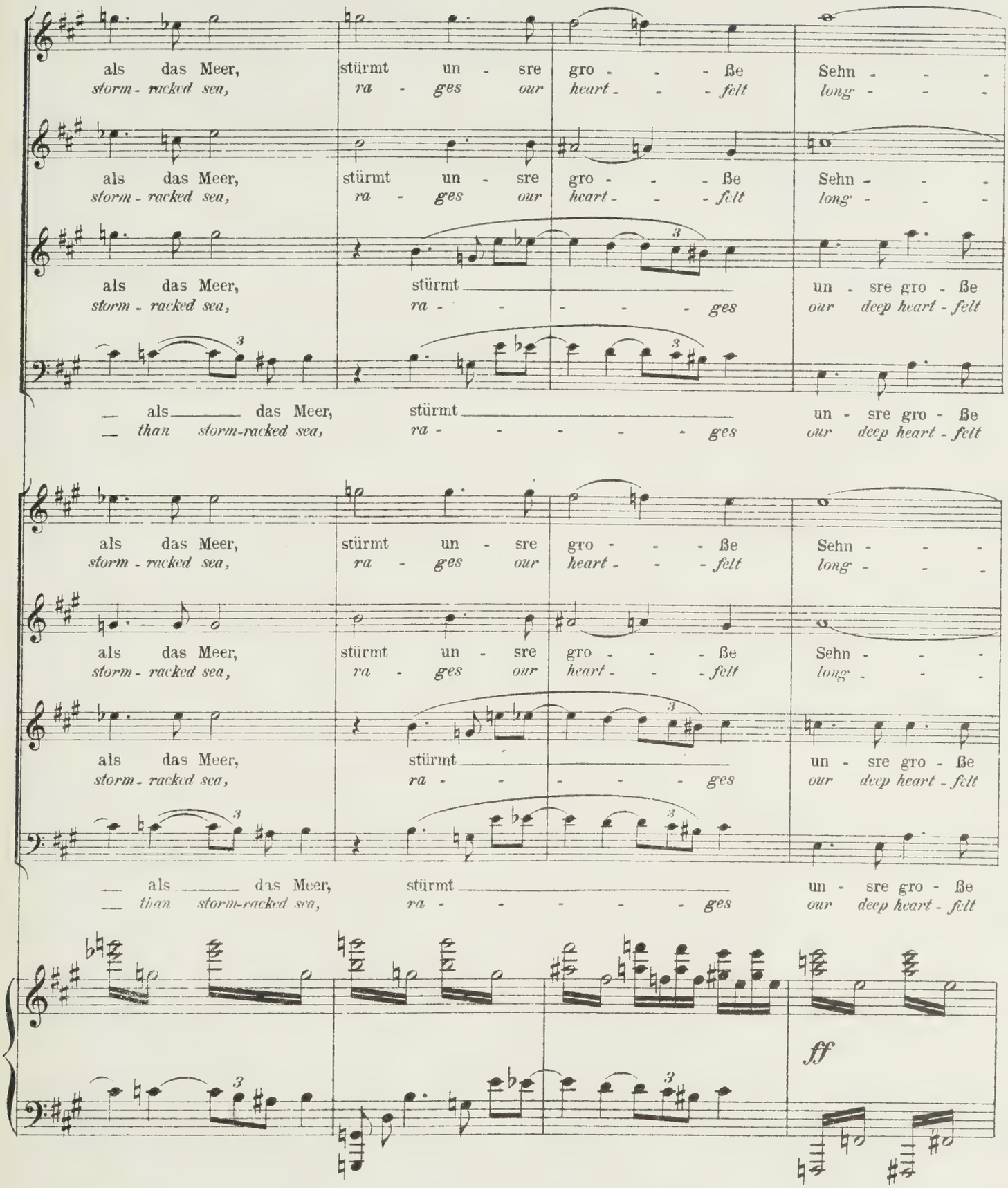

rauf, du gro - - - - - - - - ßer
rise, thou glor - - - - - - - - ious
rauf! nun he - rauf, du gro - - - - - ßer
rise! now a - rise, thou glor - - - - - ious
rauf, du gro - - - - - - - - ßer
rise, thou glor - - - - - - - - ious
rauf! nun he - rauf, du gro - - - - - ßer
rise! now a - rise, thou glor - - - - - ious
nun he - rauf, du gro - - - - - ßer
now a - rise, thou glor - - - - - ious
rauf! nun he - rauf, du gro - - - - - ßer
rise! now a - rise, thou glor - - - - - ious
nun he - rauf, du gro - - - - - ßer
now a - rise, thou glor - - - - - ious
rauf! nun he - rauf, du gro - - - - - ßer
rise! now a - rise, thou glor - - - - - ious

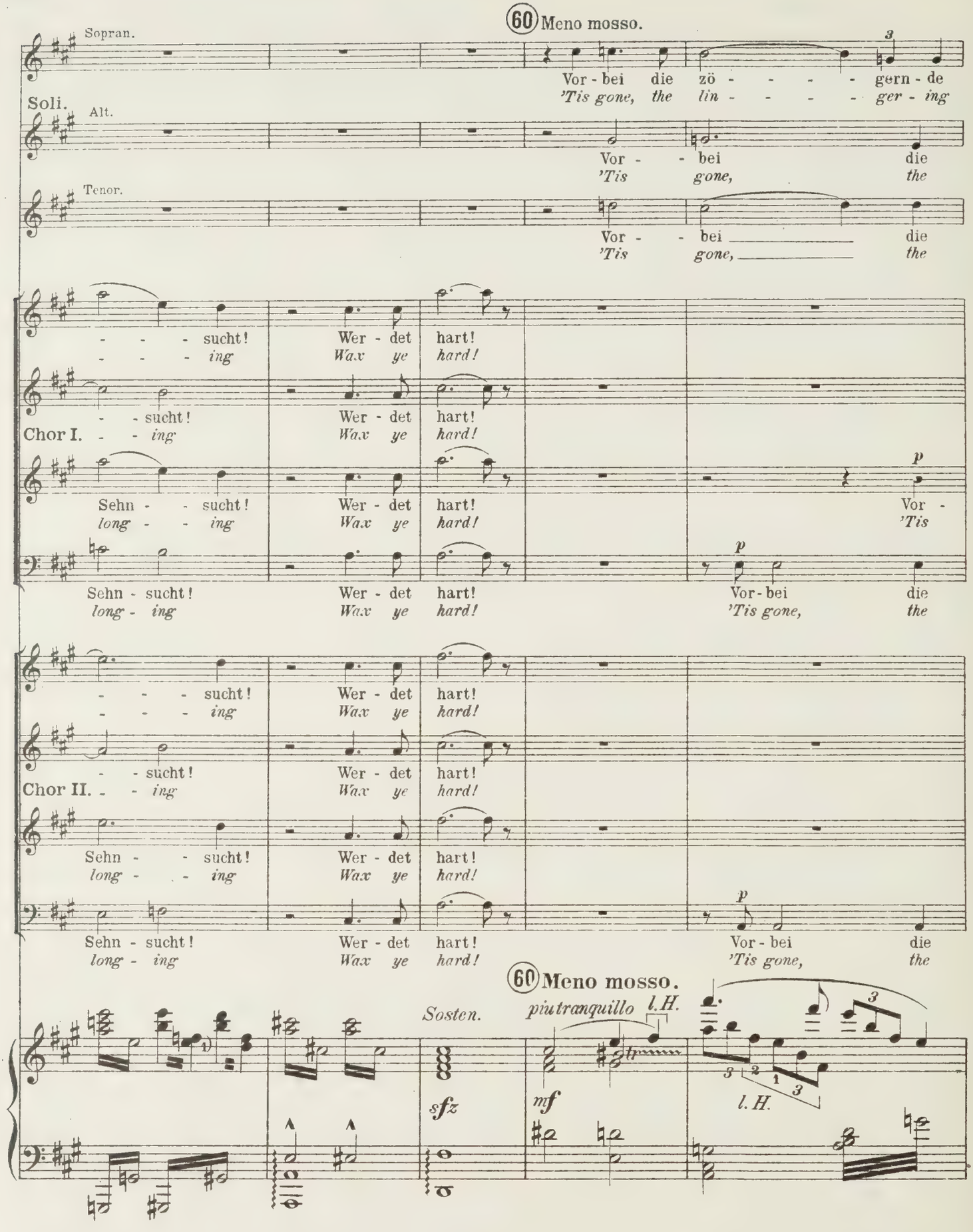

58
Mit - tag! Das Meer stürmt: Wohl - an! Wohl -
Noon - tide! The sea storms: A - way! A -
Mit - tag! Das Meer stürmt: Wohl - an! Wohl -
Noon - tide! The sea storms: A - way! A -
Mit - tag! Das Meer stürmt: Wohl - an! Wohl -
Noon - tide! The sea storms: A - way! A -
Mit - tag! Das Meer stürmt: Wohl - an! Wohl -
Noon - tide! The sea storms: A - way! A -
Mit - tag! Das Meer stürmt: Wohl - an! Wohl -
Noon - tide! The sea storms: A - way! A -
Mit - tag! Das Meer stürmt: Wohl - an! Wohl -
Noon - tide! The sea storms: A - way! A -
58

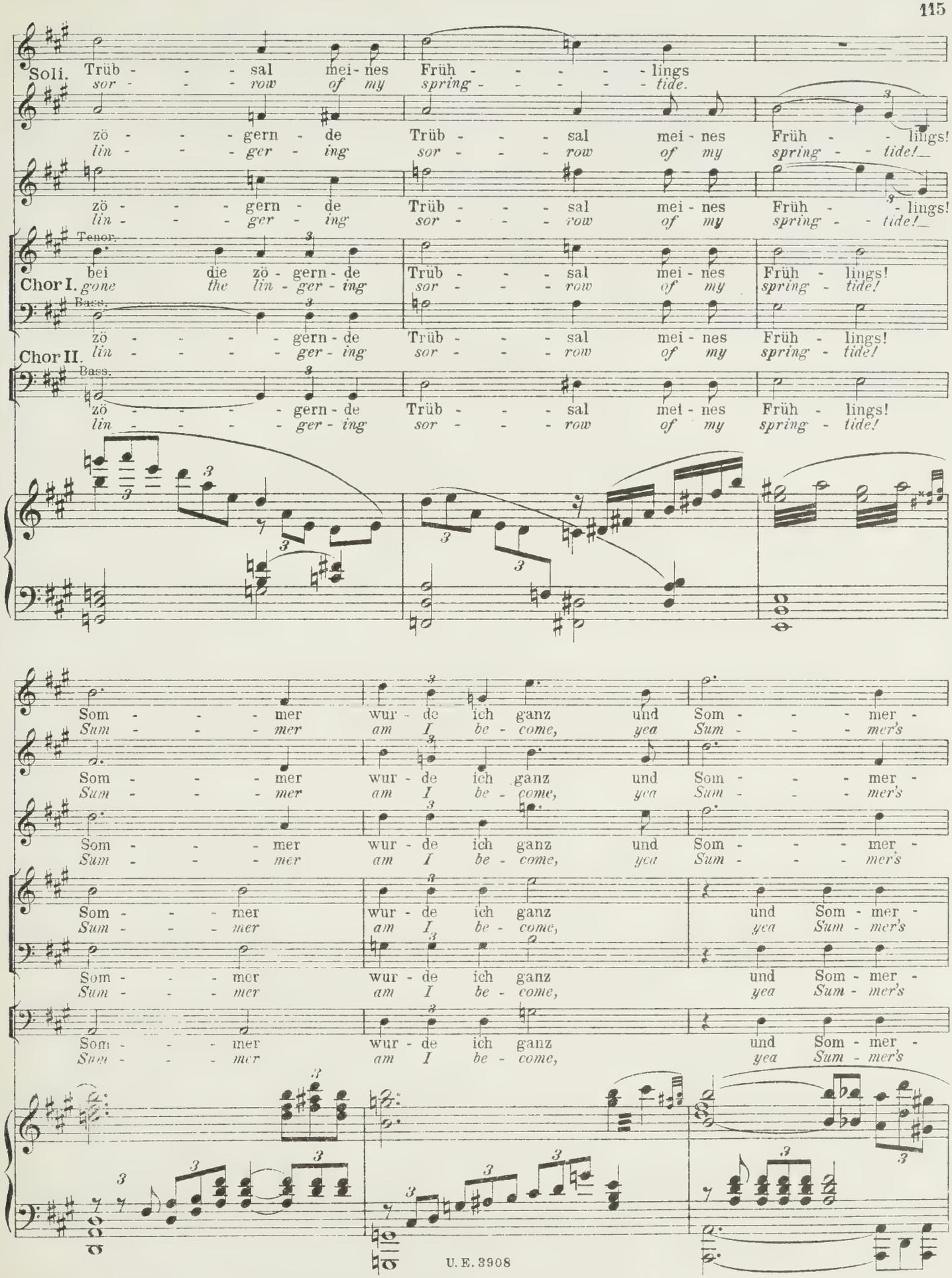

auf! Ihr al - - ten See - - manns - -
way! Ye an - - cient o - - cean - -
auf! Ihr al - - ten See - - manns - -
way! Ye an - - cient o - - cean - -
auf! Ihr al - - ten See - - manns - -
way! Ye an - - cient o - - cean - -
auf! Ihr al - - ten See - - manns - -
way! Ye an - - cient o - - cean - -
auf! Ihr al - - ten See - - manns - -
way! Ye an - - cient o - - cean - -
auf! Ihr al - - ten See - - manns - -
way! Ye an - - cient o - - cean - -
auf! Ihr al - - ten See - - manns - -
way! Ye an - - cient o - - cean - -
auf! Ihr al - - ten See - - manns - -
way! Ye an - - cient o - - cean - -
3
5

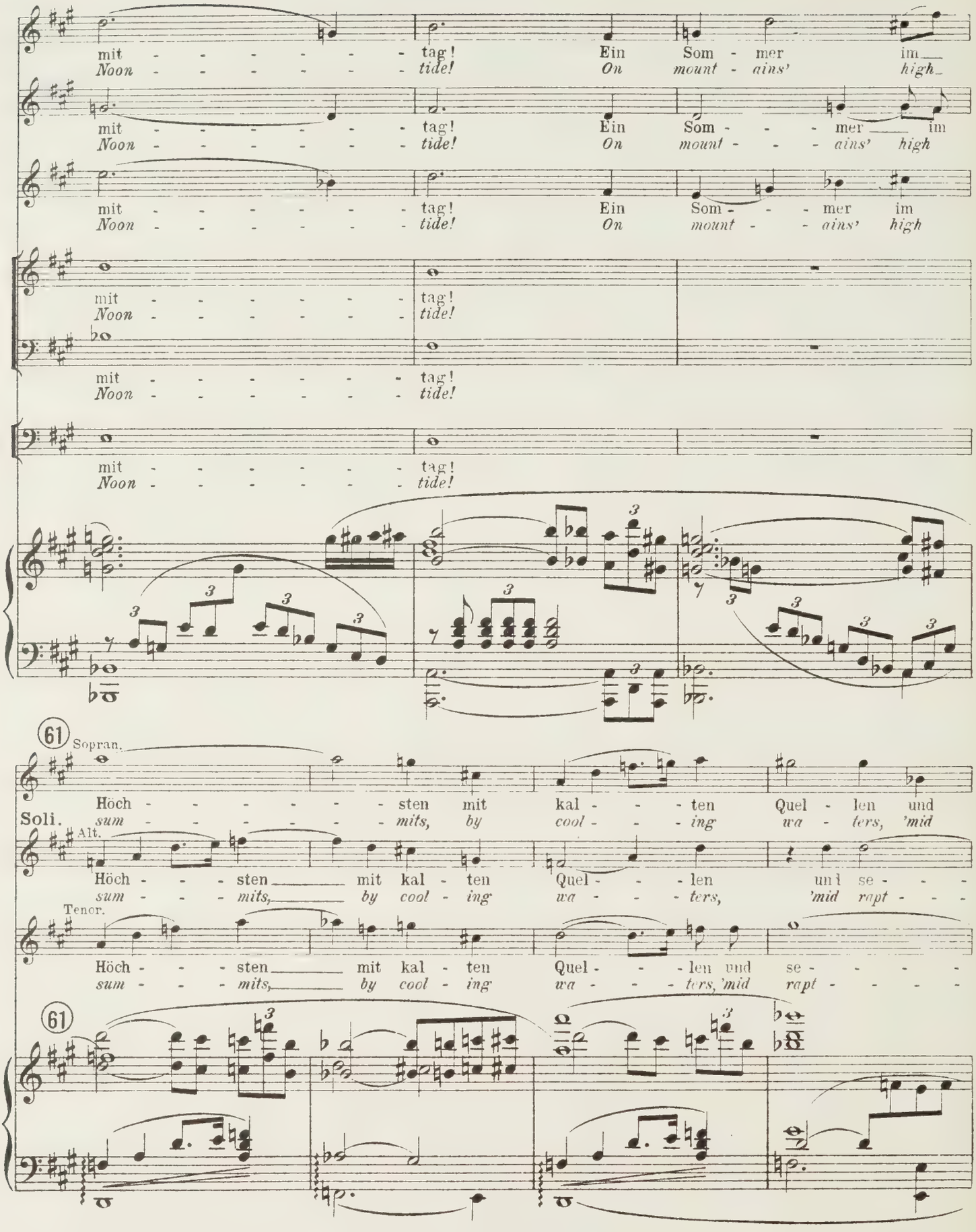

her - - zen! Dort - hin will un - ser Steu - - er, wo un - ser Kin - der -
far - - ers! Steer our bark to yon re - gions, where our dear child - ren's
dim. - - - - - - - - f dim. - -

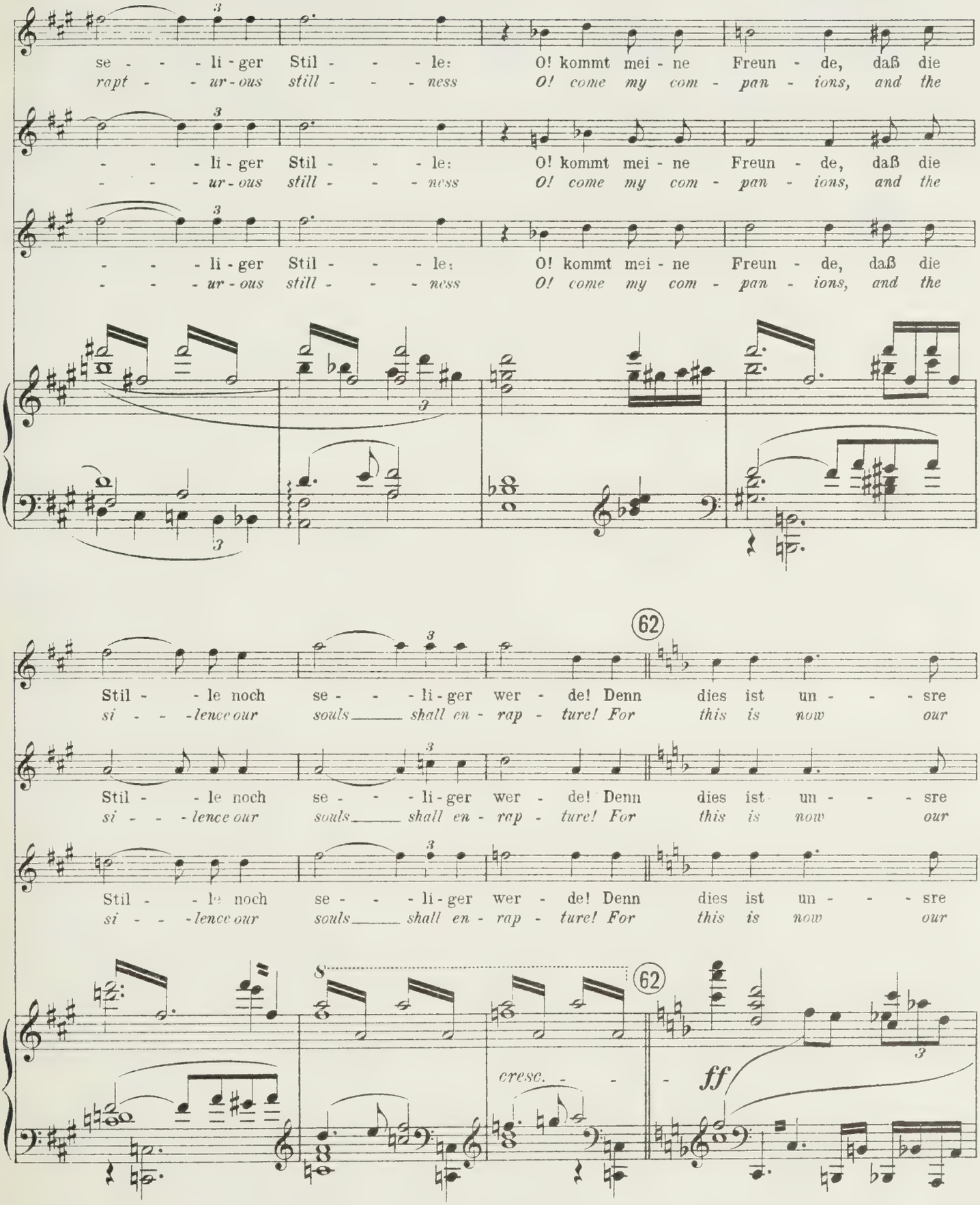

59
f
land ist!
land lies!
Dort hin-aus,
That way fare!
stür - - mi - scher
wild - - er than
Dort hin-aus, stür - - mischer,
That way fare! wild - - er than,
stür - mi - scher
wild - er far
59
8

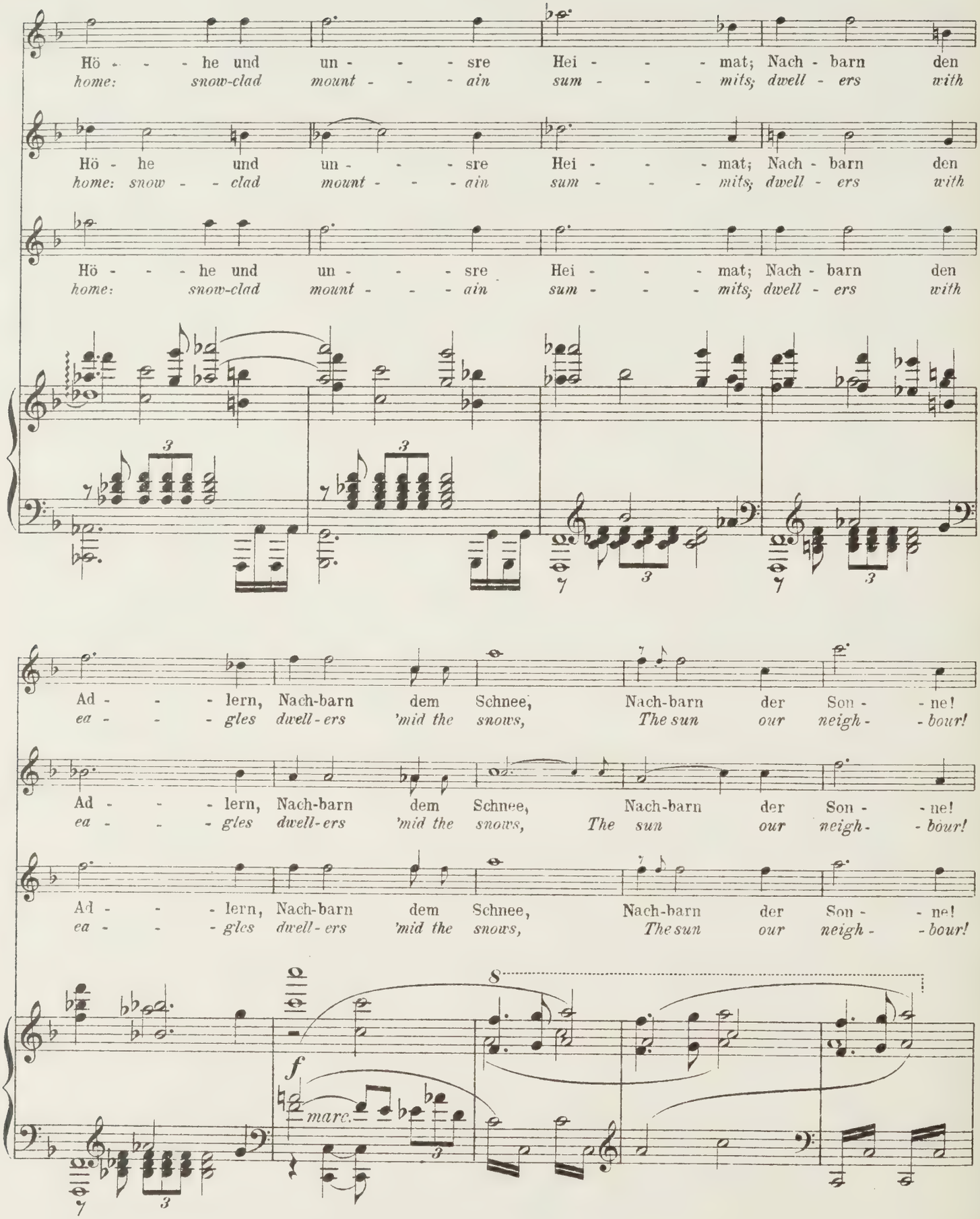

als das Meer, stürmt un - sre gro - - - ße Sehn - - -
storm - racked sea, ra - ges our heart - - - felt long - - -
als das Meer, stürmt un - sre gro - - - ße Sehn - - -
storm - racked sea, ra - ges our heart - - - felt long - - -
als das Meer, stürmt un - sre gro - ße
storm - racked sea, ra - - - - - ges our deep heart - felt
— als das Meer, stürmt un - sre gro - ße
— than storm-racked sea, ra - - - - - ges our deep heart - felt
als das Meer, stürmt un - sre gro - - - ße Sehn - - -
storm - racked sea, ra - ges our heart - - - felt long - - -
als das Meer, stürmt un - sre gro - - - ße Sehn - - -
storm - racked sea, ra - ges our heart - - - felt long - - -
als das Meer, stürmt un - sre gro - ße
storm - racked sea, ra - - - - - ges our deep heart - felt
— als das Meer, stürmt un - sre gro - ße
— than storm-racked sea, ra - - - - - ges our deep heart - felt
ff

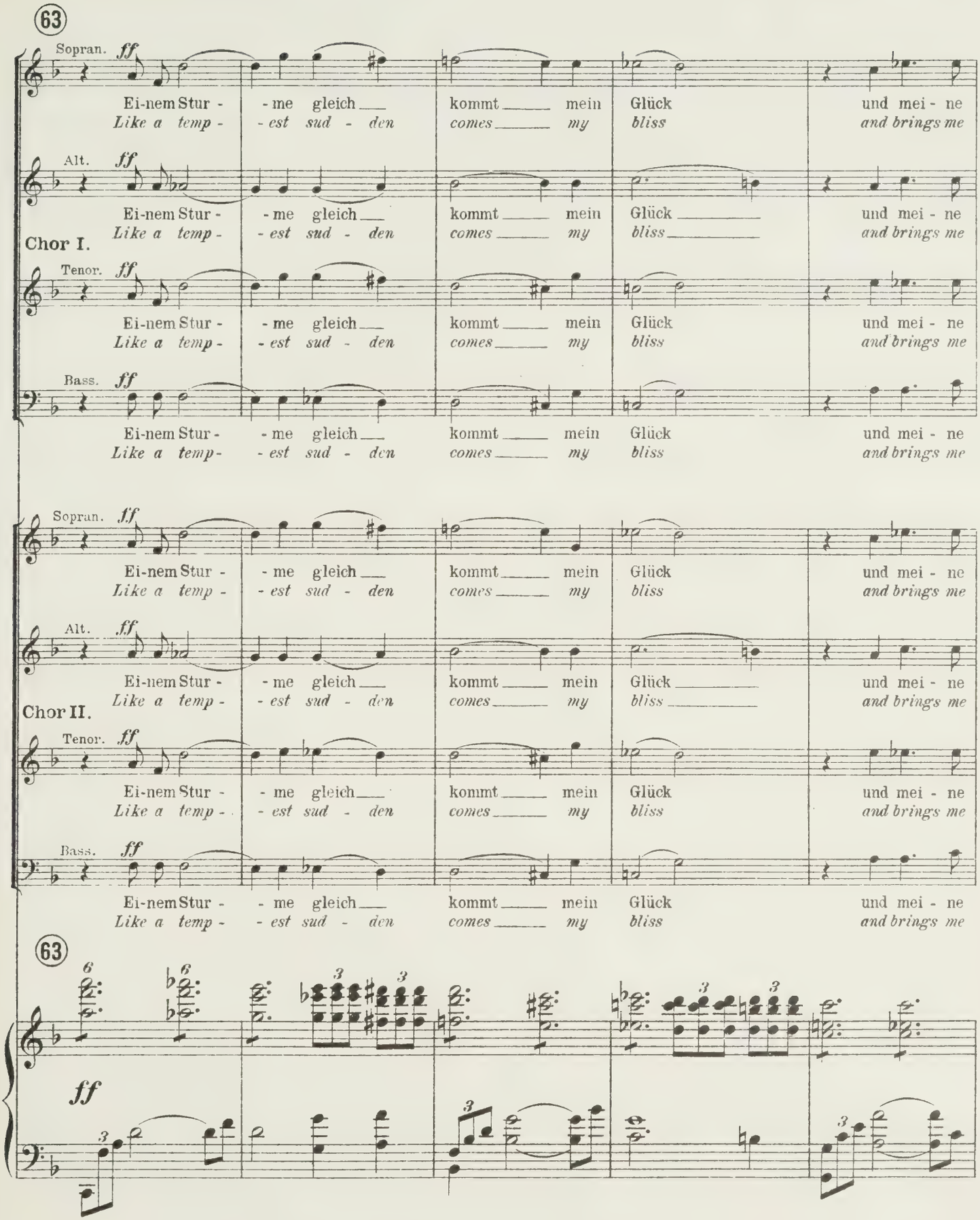

60 Meno mosso.
Sopran.
Soli.
Alt.
Tenor.
Vor - bei die zö - - - - gern - de
'Tis gone, the lin - - - - ger - ing
Vor - - bei die
'Tis gone, the
Vor - - bei die
'Tis gone, the
- - - sucht! Wer - det hart!
- - - ing Wax ye hard!
Chor I.
Sehn - - sucht! Wer - det hart! Vor -
long - - ing Wax ye hard! 'Tis
Sehn - sucht! Wer - det hart! Vor - bei die
long - ing Wax ye hard! 'Tis gone, the
Chor II.
Sehn - - sucht! Wer - det hart! Vor - bei die
long - - ing Wax ye hard! 'Tis gone, the
60 Meno mosso.
Sosten.
più tranquillo
l.H.
sfz
mf
l.H.

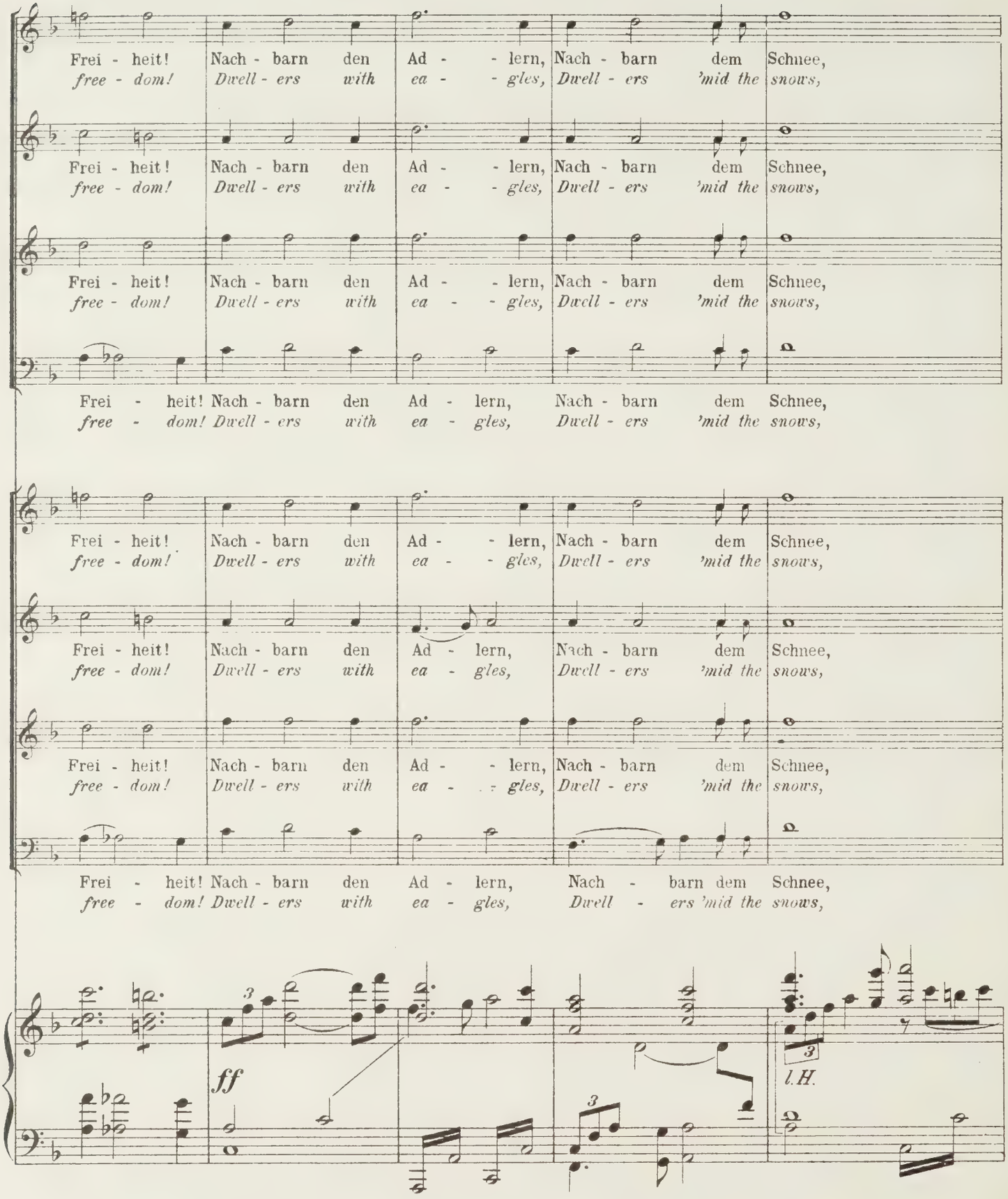

Soli. Trüb - - - sal mei - nes Früh - - - - - lings
sor - - - row of my spring - - - - - tide.
zö - - - gern - de Trüb - - - sal mei - nes Früh - - lings!
lin - - - ger - ing sor - - - row of my spring - - tide!
zö - - - gern - de Trüb - - - sal mei - nes Früh - - lings!
lin - - - ger - ing sor - - - row of my spring - - tide!
Tenor.
bei die zö - gern - de Trüb - - - sal mei - nes Früh - lings!
Chor I. gone the lin - ger - ing sor - - - row of my spring - tide!
Bass.
zö - - - - gern - de Trüb - - - sal mei - nes Früh - lings!
Chor II. lin - - - - ger - ing sor - - - row of my spring - tide!
Bass.
zö - - - - gern - de Trüb - - - sal mei - nes Früh - lings!
lin - - - - ger - ing sor - - - row of my spring - tide!
Som - - - mer wur - de ich ganz und Som - - - mer -
Sum - - - mer am I be - come, yea Sum - - - mer's
Som - - - mer wur - de ich ganz und Som - - - mer -
Sum - - - mer am I be - come, yea Sum - - - mer's
Som - - - mer wur - de ich ganz und Som - - - mer -
Sum - - - mer am I be - come, yea Sum - - - mer's
Som - - - mer wur - de ich ganz und Som - mer -
Sum - - - mer am I be - come, yea Sum - mer's
Som - - - mer wur - de ich ganz und Som - mer -
Sum - - - mer am I be - come, yea Sum - mer's
Som - - - mer wur - de ich ganz und Som - mer -
Sum - - - mer am I be - come, yea Sum - mer's

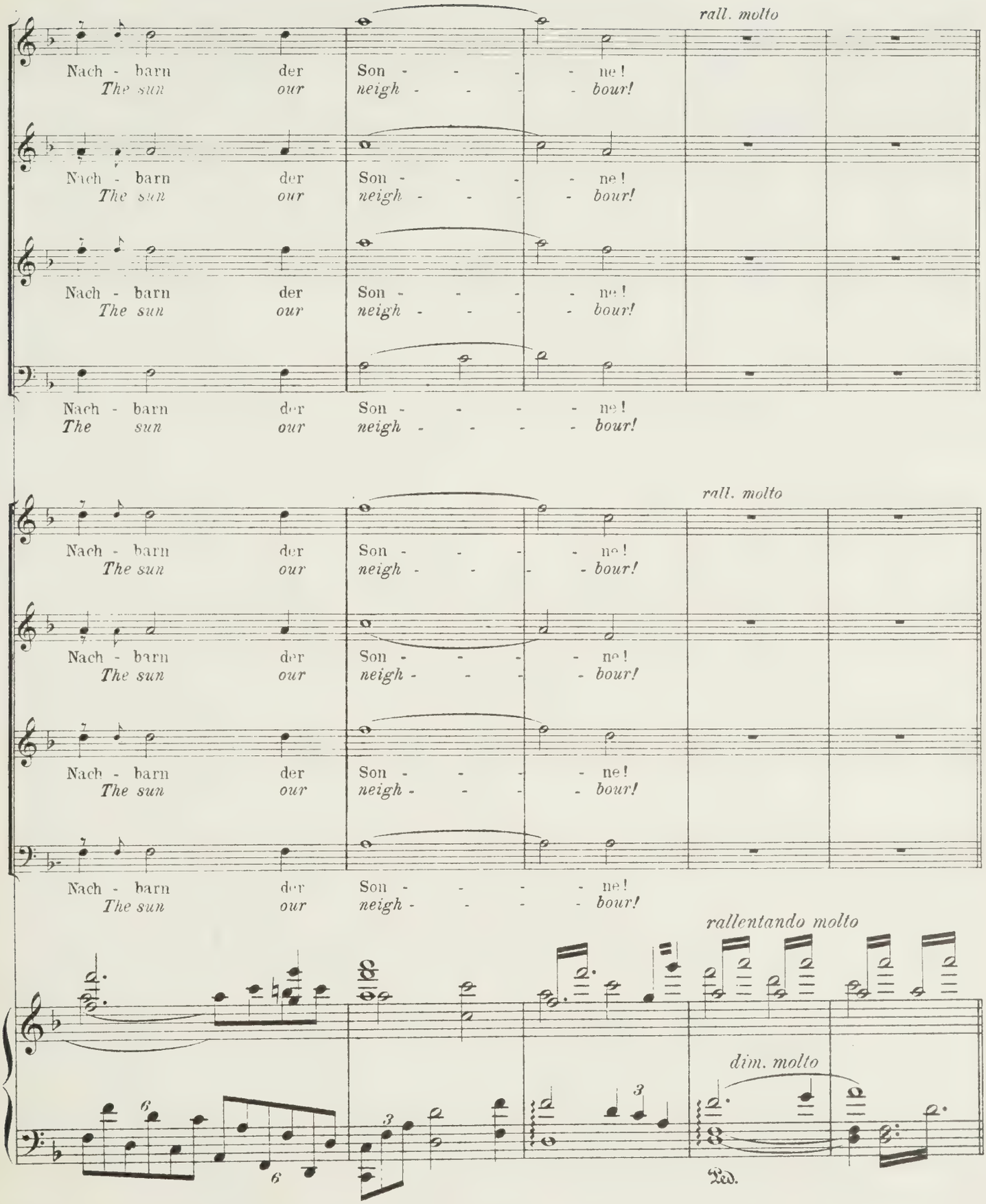

mit - - - - - - - tag! Ein Som - mer im
Noon - - - - - - - tide! On mount - ains' high
mit - - - - - - - tag! Ein Som - - - mer im
Noon - - - - - - - tide! On mount - - - ains' high
mit - - - - - - - tag! Ein Som - - - mer im
Noon - - - - - - - tide! On mount - - - ains' high
mit - - - - - - - tag!
Noon - - - - - - - tide!
mit - - - - - - - tag!
Noon - - - - - - - tide!
mit - - - - - - - tag!
Noon - - - - - - - tide!
61
Sopran.
Höch - - - - - - - sten mit kal - - - ten Quel - len und
Soli. sum - - - - - - - mits, by cool - - - ing wa - ters, 'mid
Alt.
Höch - - - sten mit kal - ten Quel - - - len und se - - -
sum - - - mits, by cool - ing wa - - - ters, 'mid rapt - - -
Tenor.
Höch - - - sten mit kal - ten Quel - - - len und se - - - - -
sum - - - mits, by cool - ing wa - - - ters, 'mid rapt - - - - -
61

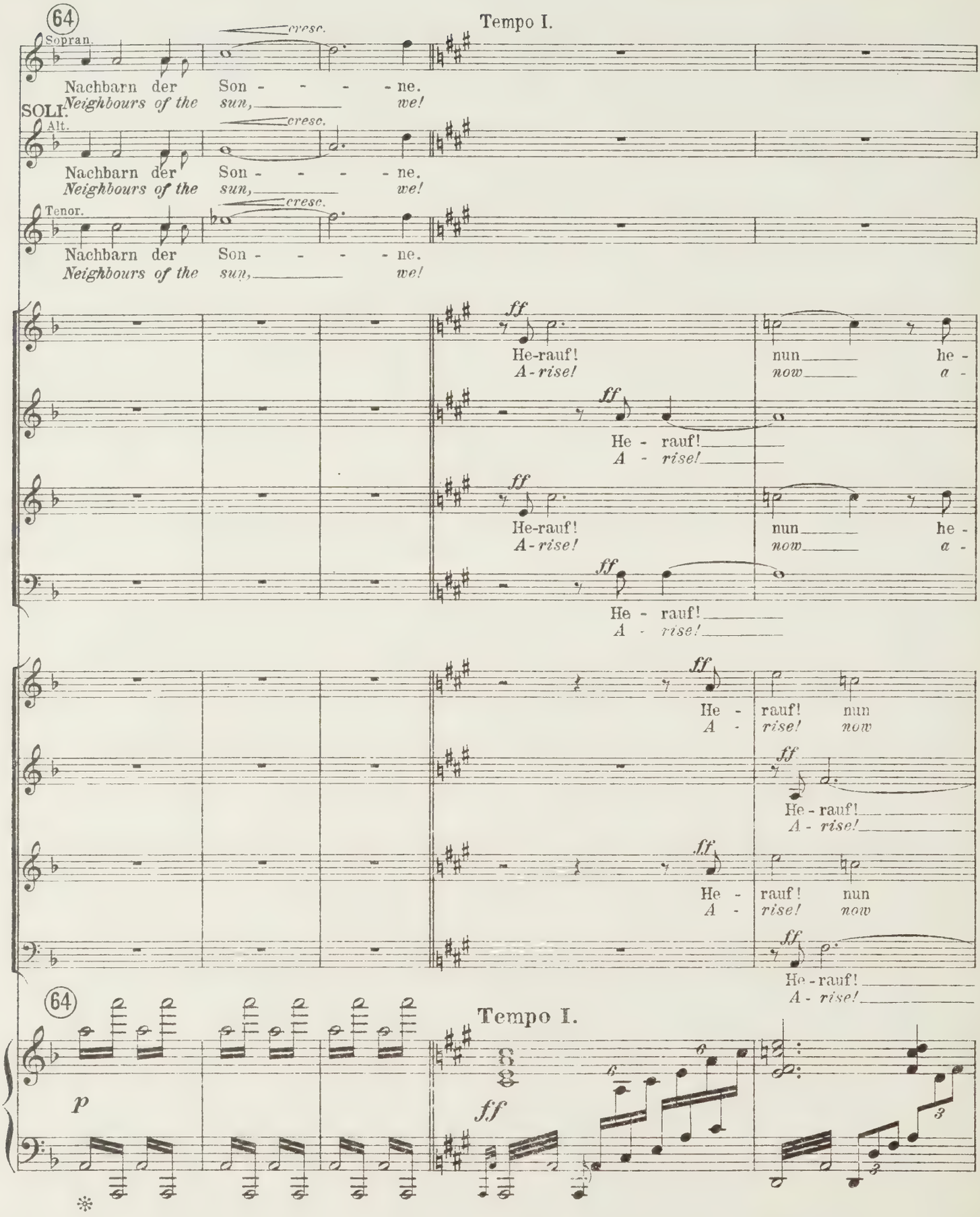

se - - - li - ger Stil - - - le: O! kommt mei - ne Freun - de, daß die
rapt - - - ur - ous still - - - ness O! come my com - pan - ions, and the
- - - li - ger Stil - - - le: O! kommt mei - ne Freun - de, daß die
- - - ur - ous still - - - ness O! come my com - pan - ions, and the
- - - li - ger Stil - - - le: O! kommt mei - ne Freun - de, daß die
- - - ur - ous still - - - ness O! come my com - pan - ions, and the
62
Stil - - le noch se - - - li - ger wer - de! Denn dies ist un - - - sre
si - - - lence our souls shall en - rap - ture! For this is now our
Stil - - le noch se - - - li - ger wer - de! Denn dies ist un - - - sre
si - - - lence our souls shall en - rap - ture! For this is now our
Stil - - le noch se - - - li - ger wer - de! Denn dies ist un - - - sre
si - - - lence our souls shall en - rap - ture! For this is now our
8
62
cresc. - - -
ff

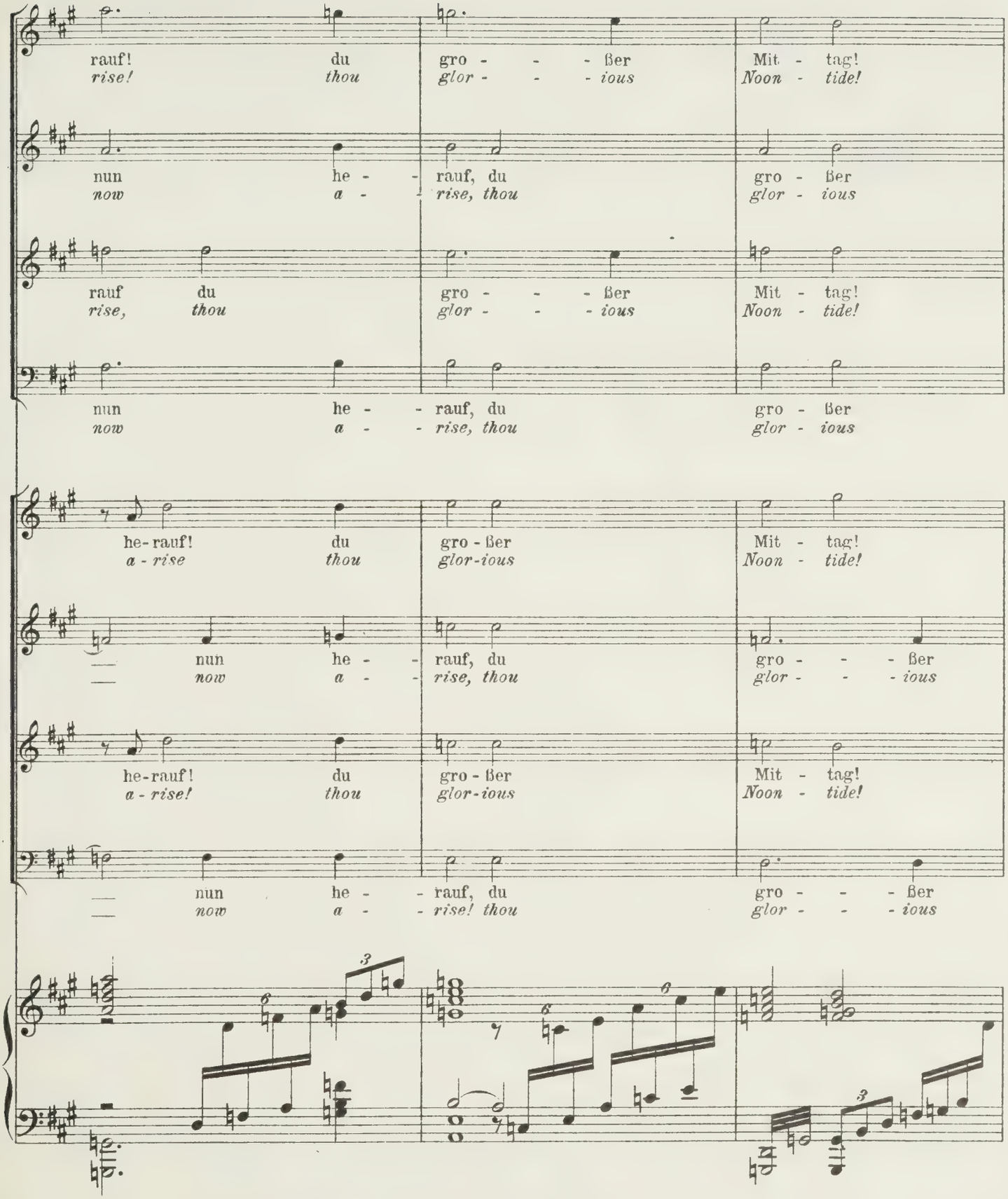

Hö - - - he und un - - - sre Hei - - - mat; Nach - barn den
home: snow-clad mount - - - ain sum - - - mits; dwell - ers with
Hö - he und un - - - sre Hei - - - mat; Nach - barn den
home: snow - - clad mount - - - ain sum - - - mits; dwell - ers with
Hö - - - he und un - - - sre Hei - - - mat; Nach - barn den
home: snow-clad mount - - - ain sum - - - mits; dwell - ers with
Ad - - - lern, Nach-barn dem Schnee, Nach-barn der Son - - ne!
ea - - - gles dwell-ers 'mid the snows, The sun our neigh - - bour!
Ad - - - lern, Nach-barn dem Schnee, Nach-barn der Son - - ne!
ea - - - gles dwell-ers 'mid the snows, The sun our neigh - - bour!
Ad - - - lern, Nach-barn dem Schnee, Nach-barn der Son - - ne!
ea - - - gles dwell-ers 'mid the snows, The sun our neigh - - bour!
8
f
mare.

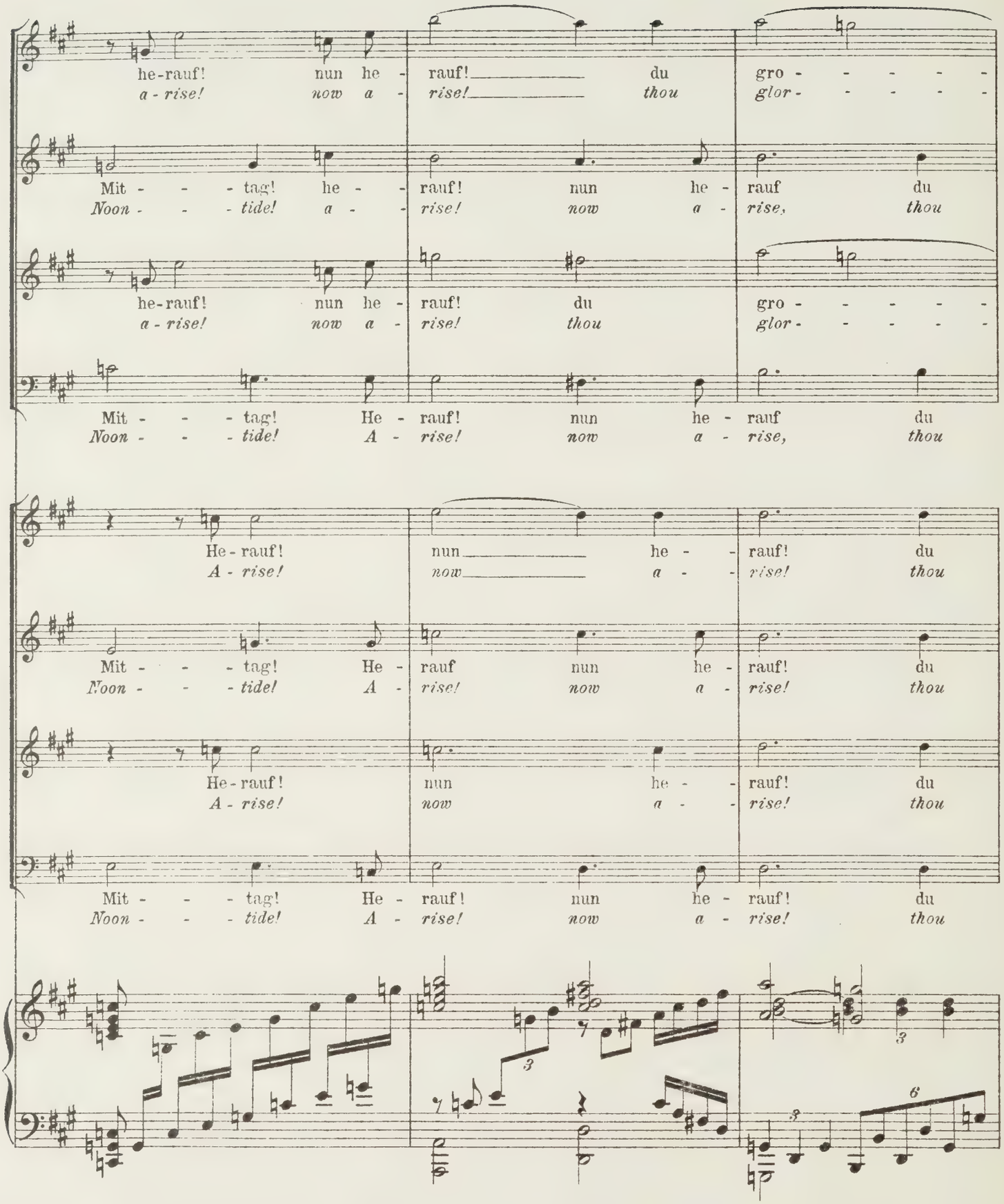

63
Sopran. ff
Ei-nem Stur - - me gleich kommt mein Glück und mei - ne
Like a temp - - est sud - den comes my bliss and brings me
Alt. ff
Ei-nem Stur - - me gleich kommt mein Glück und mei - ne
Like a temp - - est sud - den comes my bliss and brings me
Chor I.
Tenor. ff
Ei-nem Stur - - me gleich kommt mein Glück und mei - ne
Like a temp - - est sud - den comes my bliss and brings me
Bass. ff
Ei-nem Stur - - me gleich kommt mein Glück und mei - ne
Like a temp - - est sud - den comes my bliss and brings me
Sopran. ff
Ei-nem Stur - - me gleich kommt mein Glück und mei - ne
Like a temp - - est sud - den comes my bliss and brings me
Alt. ff
Ei-nem Stur - - me gleich kommt mein Glück und mei - ne
Like a temp - - est sud - den comes my bliss and brings me
Chor II.
Tenor. ff
Ei-nem Stur - - me gleich kommt mein Glück und mei - ne
Like a temp - - est sud - den comes my bliss and brings me
Bass. ff
Ei-nem Stur - - me gleich kommt mein Glück und mei - ne
Like a temp - - est sud - den comes my bliss and brings me
63
ff

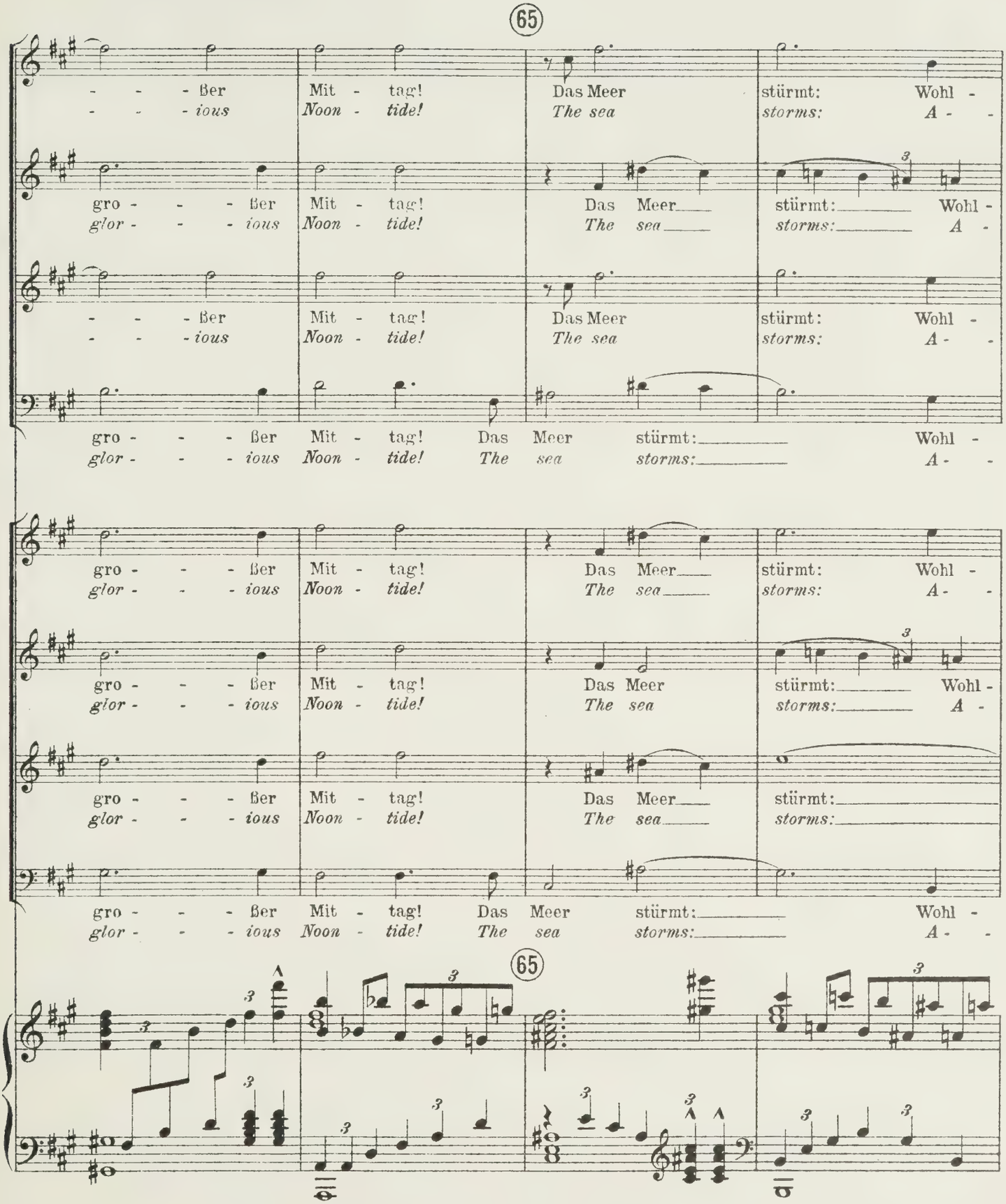

Frei - heit! Nach - barn den Ad - - lern, Nach - barn dem Schnee,
free - dom! Dwell - ers with ea - - gles, Dwell - ers 'mid the snows,
Frei - heit! Nach - barn den Ad - - lern, Nach - barn dem Schnee,
free - dom! Dwell - ers with ea - - gles, Dwell - ers 'mid the snows,
Frei - heit! Nach - barn den Ad - - lern, Nach - barn dem Schnee,
free - dom! Dwell - ers with ea - - gles, Dwell - ers 'mid the snows,
Frei - heit! Nach - barn den Ad - lern, Nach - barn dem Schnee,
free - dom! Dwell - ers with ea

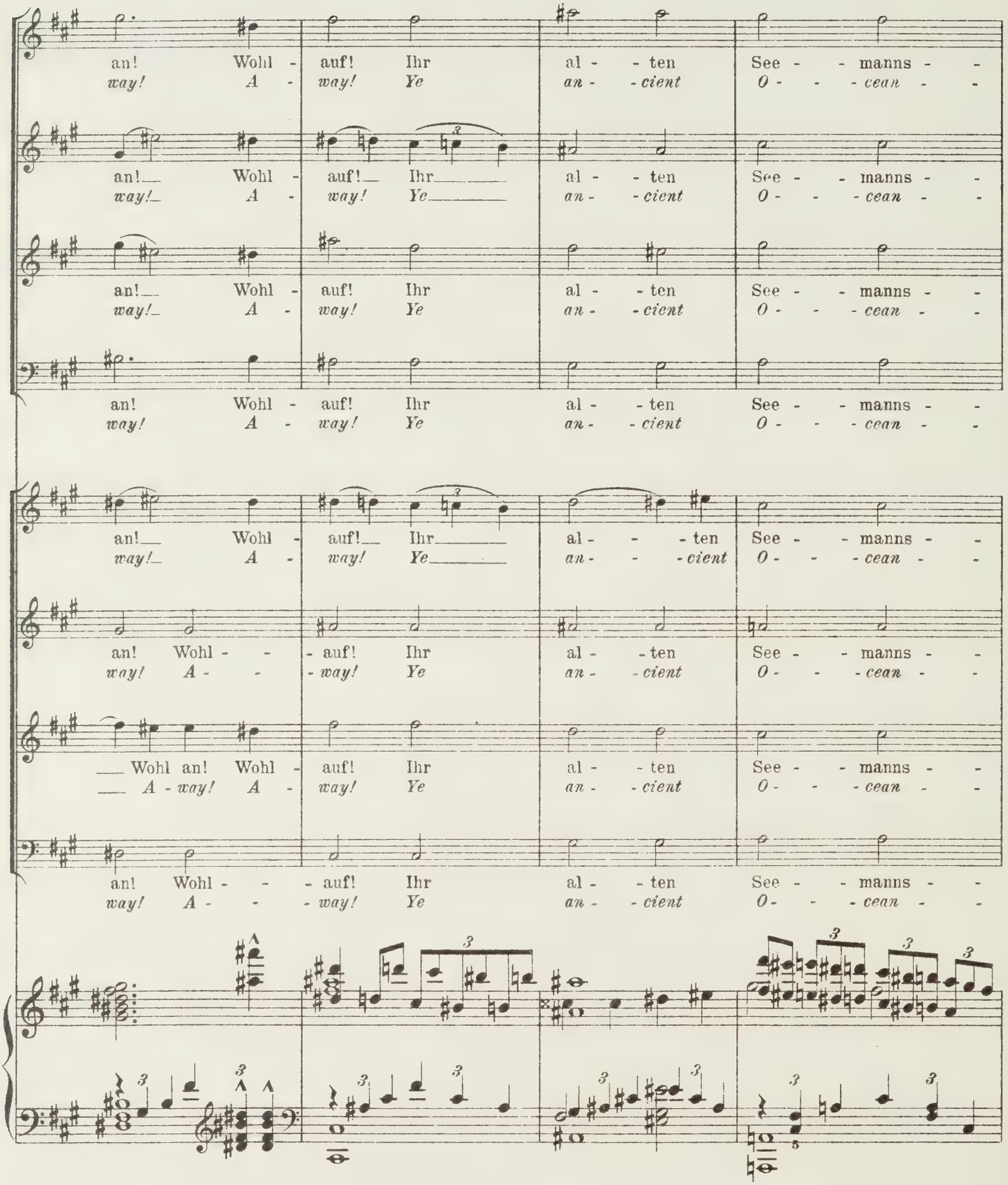

rall. molto
Nach - barn der Son - - - - ne!
The sun our neigh - - - - bour!
Nach - barn der Son - - - - ne!
The sun our neigh - - - - bour!
Nach - barn der Son - - - - ne!
The sun our neigh - - - - bour!
Nach - barn der Son - - - - ne!
The sun our neigh - - - - bour!
rall. molto
Nach - barn der Son - - - - ne!
The sun our neigh - - - - bour!
Nach - barn der Son - - - - ne!
The sun our neigh - - - - bour!
Nach - barn der Son - - - - ne!
The sun our neigh - - - - bour!
Nach - barn der Son - - - - ne!
The sun our neigh - - - - bour!
rallentando molto
dim. molto
Ped.

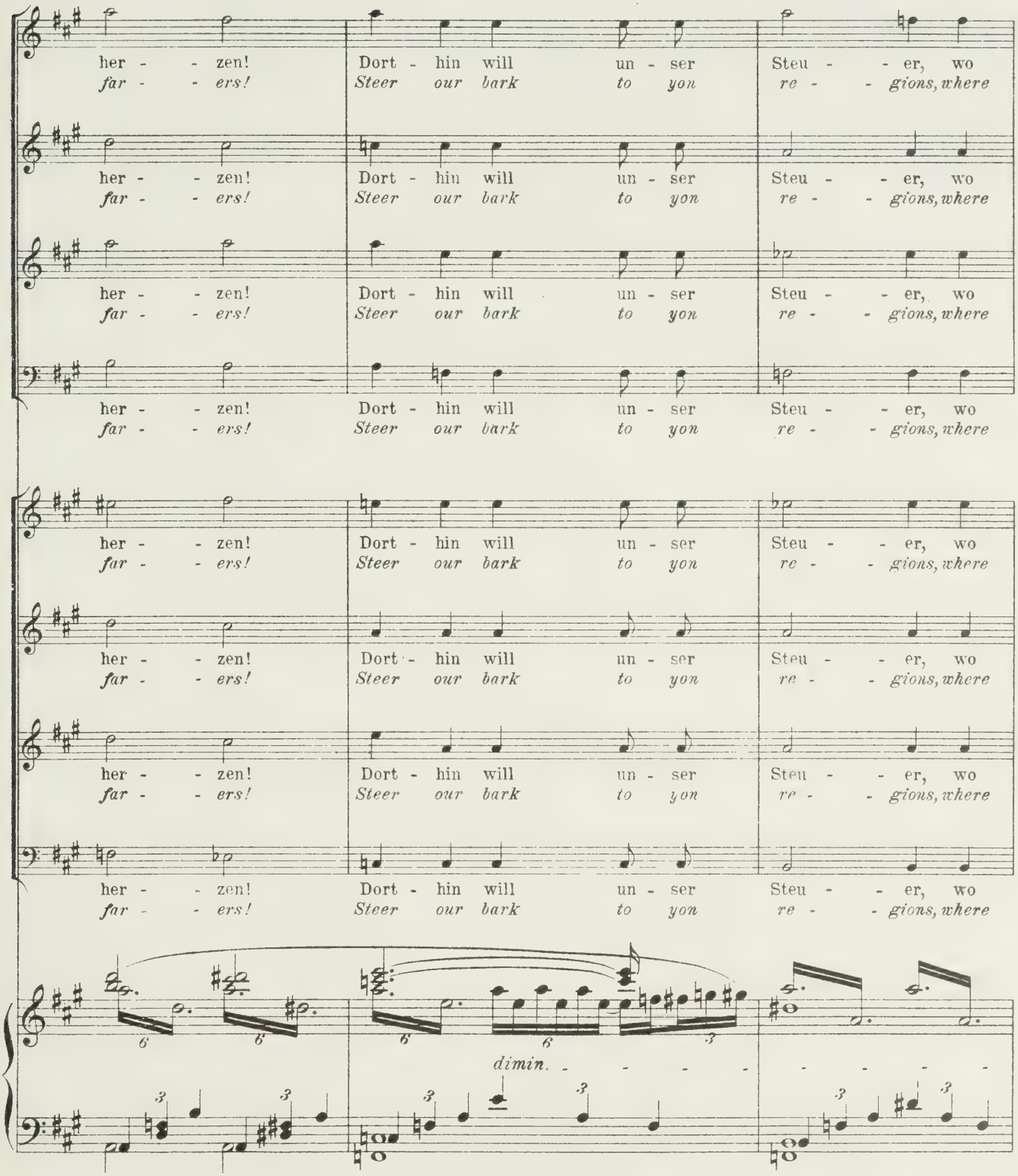

64
Tempo I.
Sopran.
cresc.
Nachbarn der Son - - - - ne.
Neighbours of the sun, we!
SOLI.
Alt.
Nachbarn der Son - - - - ne.
Neighbours of the sun, we!
Tenor.
Nachbarn der Son - - - - ne.
Neighbours of the sun, we!
ff
He-rauf! nun he -
A-rise! now a -
He - rauf!
A - rise!
He - rauf! nun
A - rise! now
He - rauf!
A - rise!
64
Tempo I.
p
ff

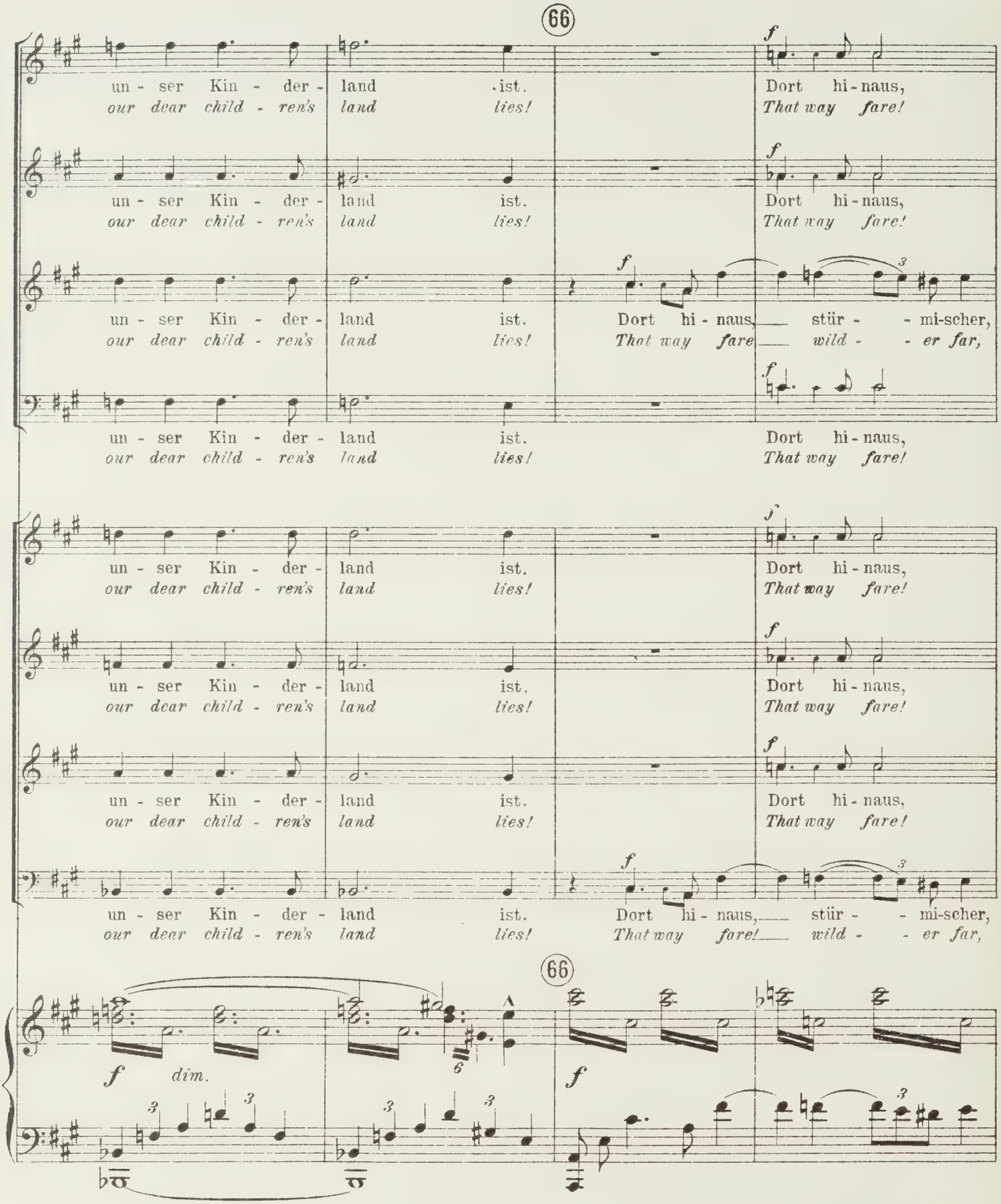

rauf! du gro - - - ßer Mit - tag!
rise! thou glor - - - ious Noon - tide!
nun he - - rauf, du gro - ßer
now a - - rise, thou glor - ious
rauf du gro - - - ßer Mit - tag!
rise, thou glor - - - ious Noon - tide!
nun he - - rauf, du gro - ßer
now a - - rise, thou glor - ious
he-rauf! du gro-ßer Mit - tag!
a - rise thou glor-ious Noon - tide!
nun he - - rauf, du gro - - - ßer
now a - - rise, thou glor - - - ious
he-rauf! du gro-ßer Mit - tag!
a - rise! thou glor-ious Noon - tide!
nun he - - rauf, du gro - - - ßer
now a - - rise! thou glor - - - ious

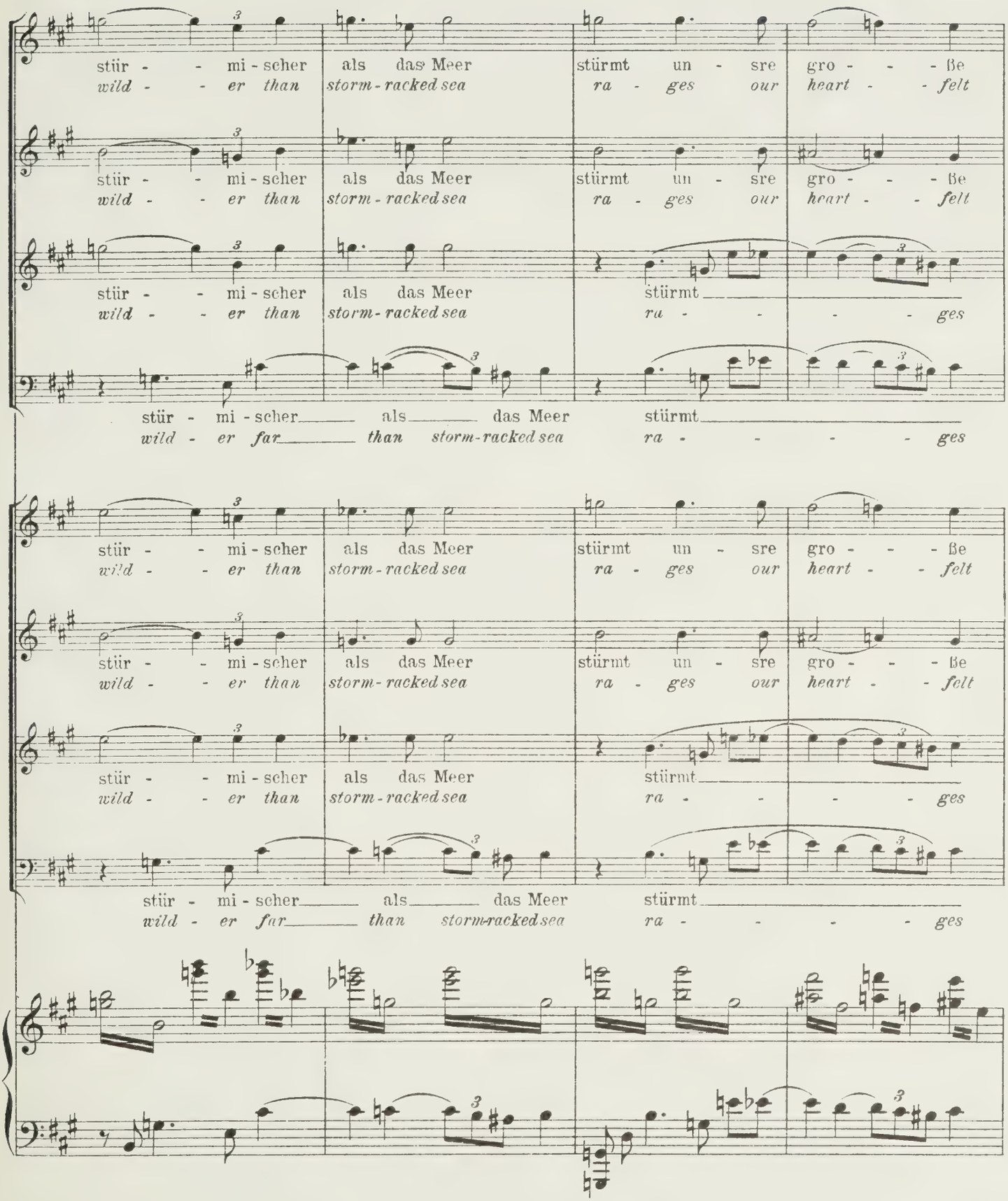

he-rauf! nun he - rauf! du gro - - - - -
a - rise! now a - rise! thou glor - - - - -
Mit - - - tag! he - - rauf! nun he - rauf du
Noon - - - tide! a - - rise! now a - rise, thou
he-rauf! nun he - rauf! du gro - - - - -
a - rise! now a - rise! thou glor - - - - -
Mit - - - tag! He - rauf! nun he - rauf du
Noon - - - tide! A - rise! now a - rise, thou
He - rauf! nun he - rauf! du
A - rise! now a - - rise! thou
Mit - - - tag! He - rauf nun he - rauf! du
Noon - - - tide! A - rise! now a - rise! thou
He - rauf! nun he - rauf! du
A - rise! now a - - rise! thou
Mit - - - tag! He - rauf! nun he - rauf! du
Noon - - - tide! A - rise! now a - rise! thou

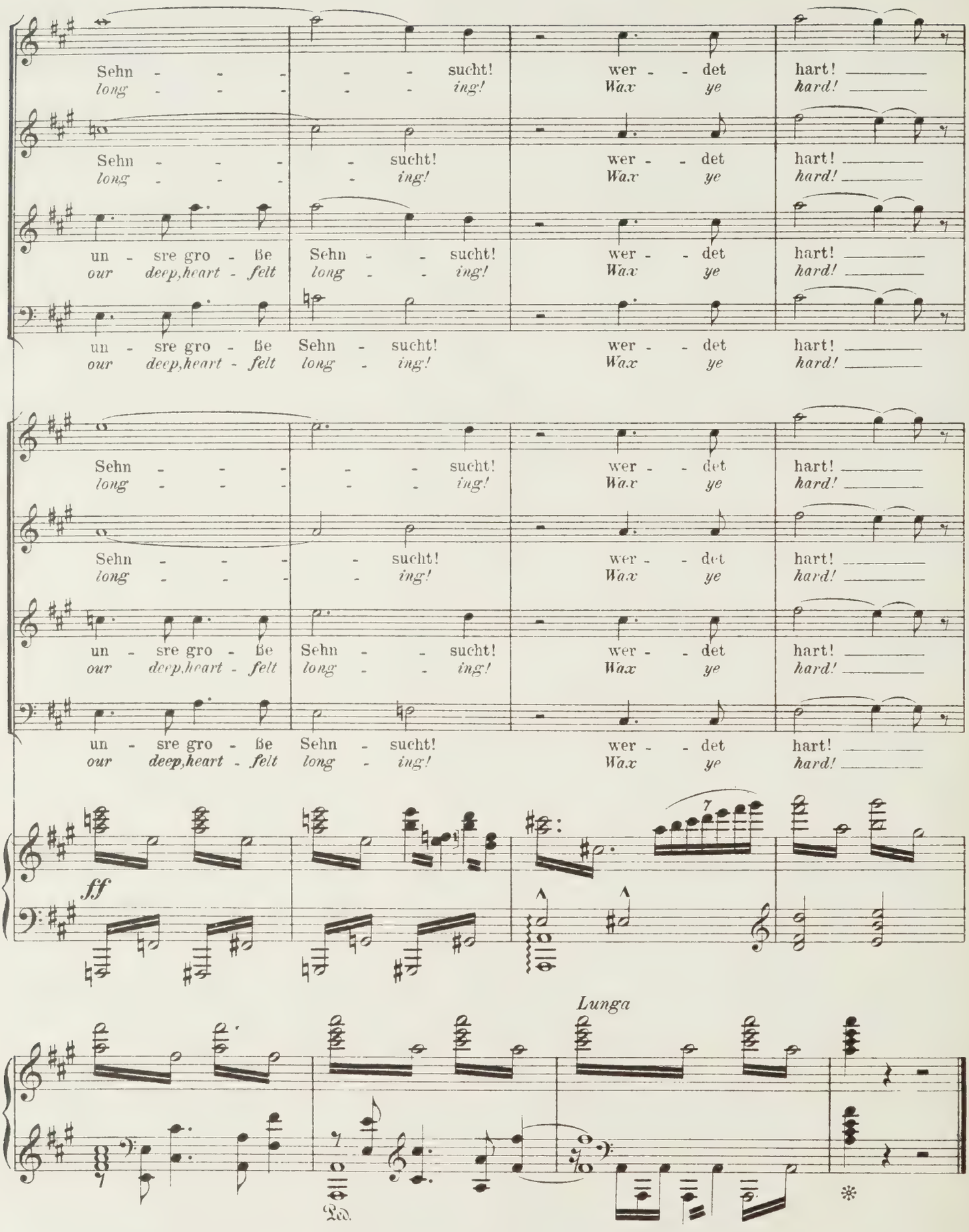

65
- - - ßer Mit - tag! Das Meer stürmt: Wohl -
- - - ious Noon - tide! The sea storms: A - -
gro - - - ßer Mit - tag! Das Meer stürmt: Wohl -
glor - - - ious Noon - tide! The sea storms: A -
- - - ßer Mit - tag! Das Meer stürmt: Wohl -
- - - ious Noon - tide! The sea storms: A - -
gro - - - ßer Mit - tag! Das Meer stürmt: Wohl -
glor - - - ious Noon - tide! The sea storms: A - -
gro - - - ßer Mit - tag! Das Meer stürmt: Wohl -
glor - - - ious Noon - tide! The sea storms: A -
gro - - - ßer Mit - tag! Das Meer stürmt:
glor - - - ious Noon - tide! The sea storms:
gro - - - ßer Mit - tag! Das Meer stürmt: Wohl -
glor - - - ious Noon - tide! The sea storms: A - -
65


an! Wohl - auf! Ihr al - - ten See - - manns - -
way! A - way! Ye an - - cient O - - - cean - -
an! Wohl - auf! Ihr al - - ten See - - manns - -
way! A - way! Ye an - - cient O - - - cean - -
an! Wohl - auf! Ihr al - - ten See - - manns - -
way! A - way! Ye an - - cient O - - - cean - -
an! Wohl - auf! Ihr al - - ten See - - manns - -
way! A - way! Ye an - - cient O - - - cean - -
an! Wohl - - auf! Ihr al - - ten See - - manns - -
way! A - - way! Ye an - - cient O - - - cean - -
Wohl an! Wohl - auf! Ihr al - - ten See - - manns - -
A - way! A - way! Ye an - - cient O - - - cean - -
an! Wohl - - auf! Ihr al - - ten See - - manns - -
way! A - - way! Ye an - - cient O - - - cean - -


her - - zen! Dort - hin will un - ser Steu - - er, wo
far - - ers! Steer our bark to yon re - - gions, where
dimin.


66
un - ser Kin - der - land ist.
our dear child - ren's land lies!
Dort hi - naus,
That way fare!
Dort hi - naus, stür - - mi-scher,
That way fare wild - - er far,
f
dim.
66


stür - - mi - scher als das Meer stürmt un - sre gro - - - ße
wild - - er than storm - racked sea ra - ges our heart - - felt
stür - - mi - scher als das Meer stürmt un - sre gro - - - ße
wild - - er than storm - racked sea ra - ges our heart - - felt
stür - - mi - scher als das Meer stürmt
wild - - er than storm - racked sea ra - - - - - ges
stür - mi - scher als das Meer stürmt
wild - er far than storm-racked sea ra - - - - - ges
stür - - mi - scher als das Meer stürmt un - sre gro - - - ße
wild - - er than storm - racked sea ra - ges our heart - - felt
stür - - mi - scher als das Meer stürmt un - sre gro - - - ße
wild - - er than storm - racked sea ra - ges our heart - - felt
stür - - mi - scher als das Meer stürmt
wild - - er than storm - racked sea ra - - - - - ges
stür - mi - scher als das Meer stürmt
wild - er far than storm-racked sea ra - - - - - ges


Sehn - - - - - - sucht! wer - - det hart!
long - - - - - - ing! Wax ye hard!
Sehn - - - - - sucht! wer - - det hart!
long - - - - - ing! Wax ye hard!
un - sre gro - ße Sehn - - sucht! wer - - det hart!
our deep,heart - felt long - - ing! Wax ye hard!
un - sre gro - ße Sehn - sucht! wer - - det hart!
our deep,heart - felt long - ing! Wax ye hard!
Sehn - - - - - - sucht! wer - - det hart!
long - - - - - - ing! Wax ye hard!
Sehn - - - - - sucht! wer - - det hart!
long - - - - - ing! Wax ye hard!
un - sre gro - ße Sehn - - sucht! wer - - det hart!
our deep,heart - felt long - - ing! Wax ye hard!
un - sre gro - ße Sehn - sucht! wer - - det hart!
our deep,heart - felt long - ing! Wax ye hard!
ff
7
Lunga
Ped.
*

II.

Andante.

Bariton Solo.

Sü - ße Lei - - er!
Lyre, my sol - - ace,

pp *mf*

Sü - ße Lei - er! Ich lie - be dei - nen Ton, dei - nen trun - - ke - nen
come en - chant me! I love thine ul - u - lat - ing, in - e - bri - a - ting,

fp *pp*

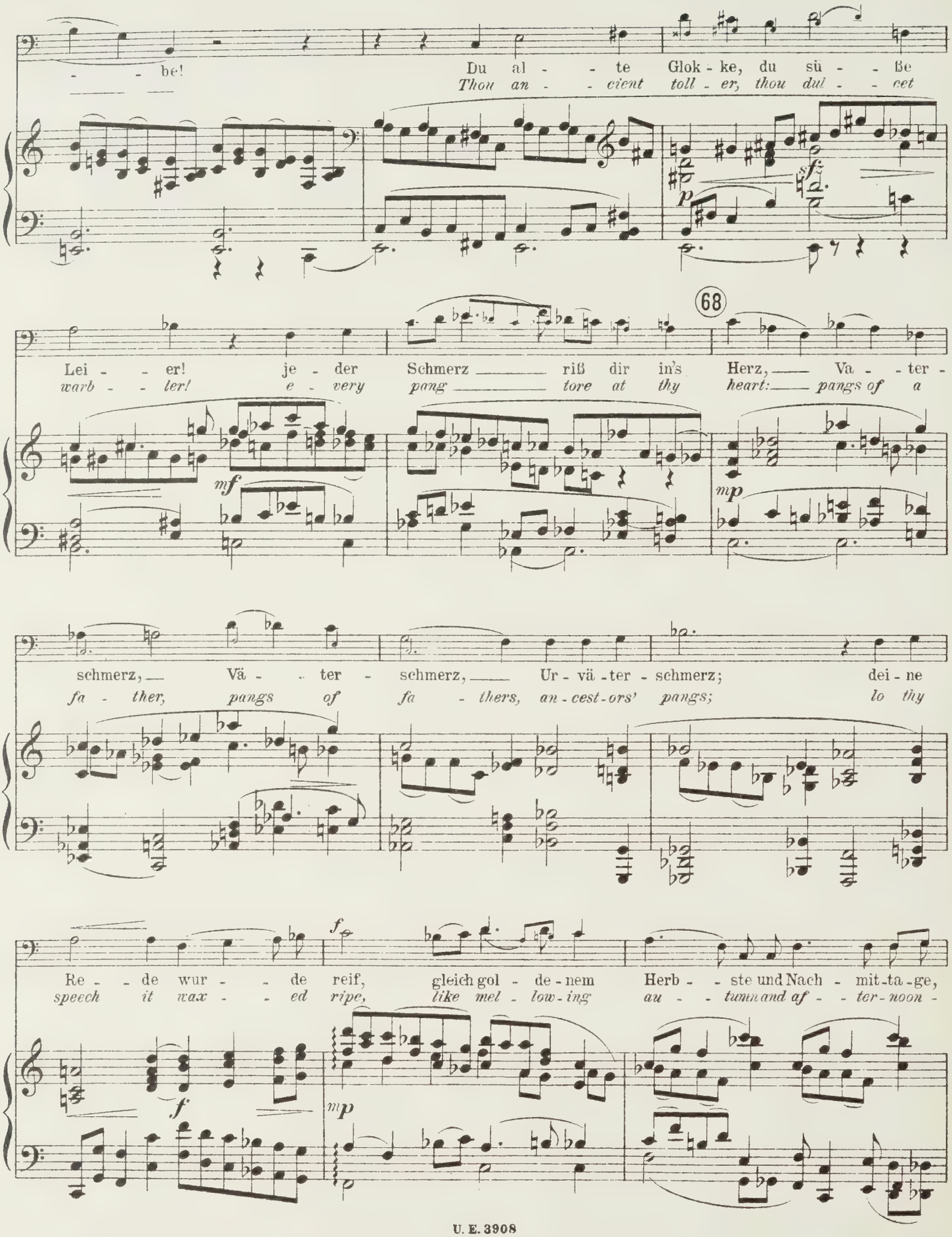
67 **Molto tranquillo.**

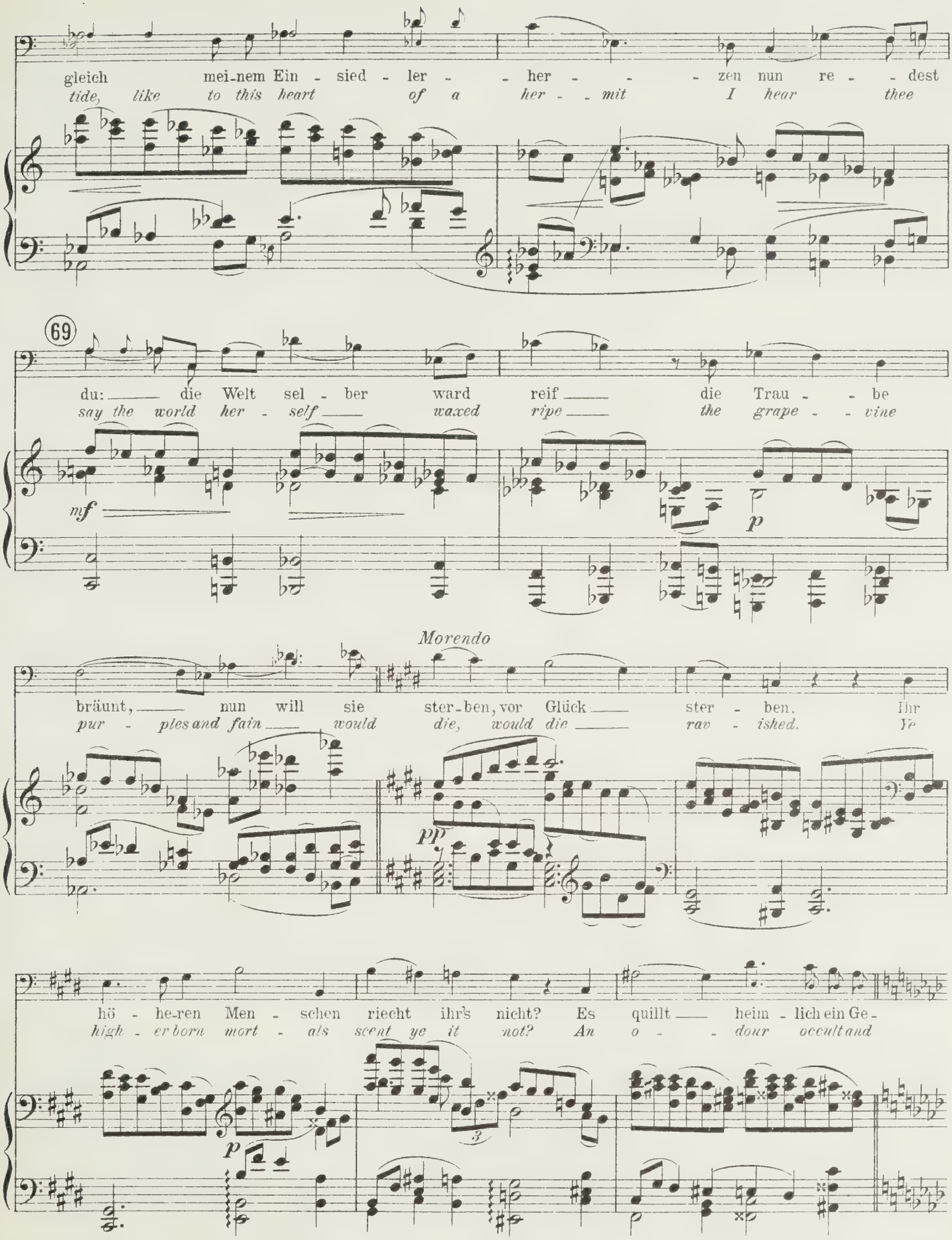
Un - ken - ton! wie lang her, wie fern her kommt mir dein Ton,
quiv'ring tone! from far off from a - ges past comes to me thy voice,

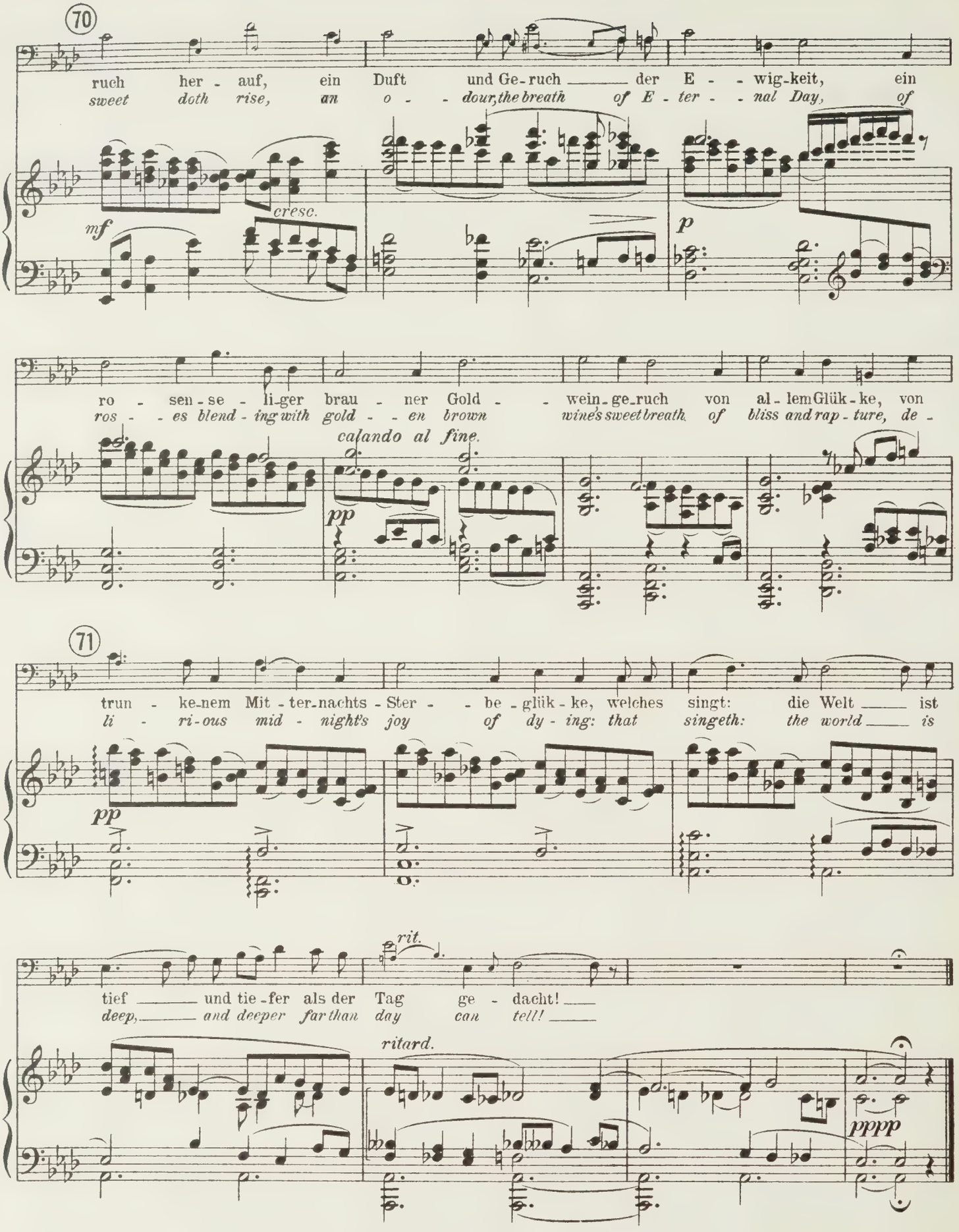
pp *r.H.*

weit her; von den Tei - - - chen der Lie - - -
far off from the founts of love.

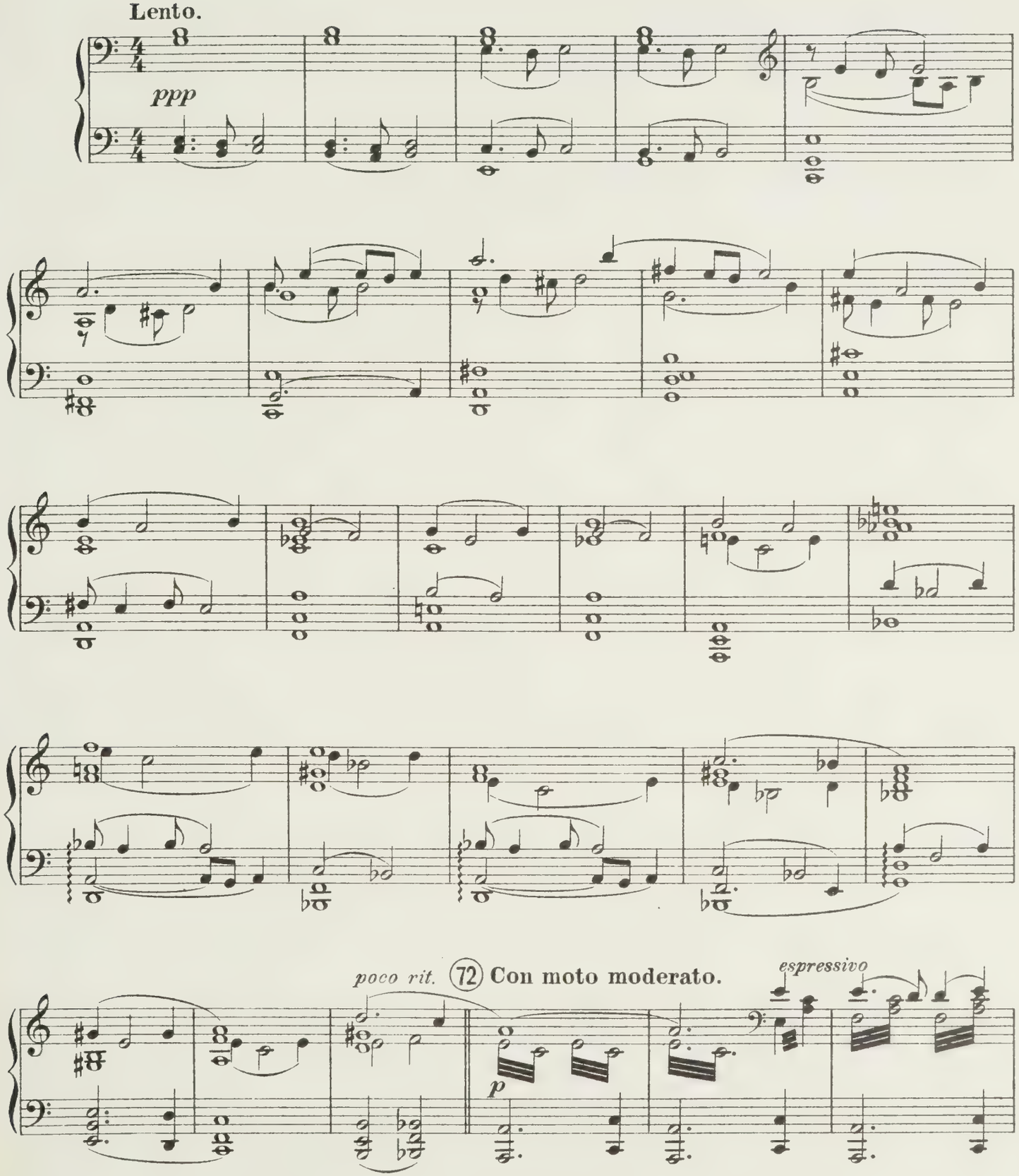
pp

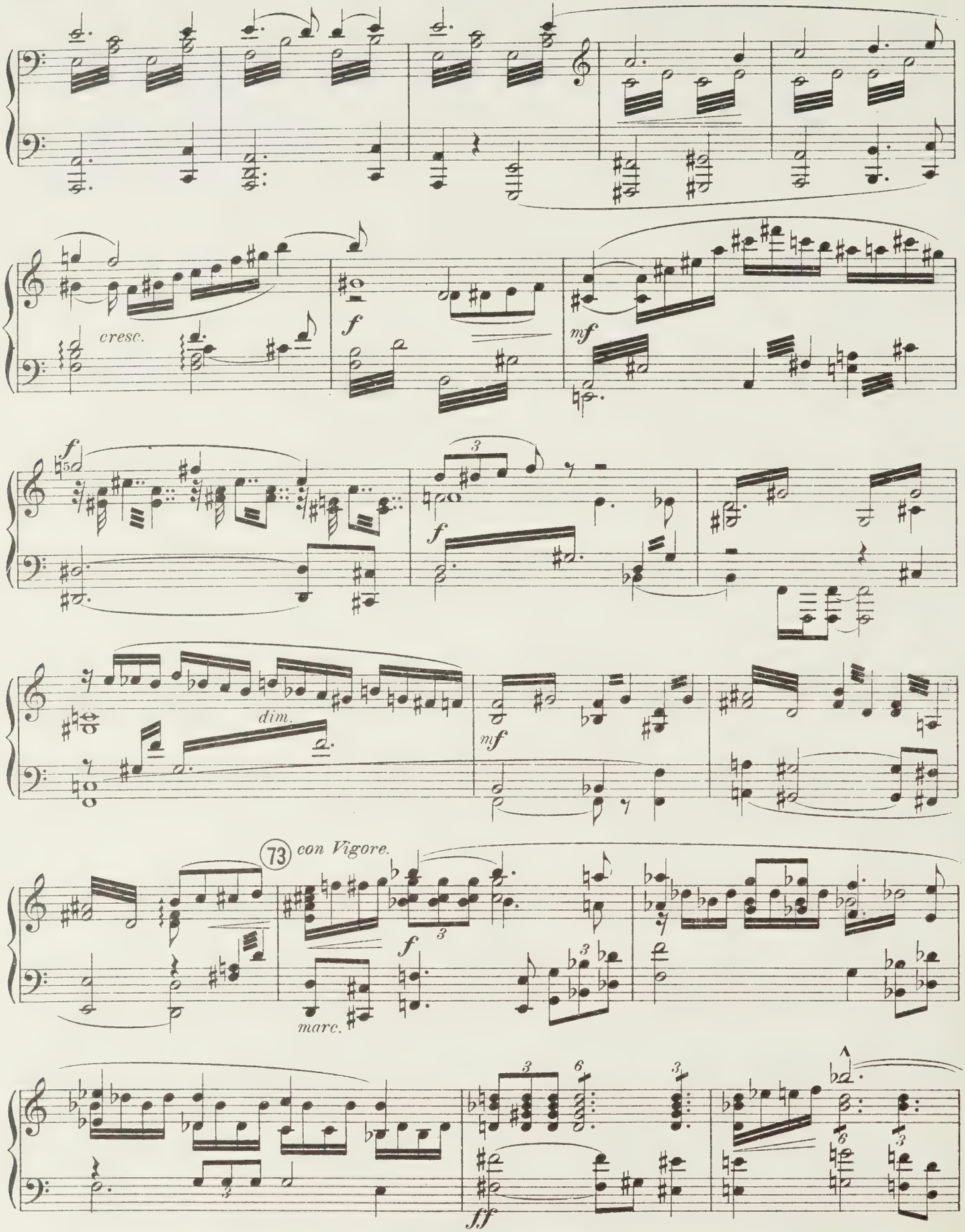

be!
Du al - - te Glok - ke, du sü - - ße
Thou an - - cient toll - er, thou dul - - cet
sfz
p
68
Lei - - er! je - der Schmerz riß dir in's Herz, Va - - ter -
warb - - ler! e - very pang tore at thy heart: pangs of a
mf
mp
schmerz, Vä - - ter - schmerz, Ur - vä - ter - schmerz; dei - ne
fa - ther, pangs of fa - thers, an - cest - ors' pangs; lo thy
f
Re - - de wur - - de reif, gleich gol - de - nem Herb - - ste und Nach - mit - ta - ge,
speech it wax - - ed ripe, like mel - low - ing au - - tumn and af - - ter - noon -
f
mp

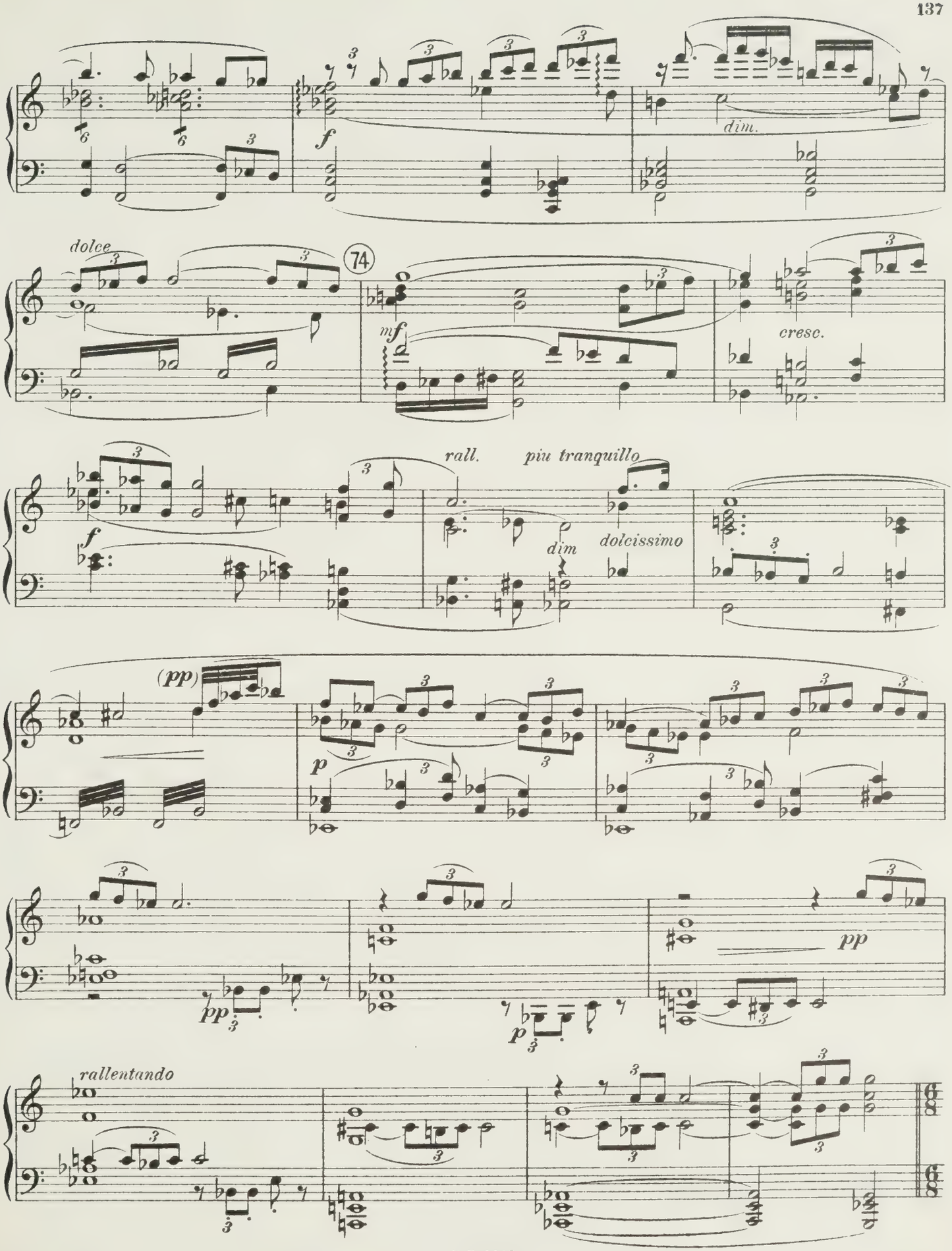

gleich mei-nem Ein - sied - ler - - her - - - zen nun re - - dest
tide, like to this heart of a her - - mit I hear thee
69
du: — die Welt sel - ber ward reif — die Trau - - be
say the world her - self — waxed ripe — the grape - - vine
mf
p
Morendo
bräunt, — nun will sie ster-ben, vor Glück — ster - ben. Ihr
pur - ples and fain — would die, would die — rav - ished. Ye
pp
hö - he-ren Men - schen riecht ihr's nicht? Es quillt — heim - lich ein Ge -
high - er born mort - als scent ye it not? An o - - dour occult and
p
3


70
ruch her - auf, ein Duft und Ge-ruch _____ der E - - wig-keit, ein
sweet doth rise, an o - - dour, the breath of E - ter - - nal Day, of
mf
cresc.
p
ro - sen-se - li-ger brau - ner Gold - - wein-ge-ruch von al - lem Glük - ke, von
ros - - es blend - ing with gold - - en brown wine's sweet breath of bliss and rap - ture, de -
calando al fine.
pp
71
trun - ke-nem Mit - ter-nachts - Ster - - be - glük - ke, welches singt: die Welt _____ ist
li - ri-ous mid - night's joy of dy - ing: that singeth: the world _____ is
pp
rit.
tief _____ und tie - fer als der Tag ge - dacht! _____
deep, _____ and deeper far than day can tell! _____
ritard.
pppp

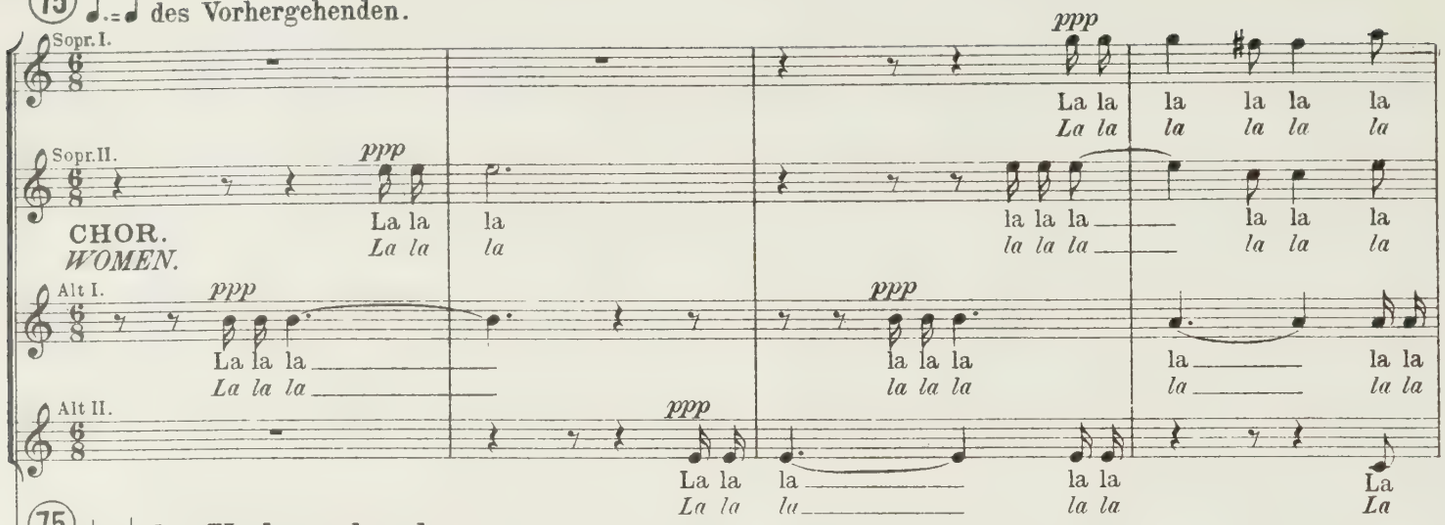
III.



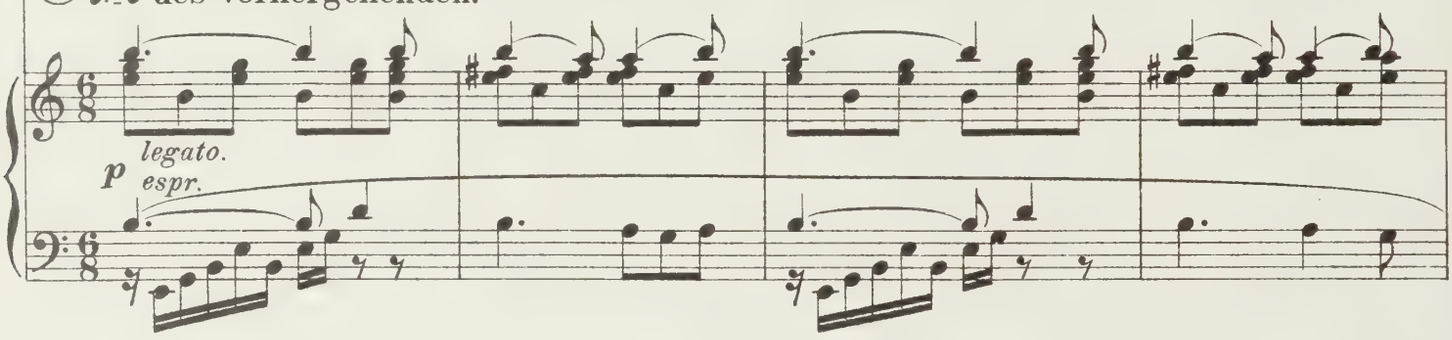

cresc.
f
mf
f
f
dim.
mf
73
con Vigore.
f
marc.
ff

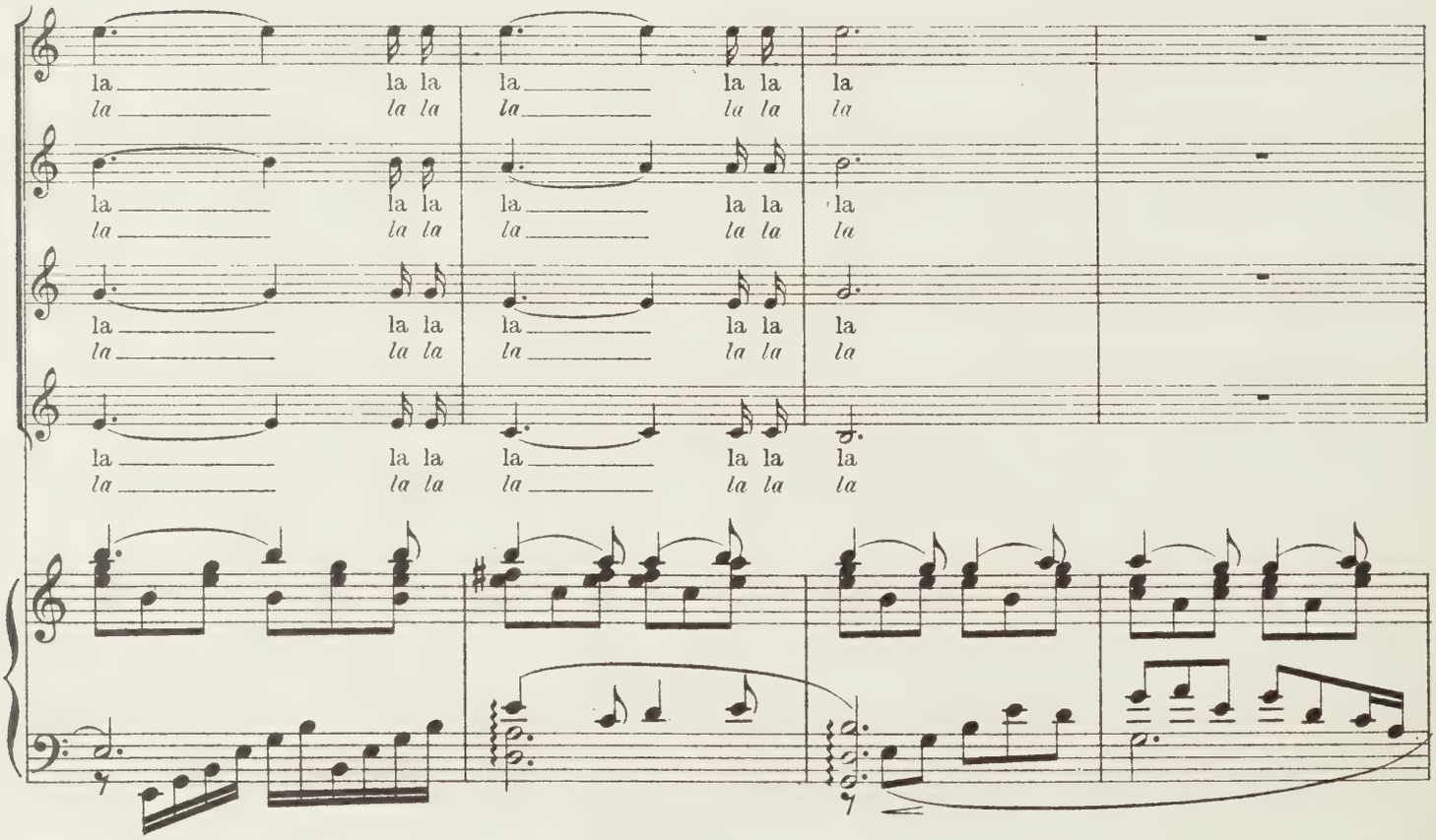

dim.
f
dolce
74
mf
cresc.
rall.
più tranquillo
dim
dolcissimo
f
(pp)
p
pp
pp
p
rallentando

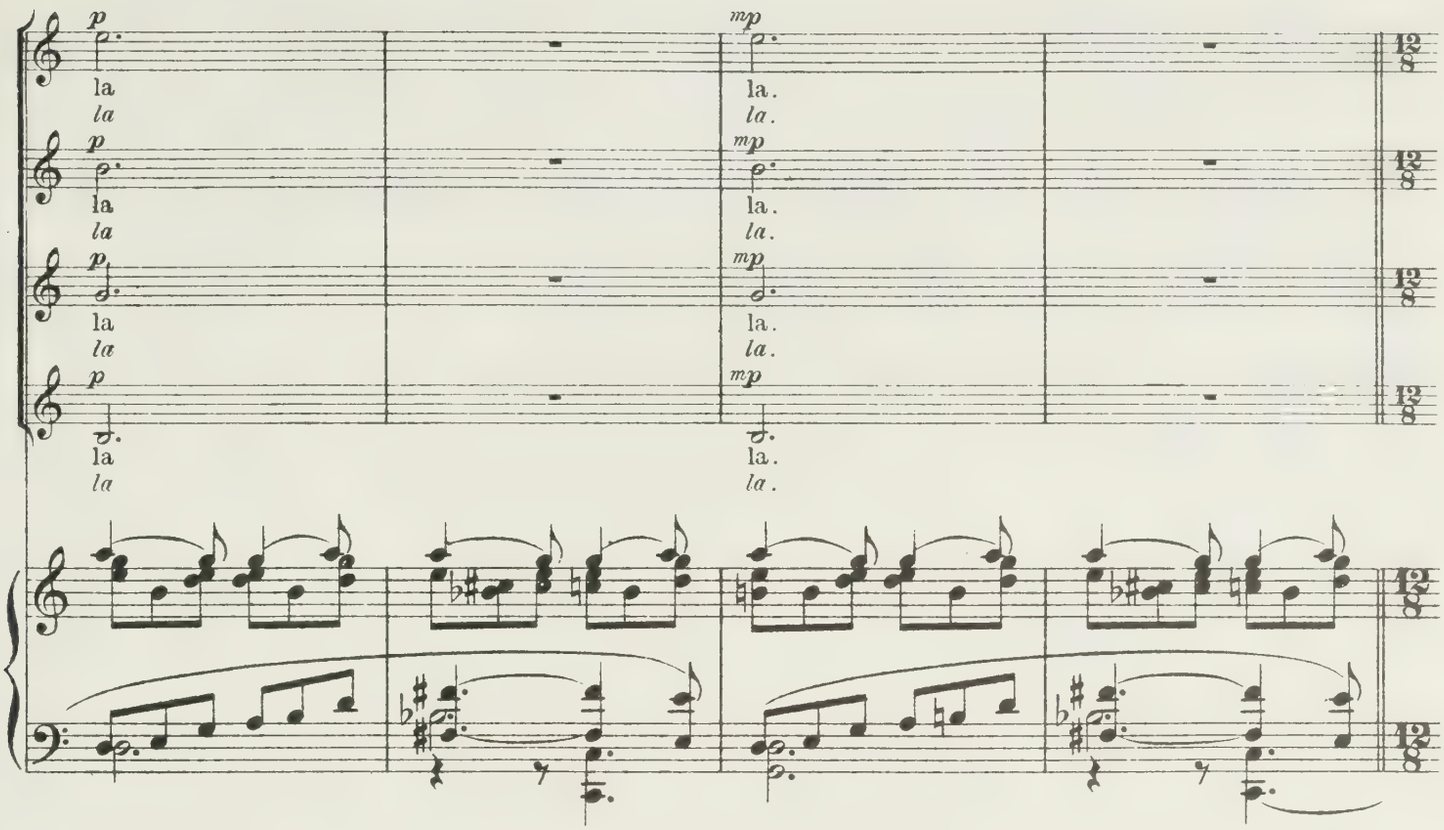
(75) ♩.=♩ des Vorhergehenden.



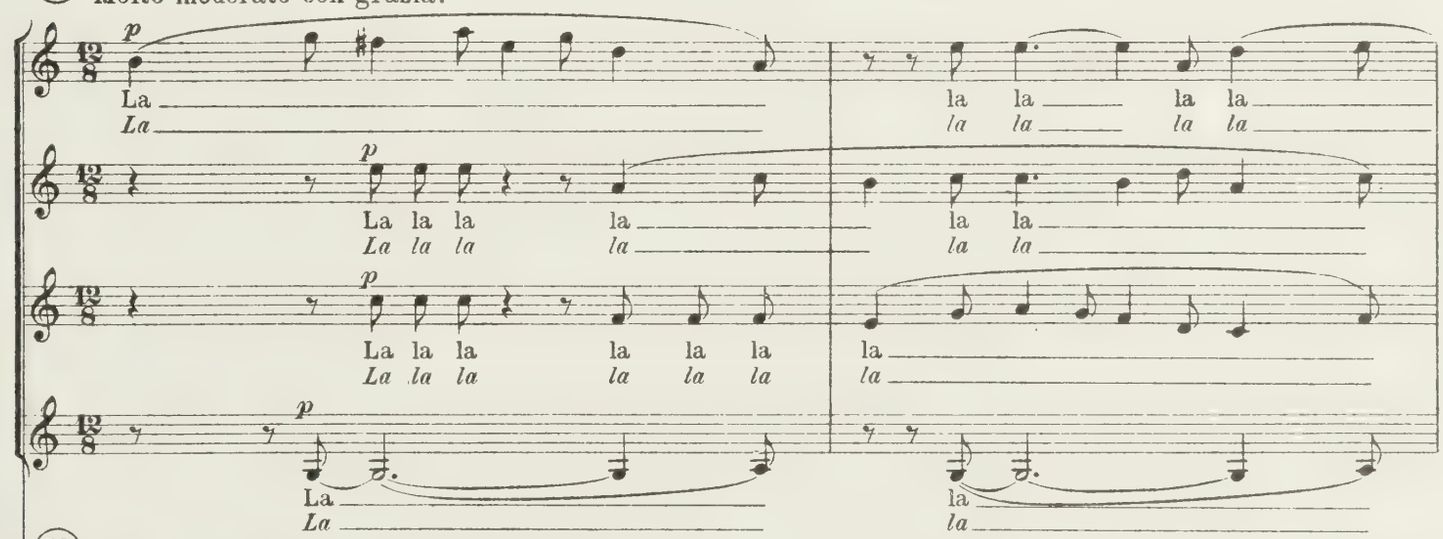
(75) ♩.=♩ des Vorhergehenden.



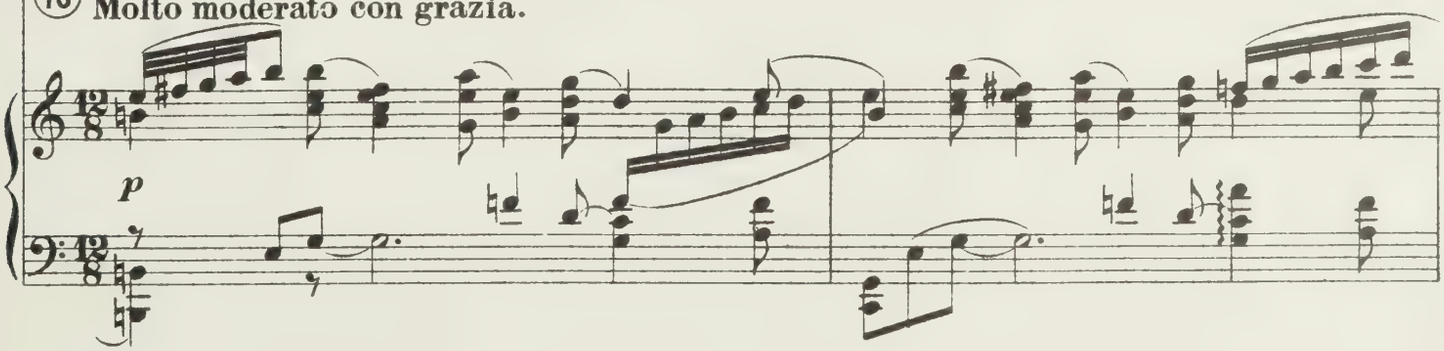


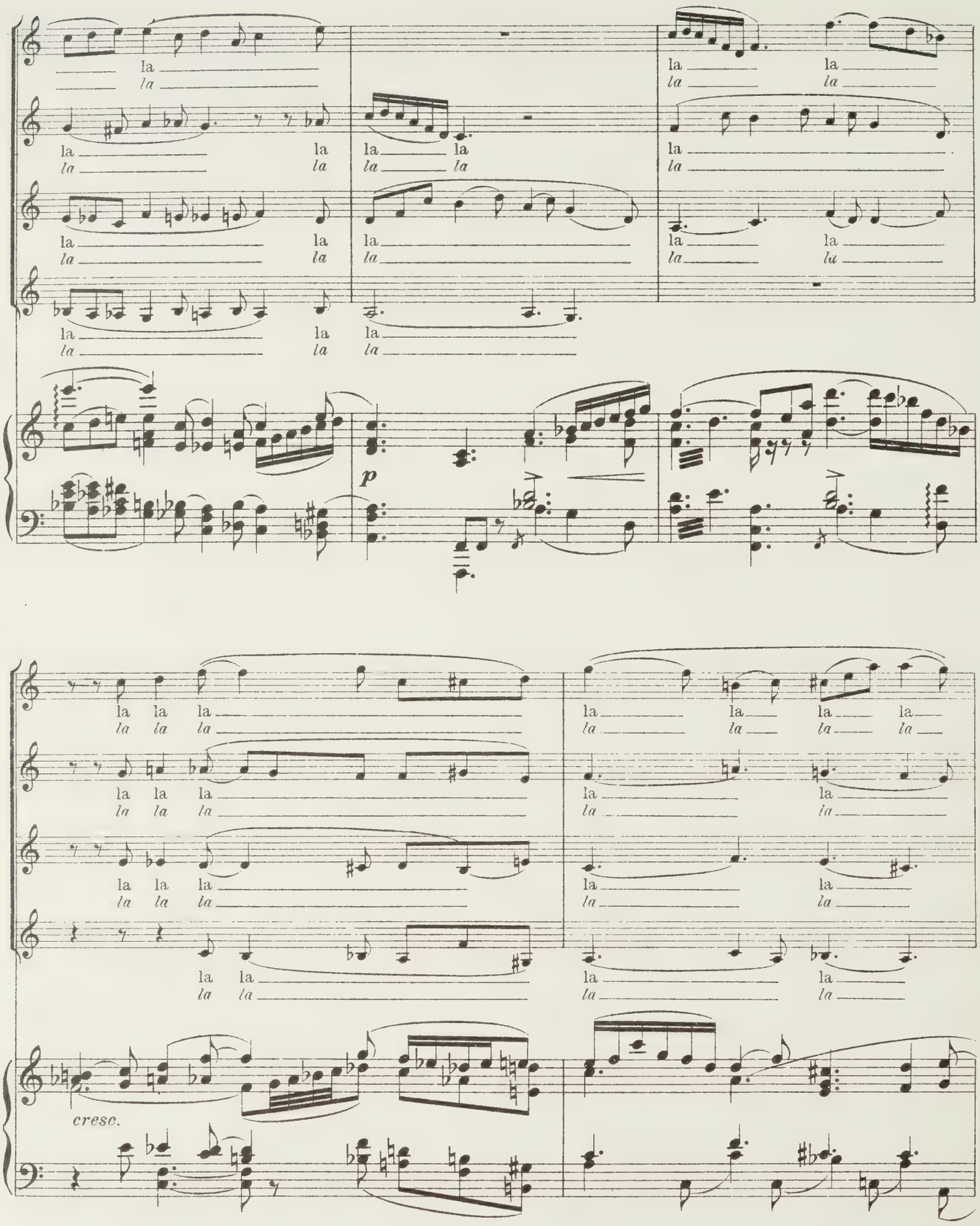


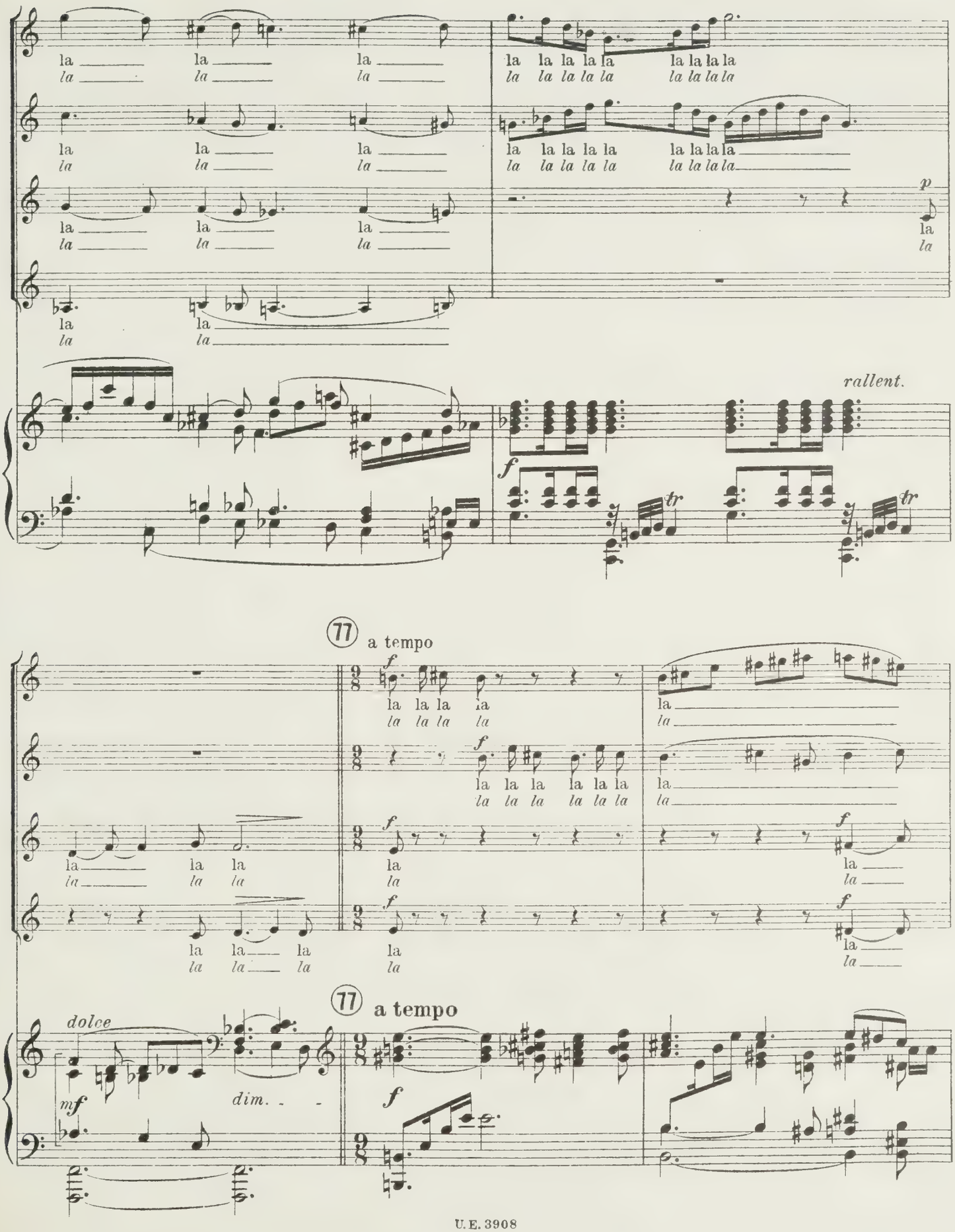
76 Molto moderato con grazia.

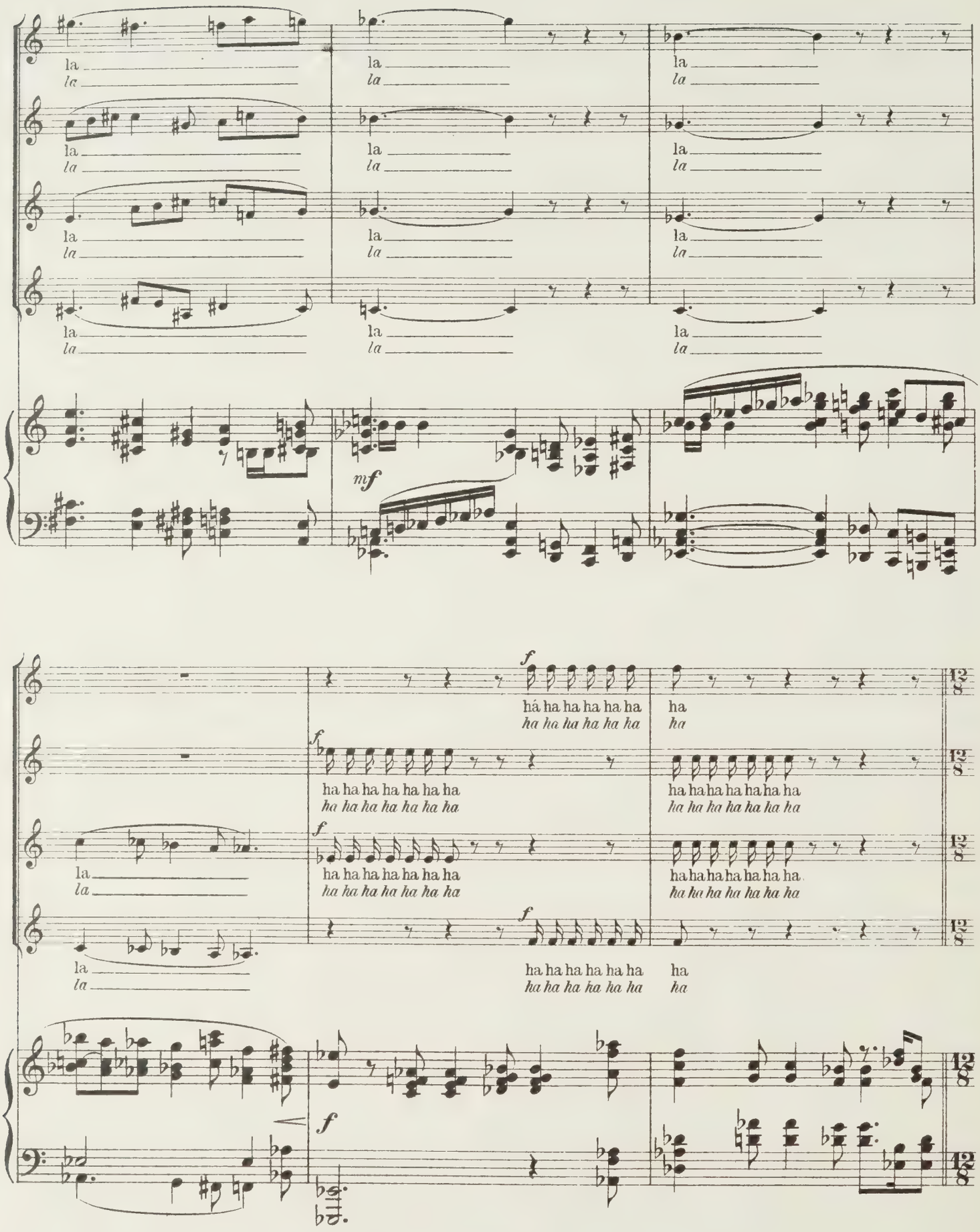


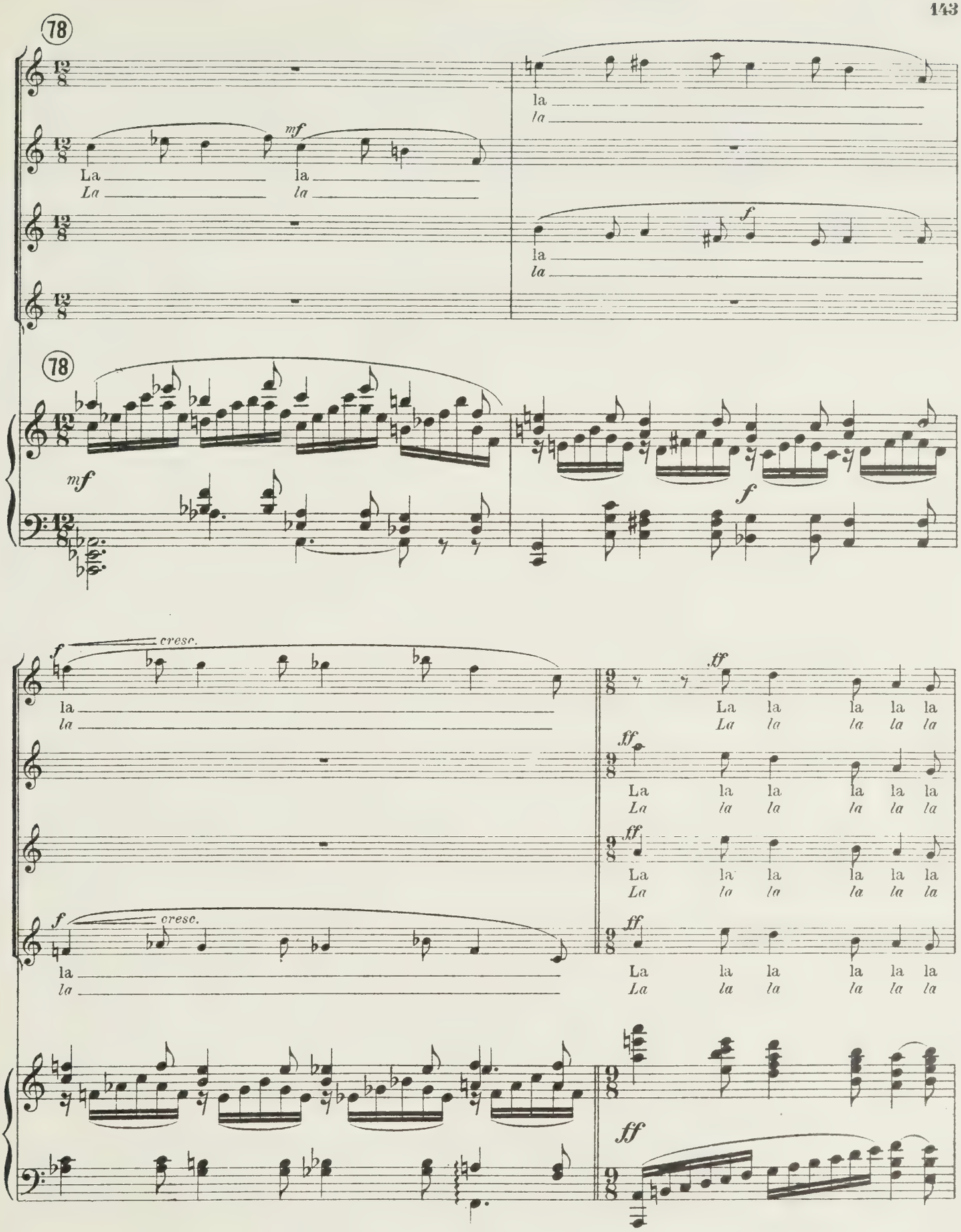
76 Molto moderato con grazia.

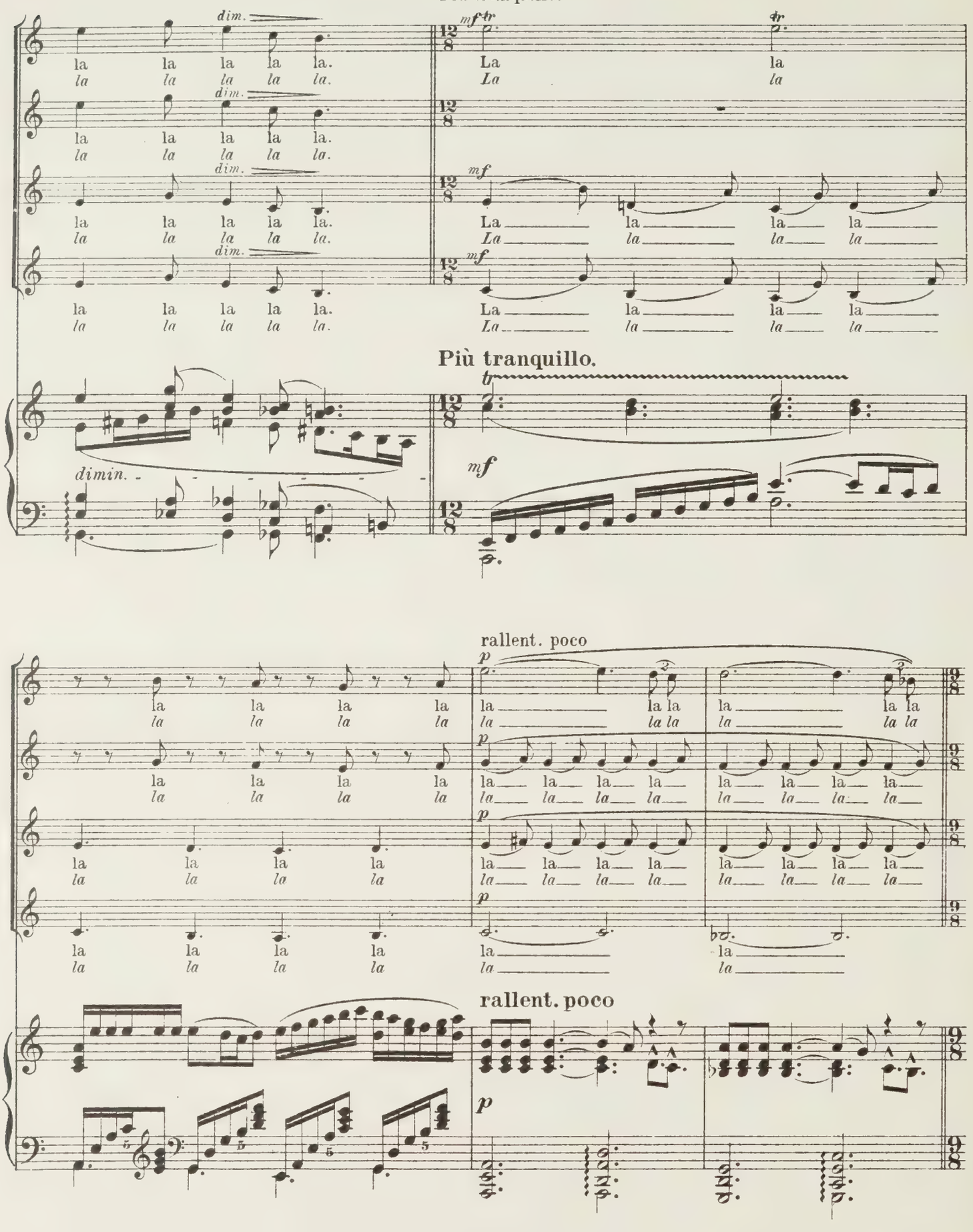


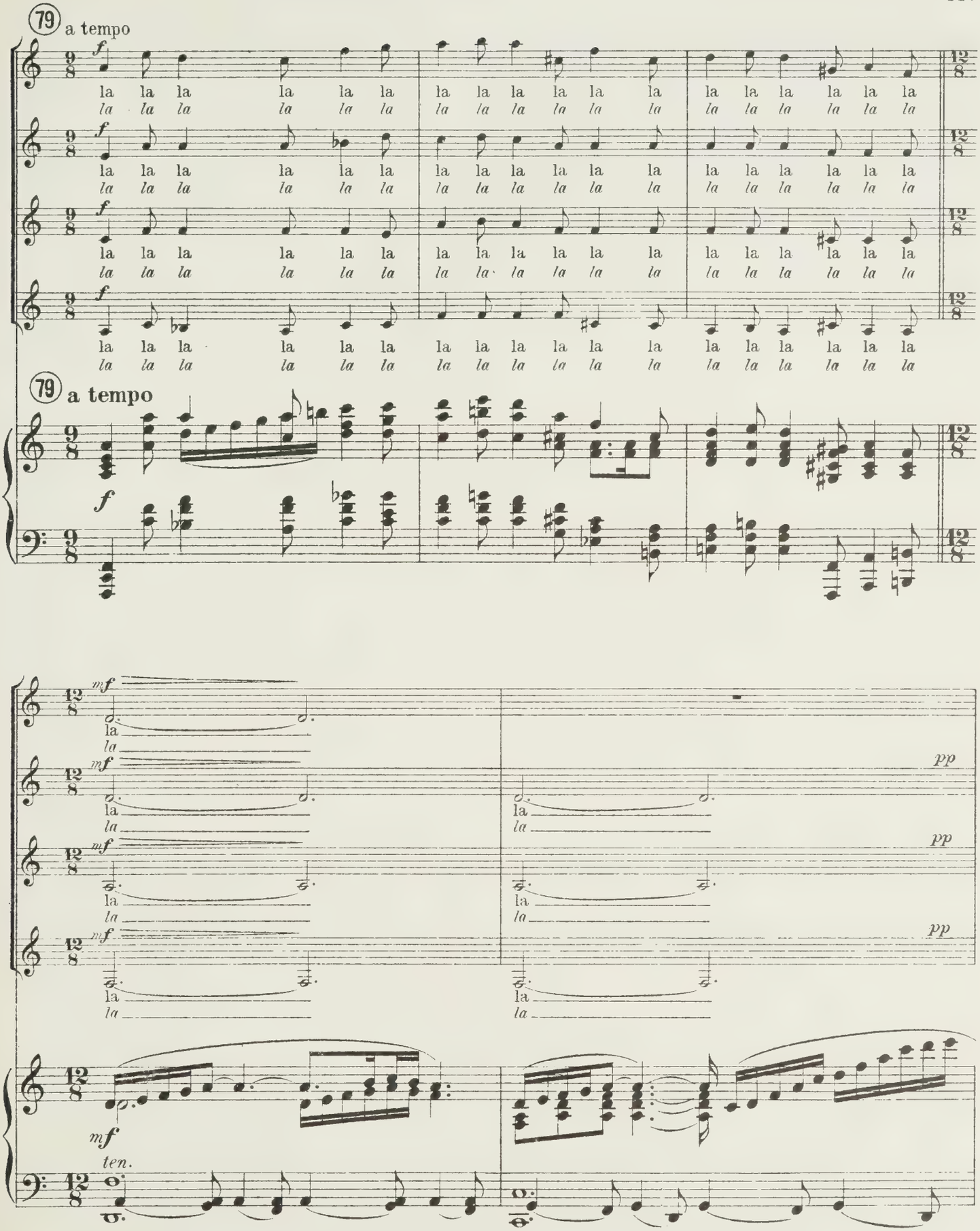

la
la
p
cresc.

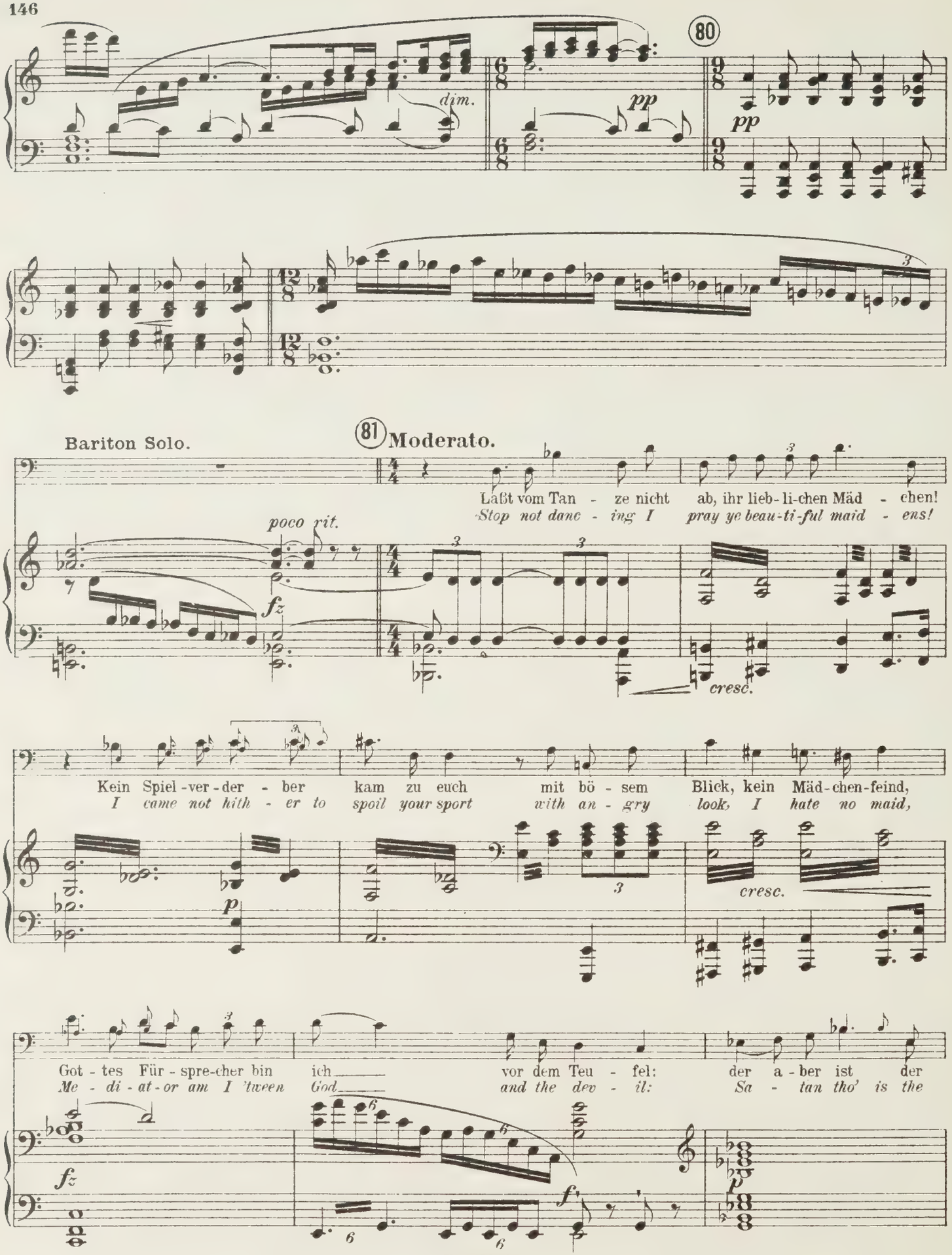

la la la


la
la
mf
f
há ha ha ha ha ha
ha ha ha ha ha ha
ha
ha
ha ha ha ha ha ha ha
ha ha ha ha ha ha ha
ha ha ha ha ha ha ha
ha ha ha ha ha ha ha
ha ha ha ha ha ha ha
ha ha ha ha ha ha ha
ha
ha
12/8

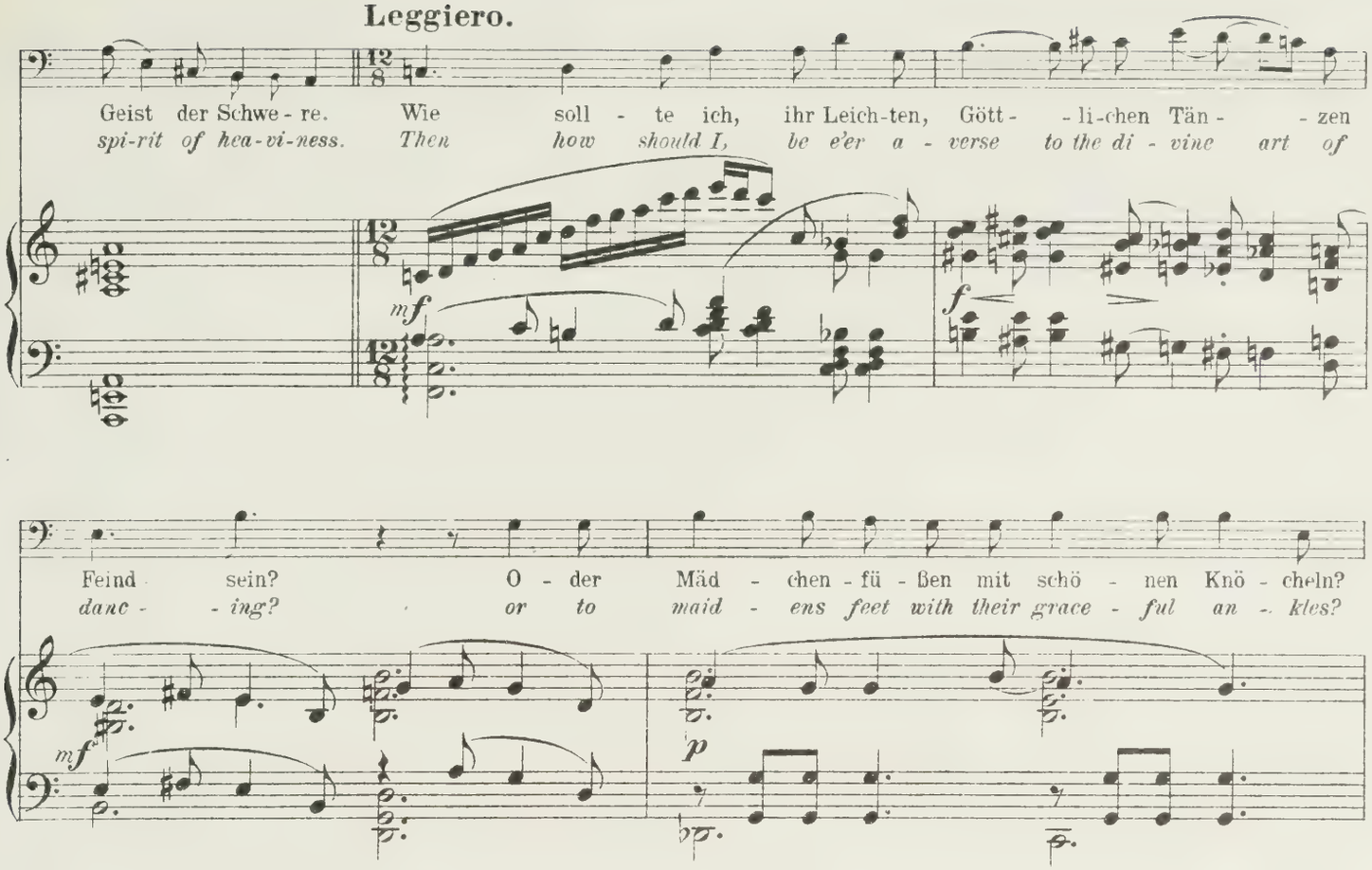

78
mf
La
la
La
la
la
la
f
la
la
78
mf
f
f
cresc.
la
la
ff
La
la
la
la
la
la
ff
La
la
la
la
la
la
f
cresc.
la
la
ff
La
la
la
la
la
la
ff


Più tranquillo.
dim.
mf
tr
la la la la la.
La la
Più tranquillo.
dimin.
rallent. poco
p
rallent. poco

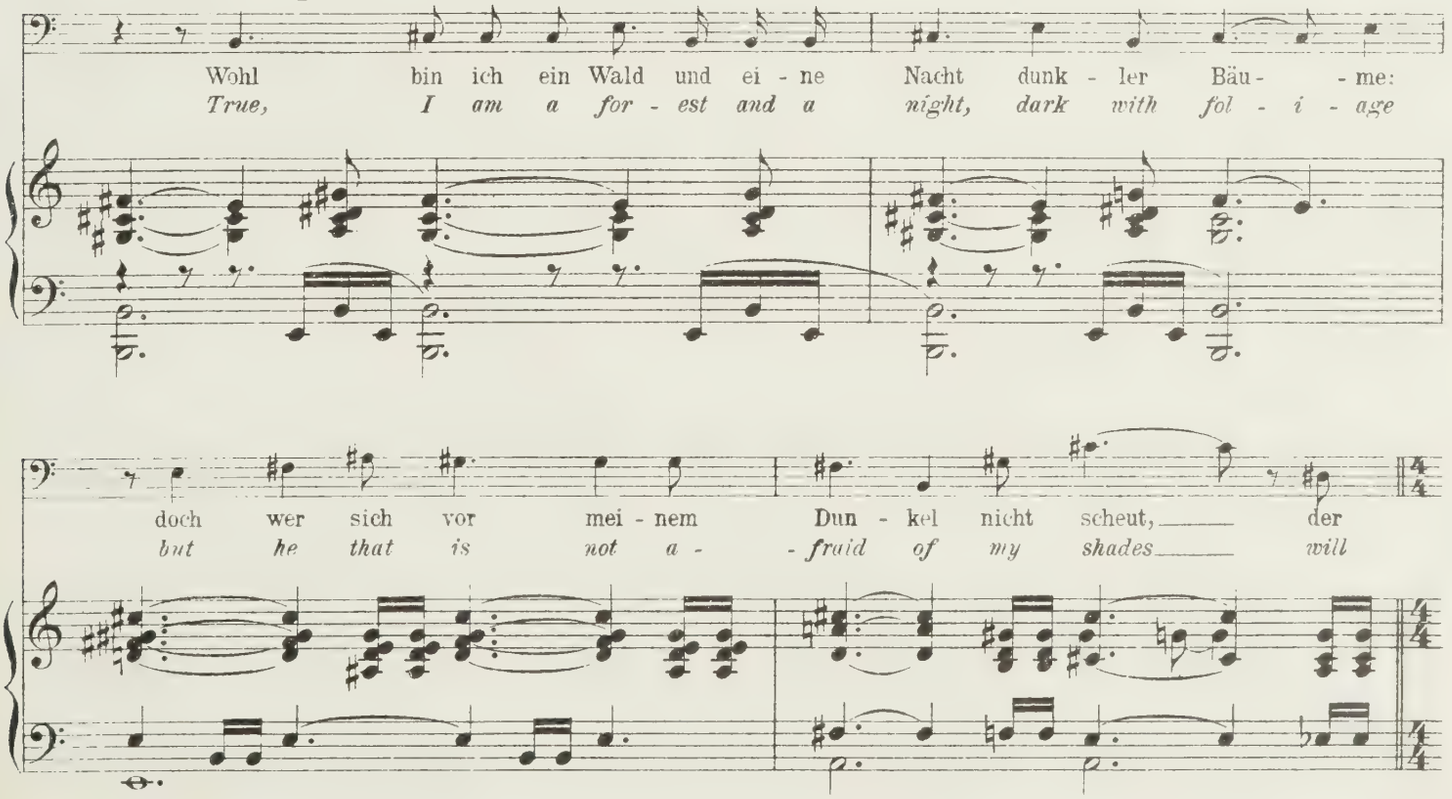

79 a tempo
f
la la la la la la la la la la la la la la la la la la
79 a tempo
f
mf
la la
pp
mf
ten.

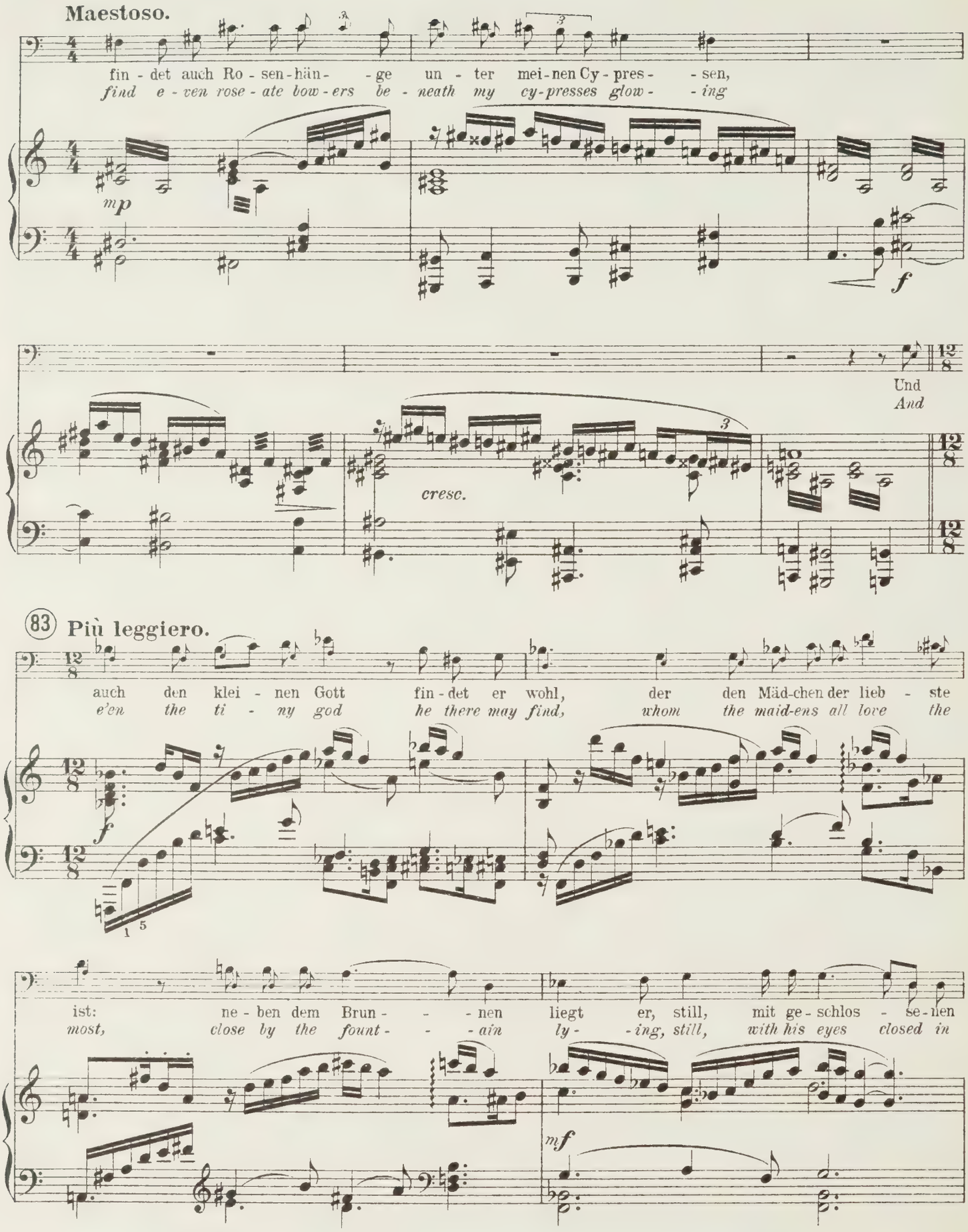

80
dim.
pp
pp
Bariton Solo.
81 Moderato.
Laßt vom Tan - ze nicht ab, ihr lieb-li-chen Mäd - chen!
Stop not danc - ing I pray ye beau-ti-ful maid - ens!
poco rit.
fz
cresc.
Kein Spiel-ver-der - ber kam zu euch mit bö - sem Blick, kein Mäd-chen-feind,
I came not hith - er to spoil your sport with an - gry look, I hate no maid,
p
cresc.
Got - tes Für - spre-cher bin ich vor dem Teu - fel: der a - ber ist der
Me - di - at - or am I 'tween God and the dev - il: Sa - tan tho' is the
fz
f
p

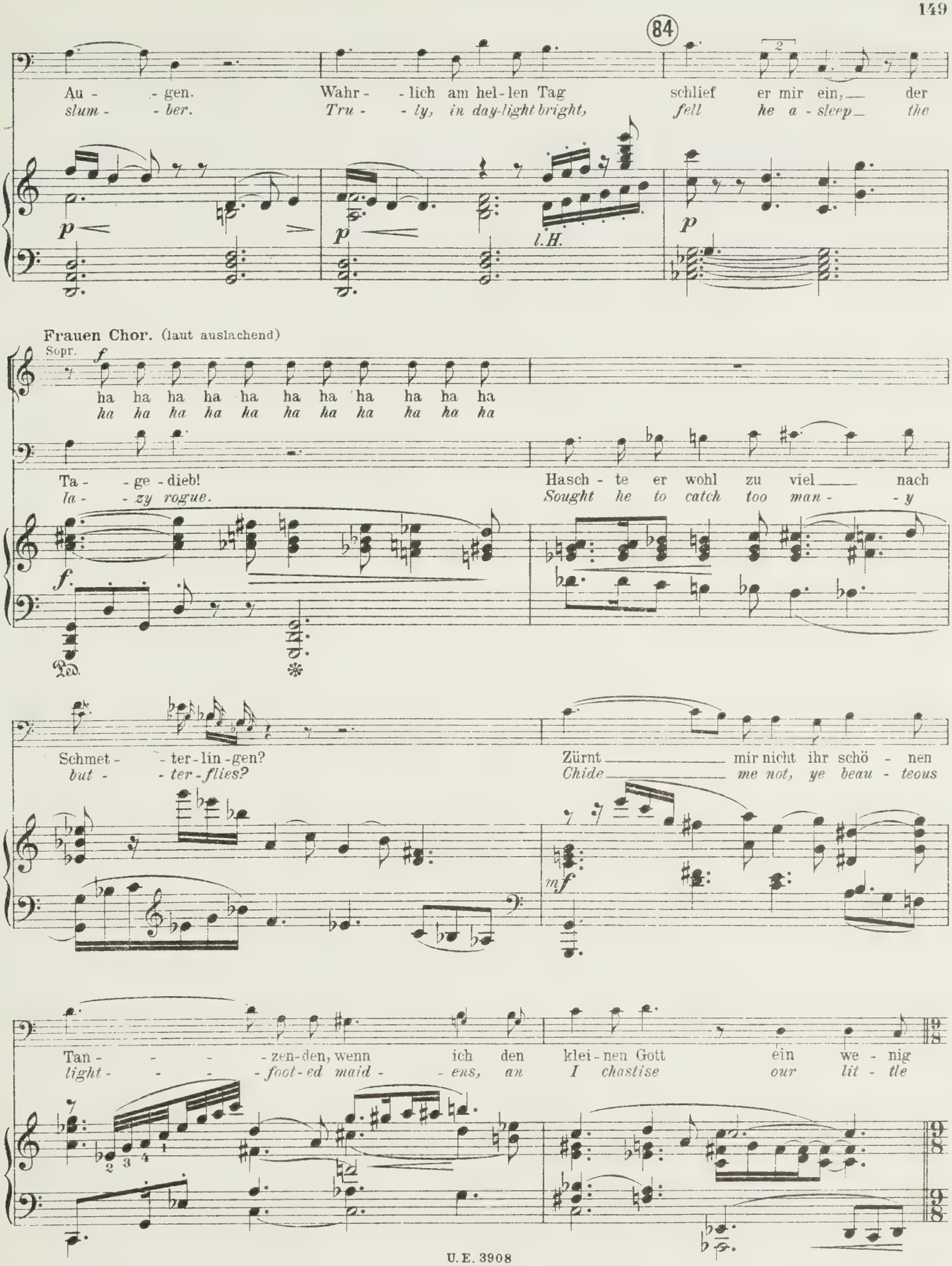
Leggiero.

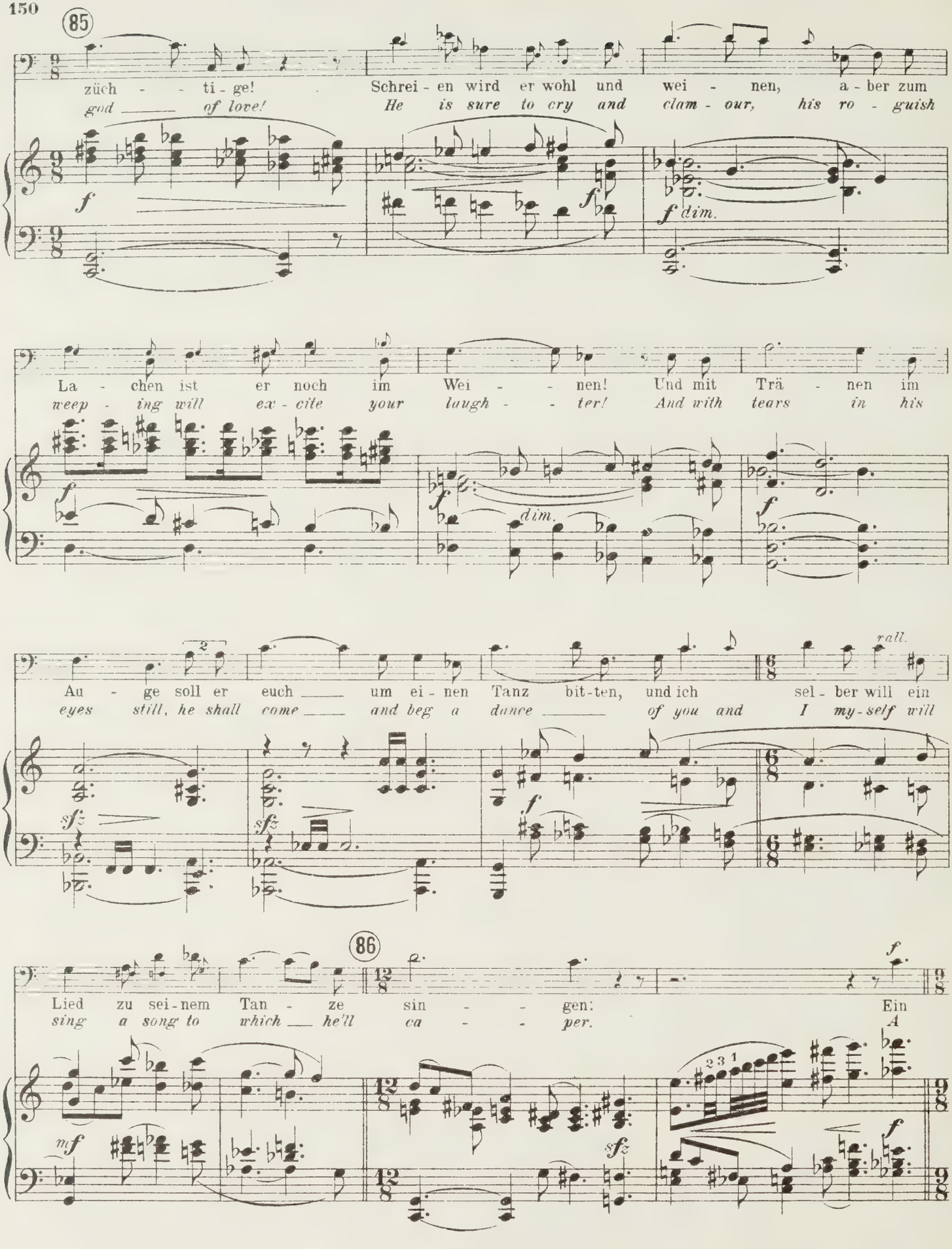


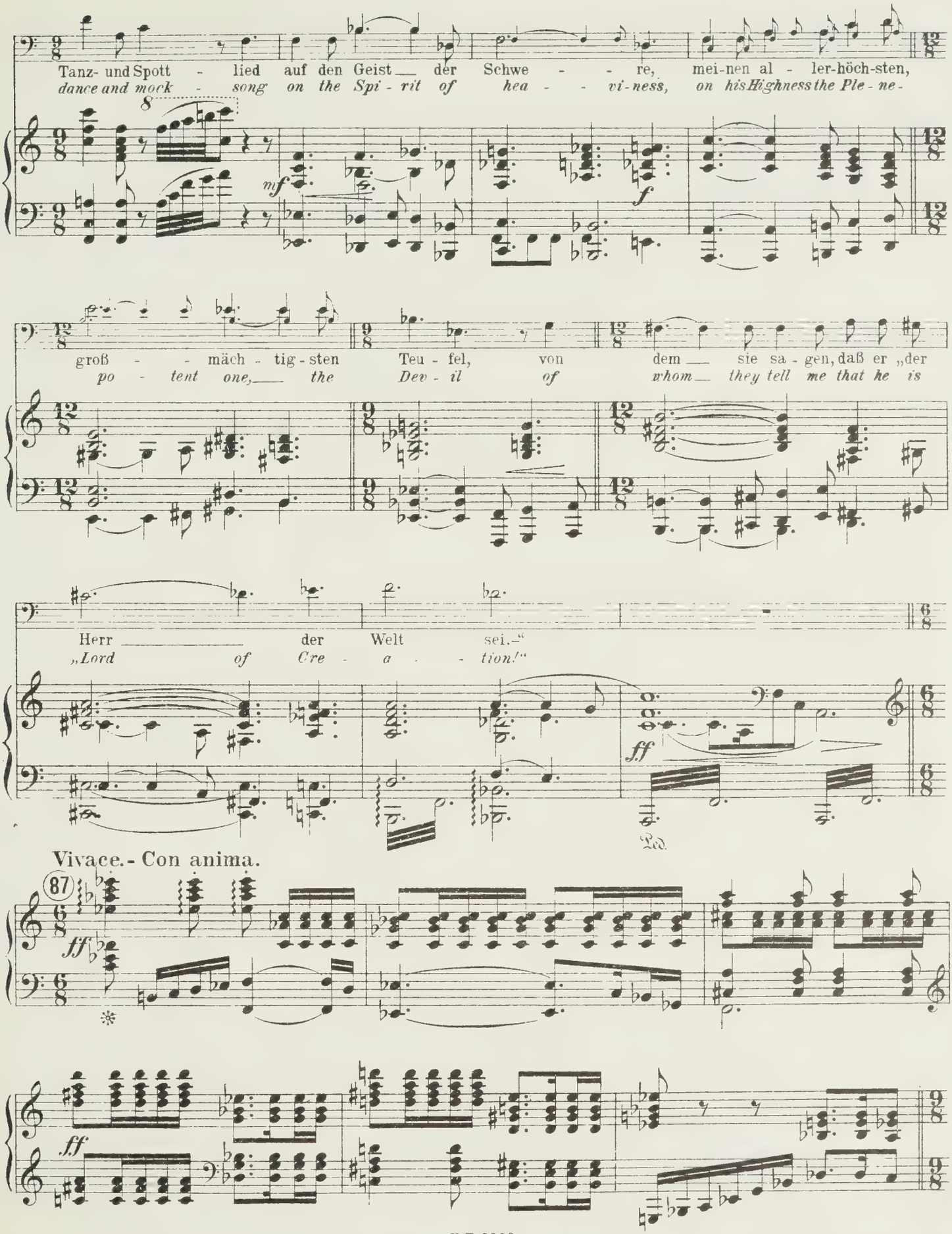
(82) **Molto tranquillo.**

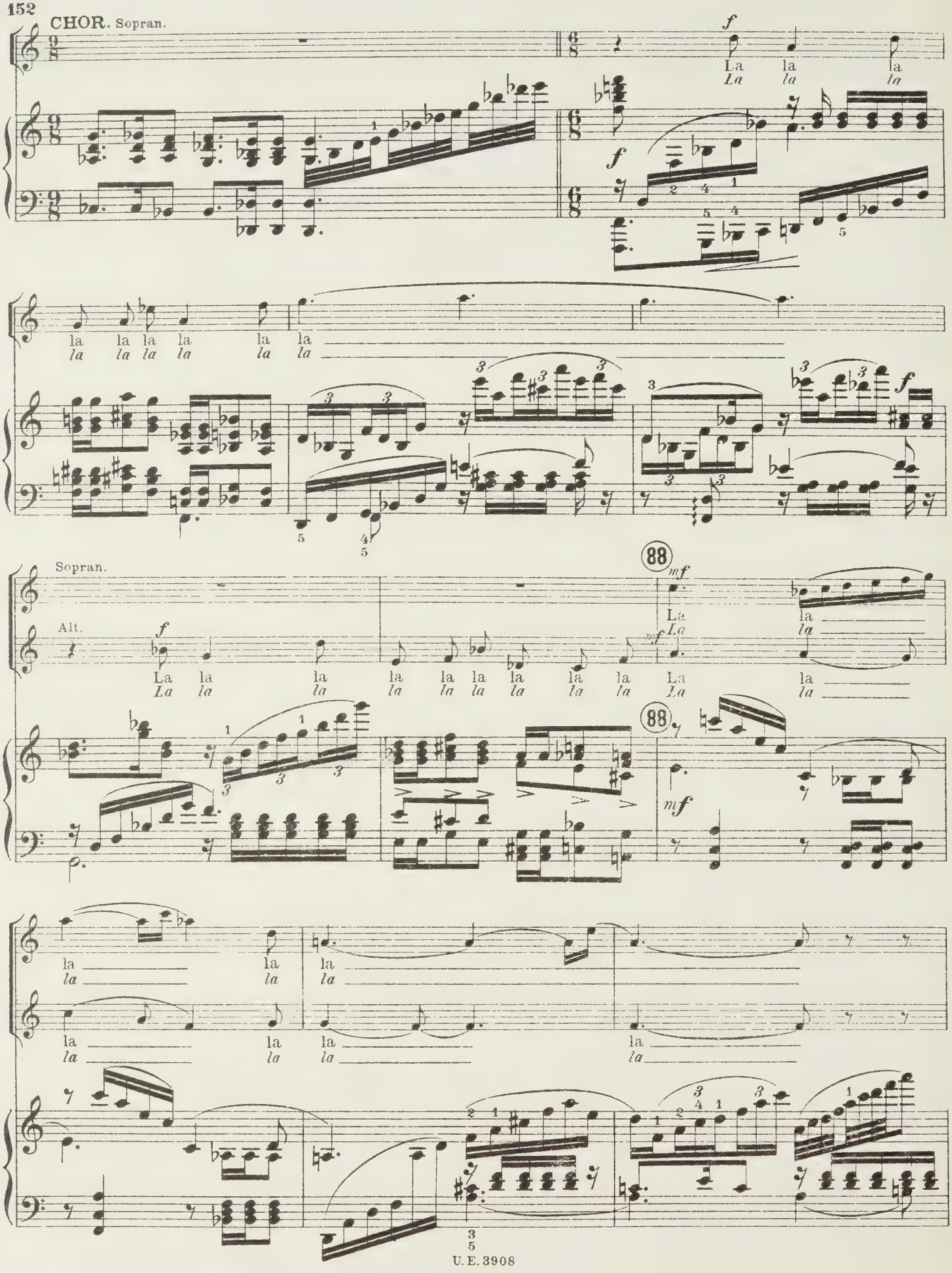


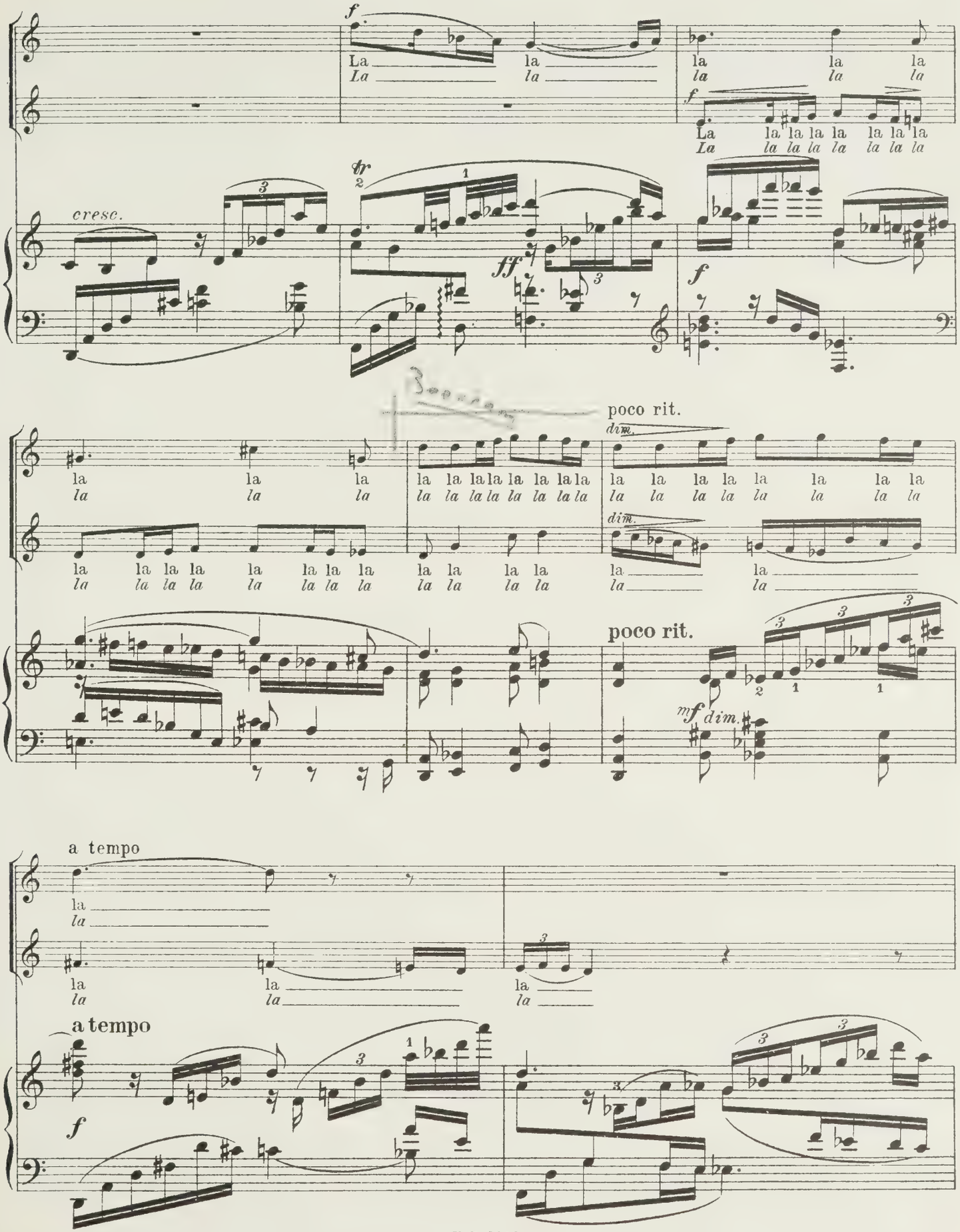

Maestoso.
fin - det auch Ro - sen - hän - - ge un - ter mei - nen Cy - pres - - sen,
find e - ven rose - ate bow - ers be - neath my cy - presses glow - - ing
mp
f
Und
And
cresc.
83 Più leggiero.
auch den klei - nen Gott fin - det er wohl, der den Mäd - chen der lieb - ste
e'en the ti - ny god he there may find, whom the maid - ens all love the
f
ist: ne - ben dem Brun - - - nen liegt er, still, mit ge - schlos - se - nen
most, close by the fount - - - ain ly - - ing, still, with his eyes closed in
mf

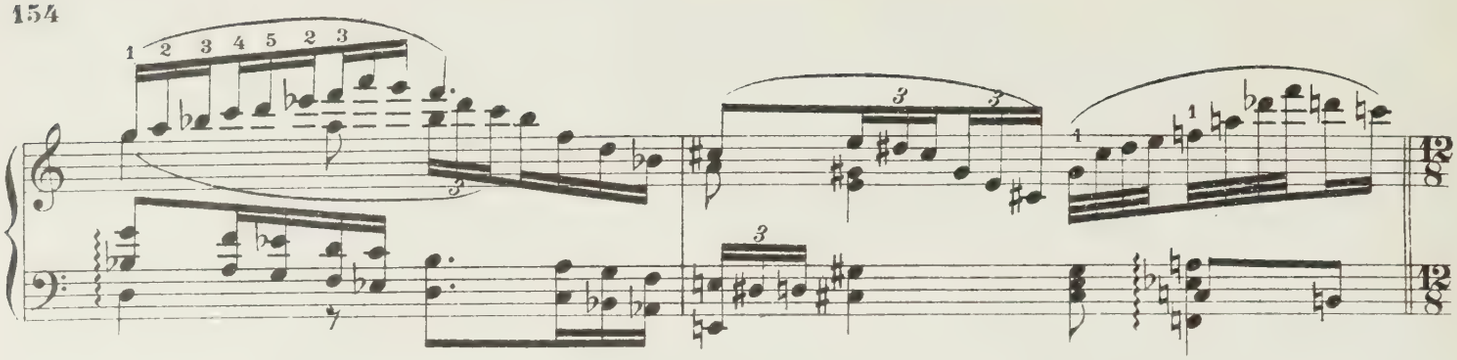

84
Au - - gen. Wahr - - lich am hel - len Tag schlief er mir ein, der
slum - - ber. Tru - - ly, in day-light bright, fell he a - sleep the
p p l.H. p
Frauen Chor. (laut auslachend)
Sopr. f
ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
Ta - - ge - dieb! Hasch - te er wohl zu viel nach
la - - zy rogue. Sought he to catch too man - - y
f
Ped.
Schmet - - ter - lin - gen? Zürnt mir nicht ihr schö - nen
but - - ter - flies? Chide me not, ye beau - teous
mf
Tan - - - - zen - den, wenn ich den klei - nen Gott ein we - nig
light - - - - foot - ed maid - - ens, an I chastise our lit - tle


85
züch - - ti - ge! Schrei - en wird er wohl und wei - nen, a - ber zum
god ——— of love! He is sure to cry and clam - our, his ro - guish
f
f
f dim.
La - chen ist er noch im Wei - - nen! Und mit Trä - nen im
weep - ing will ex - cite your laugh - - ter! And with tears in his
f
f
dim.
f
Au - ge soll er euch ——— um ei - nen Tanz bit - ten, und ich sel - ber will ein
eyes still, he shall come ——— and beg a dance ——— of you and I my - self will
rall.
sfz
sfz
f
86
Lied zu sei - nem Tan - ze sin - - gen: Ein
sing a song to which ——— he'll ca - - per. A
mf
sfz
f
f

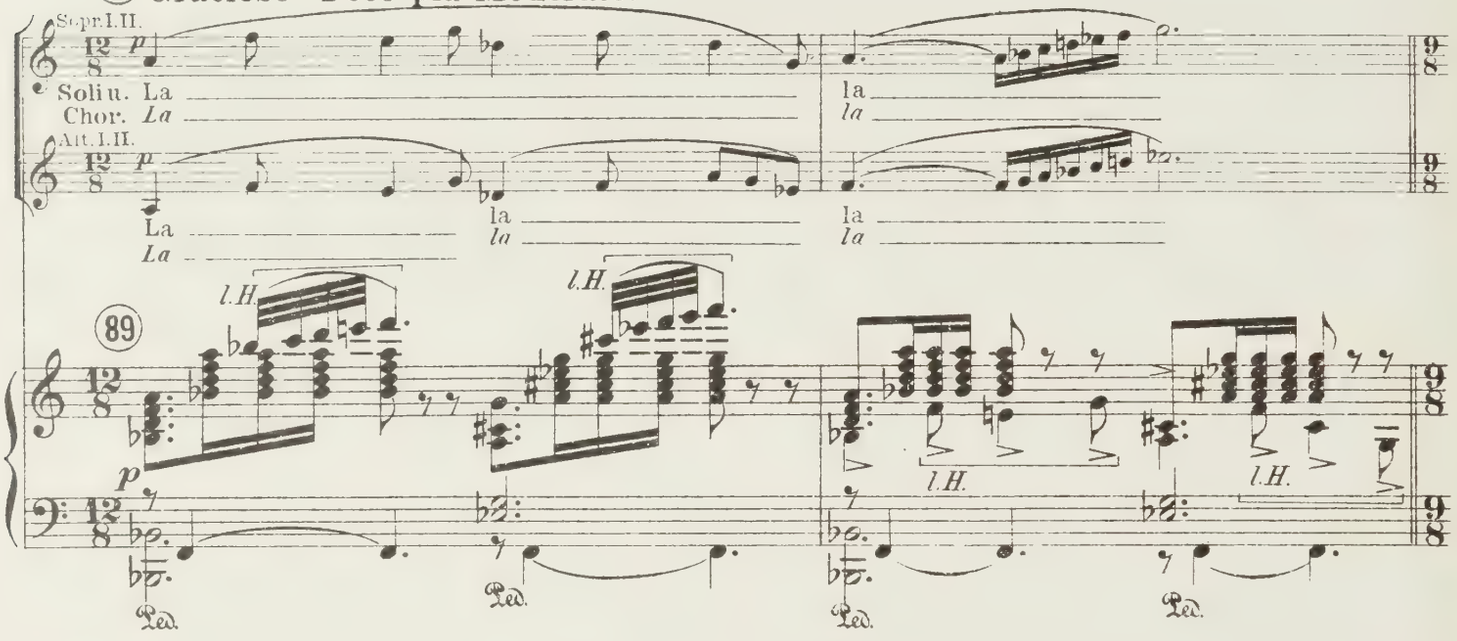

Tanz- und Spott - lied auf den Geist — der Schwe - - re, mei-nen al - ler-höch-sten,
dance and mock - song on the Spi - rit of hea - - vi-ness, on his Highness the Ple - ne-
mf
f
groß - - mäch - tig - sten Teu - fel, von dem — sie sa - gen, daß er „der
po - tent one, — the Dev - il of whom — they tell me that he is
Herr — der Welt sei.“
„Lord of Cre - a - tion!“
ff
Ped.
Vivace. - Con anima.
87
ff
ff

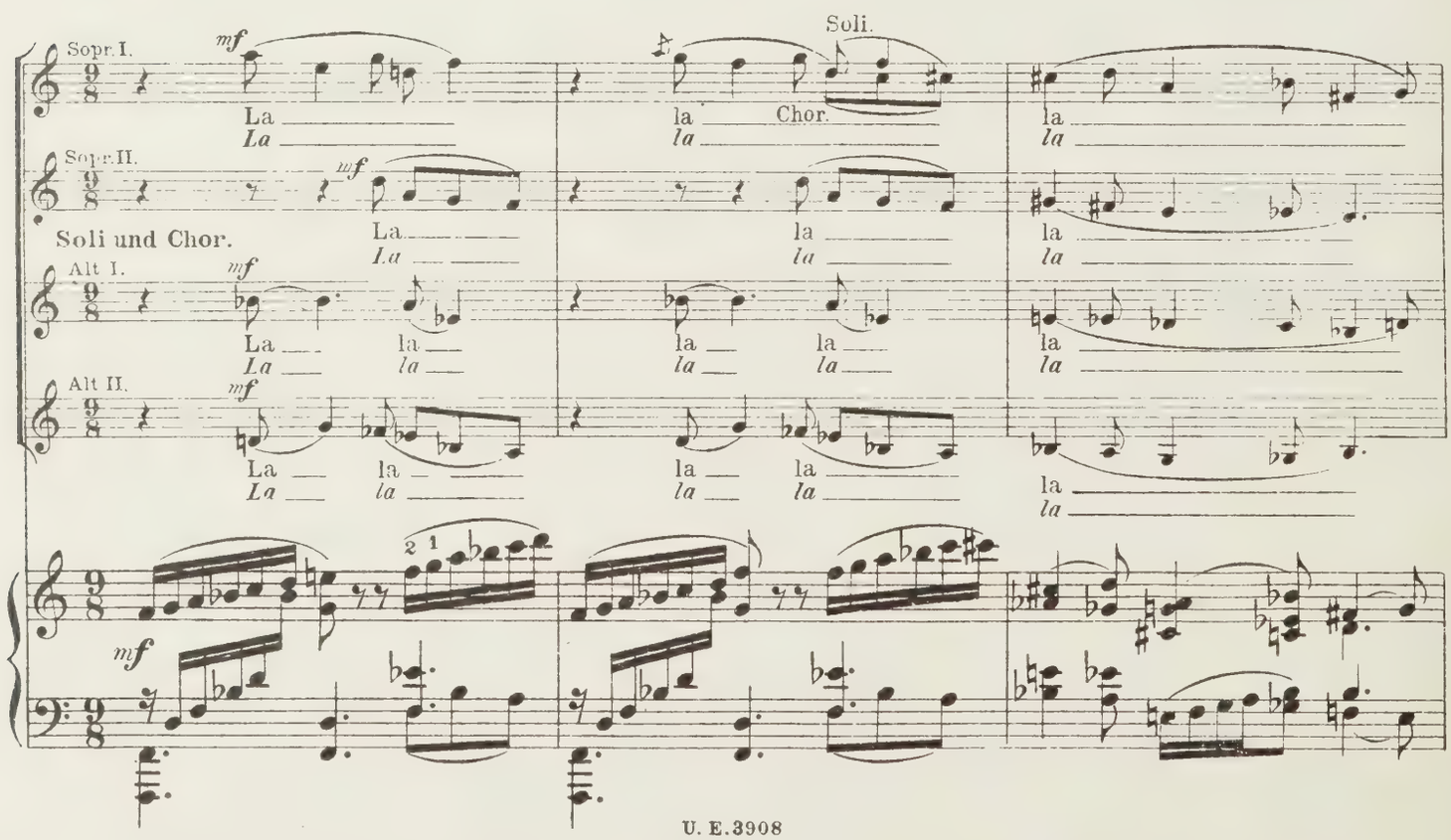

CHOR. Sopran.
La la la
La la la
la la la la la la
la la la la la la
Sopran.
Alt.
La la la la la la la la la
La la la la la la la la la
88
La la
La la
La la
La la
la la la
la la la
la la la la
la la la la

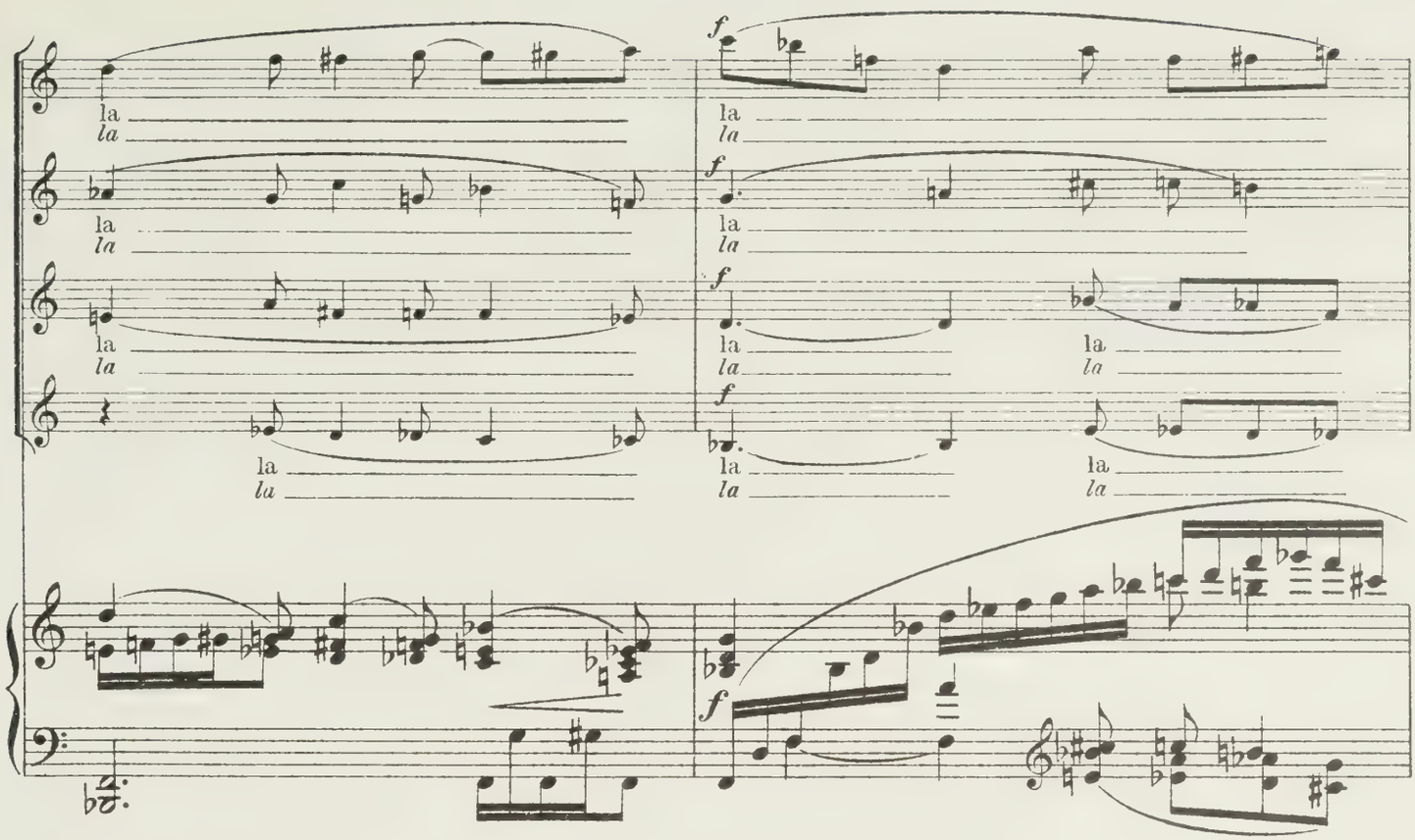

cresc.
poco rit.
dim.
poco rit.
mf dim.
a tempo
a tempo

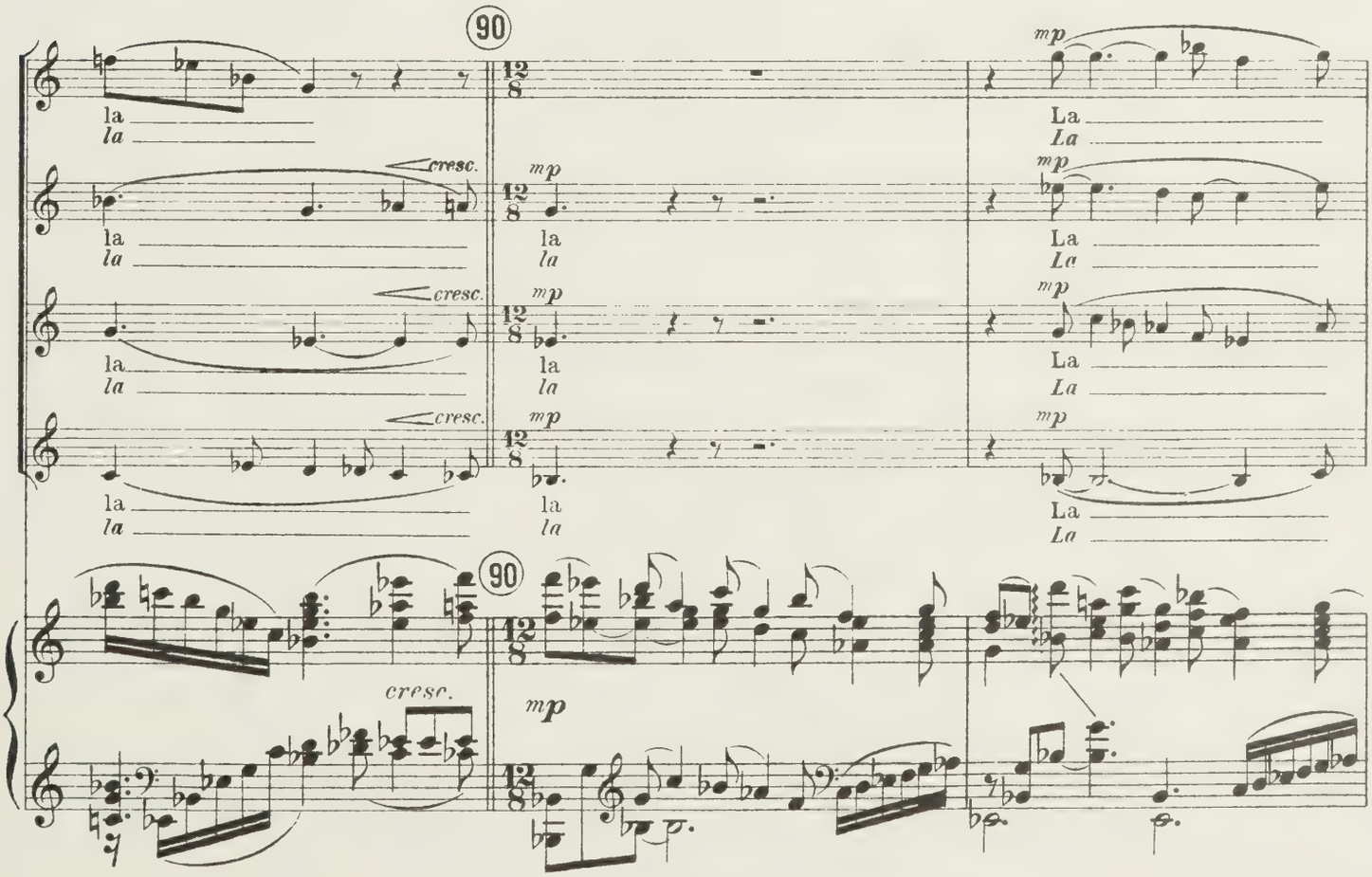


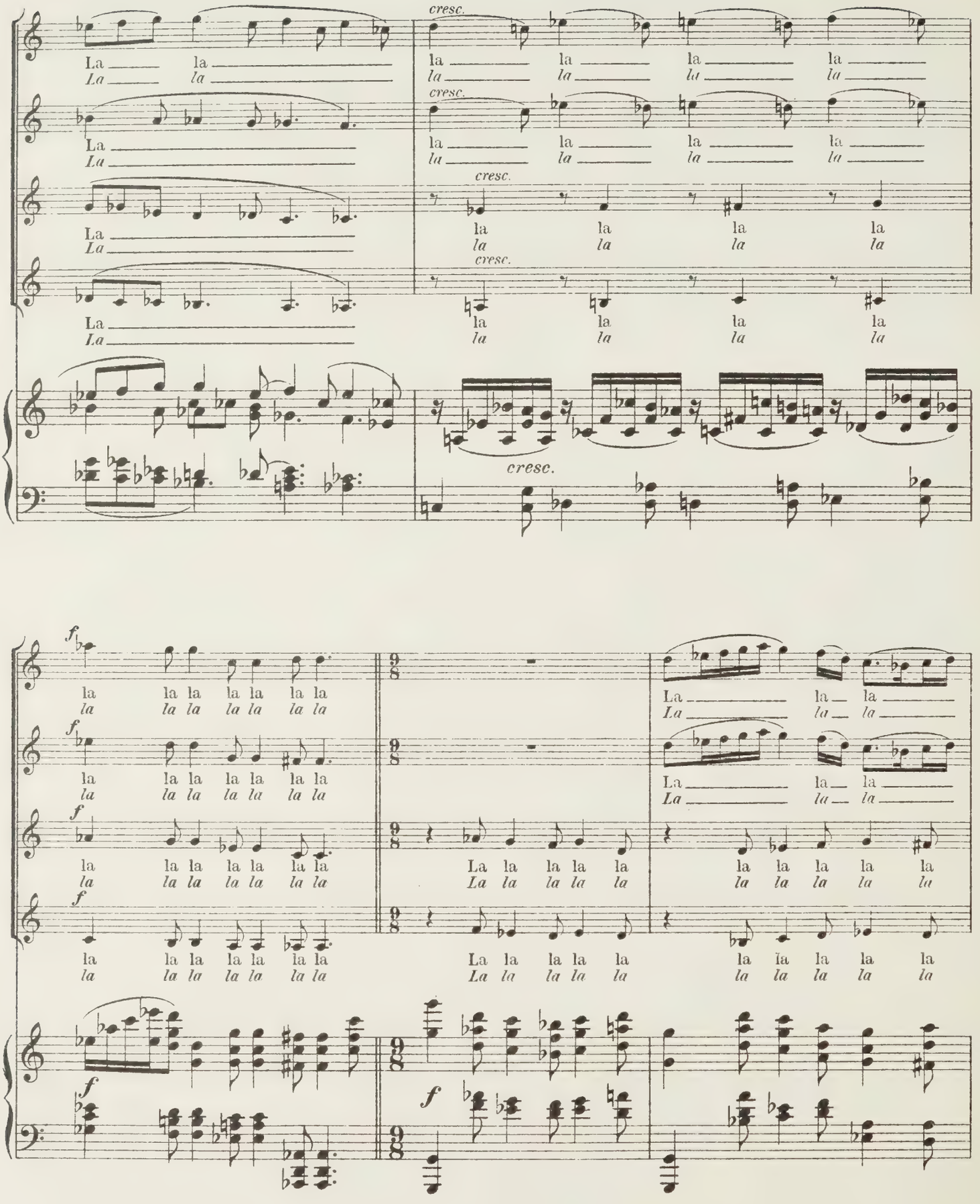
89 **Gracioso - Poco più Moderato.**

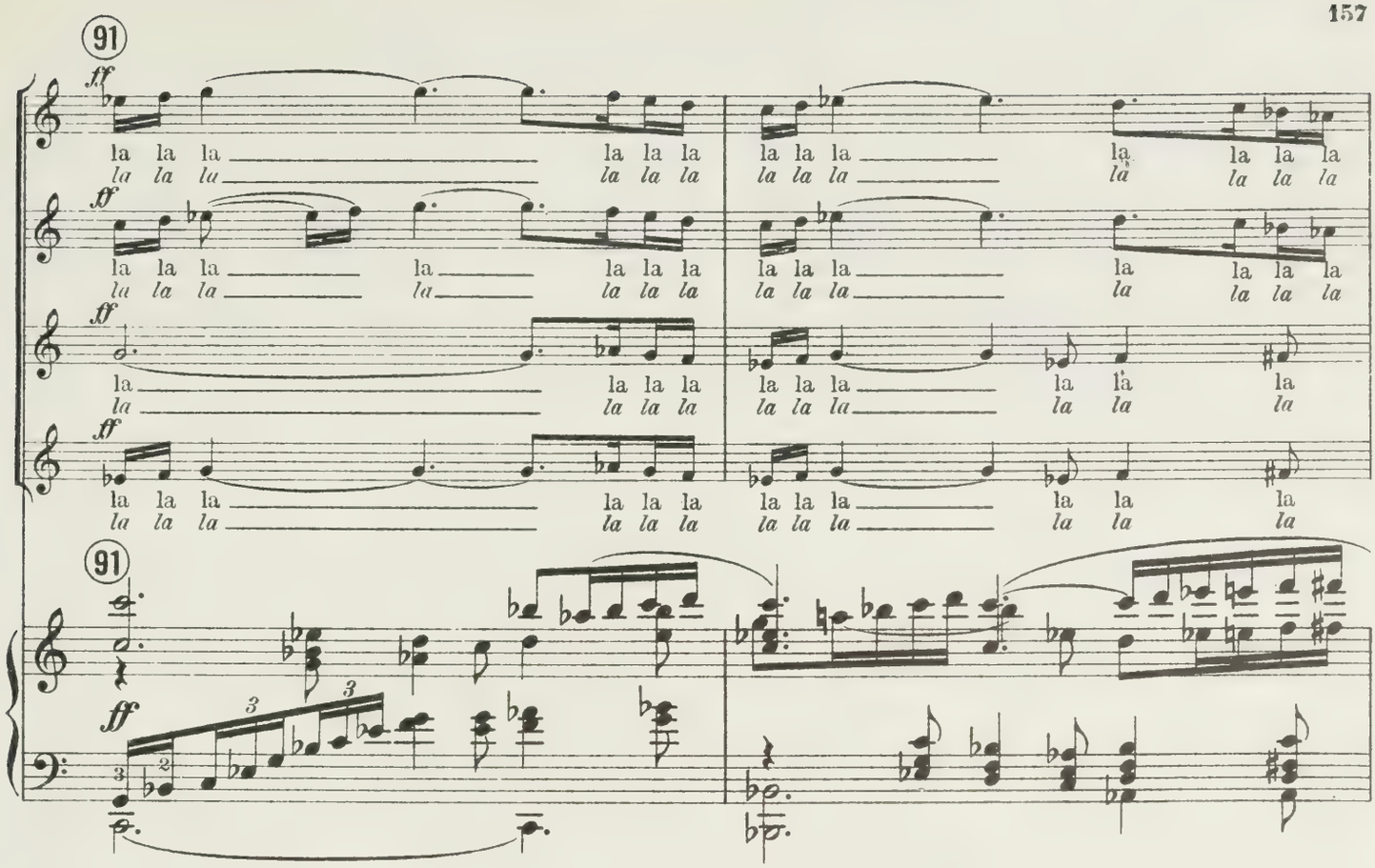


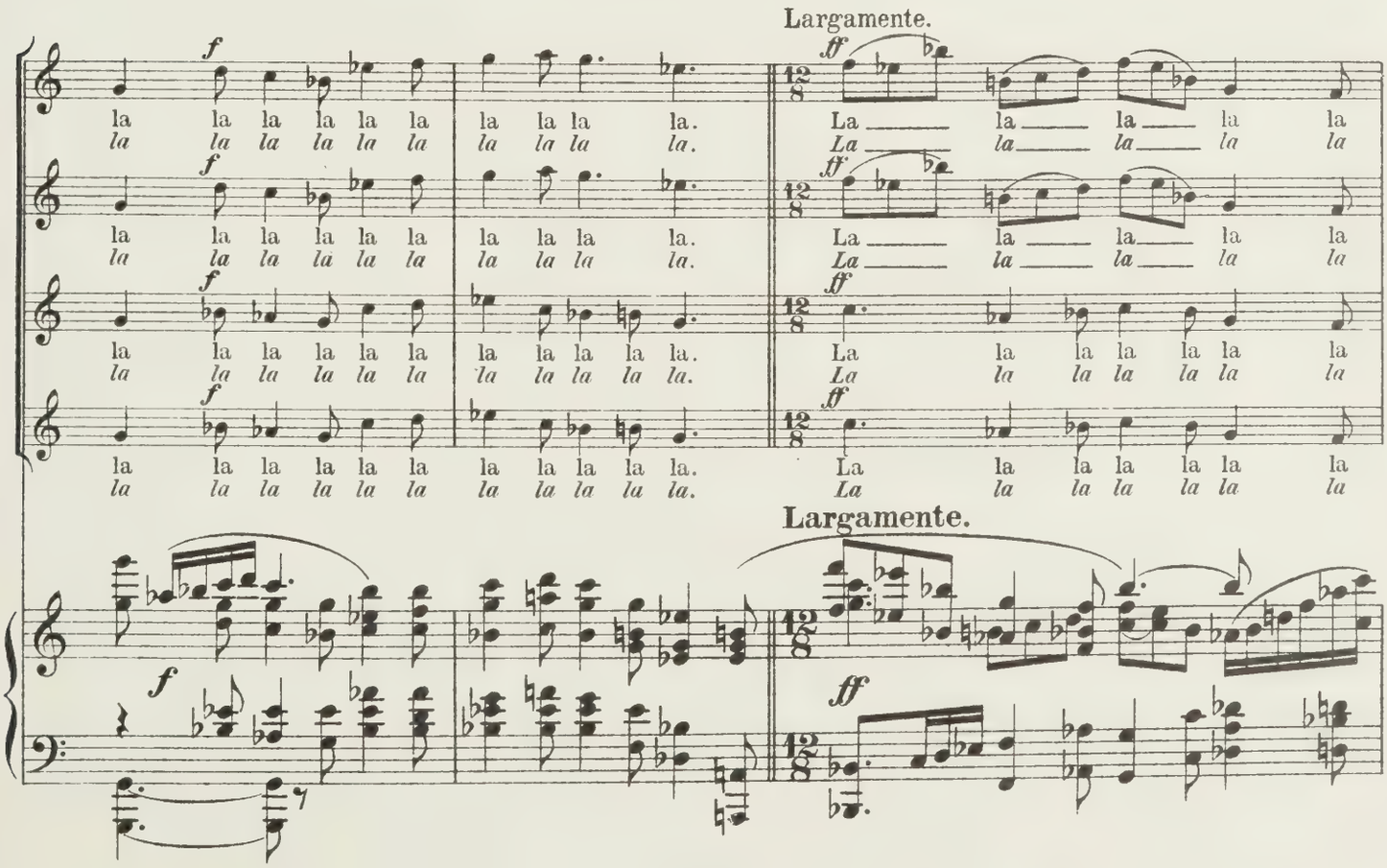


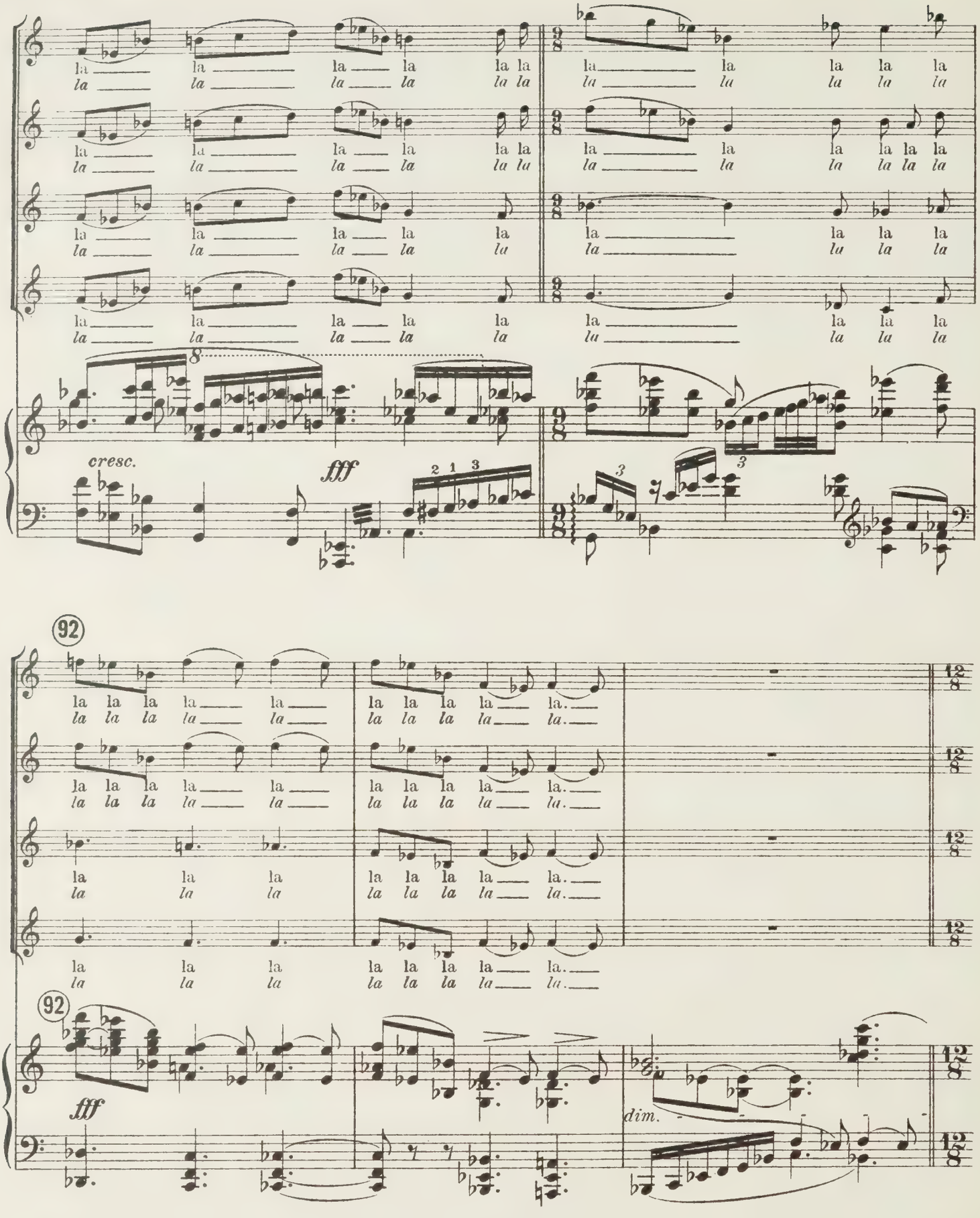

f
la
la

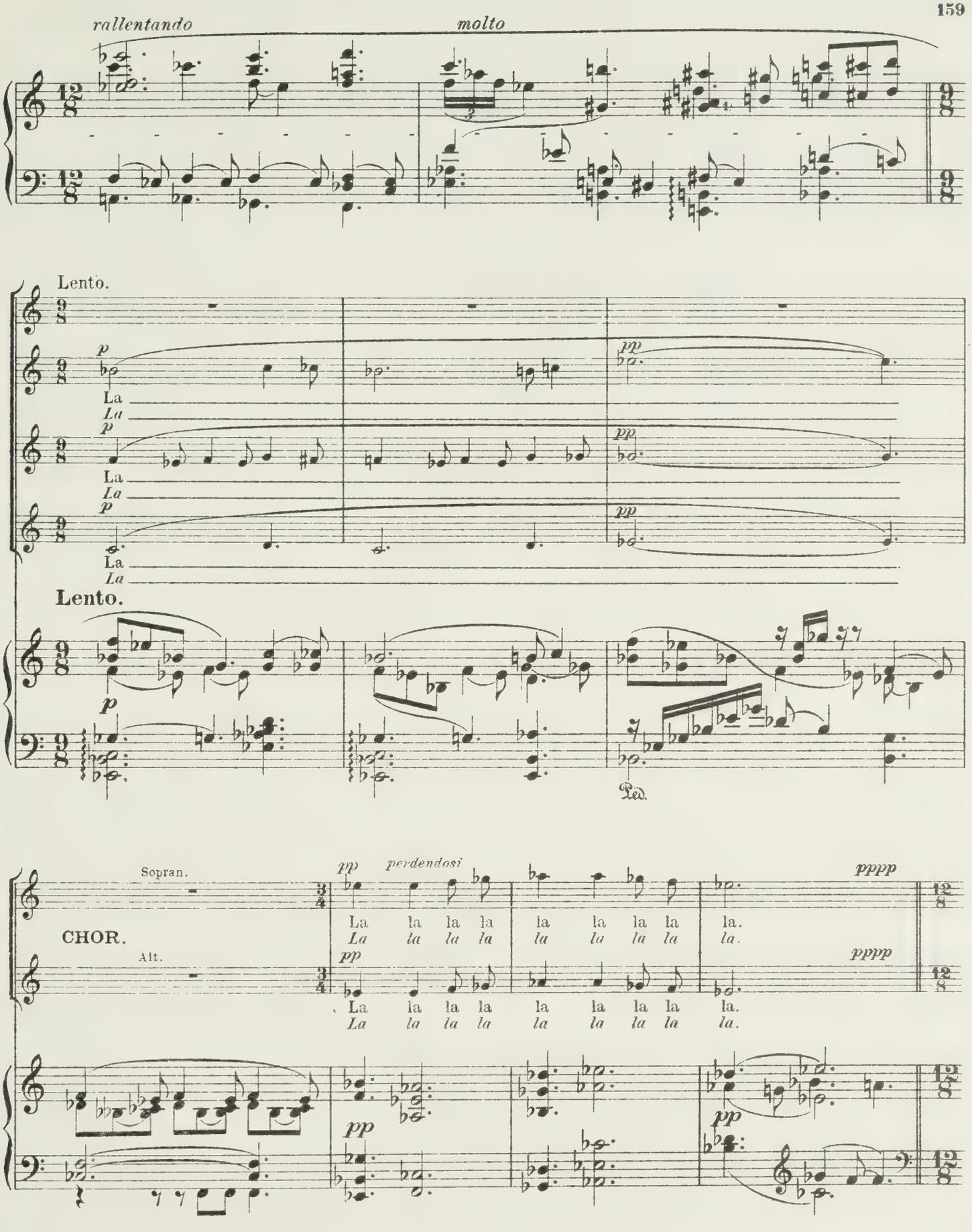

90
cresc.
mp
la
la
La
La

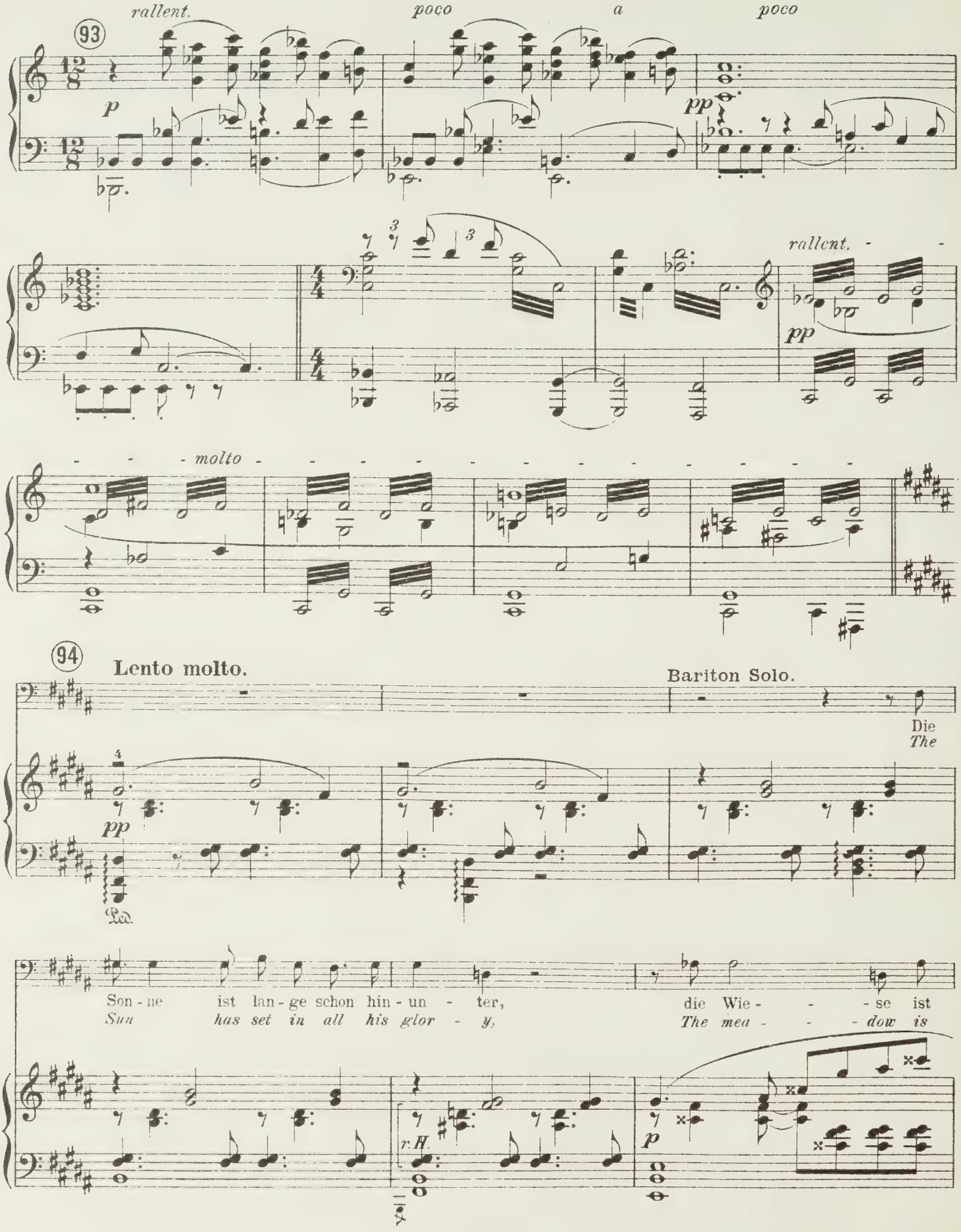

cresc.
La la la la la la
La la la la la la
cresc.
La la la la la la
La la la la la la
cresc.
La la la la la la
La la la la la la
cresc.
La la la la la la
La la la la la la
cresc.
f
la la la la la la la
la la la la la la la
La la la
La la la
f
la la la la la la la
la la la la la la la
La la la
La la la
f
la la la la la la la
la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
f
la la la la la la la
la la la la la la la
La la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la
f
f

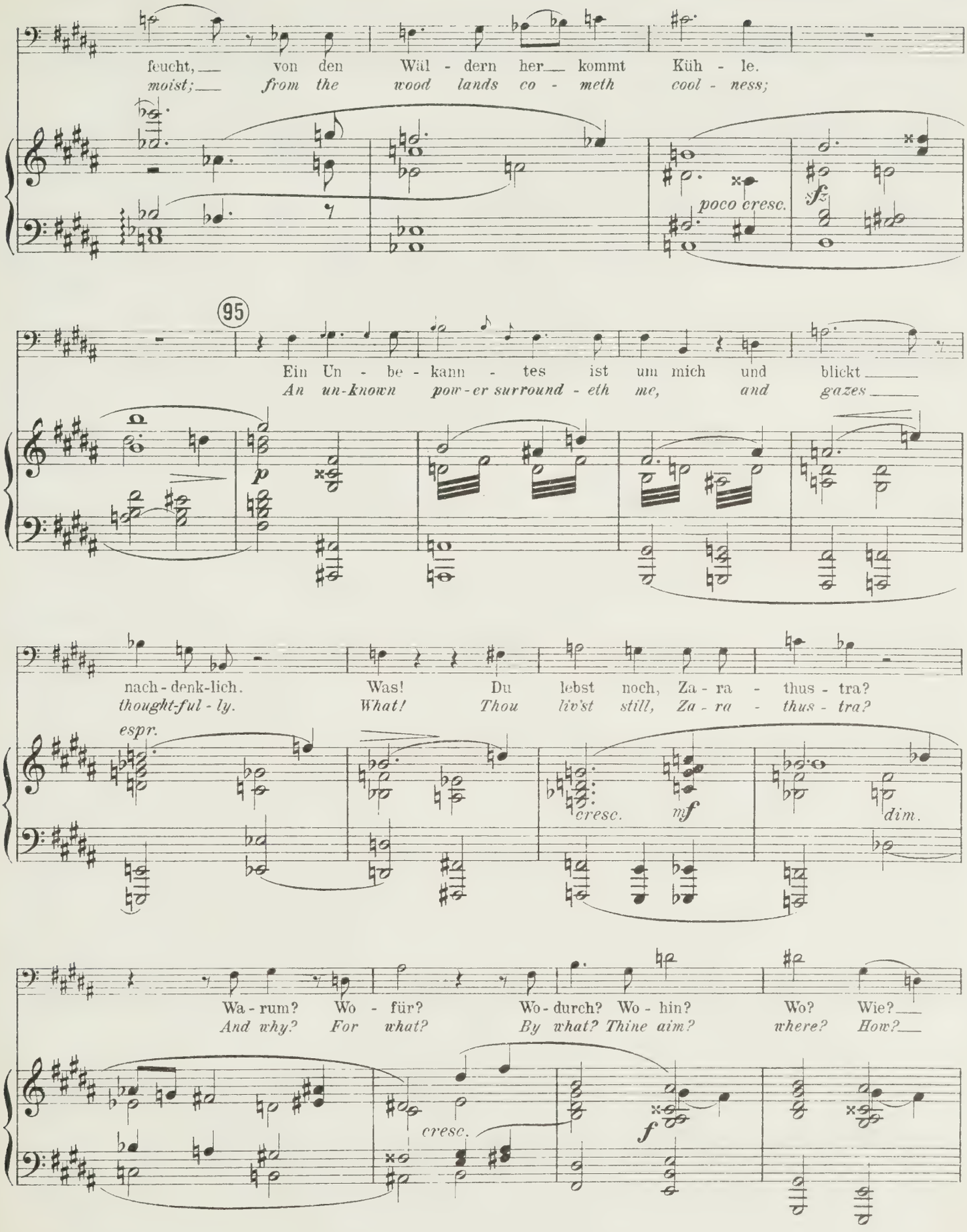

91
ff
la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la
91
fff

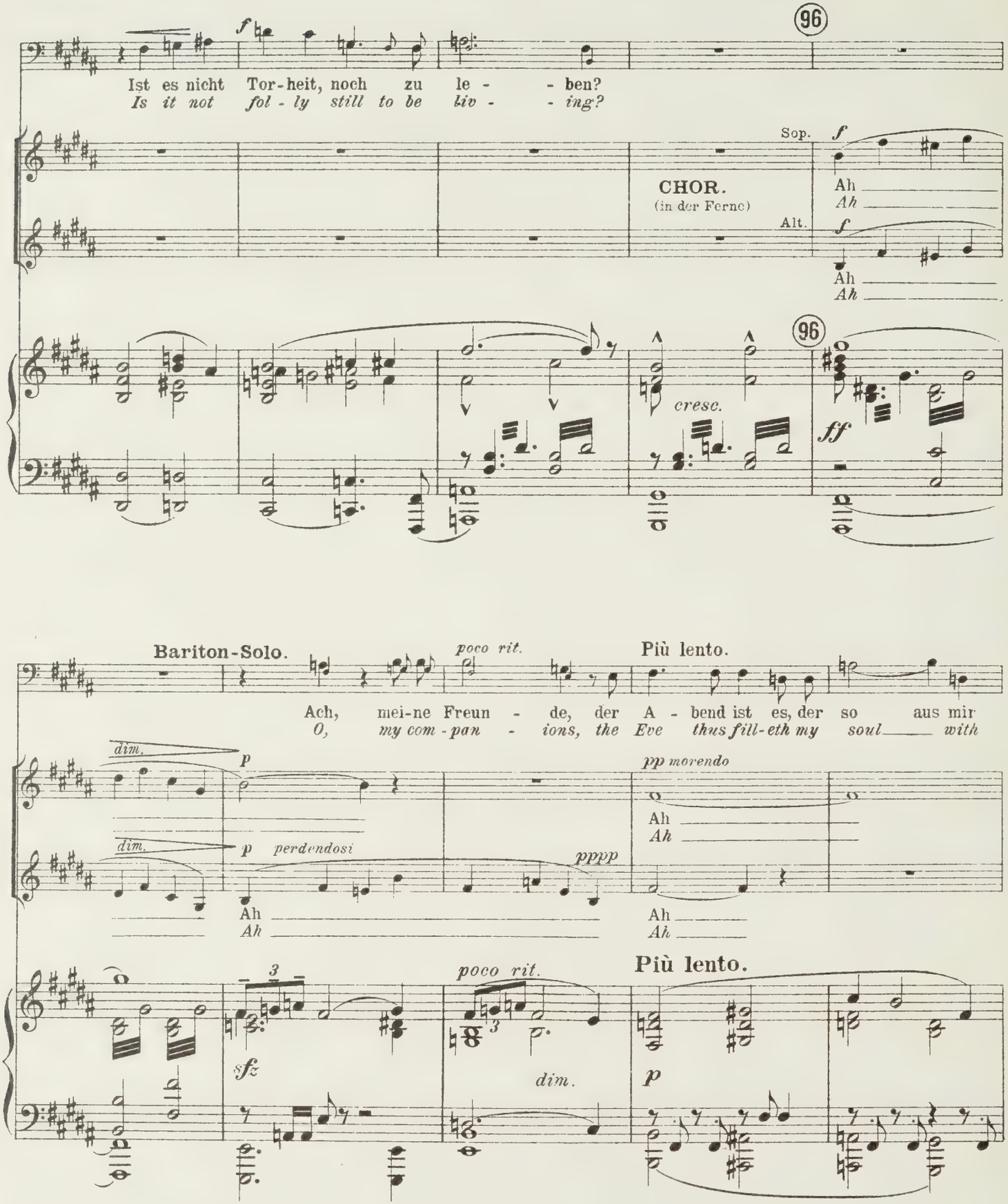

Largamente.
f
ff
la la la la la la la la la la la la
La la la la la la la la la la la la
Largamente.
f
ff


la la la


rallentando
molto
Lento.
La
La
La
La
Lento.
Ped.
Sopran.
CHOR.
Alt.
pp
perdendosi
pppp
La la la la la la la la la.
La la la la la la la la la.


rallent.
poco
a
poco
93
p
pp
rallent.
pp
molto
94
Lento molto.
Bariton Solo.
Die
The
pp
Ped.
Son - ne ist lan - ge schon hin - un - ter,
Sun has set in all his glor - y,
die Wie - - - se ist
The mea - - - dow is
r.H.
p


feucht, von den Wäl - dern her kommt Küh - le.
moist; from the wood lands co - meth cool - ness;
poco cresc.
fz
95
Ein Un - be - kann - tes ist um mich und blickt
An un-known pow-er surround - eth me, and gazes
p
nach - denk-lich.
thought-ful - ly.
Was! Du lebst noch, Za - ra - thus - tra?
What! Thou liv'st still, Za - ra - thus - tra?
espr.
cresc.
mf
dim.
Wa - rum? Wo - für? Wo - durch? Wo - hin? Wo? Wie?
And why? For what? By what? Thine aim? where? How?
cresc.
f


96
Ist es nicht Tor-heit, noch zu le - - ben?
Is it not fol - ly still to be liv - - ing?
Sop.
CHOR.
(in der Ferne)
Alt.
Ah
Ah
cresc.
ff
Bariton-Solo.
poco rit.
Più lento.
Ach, mei-ne Freun - de, der A - bend ist es, der so aus mir
O, my com - pan - ions, the Eve thus fill-eth my soul with
dim.
perdendosi
pppp
pp morendo
sfz
dim.

rit. molto

97 **Poco più lento.**

fragt. — Ver - gebt mir mei-ne Trau - rig - keit! A - bend
doubts — *for - give me my sad - - ness.* *Eve de -*

pp

Ped.

ward es; ver - gebt mir, daß es A - bend ward! —
scend - ed; for - give me, that the Eve is come. —

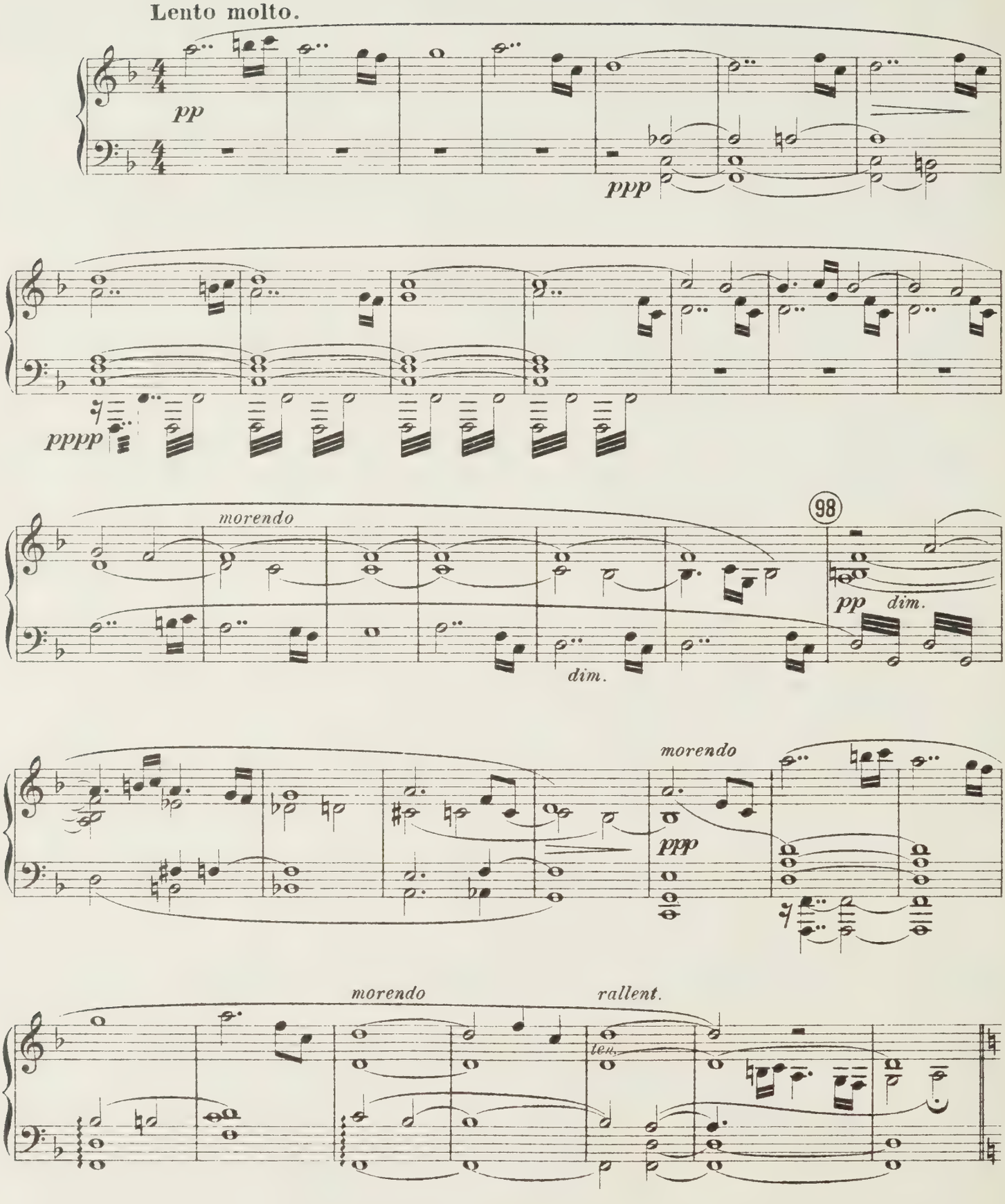
l. H.

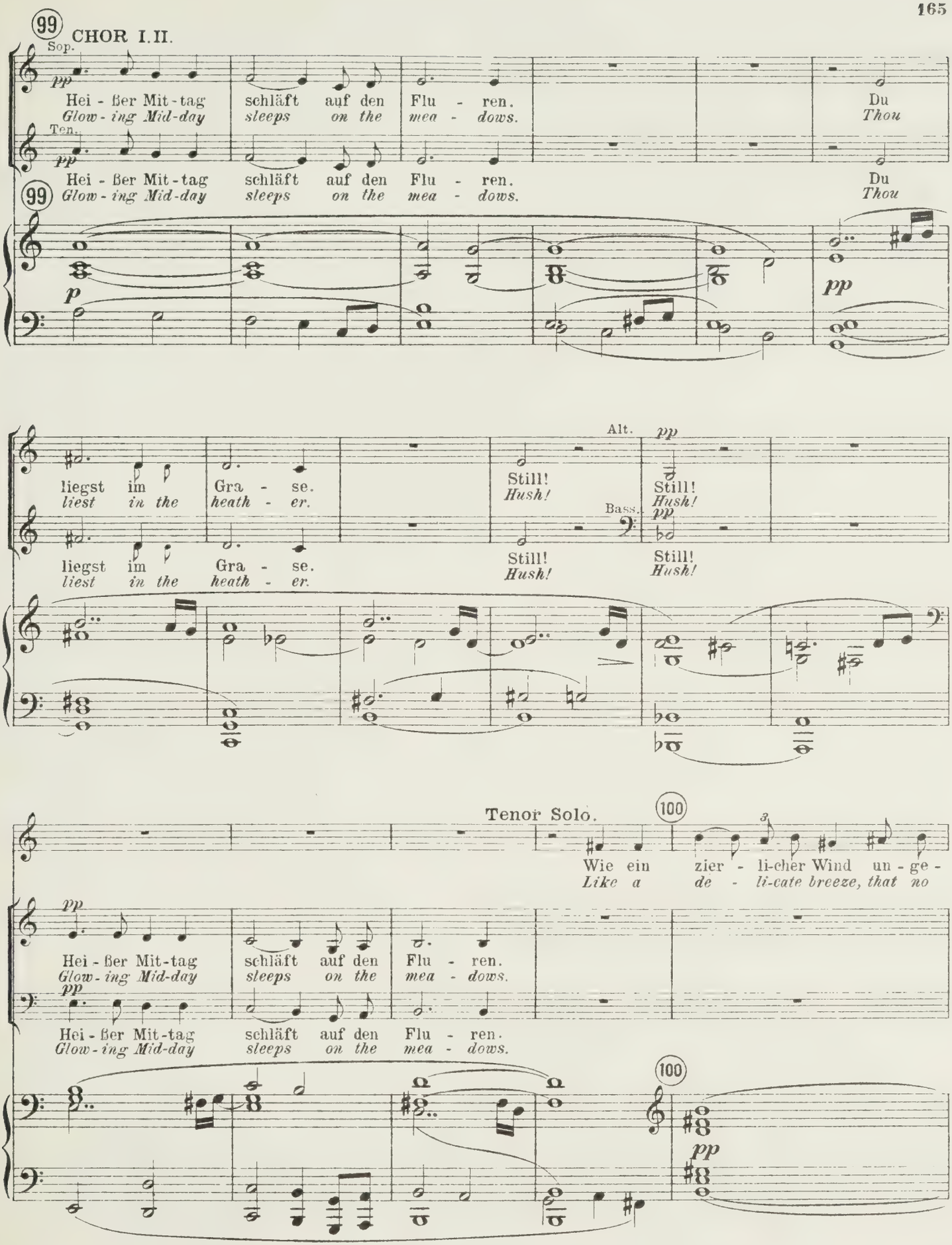
sempre **pp** *rallent. e morendo al fine.*

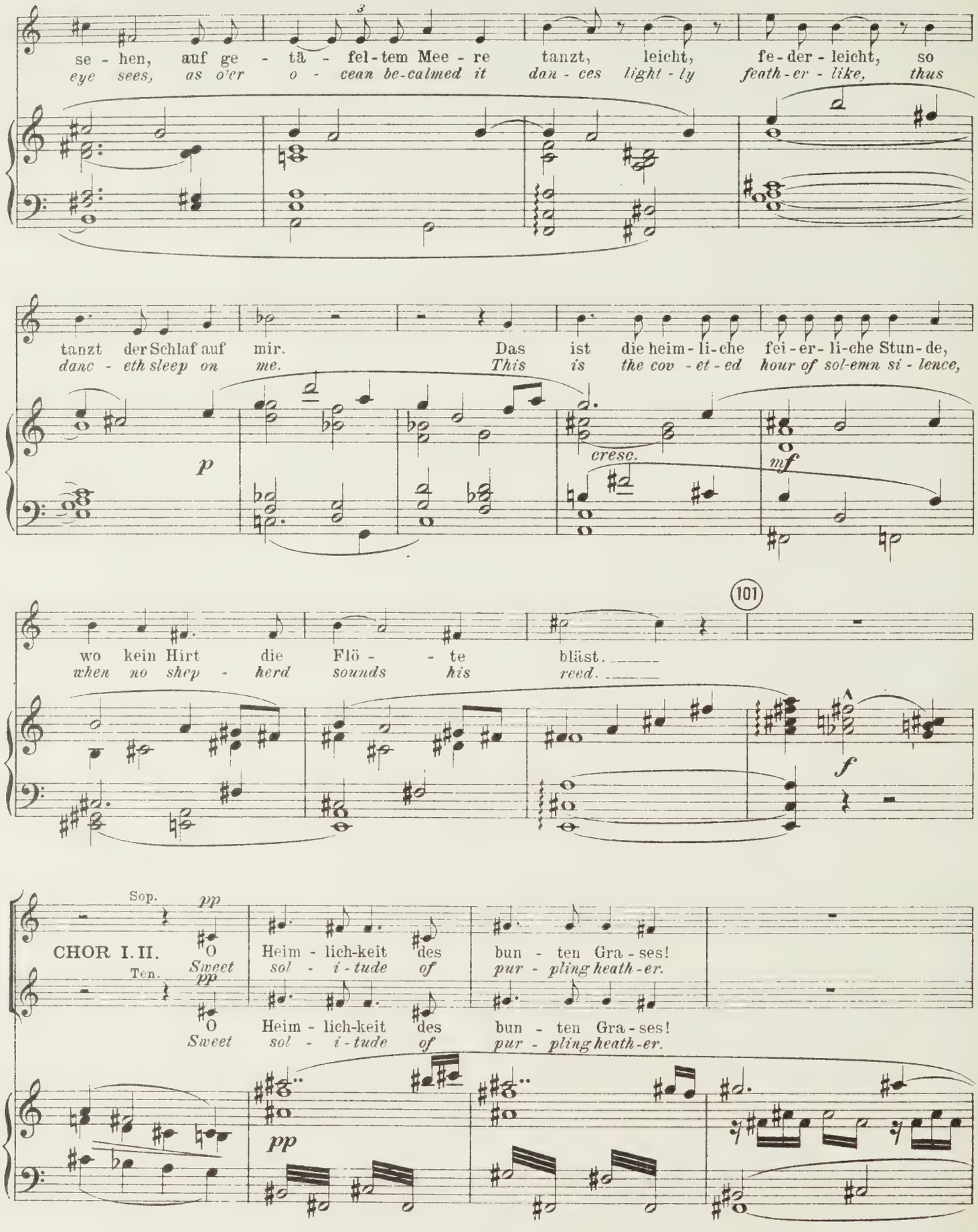
CHOR Sopr. I. II. *pppp*

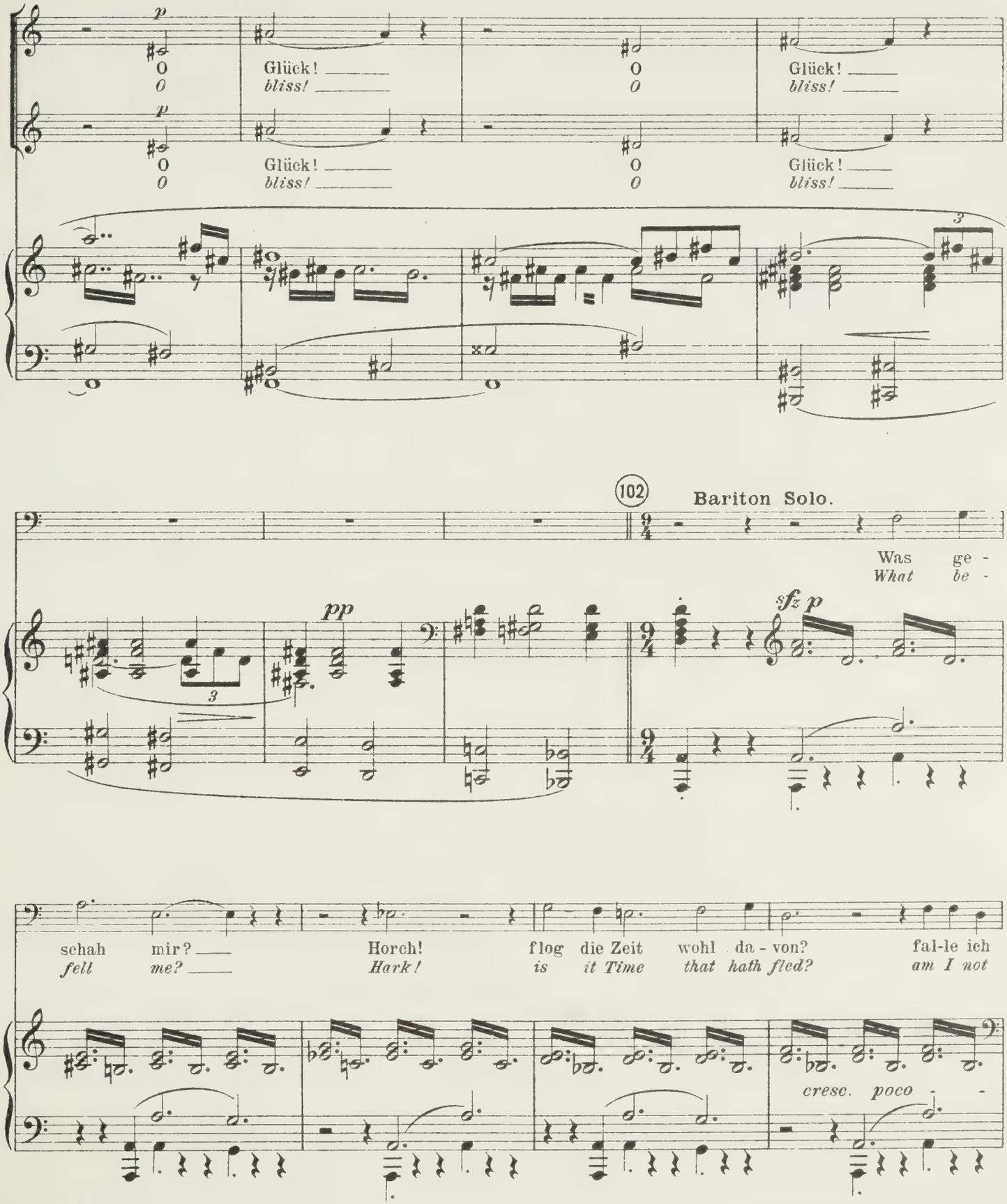
la
la

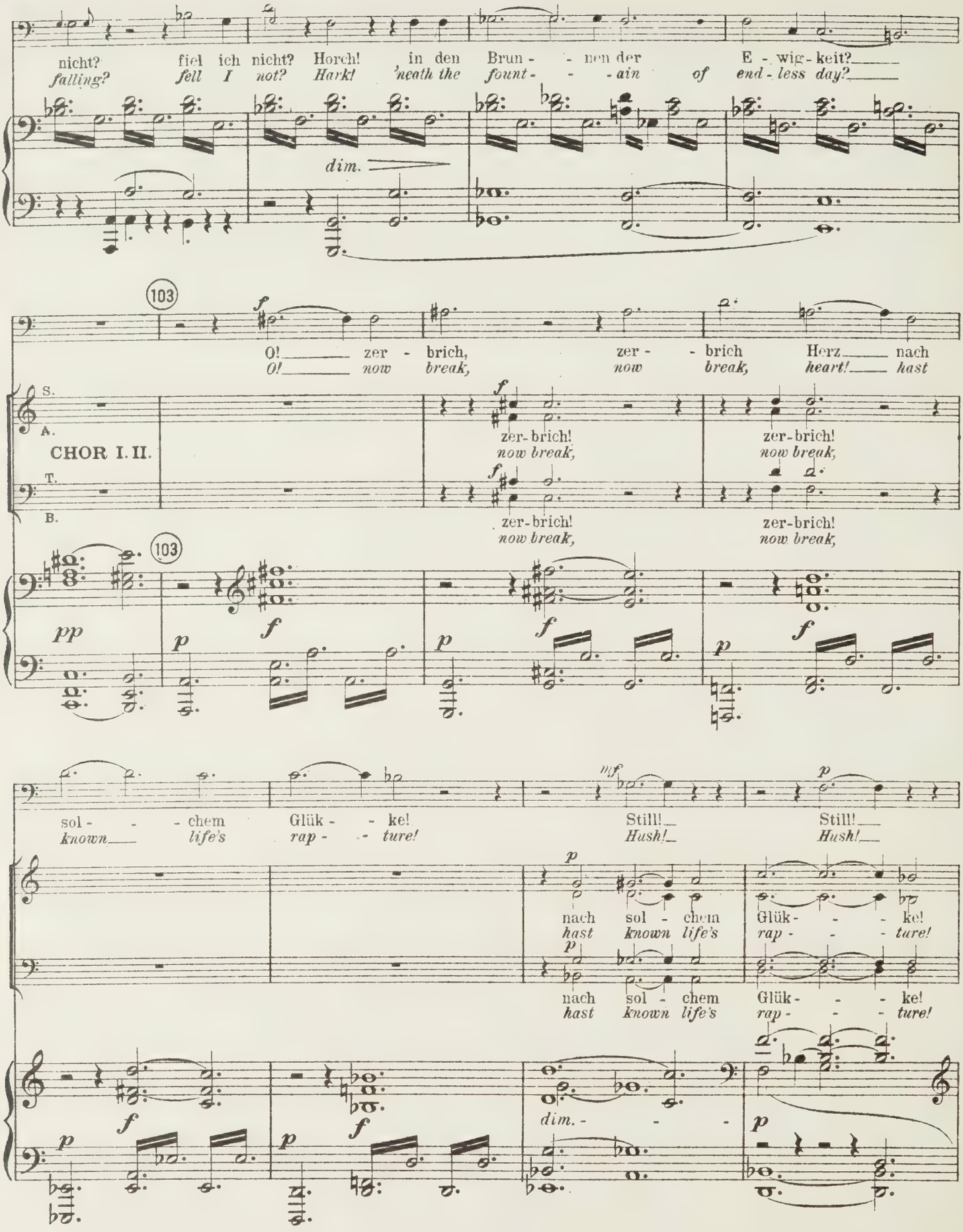
IV.

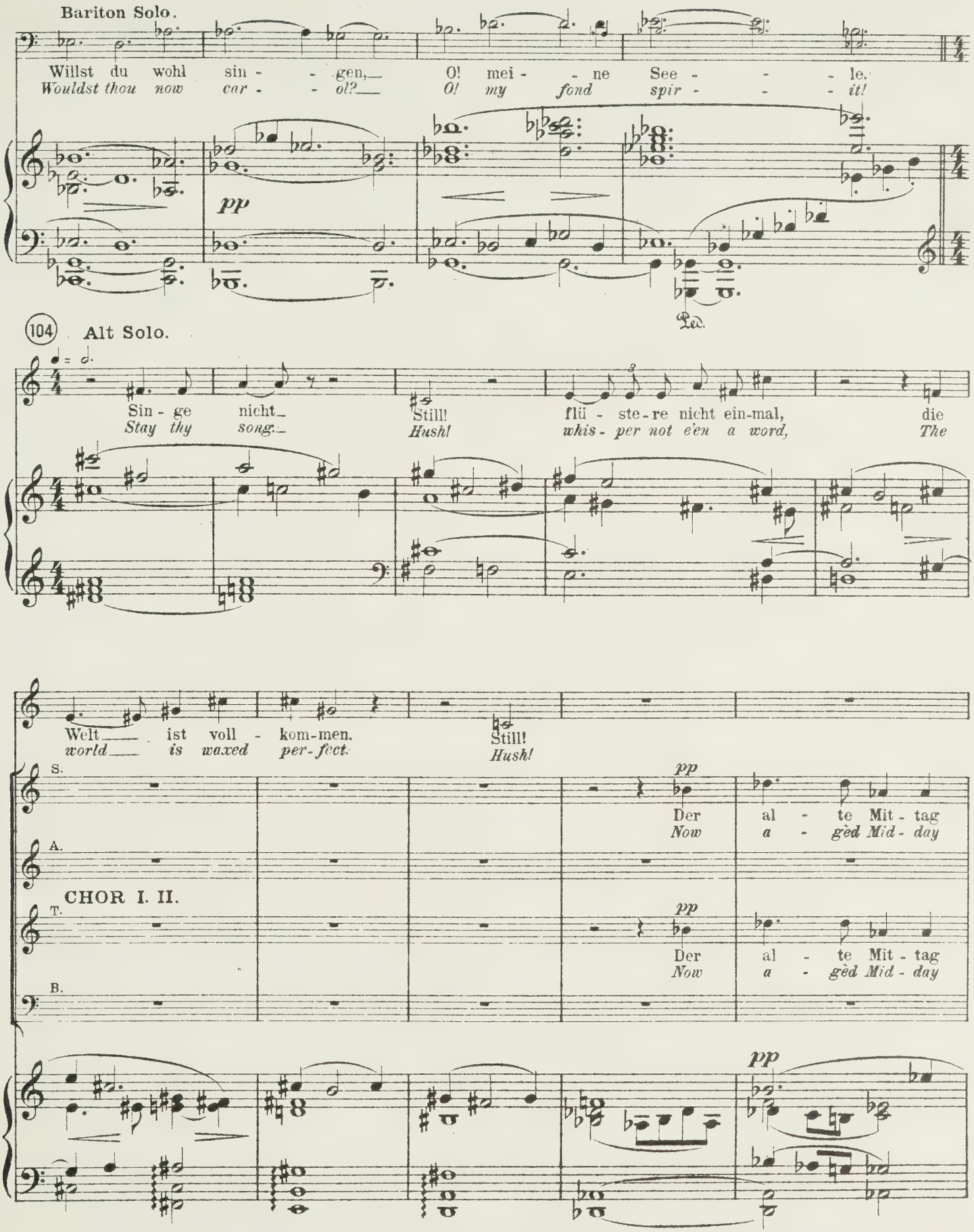

Lento molto.
pp
ppp
pppp
morendo
98
pp
dim.
dim.
morendo
ppp
morendo
rallent.
ten.

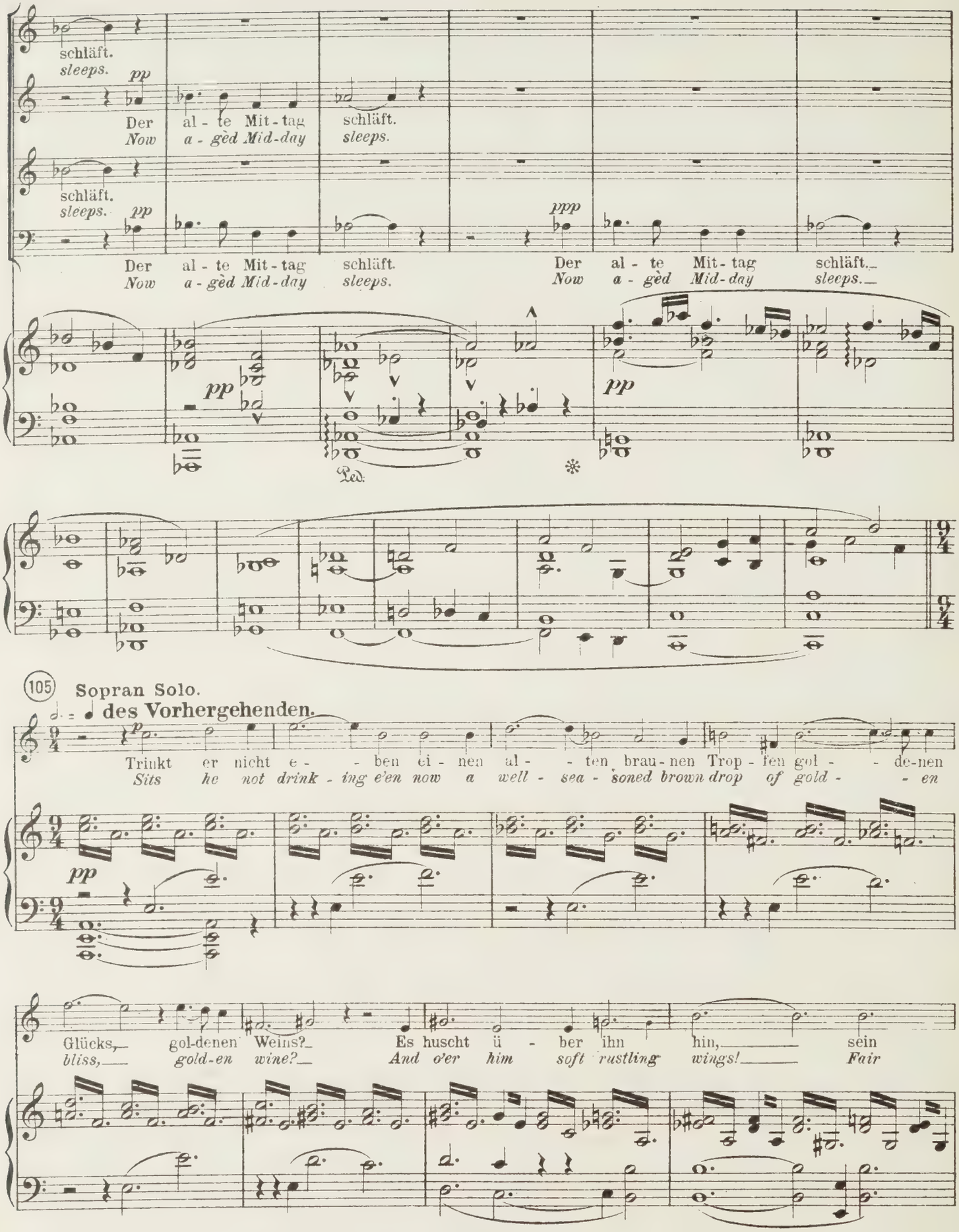

99
CHOR I. II.
Sop.
pp
Hei - ßer Mit - tag schläft auf den Flu - ren. Du
Glow - ing Mid-day sleeps on the mea - dows. Thou
Ten.
pp
Hei - ßer Mit - tag schläft auf den Flu - ren. Du
Glow - ing Mid-day sleeps on the mea - dows. Thou
99
p
pp
liegst im Gra - se.
liest in the heath - er.
Alt.
pp
Still! Still!
Hush! Hush!
Bass.
pp
liegst im Gra - se. Still! Still!
liest in the heath - er. Hush! Hush!
Tenor Solo.
100
Wie ein zier - li-cher Wind un - ge -
Like a de - li-cate breeze, that no
pp
Hei - ßer Mit - tag schläft auf den Flu - ren.
Glow - ing Mid-day sleeps on the mea - dows.
pp
Hei - ßer Mit - tag schläft auf den Flu - ren.
Glow - ing Mid-day sleeps on the mea - dows.
100
pp

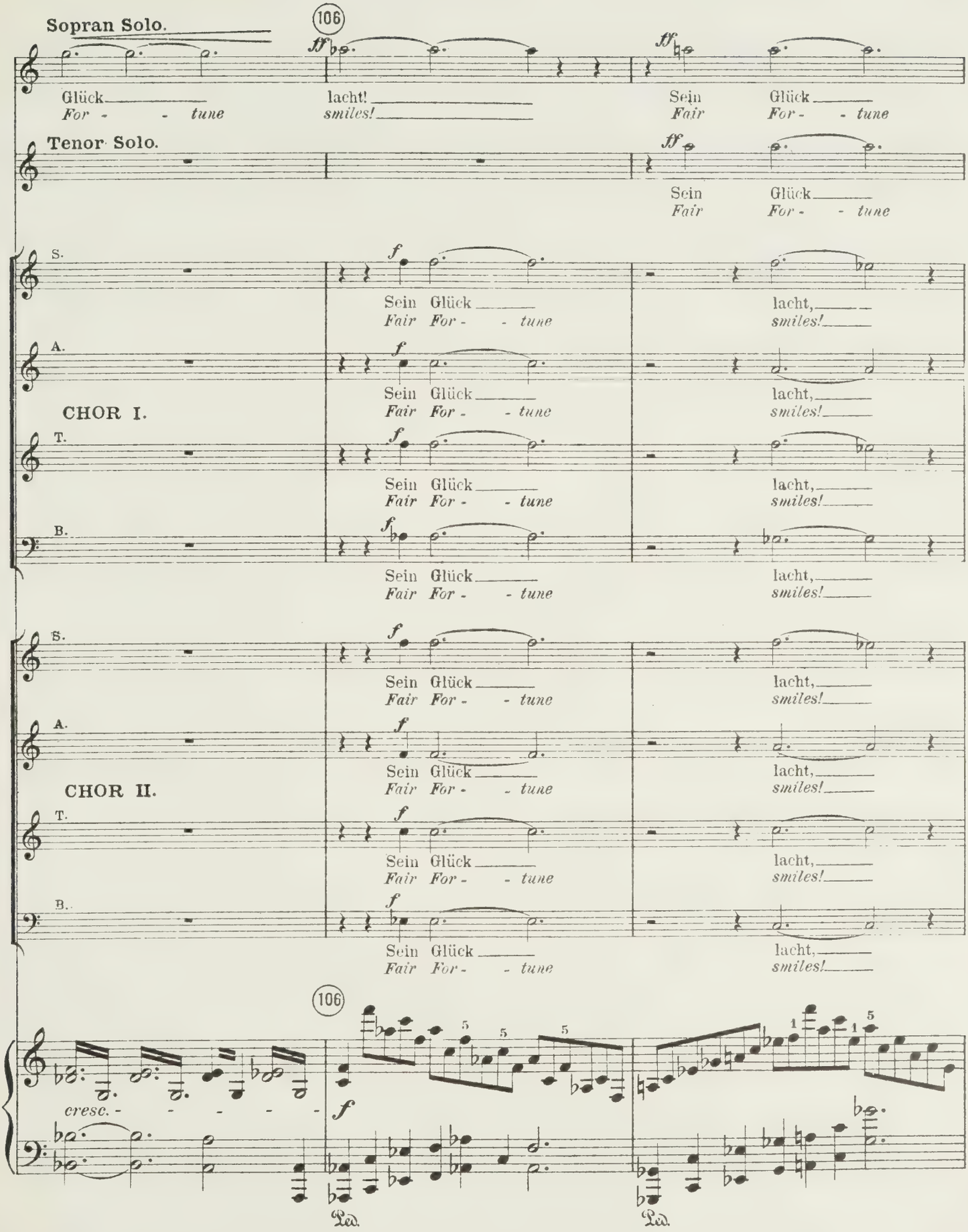

se - hen, auf ge - tä - fel - tem Mee - re tanzt, leicht, fe - der - leicht, so
eye sees, as o'er o - cean be-calmed it dan - ces light - ly feath - er - like, thus
tanzt der Schlaf auf mir. Das ist die heim - li - che fei - er - li - che Stun - de,
danc - eth sleep on me. This is the cov - et - ed hour of sol-emn si - lence,
p
cresc.
mf
101
wo kein Hirt die Flö - - te bläst.
when no shep - herd sounds his reed.
f
Sop.
pp
CHOR I. II.
O Heim - lich-keit des bun - ten Gra - ses!
Ten.
Sweet sol - i - tude of pur - pling heath - er.
pp

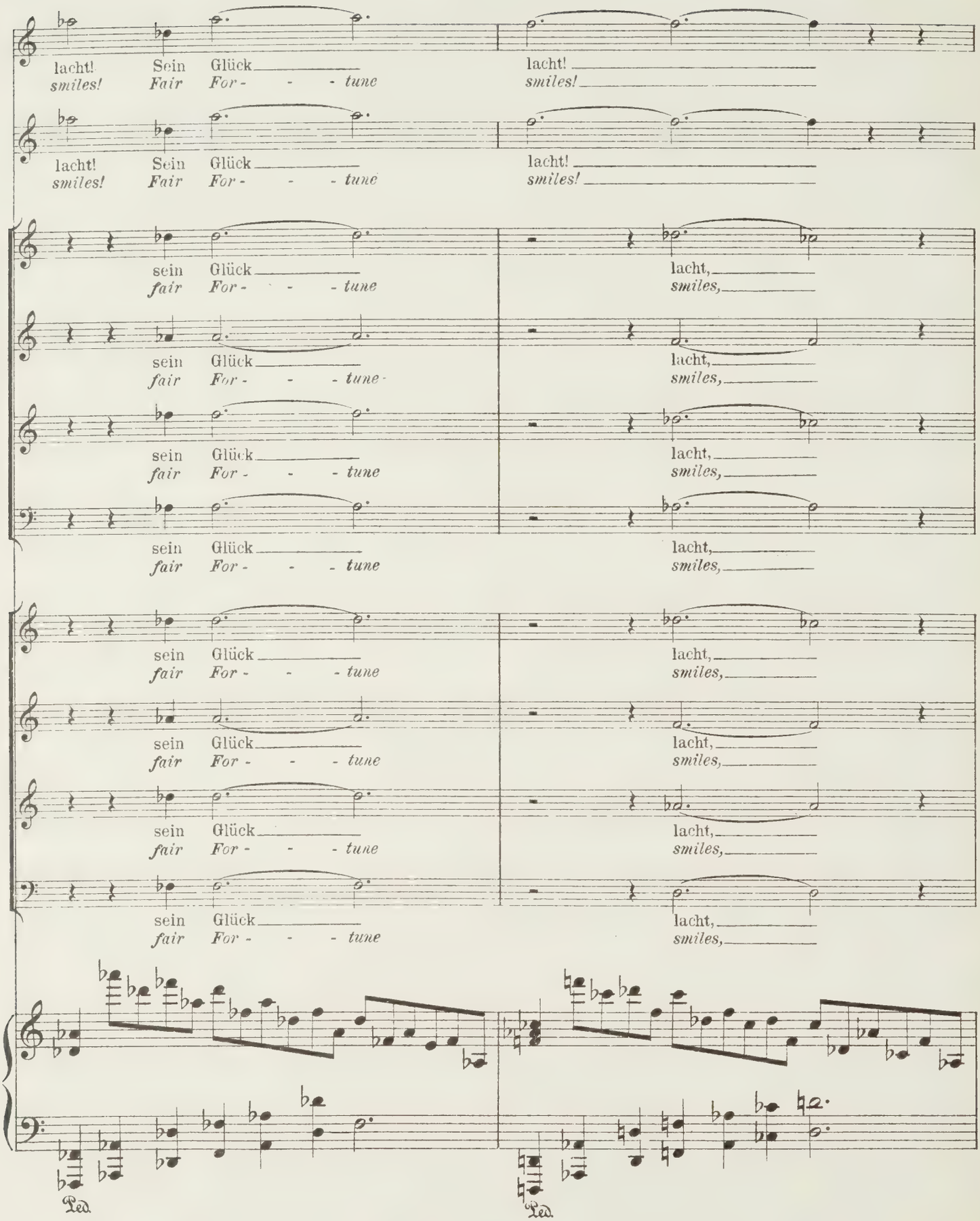

p
O
O
Glück!
bliss!
p
O
O
Glück!
bliss!
O
O
Glück!
bliss!
O
O
Glück!
bliss!
3
102
Bariton Solo.
Was ge -
What be -
pp
3
sfz p
schah mir? Horch! flog die Zeit wohl da - von? fal-le ich
fell me? Hark! is it Time that hath fled? am I not
cresc. poco -

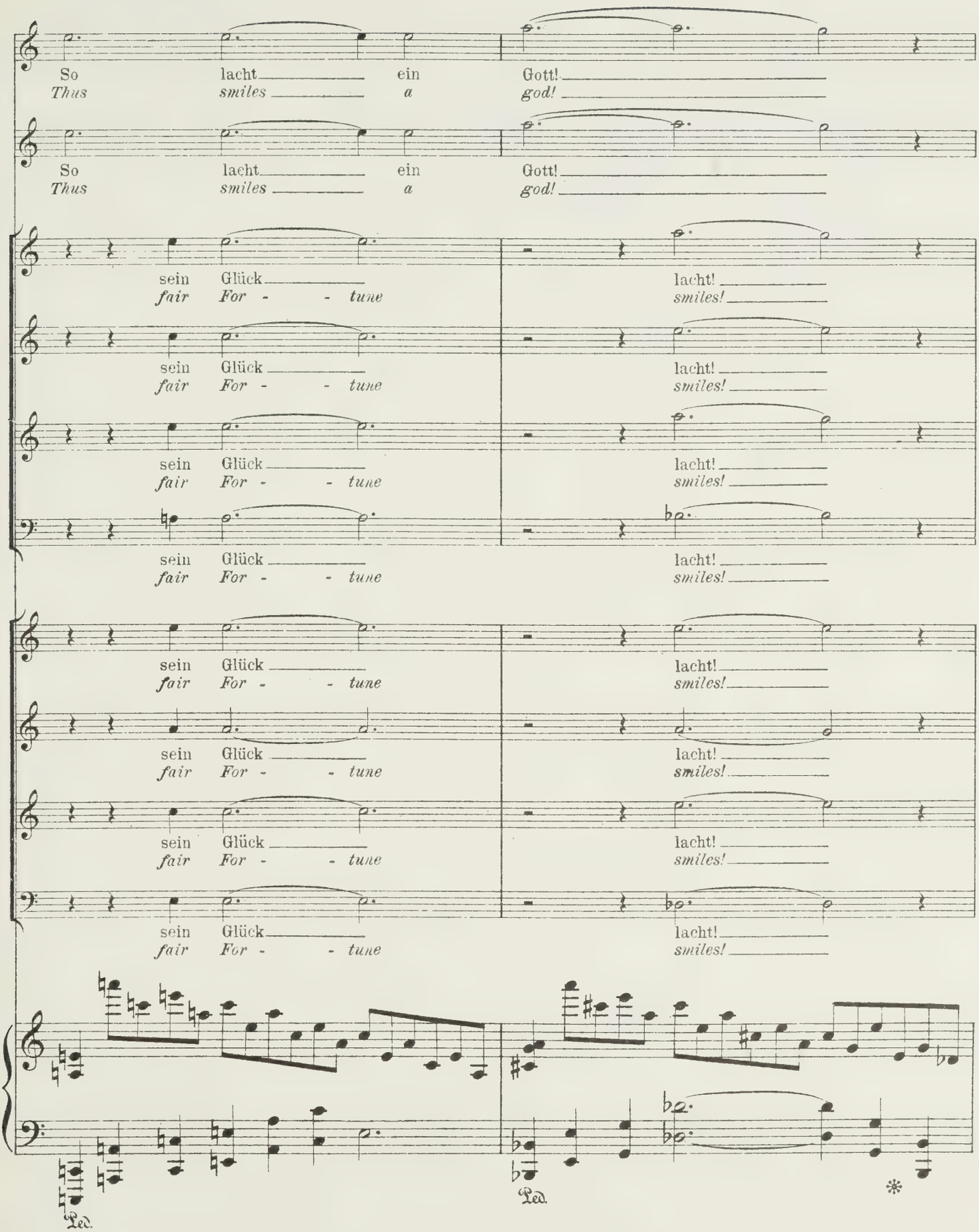

nicht? fiel ich nicht? Horch! in den Brun- - nen der E - wig- keit?
falling? fell I not? Hark! 'neath the fount- - - ain of end - less day?
dim.
103
f
O! zer - brich, zer - brich Herz nach
O! now break, now break, heart! hast
S.
A.
CHOR I. II.
T.
B.
zer-brich! zer-brich!
now break, now break,
pp
p
f
sol - - - chem Glük - - ke!
known life's rap - - ture!
mf
Still! Still!
Hush! Hush!
nach sol - chem Glük - - - ke!
hast known life's rap - - - ture!
dim. - - -

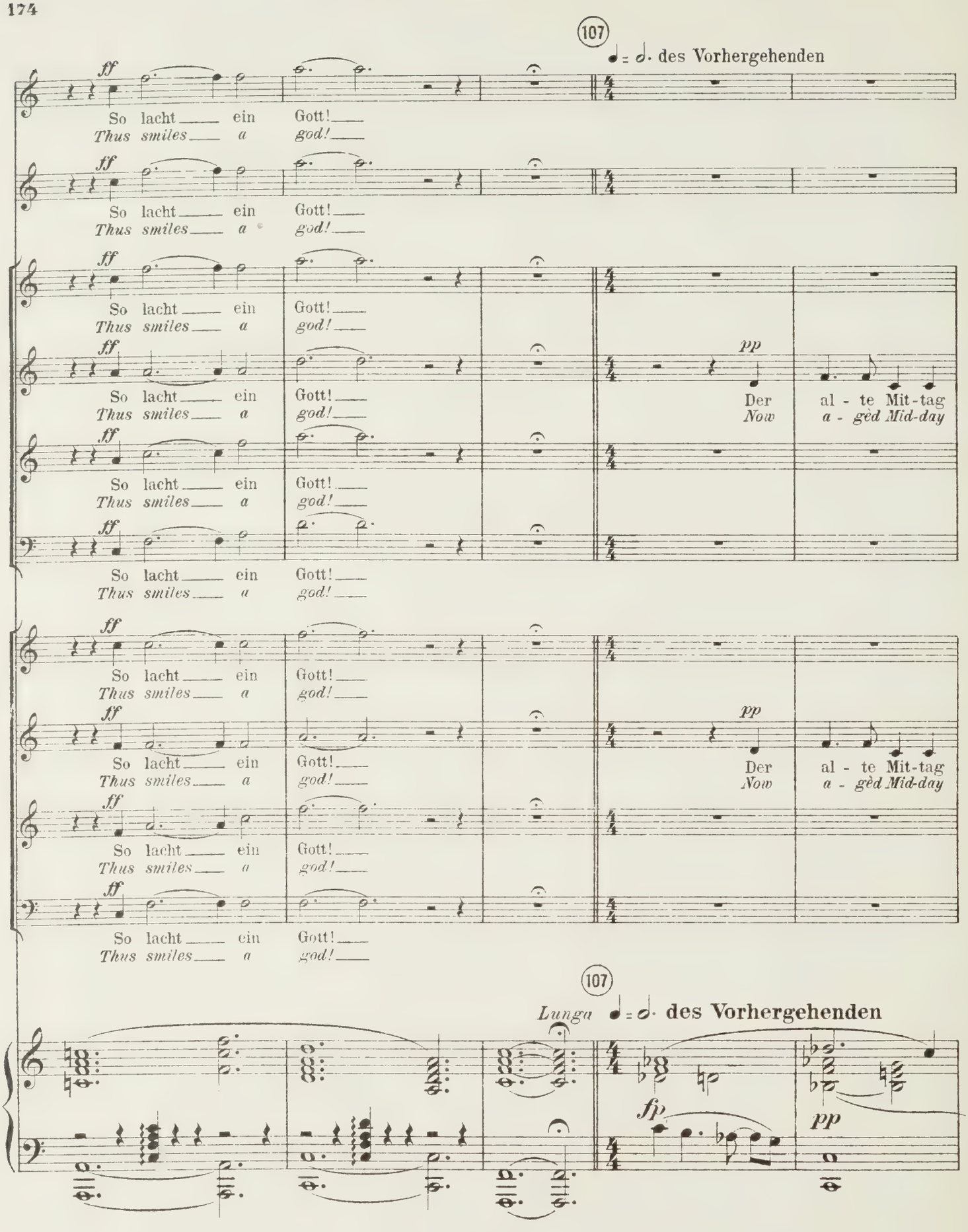

Bariton Solo.
Willst du wohl sin - - gen, O! mei - - ne See - - - le.
Wouldst thou now car - - ol? O! my fond spir - - - it!
pp
Ped.
104
Alt Solo.
Sin - ge nicht
Stay thy song.
Still!
Hush!
flü - ste - re nicht ein-mal,
whis - per not e'en a word,
die
The
Welt ist voll - kom-men.
world is waxed per-fect.
Still!
Hush!
S.
A.
CHOR I. II.
T.
B.
pp
Der al - te Mit - tag
Now a - gèd Mid - day
pp
Der al - te Mit - tag
Now a - gèd Mid - day
pp

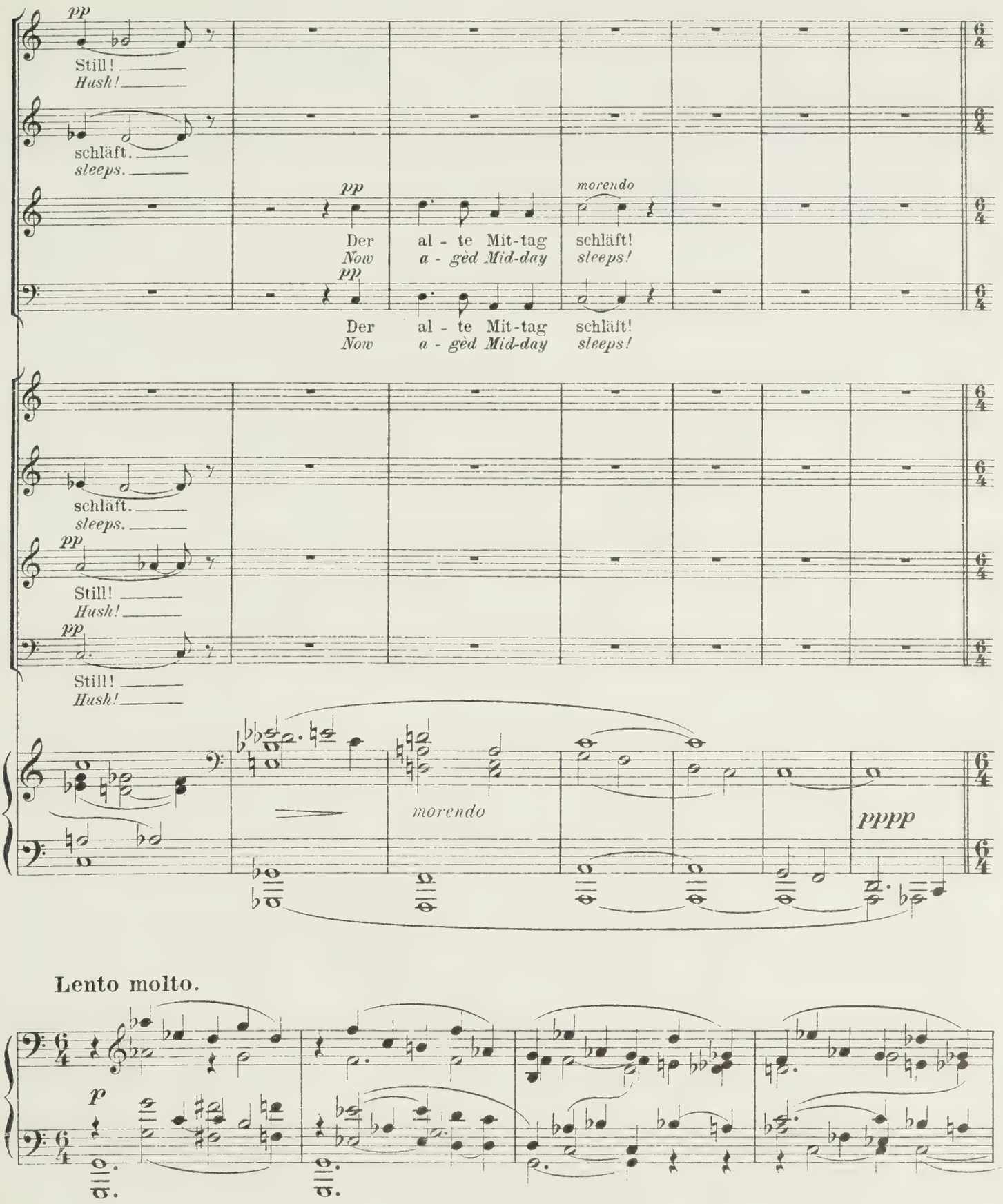

schläft.
sleeps.
pp
Der al - te Mit - tag schläft.
Now a - ged Mid - day sleeps.
ppp
Der al - te Mit - tag schläft.
Now a - ged Mid - day sleeps.
Ped.
105
Sopran Solo.
des Vorhergehenden.
Trinkt er nicht e - - ben ei - nen al - - ten brau - nen Trop - fen gol - - de - nen
Sits he not drink - ing e'en now a well - sea - soned brown drop of gold - - en
Glücks, gol-denen Weins? Es huscht ü - ber ihn hin, sein
bliss, gold-en wine? And o'er him soft rustling wings! Fair

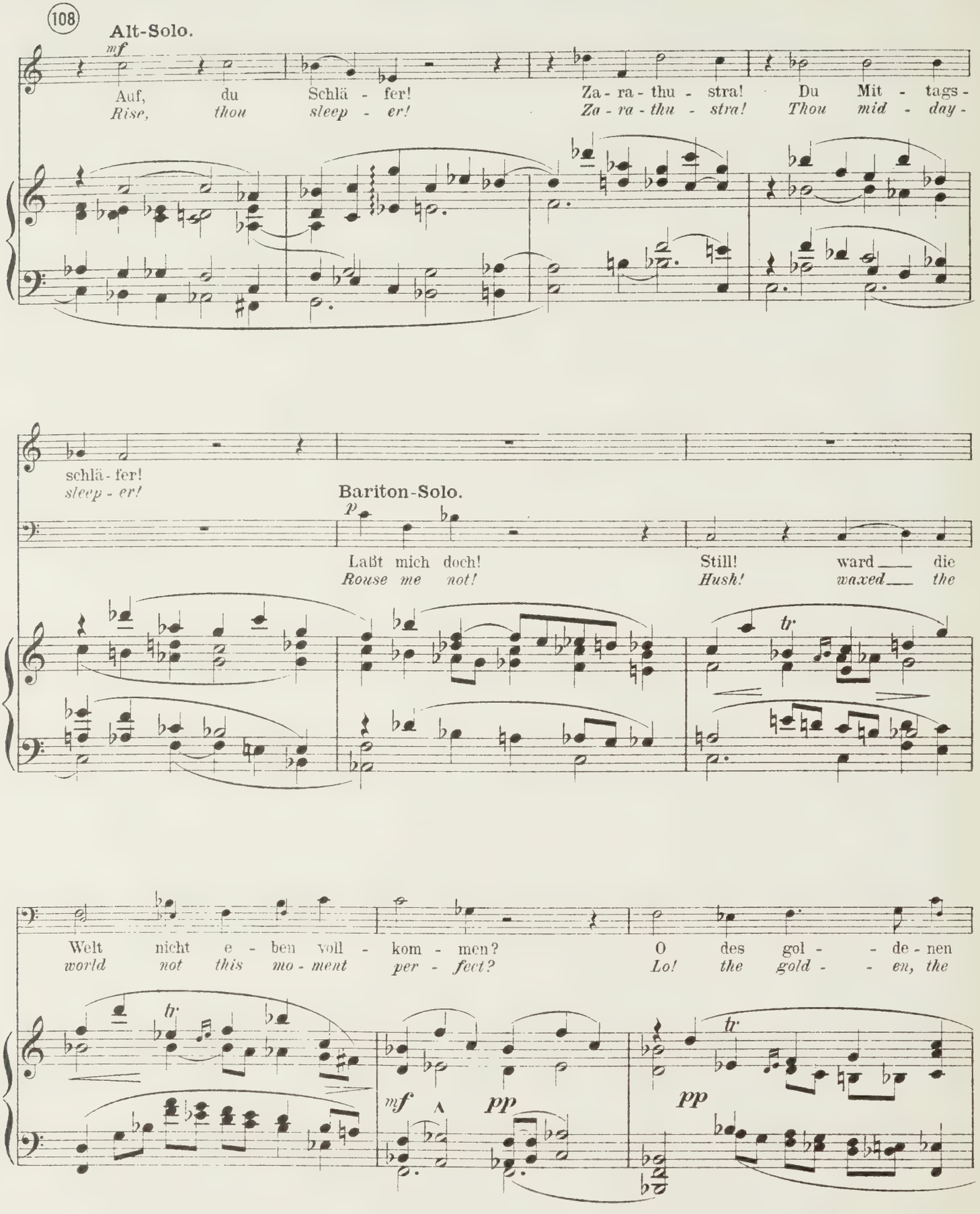

Sopran Solo.
106
ff
Glück lacht! Sein Glück
For - - tune smiles! Fair For - - tune
Tenor Solo.
ff
Sein Glück
Fair For - - tune
S.
A.
CHOR I.
T.
B.
f
Sein Glück lacht,
Fair For - - tune smiles!
CHOR II.
cresc. - - - - -
Ped.

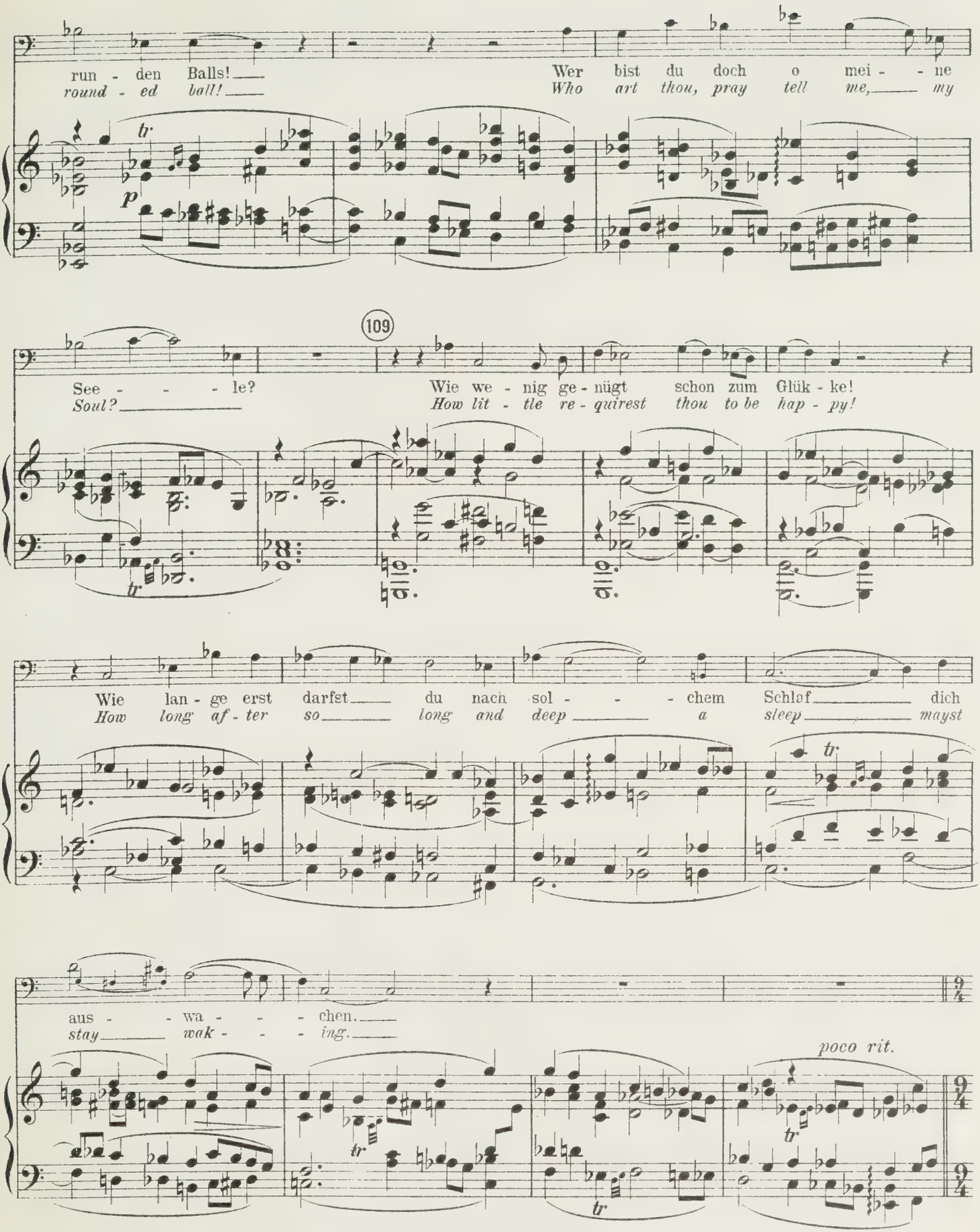

lacht! Sein Glück
smiles! Fair For - - - tune
lacht!
smiles!
sein Glück
fair For - - - tune
lacht,
smiles,
Ped.
Ped.

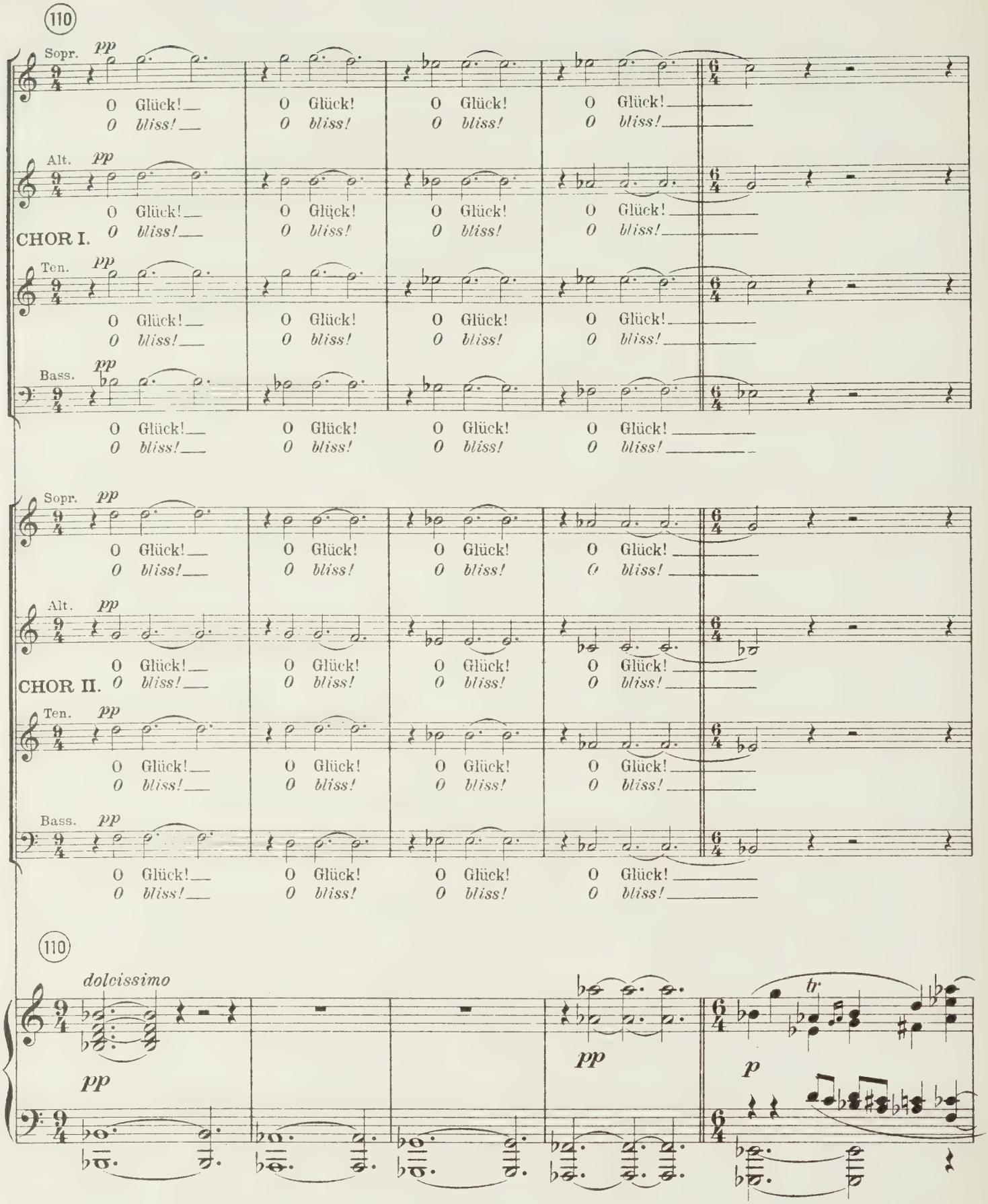

So lacht ein Gott!
Thus smiles a god!
So lacht ein Gott!
Thus smiles a god!
sein Glück
fair For - - tune
lacht!
smiles!
sein Glück
fair For - - tune
lacht!
smiles!
sein Glück
fair For - - tune
lacht!
smiles!
sein Glück
fair For - - tune
lacht!
smiles!
sein Glück
fair For - - tune
lacht!
smiles!
sein Glück
fair For - - tune
lacht!
smiles!
sein Glück
fair For - - tune
lacht!
smiles!
sein Glück
fair For - - tune
lacht!
smiles!
Ped.
Ped.
*

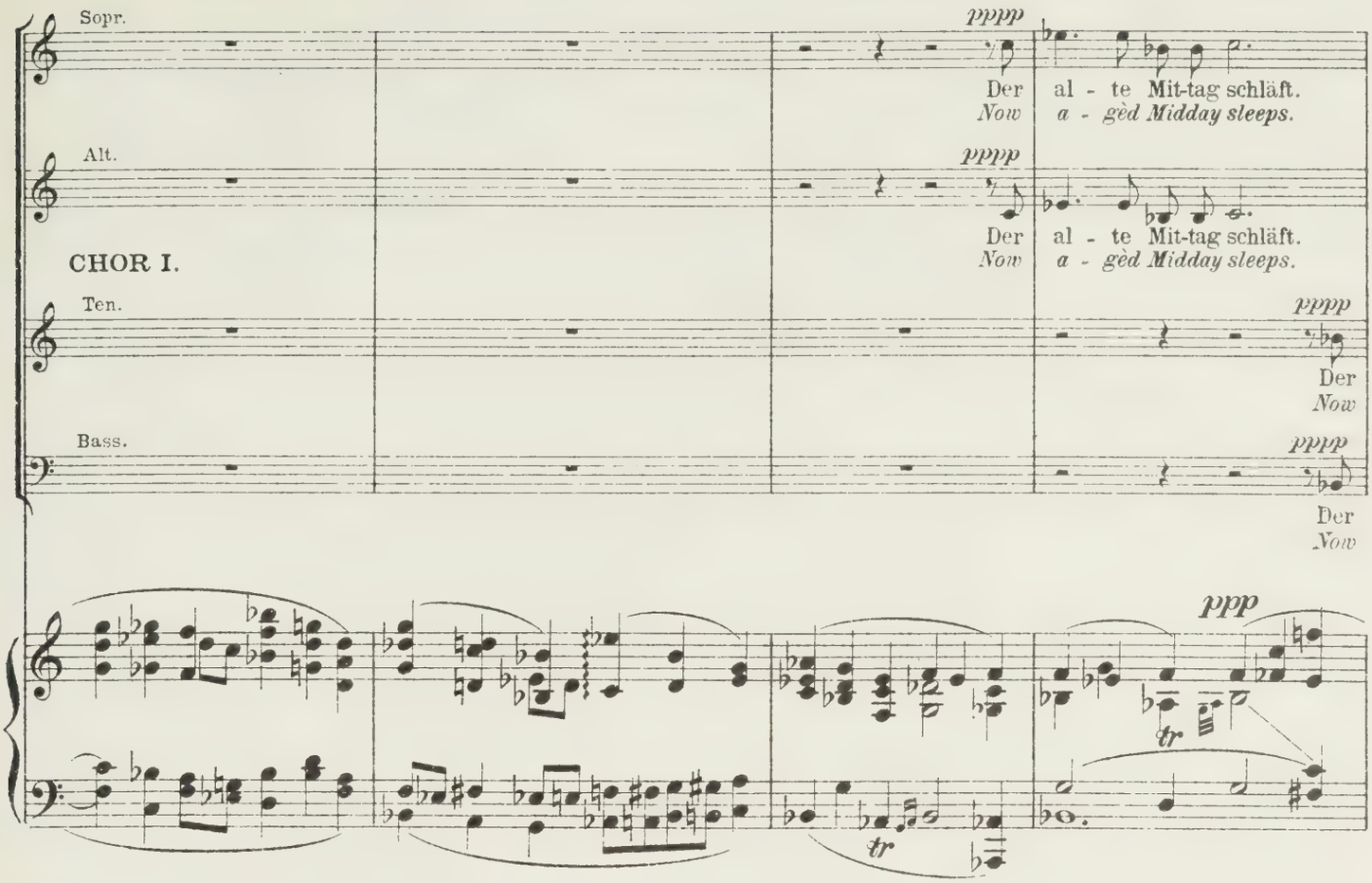

107
♩ = 𝅗𝅥. des Vorhergehenden
ff
So lacht ein Gott!
Thus smiles a god!
pp
Der al - te Mit-tag
Now a - ged Mid-day
107
Lunga ♩ = 𝅗𝅥. des Vorhergehenden
fp
pp

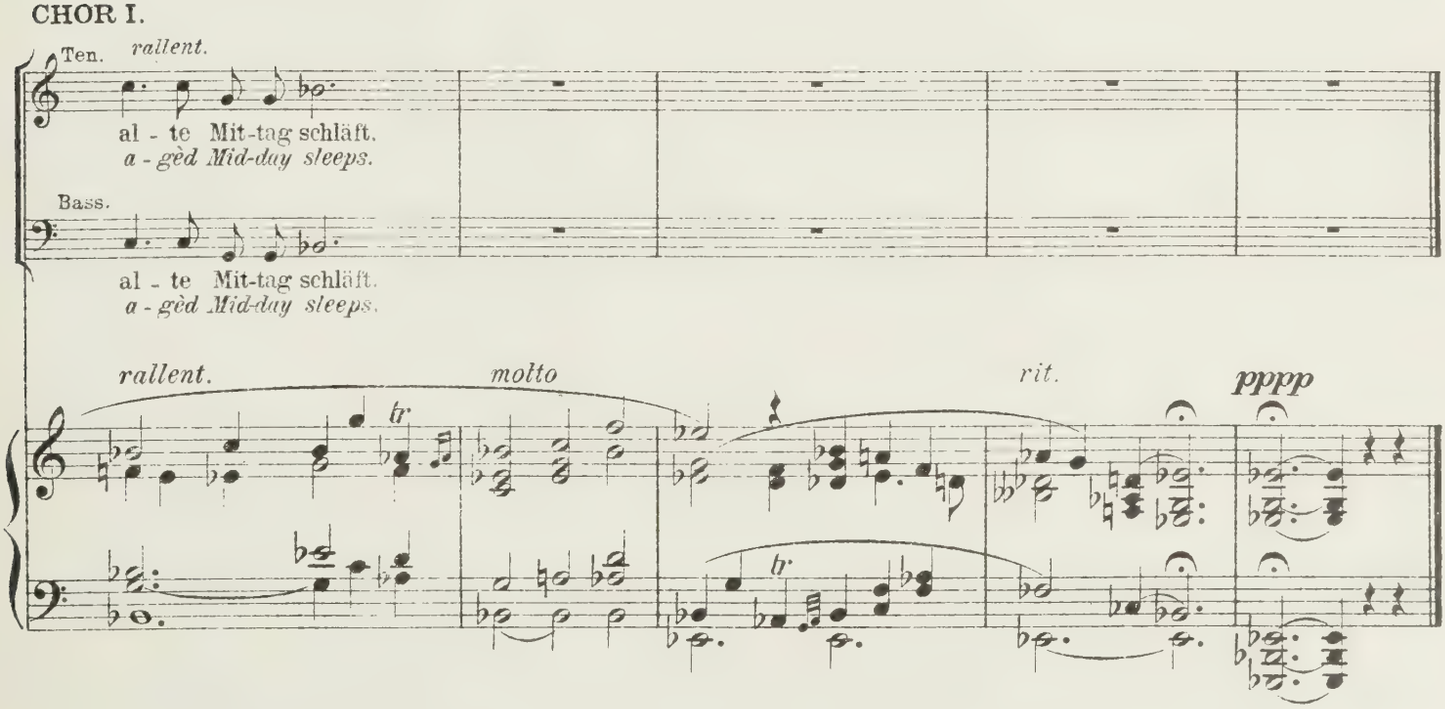

pp
Still!
Hush!
schläft.
sleeps.
pp
morendo
Der al - te Mit-tag schläft!
Now a - ged Mid-day sleeps!
pp
Der al - te Mit-tag schläft!
Now a - ged Mid-day sleeps!
schläft.
sleeps.
pp
Still!
Hush!
pp
Still!
Hush!
morendo
pppp
Lento molto.
p


108
Alt-Solo.
mf
Auf, du Schlä - fer! Za - ra - thu - stra! Du Mit - tags -
Rise, thou sleep - er! Za - ra - thu - stra! Thou mid - day -
schlä - fer!
sleep - er!
Bariton-Solo.
p
Laßt mich doch! Still! ward die
Rouse me not! Hush! waxed the
tr
Welt nicht e - ben voll - kom - men? O des gol - - de - nen
world not this mo - ment per - fect? Lo! the gold - - en, the
tr
mf
pp
pp


run - den Balls!
round - ed ball!
Wer bist du doch o mei - - ne
Who art thou, pray tell me, my
109
See - - - le?
Soul?
Wie we - nig ge - nügt schon zum Glük - ke!
How lit - tle re - quirest thou to be hap - py!
Wie lan - ge erst darfst du nach sol - - - chem Schlaf dich
How long af - ter so long and deep a sleep mayst
aus - - wa - - - chen.
stay wak - - - ing.
poco rit.


110
Sopr. pp
O Glück! O Glück! O Glück! O Glück!
O bliss! O bliss! O bliss! O bliss!
Alt. pp
O Glück! O Glück! O Glück! O Glück!
CHOR I. O bliss! O bliss! O bliss! O bliss!
Ten. pp
O Glück! O Glück! O Glück! O Glück!
O bliss! O bliss! O bliss! O bliss!
Bass. pp
O Glück! O Glück! O Glück! O Glück!
O bliss! O bliss! O bliss! O bliss!
Sopr. pp
O Glück! O Glück! O Glück! O Glück!
O bliss! O bliss! O bliss! O bliss!
Alt. pp
O Glück! O Glück! O Glück! O Glück!
CHOR II. O bliss! O bliss! O bliss! O bliss!
Ten. pp
O Glück! O Glück! O Glück! O Glück!
O bliss! O bliss! O bliss! O bliss!
Bass. pp
O Glück! O Glück! O Glück! O Glück!
O bliss! O bliss! O bliss! O bliss!
110
dolcissimo
pp
pp
tr
p


Sopr.
pppp
Der
Now
al - te Mit-tag schläft.
a - gèd Midday sleeps.
Alt.
pppp
Der
Now
al - te Mit-tag schläft.
a - gèd Midday sleeps.
CHOR I.
Ten.
pppp
Der
Now
Bass.
pppp
Der
Now
ppp
tr
tr


CHOR I.
Ten.
rallent.
al - te Mit-tag schläft.
a - gèd Mid-day sleeps.
Bass.
al - te Mit-tag schläft.
a - gèd Mid-day sleeps.
rallent.
tr
molto
rit.
pppp
tr

V.

Allegro, ma non troppo, con gravità.

Bariton Solo.

f

Got - - - tes Weh ist tie - fer du wun - der - li - che Welt,
God's *woe* *is* *deep - er,* *thou strange-ly won - drous* *world,*

f *mf*

grei - - fe nach Got - - tes Weh, nicht nach mir, was bin ich?
Snatch *(thou) at* *God's* *deep* *woe,* *not* *at* *me!* *what* *am* *I?*

espr.

sfz *p*

111

Ei - ne trun - ke - ne sü - - ße Lei - er, ei - ne
A *de - li - ri - ous* *sweet sounding* *lyre,* *that is*

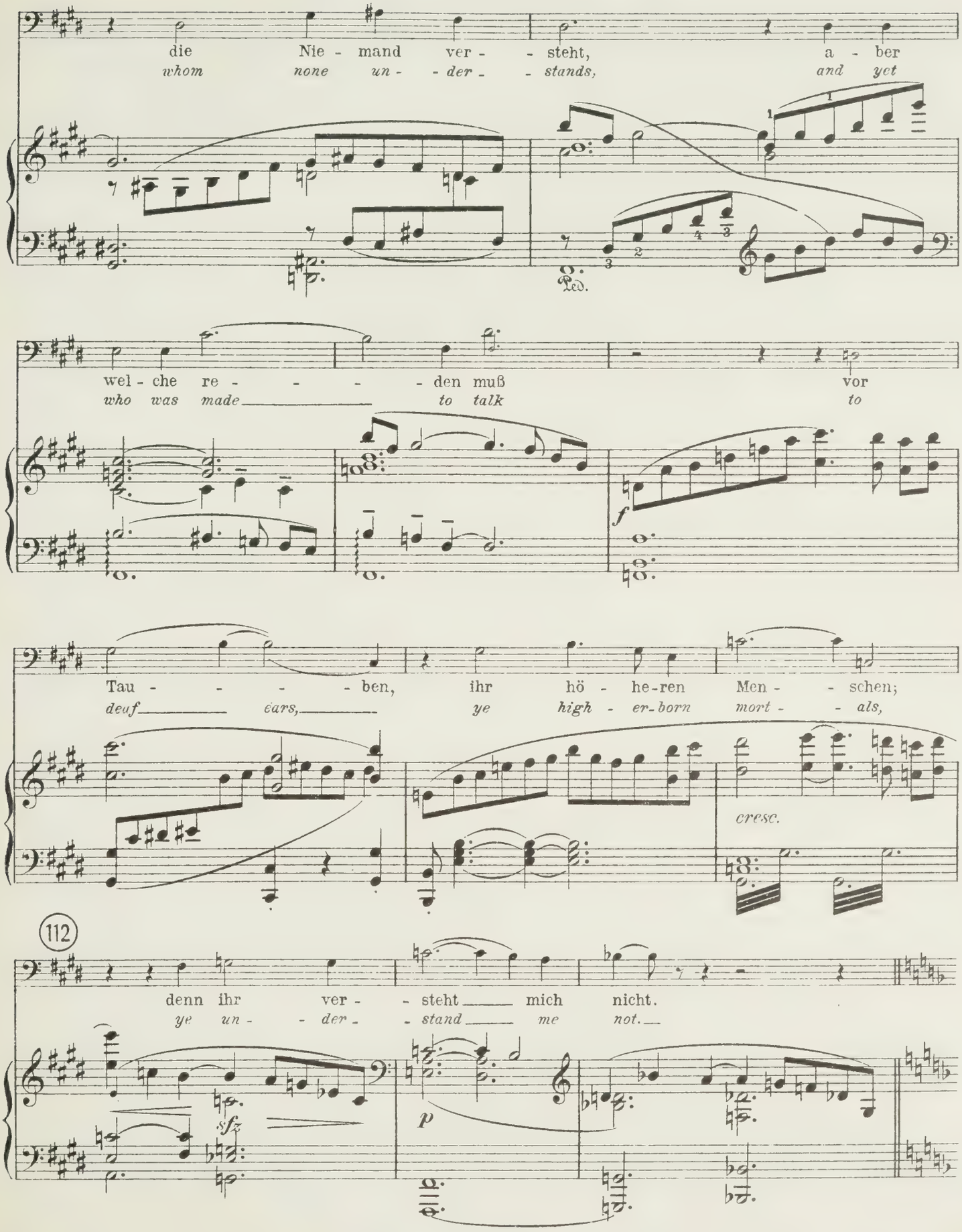
dolce

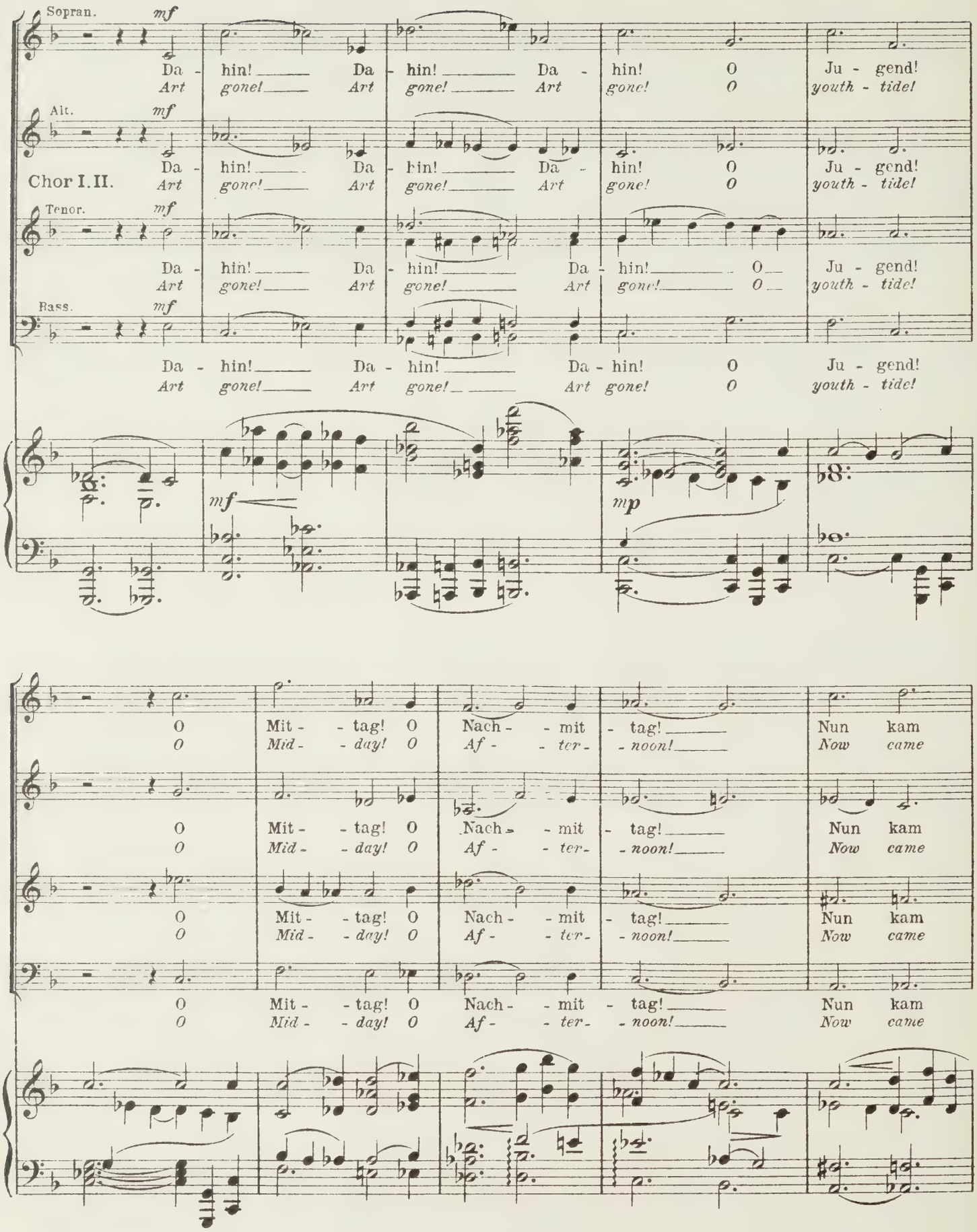
p *poco cresc.*

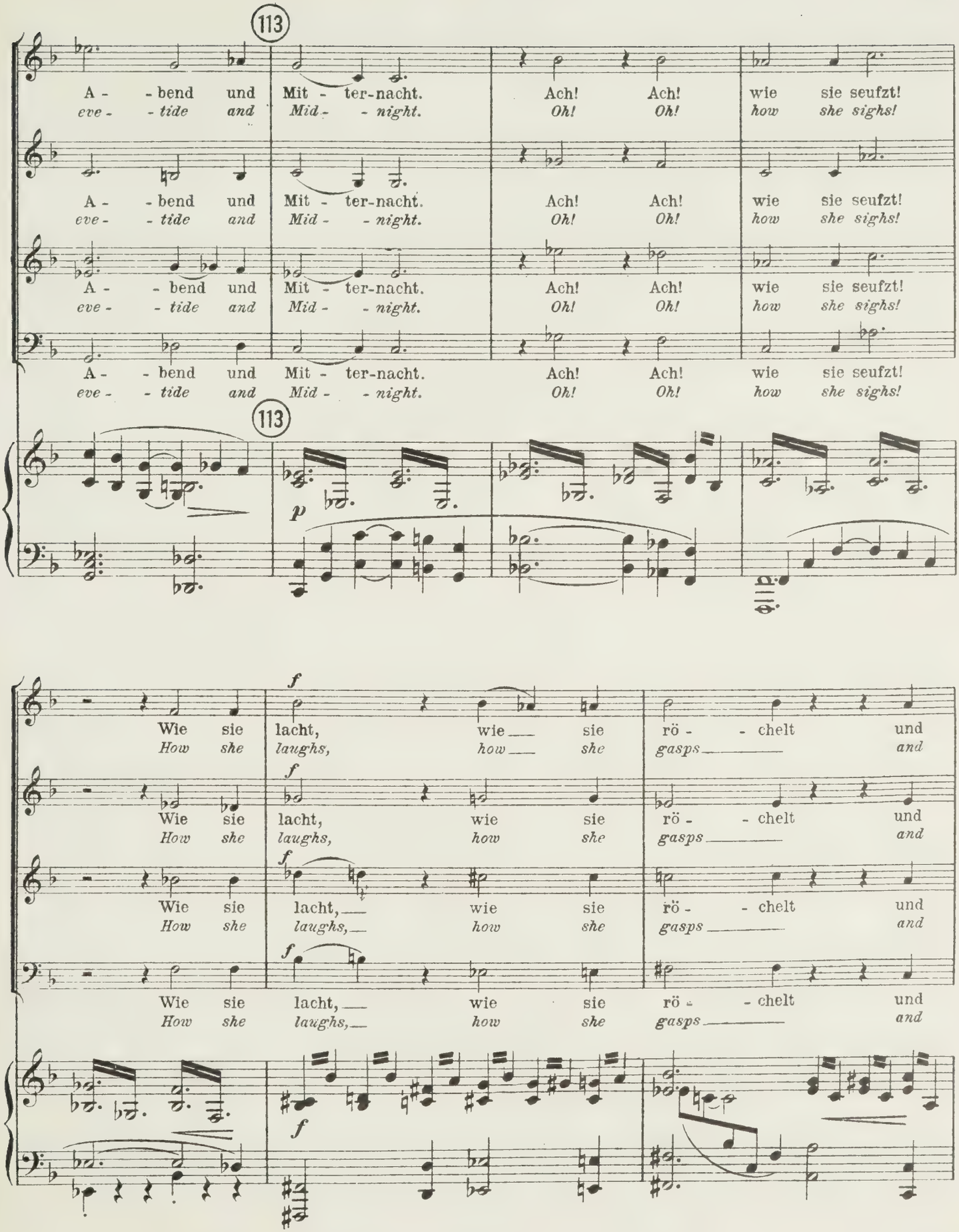
Mit - ter - nachts - - lei - - er, ei - ne Glok - - ken - un - - ke,
heard *but* *at* *mid - night,* *I'm* *a* *bel - - fry spir - - it*

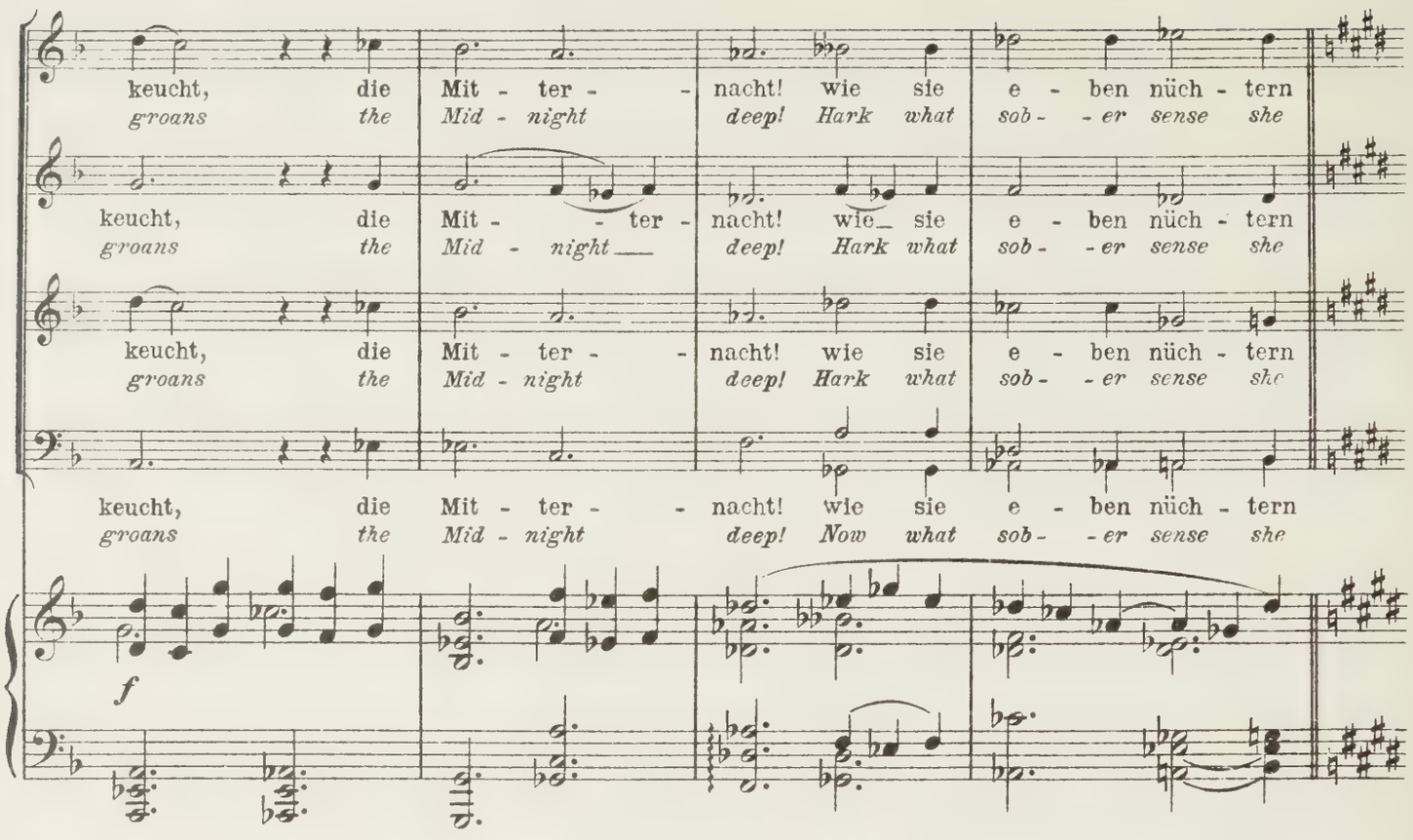
mf

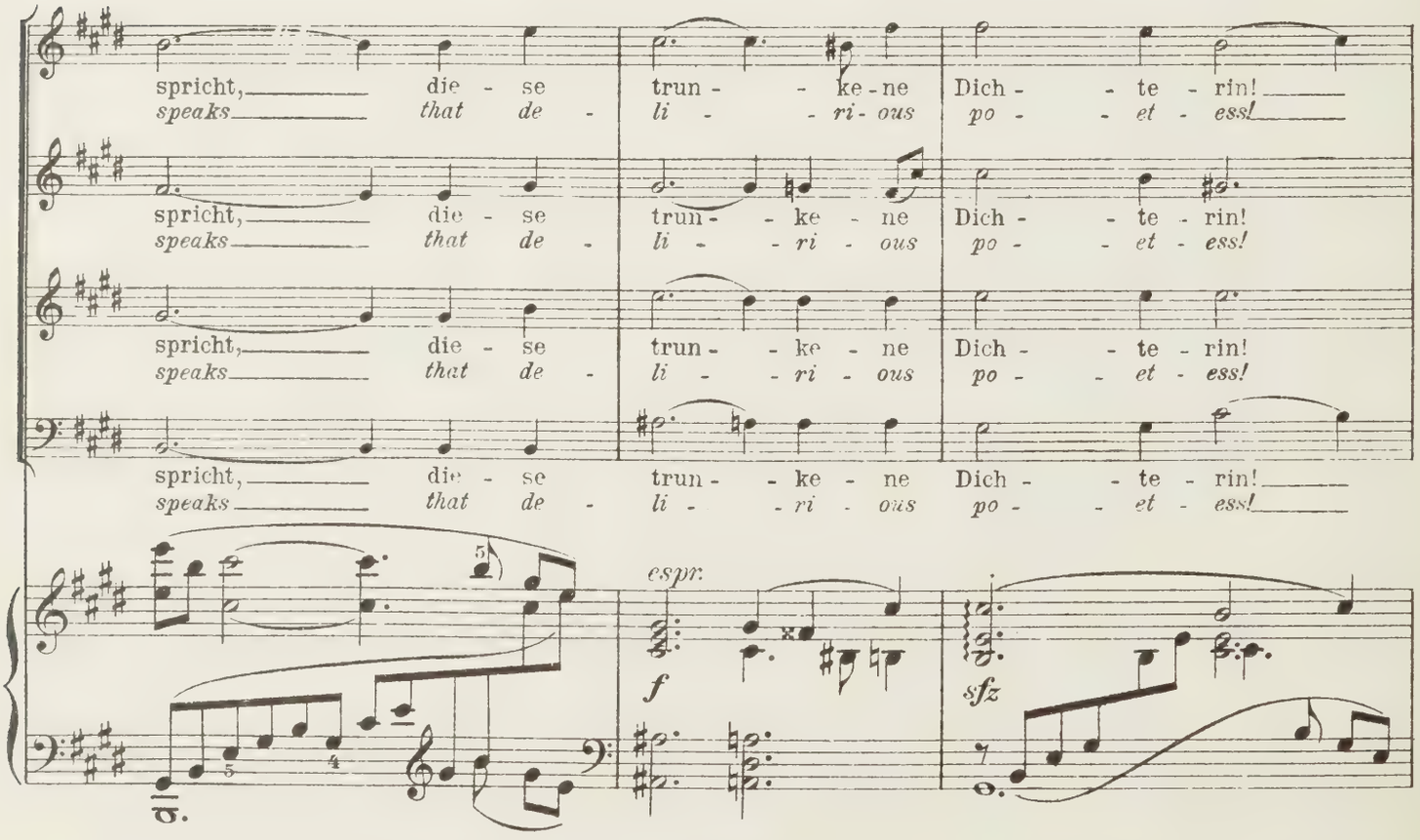
Ped.

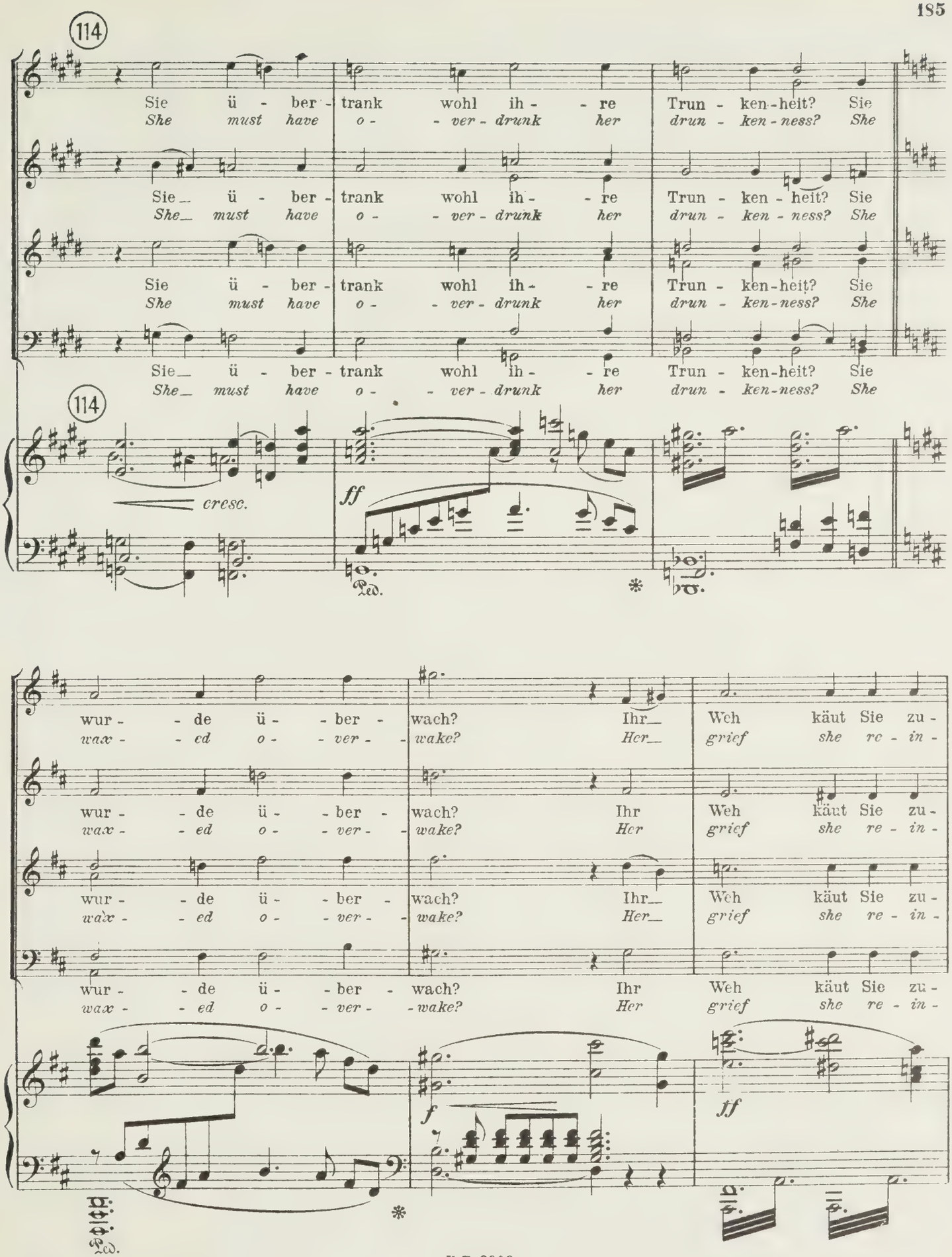

die Nie - mand ver - - steht, a - ber
whom none un - - der - - stands, and yet
Ped.
wel - che re - - - - den muß vor
who was made to talk to
f
Tau - - - - - ben, ihr hö - he-ren Men - - schen;
deaf ears, ye high - er-born mort - - als,
cresc.
112
denn ihr ver - - steht mich nicht.
ye un - - der - - stand me not.
sfz
p

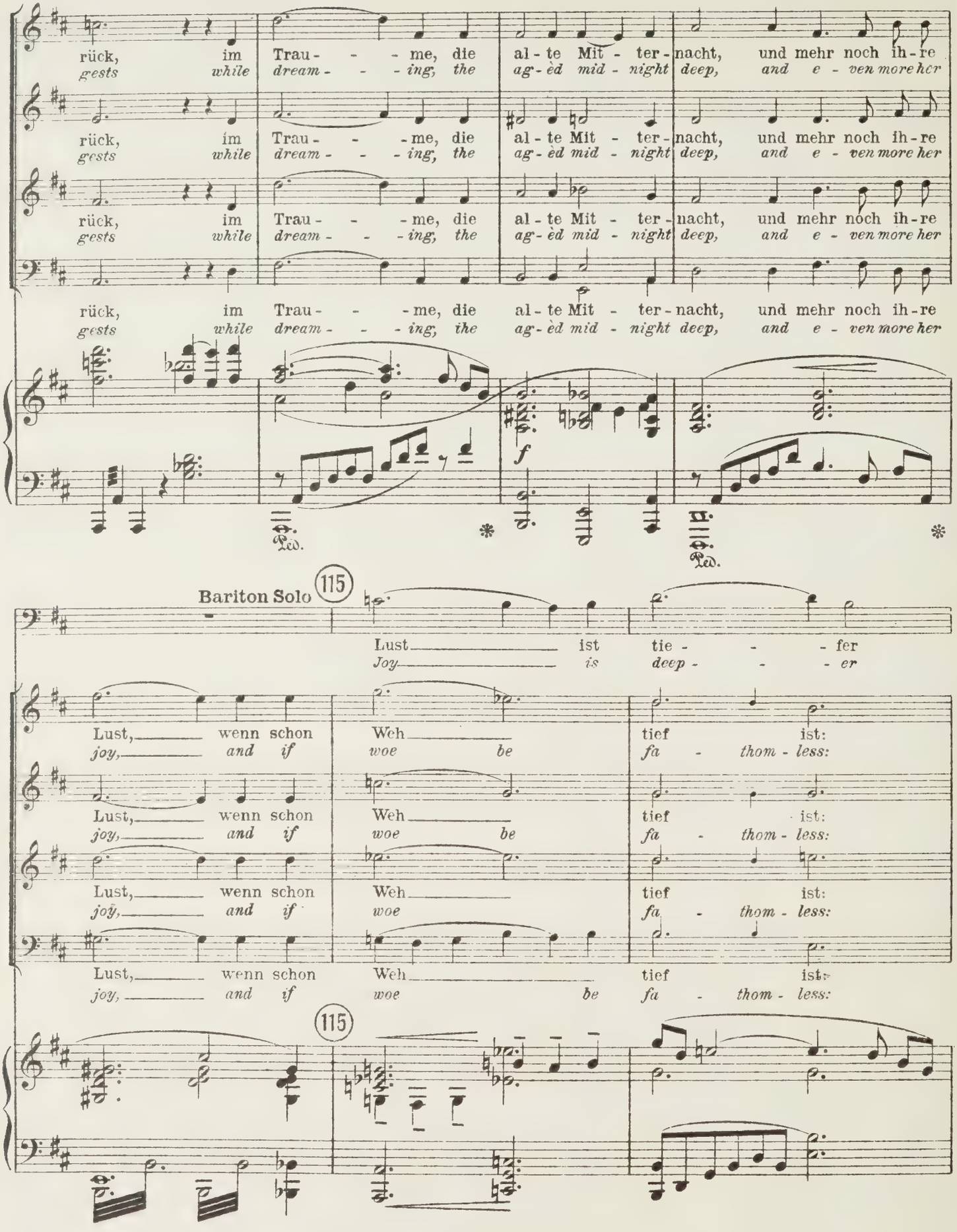

Sopran.
mf
Da - hin! Da - hin! Da - hin! O Ju - gend!
Art gone! Art gone! Art gone! O youth - tide!
Alt.
mf
Da - hin! Da - hin! Da - hin! O Ju - gend!
Art gone! Art gone! Art gone! O youth - tide!
Chor I. II.
Tenor.
mf
Da - hin! Da - hin! Da - hin! O Ju - gend!
Art gone! Art gone! Art gone! O youth - tide!
Bass.
mf
Da - hin! Da - hin! Da - hin! O Ju - gend!
Art gone! Art gone! Art gone! O youth - tide!
mf
mp
O Mit - tag! O Nach - mit - tag! Nun kam
O Mid - day! O Af - ter - noon! Now came
O Mit - tag! O Nach - mit - tag! Nun kam
O Mid - day! O Af - ter - noon! Now came
O Mit - tag! O Nach - mit - tag! Nun kam
O Mid - day! O Af - ter - noon! Now came
O Mit - tag! O Nach - mit - tag! Nun kam
O Mid - day! O Af - ter - noon! Now came

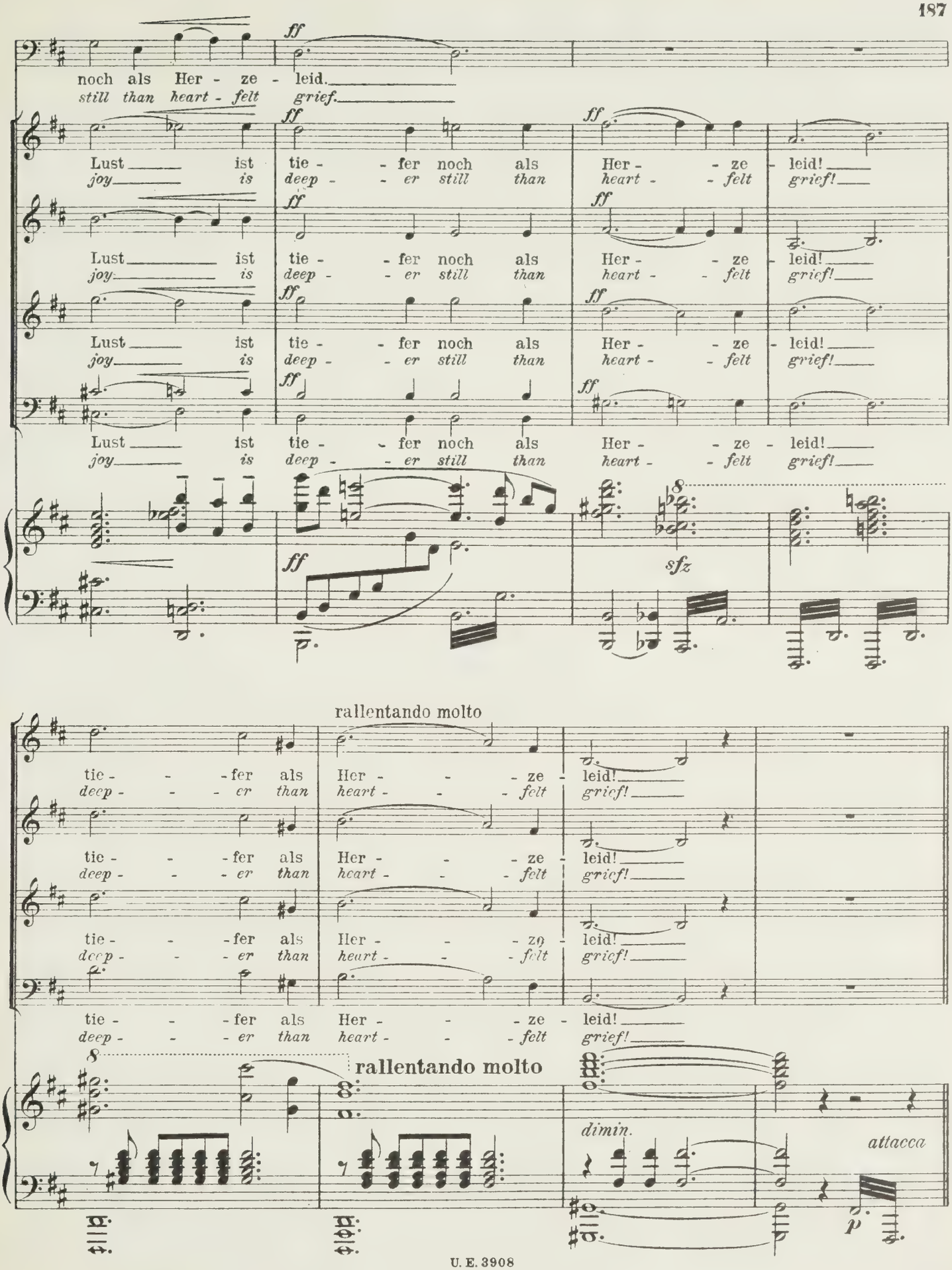

113
A - - bend und Mit - ter-nacht. Ach! Ach! wie sie seufzt!
eve - - tide and Mid - - night. Oh! Oh! how she sighs!
A - - bend und Mit - ter-nacht. Ach! Ach! wie sie seufzt!
eve - - tide and Mid - - night. Oh! Oh! how she sighs!
A - - bend und Mit - ter-nacht. Ach! Ach! wie sie seufzt!
eve - - tide and Mid - - night. Oh! Oh! how she sighs!
A - - bend und Mit - ter-nacht. Ach! Ach! wie sie seufzt!
eve - - tide and Mid - - night. Oh! Oh! how she sighs!
113
p
f
Wie sie lacht, wie sie rö - - chelt und
How she laughs, how she gasps and
Wie sie lacht, wie sie rö - - chelt und
How she laughs, how she gasps and
Wie sie lacht, wie sie rö - - chelt und
How she laughs, how she gasps and
Wie sie lacht, wie sie rö - - chelt und
How she laughs, how she gasps and
f


keucht, die Mit - ter - - nacht! wie sie e - ben nüch - tern
groans the Mid - night deep! Hark what sob - er sense she
keucht, die Mit - ter - nacht! wie sie e - ben nüch - tern
groans the Mid - night deep! Hark what sob - er sense she
keucht, die Mit - ter - - nacht! wie sie e - ben nüch - tern
groans the Mid - night deep! Hark what sob - er sense she
keucht, die Mit - ter - - nacht! wie sie e - ben nüch - tern
groans the Mid - night deep! Now what sob - er sense she
f


spricht, die - se trun - - ke - ne Dich - - te - rin!
speaks that de - li - - ri - ous po - - et - ess!
spricht, die - se trun - - ke - ne Dich - - te - rin!
speaks that de - li - - ri - ous po - - et - ess!
spricht, die - se trun - - ke - ne Dich - - te - rin!
speaks that de - li - - ri - ous po - - et - ess!
espr.
f
sfz


114
Sie ü - ber - trank wohl ih - - re Trun - ken-heit? Sie
She must have o - - ver - drunk her drun - ken-ness? She
Sie_ ü - ber - trank wohl ih - - re Trun - ken - heit? Sie
She_ must have o - - ver - drunk her drun - ken - ness? She
Sie ü - ber - trank wohl ih - - re Trun - ken-heit? Sie
She must have o - - ver - drunk her drun - ken-ness? She
Sie_ ü - ber - trank wohl ih - - re Trun - ken-heit? Sie
She_ must have o - - ver - drunk her drun - ken-ness? She
114
cresc.
ff
Ped.
*
wur - - de ü - - ber - wach? Ihr_ Weh käut Sie zu -
wax - - ed o - - ver - - wake? Her_ grief she re - in -
wur - - de ü - - ber - wach? Ihr Weh käut Sie zu -
wax - - ed o - - ver - - wake? Her grief she re - in -
wur - - de ü - - ber - wach? Ihr_ Weh käut Sie zu -
wax - - ed o - - ver - - wake? Her_ grief she re - in -
wur - - de ü - - ber - wach? Ihr Weh käut Sie zu -
wax - - ed o - - ver - - wake? Her grief she re - in -
f
ff
Ped.
*


rück, im Trau - - - me, die al - te Mit - ter - nacht, und mehr noch ih - re
gests while dream - - - ing, the ag - èd mid - night deep, and e - ven more her
Ped.
Bariton Solo
115
Lust ist tie - - - fer
Joy is deep - - - er
Lust, wenn schon Weh tief ist:
joy, and if woe be fa - thom - less:


ff
noch als Her - ze - leid.
still than heart - felt grief.
Lust ist tie - fer noch als Her - ze - leid!
joy is deep - er still than heart - felt grief!
sfz
rallentando molto
tie - fer als Her - ze - leid!
deep - er than heart - felt grief!
rallentando molto
dimin.
attacca
p

Meinem Freunde Arthur Krönig gewidmet.

VI.

Largo, con solennità.

molto sostenuto

p

116

sfz

espressivo

sempre non legato

mf

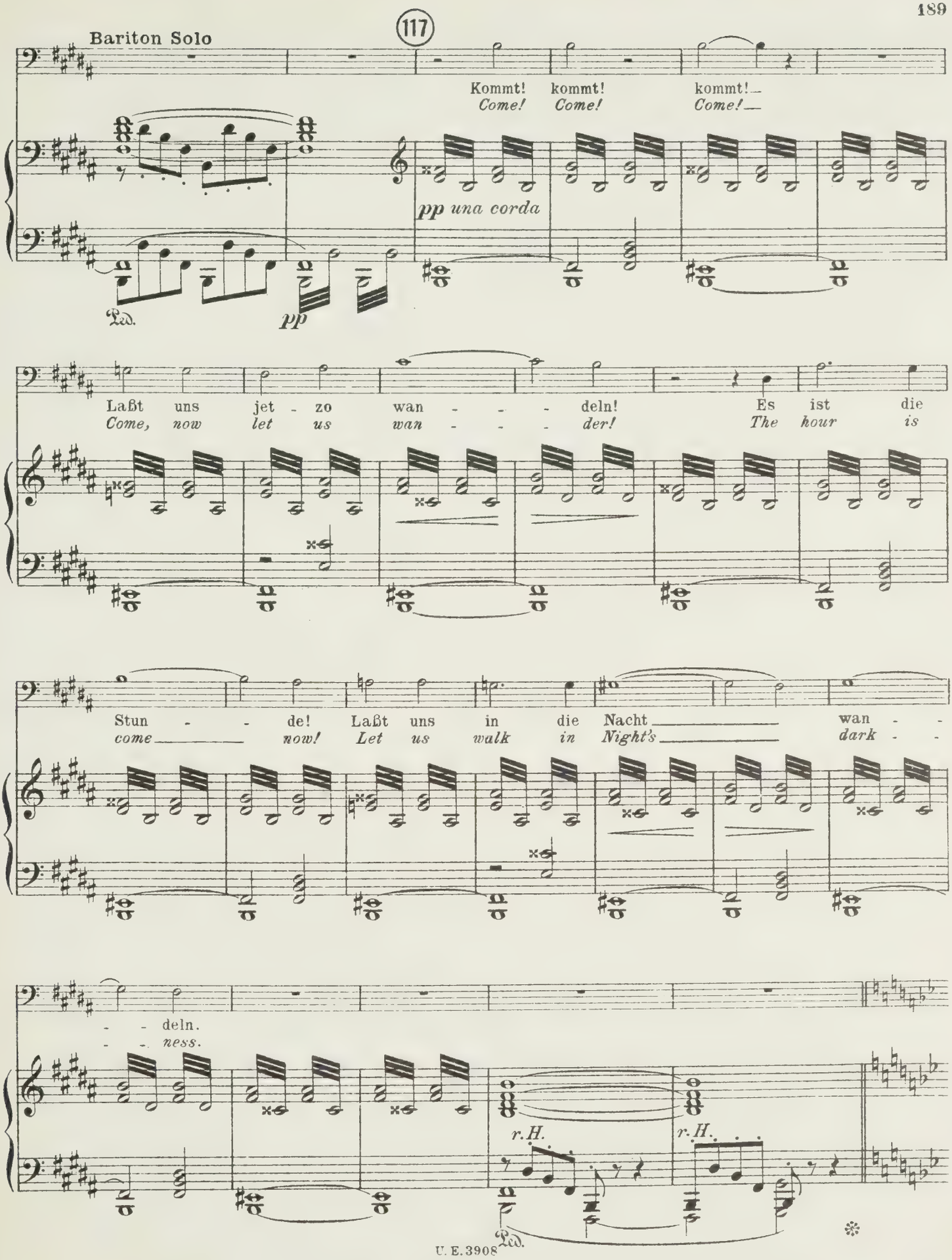
mf

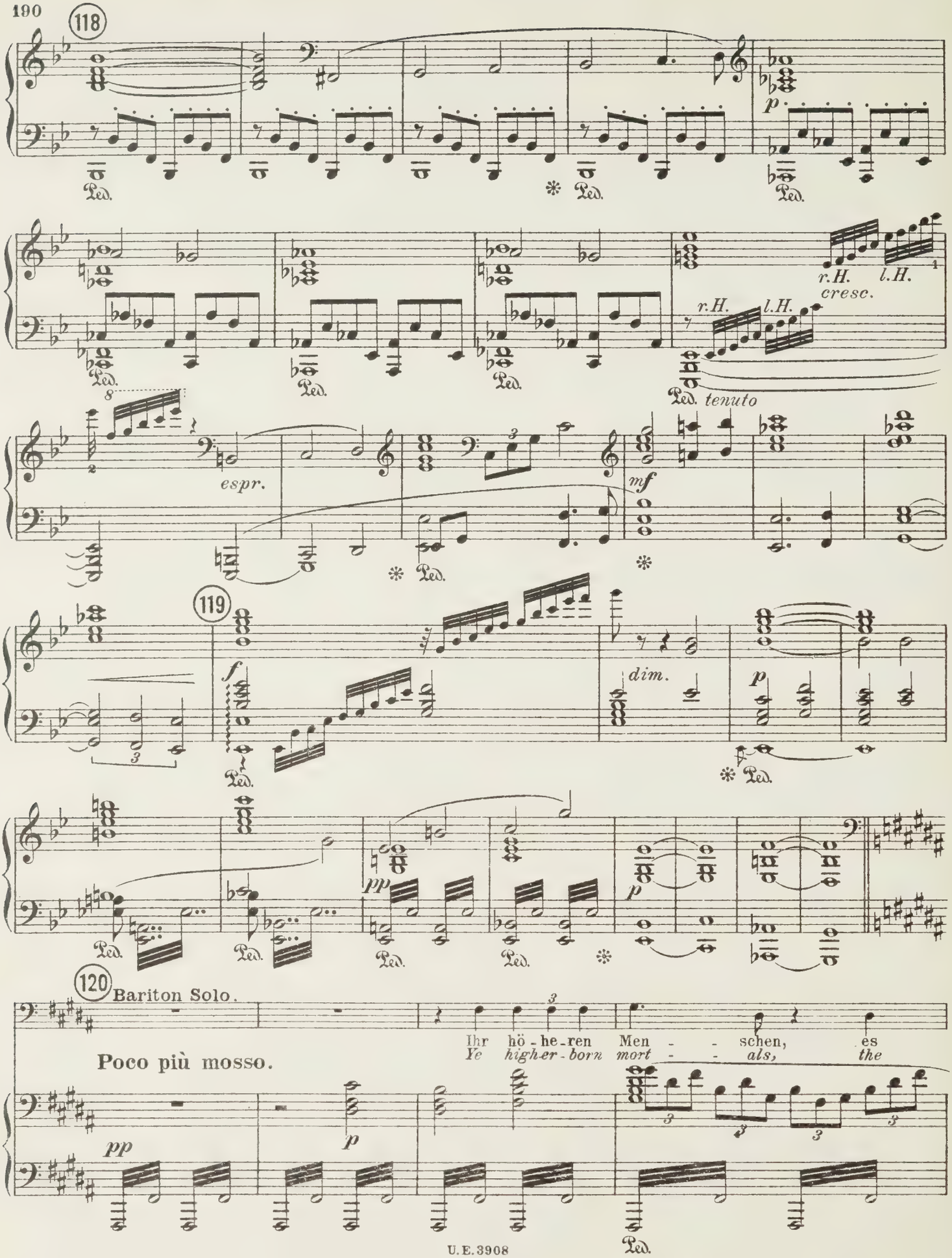
cresc.

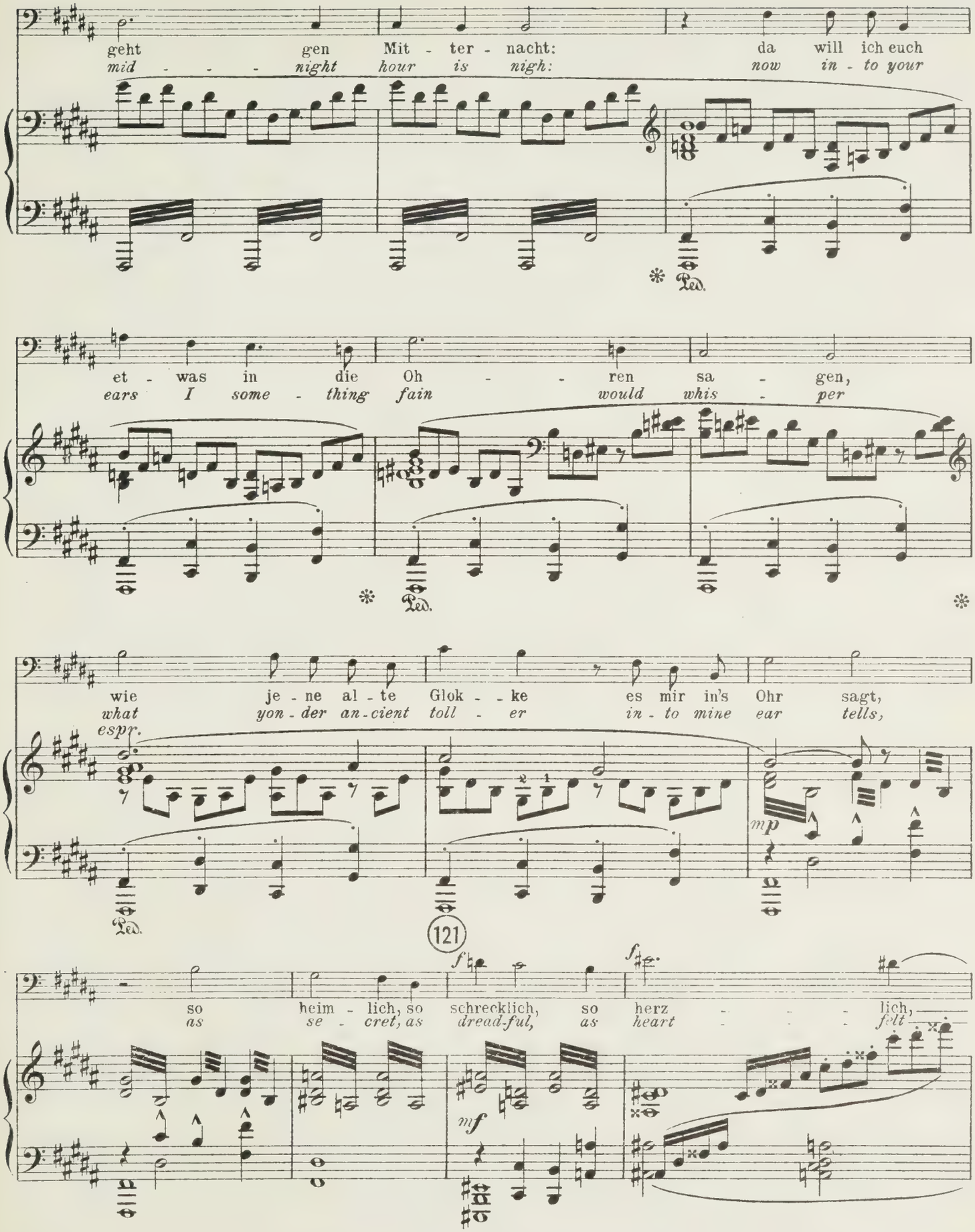
f

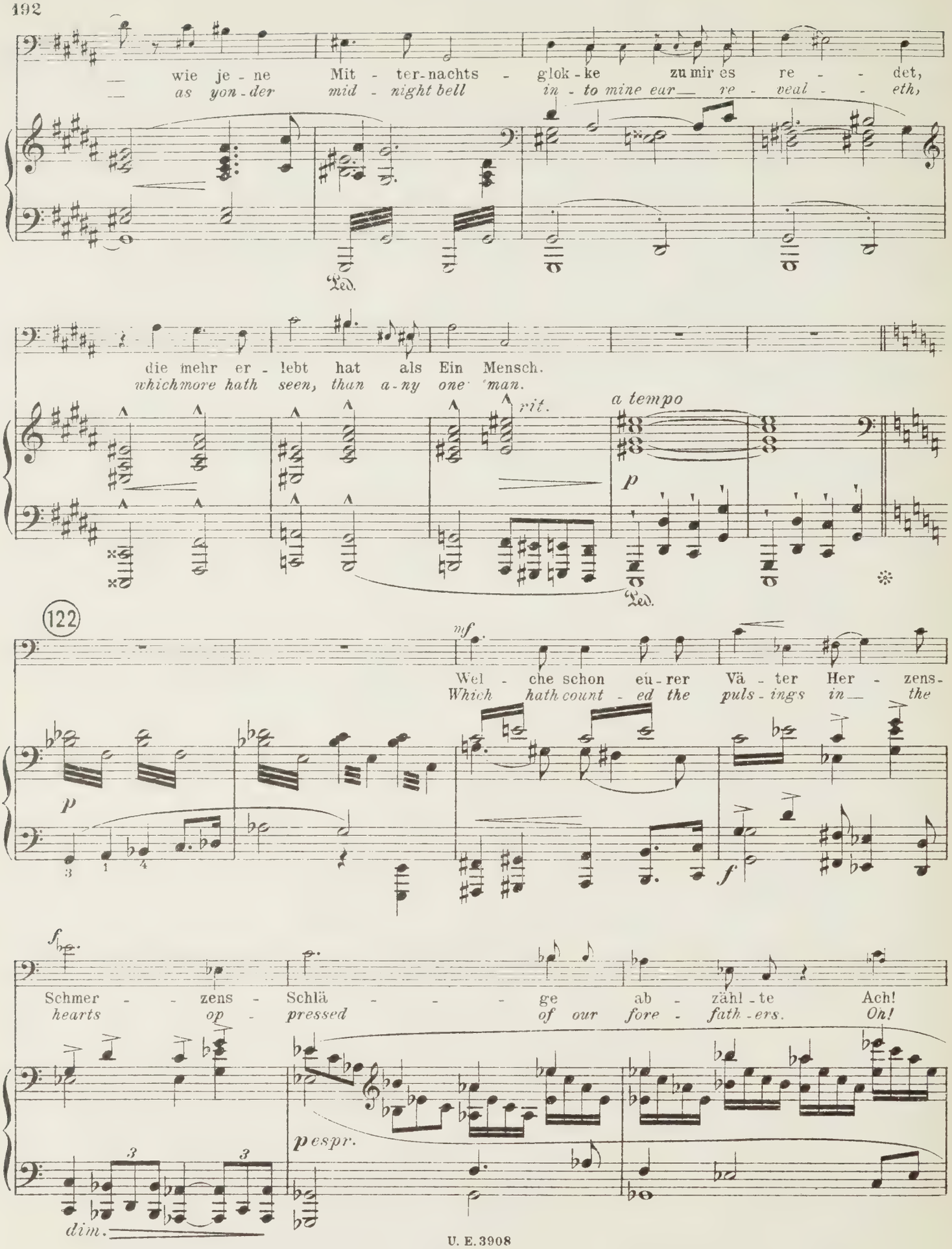
dimin. *poco* *a* *poco*

r. H.


Bariton Solo
117
Kommt! kommt! kommt!
Come! Come! Come!
pp una corda
Ped.
pp
Laßt uns jet - zo wan - - - deln! Es ist die
Come, now let us wan - - - der! The hour is
Stun - - de! Laßt uns in die Nacht wan - -
come now! Let us walk in Night's dark - -
- - deln.
- - ness.
r.H.
r.H.
Ped.


118
Ped.
p
r.H.
l.H.
cresc.
tenuto
espr.
mf
119
f
dim.
pp
120
Bariton Solo.
Ihr hö-he-ren Men - - schen, es
Ye higher-born mort - - als, the
Poco più mosso.
pp
p


geht gen Mit - ter - nacht: da will ich euch
mid - - - night hour is nigh: now in - to your
Ped.
et - was in die Oh - - ren sa - gen,
ears I some - thing fain would whis - per
Ped.
wie je - ne al - te Glok - - ke es mir in's Ohr sagt,
what yon - der an - cient toll - er in - to mine ear tells,
espr.
Ped.
mp
121
f
so heim - lich, so schrecklich, so herz - - - lich,
as se - cret, as dread-ful, as heart - - - felt
mf


wie je - ne Mit - ter-nachts - glok - ke zu mir es re - - - det,
as yon - der mid - night bell in - to mine ear re - veal - - eth,
Ped.
die mehr er - lebt hat als Ein Mensch.
which more hath seen, than a - ny one man.
rit.
a tempo
p
Ped.
122
mf
Wel - che schon eu - rer Vä - ter Her - zens-
Which hath count - ed the puls - ings in the
p
f
fp
Schmer - - zens - Schlä - - - ge ab - zähl - te Ach!
hearts op - pressed of our fore - fath - ers. Oh!
pespr.
dim.

123

Ach! wie sie seufzt! wie sie im
Oh! how she sighs! how in her

p

Trau - - - me lacht! die al - te tie - - fe,
dreams she laughs! that an - cient, sol - - emn

pp *espr.* *mp*

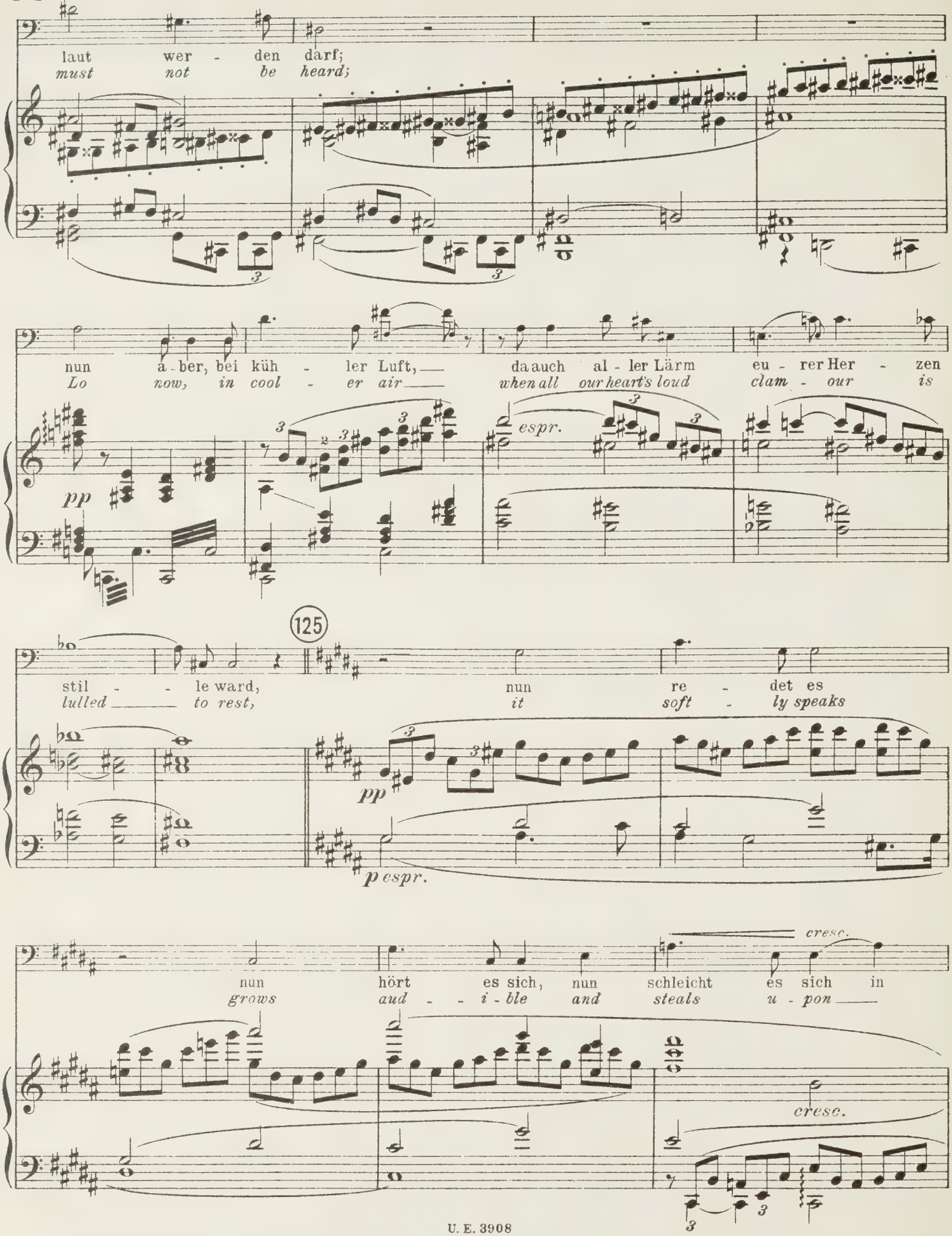
tie - fe Mit - - - ter-nacht!
toll - ing mid - - - night Bell!

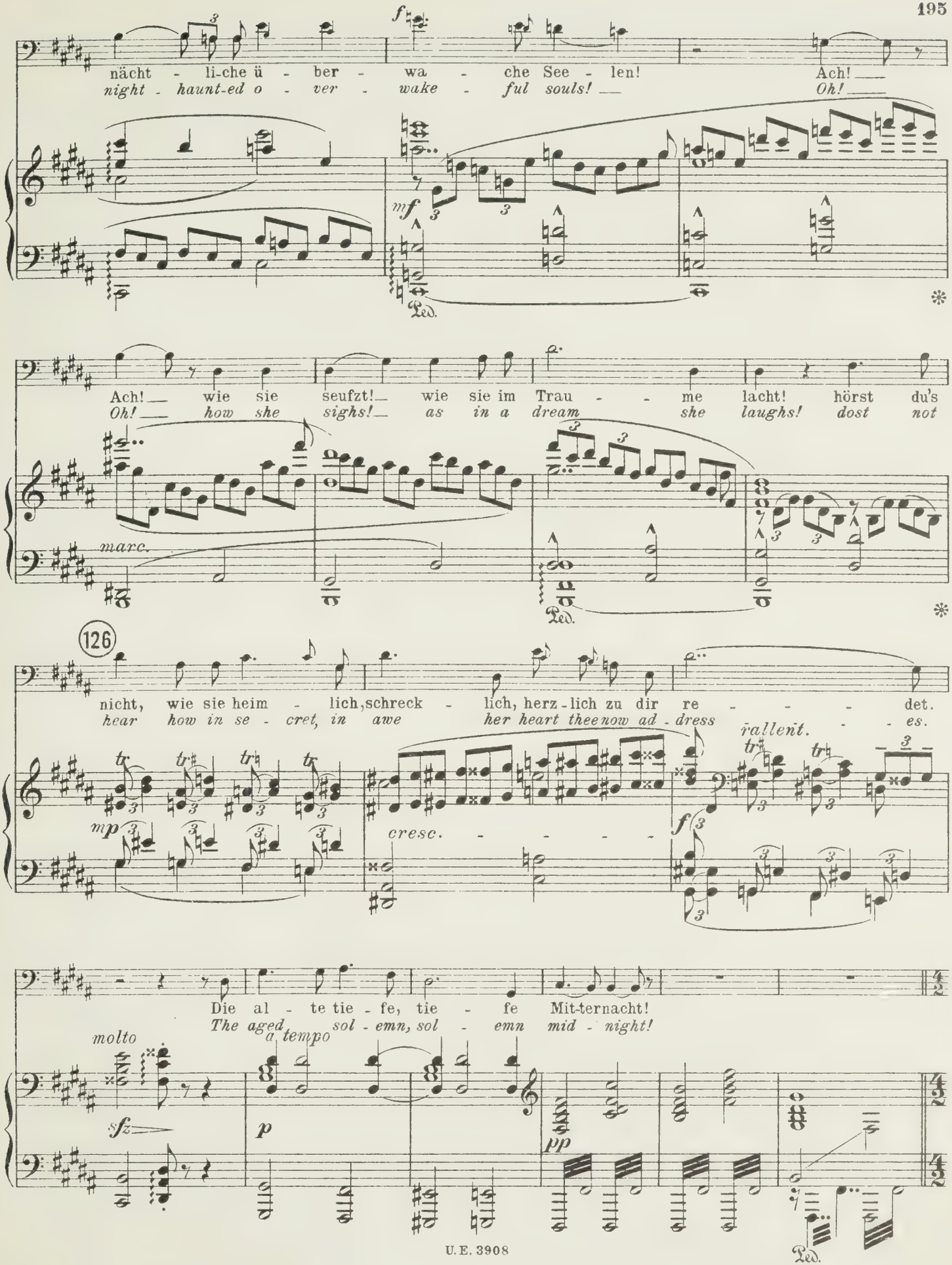
poco rit. *a tempo*

p *pp*

124 **Più lento.**

Still! Still! Da hört sich Man - ches, das am Ta - genicht
Hush! Hush! Muchthen is told us which in day - time


laut wer - den darf;
must not be heard;
nun a - ber, bei küh - ler Luft, da auch al - ler Lärm eu - rer Her - zen
Lo now, in cool - er air when all our heart's loud clam - our is
pp
espr.
125
stil - - le ward, nun re - det es
lulled to rest, it soft - ly speaks
pp
p espr.
cresc.
nun hört es sich, nun schleicht es sich in
grows aud - - i - ble and steals u - pon
cresc.


nächt - li-che ü - ber - wa - che See - len! Ach! ___
night - haunt-ed o - ver - wake - ful souls! ___ Oh! ___
Ped.
Ach! ___ wie sie seufzt! ___ wie sie im Trau - - me lacht! hörst du's
Oh! ___ how she sighs! ___ as in a dream she laughs! dost not
marc.
Ped.
126
nicht, wie sie heim - lich, schreck - lich, herz-lich zu dir re - - - - det.
hear how in se - cret, in awe her heart thee now ad - dress es.
cresc. - - - - -
rallent.
Die al - te tie - fe, tie - fe Mit-ternacht!
The aged sol - emn, sol - emn mid - night!
molto
a tempo
sfz
p
pp
Ped.

(127) **Sehr Feierlich.** *Lento Molto.*

Tenor. O Mensch! Gib Acht! Was spricht die tie - fe
O man, mark well! What tolls the sol - emn

sotto voce *sempre pppp*

CHOR. Gib Acht!
Mark well!

Bass. *sotto voce* *sempre pppp*

Gib Acht!
Mark well!

(127)

p dolce

Mit - ter - nacht? „Ich schlief, ich schlief. „Aus tie - fem Traum bin ich er -
Mid - night Bell? I lay a - sleep till haunt - ing dreams broke slumb-er's

Mit - ter - nacht!
Mid - night Bell!

Mit - ter - nacht!
Mid - night Bell!

p

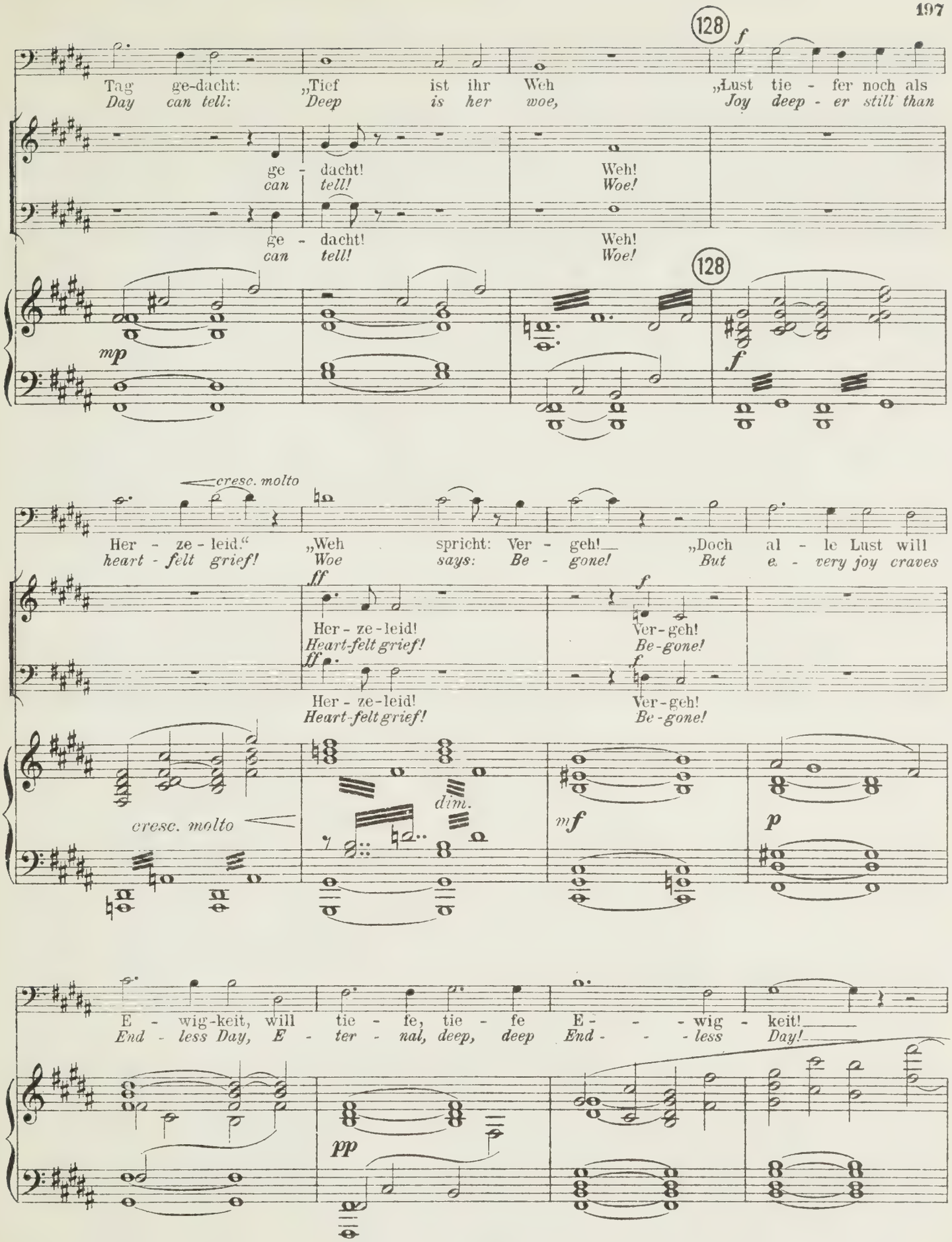
wacht:_ „Die Welt ist tief, „Und tie - fer als der
spell: Our World is deep, And deep - er far than

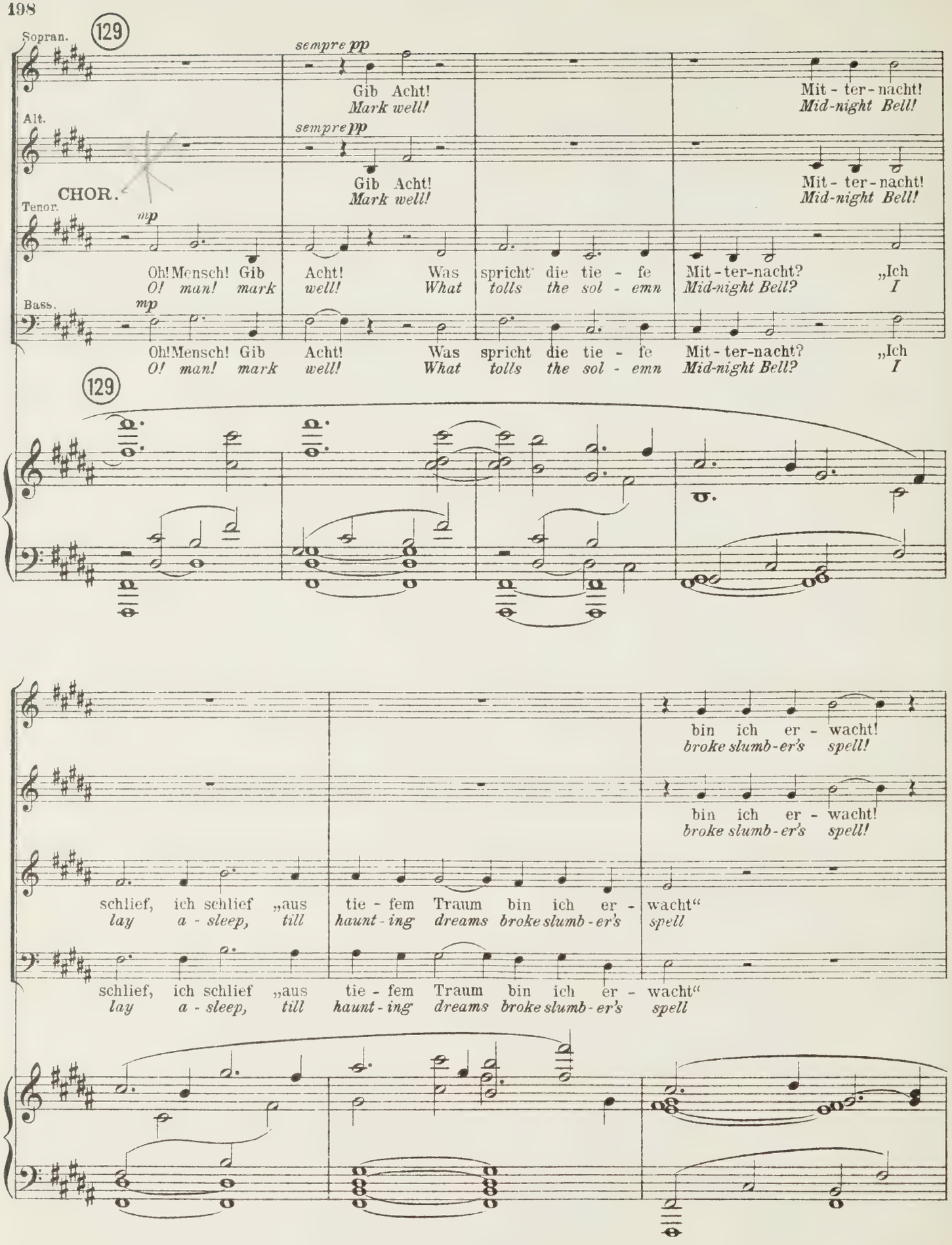
bin ich er - wacht!
broke slumber's spell!

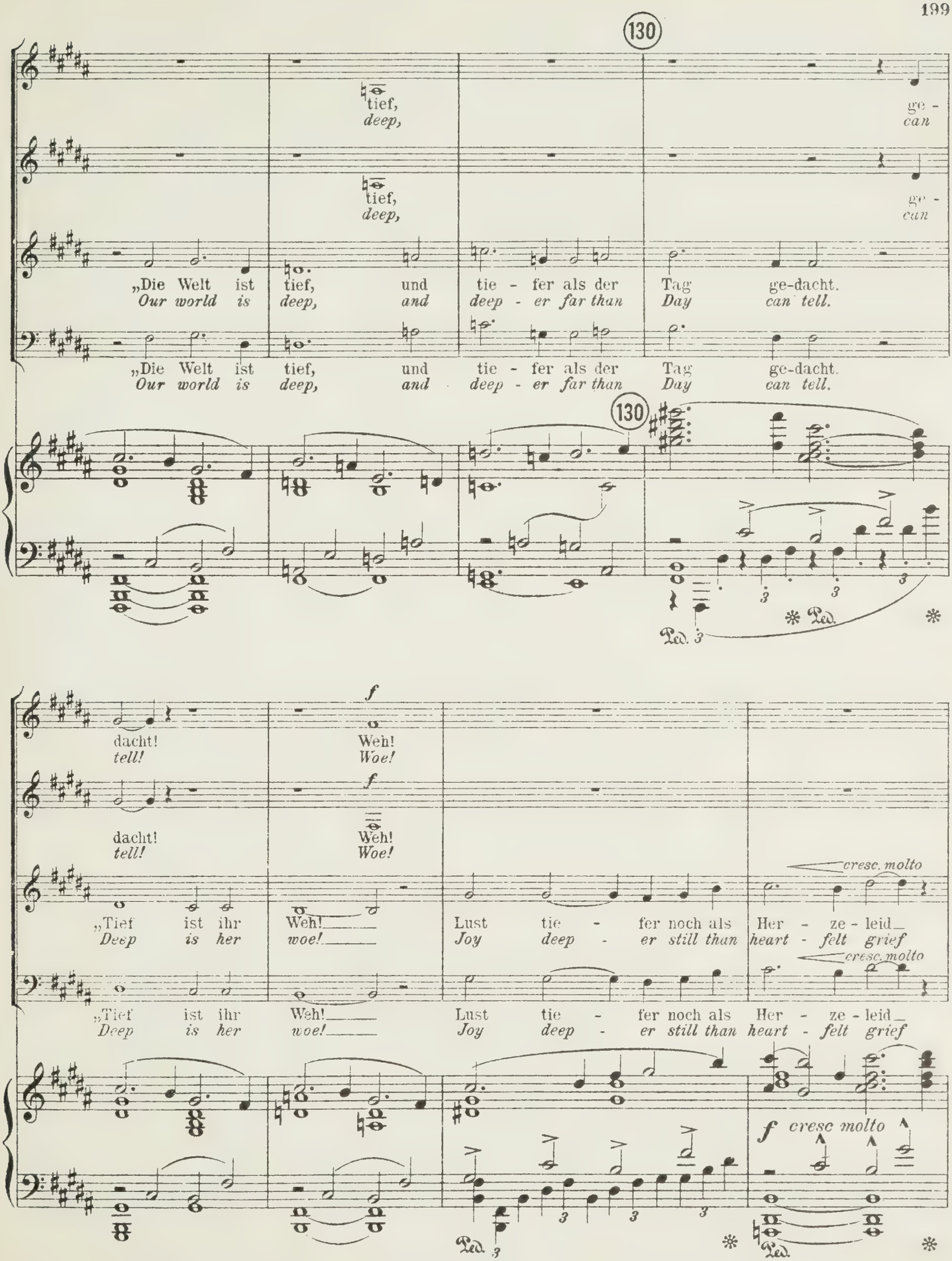
tief!_
deep!_

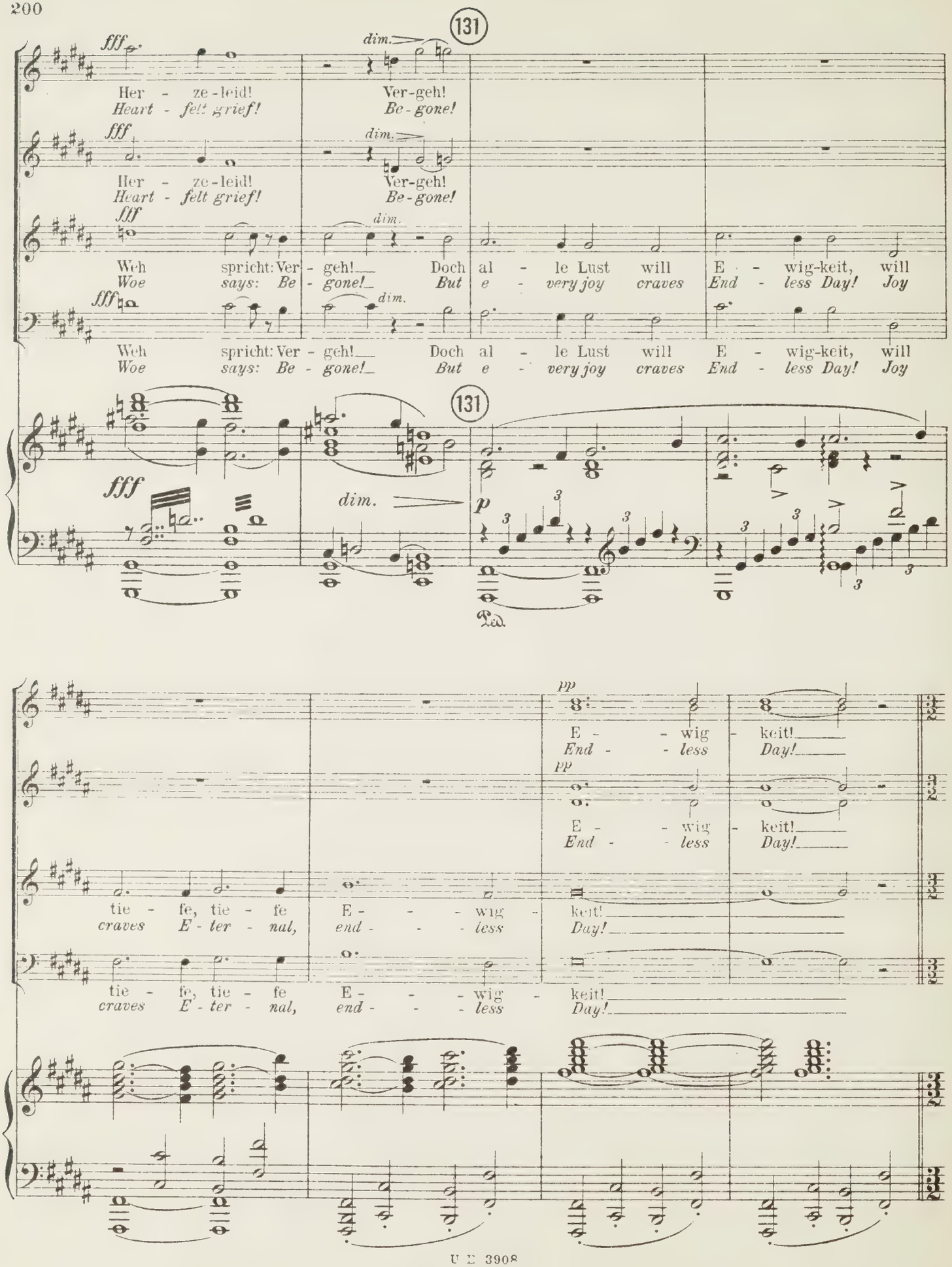
bin ich er - wacht!
broke slumber's spell!

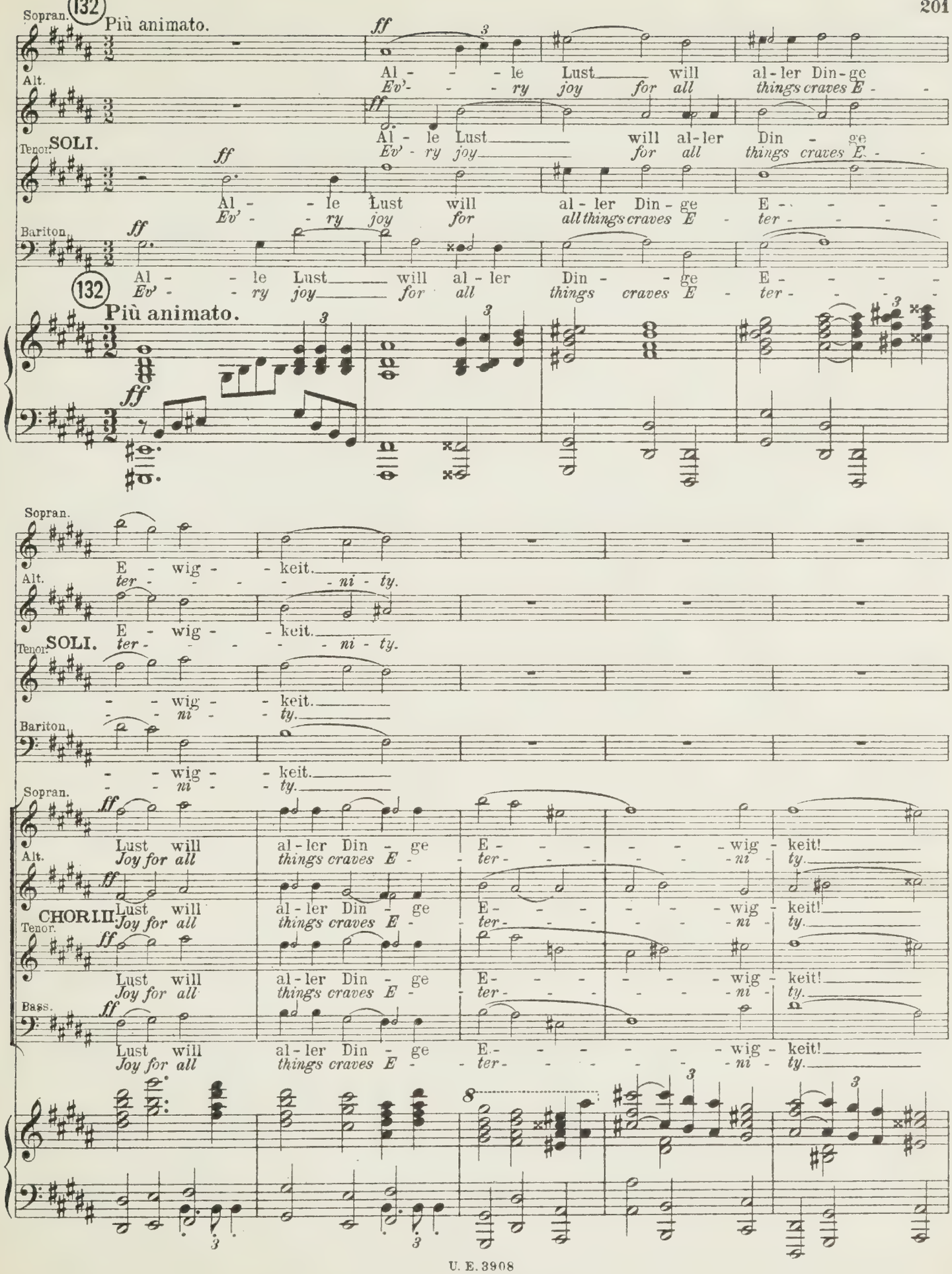
tief!_
deep!_

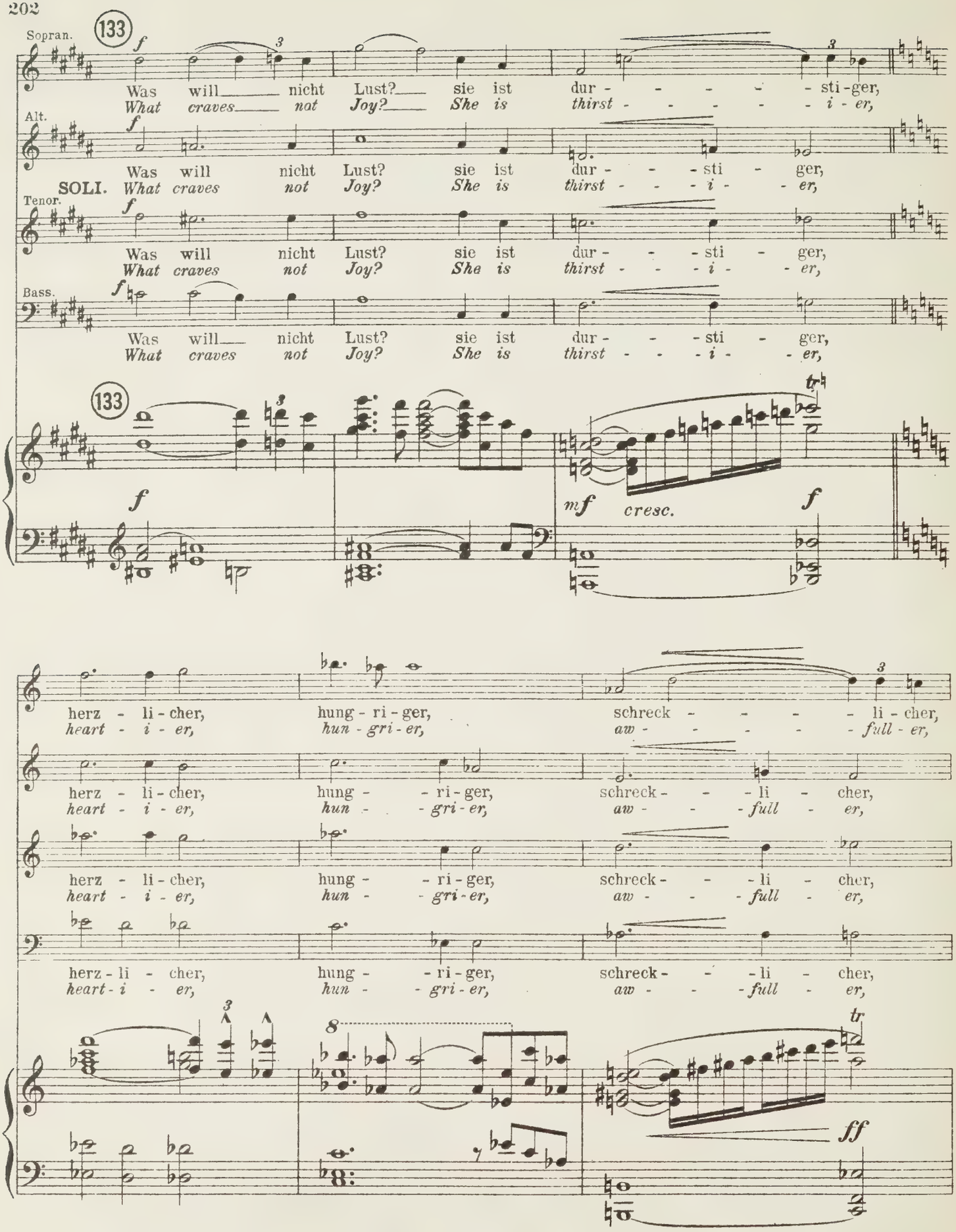

128
f
Tag ge-dacht: „Tief ist ihr Weh „Lust tie - fer noch als
Day can tell: Deep is her woe, Joy deep - er still than
ge - dacht! Weh!
can tell! Woe!
ge - dacht! Weh!
can tell! Woe!
128
mp
f
cresc. molto
Her - ze - leid.“ „Weh spricht: Ver - geh!_ „Doch al - le Lust will
heart - felt grief! Woe says: Be - gone! But e - very joy craves
ff
Her - ze - leid! f
Heart-felt grief! Ver - geh!
Be - gone!
ff f
Her - ze - leid! Ver - geh!
Heart-felt grief! Be - gone!
cresc. molto
dim.
mf
p
E - wig-keit, will tie - fe, tie - fe E - - - wig - keit!_____
End - less Day, E - ter - nal, deep, deep End - - - less Day!
pp

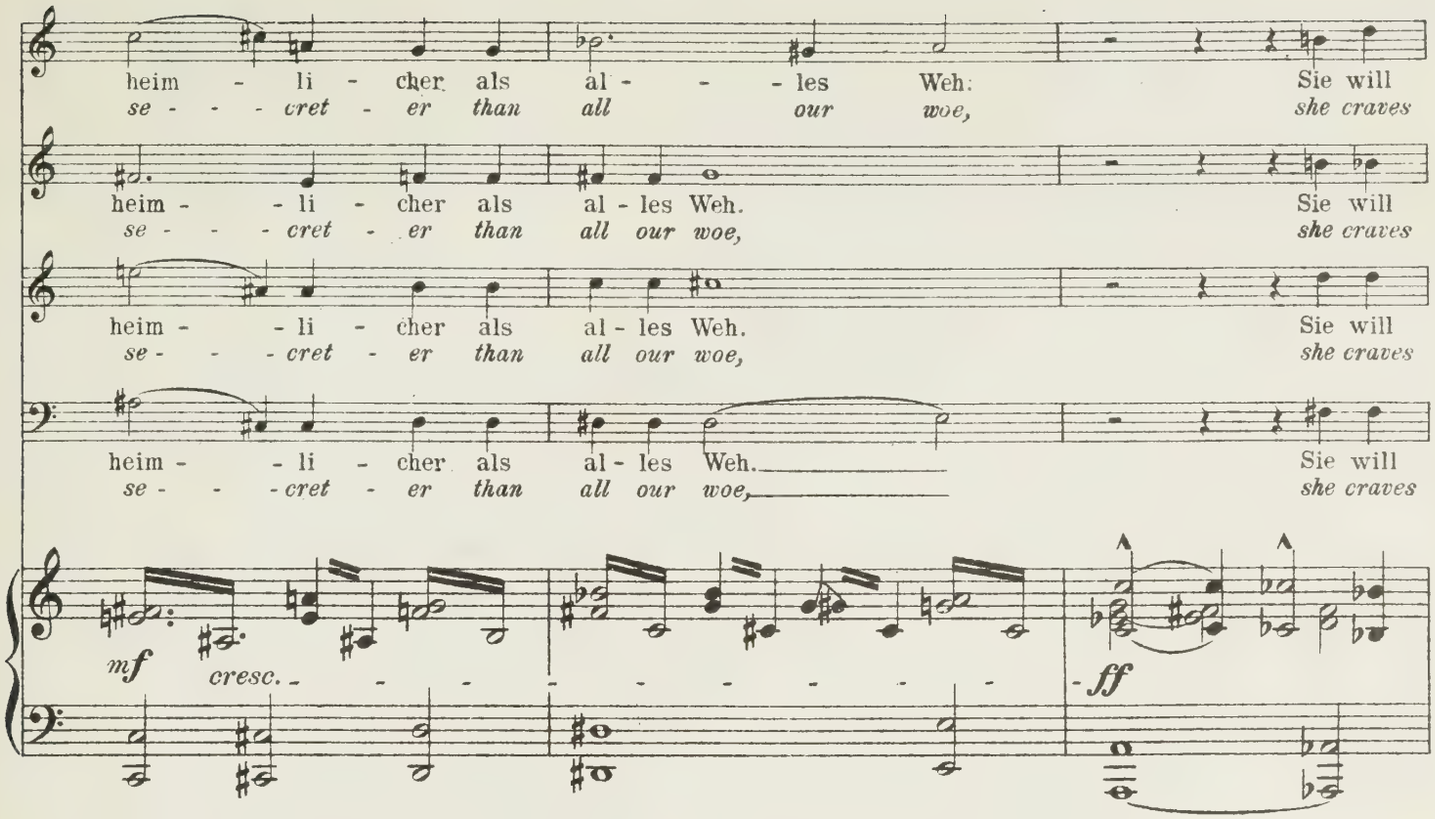

Sopran.
129
sempre pp
Gib Acht!
Mark well!
Mit - ter - nacht!
Mid-night Bell!
Alt.
sempre pp
Gib Acht!
Mark well!
Mit - ter - nacht!
Mid-night Bell!
CHOR.
Tenor.
mp
Oh! Mensch! Gib Acht! Was spricht die tie - fe Mit - ter-nacht? „Ich
O! man! mark well! What tolls the sol - emn Mid-night Bell? I
Bass.
mp
Oh! Mensch! Gib Acht! Was spricht die tie - fe Mit - ter-nacht? „Ich
O! man! mark well! What tolls the sol - emn Mid-night Bell? I
129
bin ich er - wacht!
broke slumb-er's spell!
bin ich er - wacht!
broke slumb-er's spell!
schlief, ich schlief „aus tie - fem Traum bin ich er - wacht“
lay a - sleep, till haunt - ing dreams broke slumb - er's spell
schlief, ich schlief „aus tie - fem Traum bin ich er - wacht“
lay a - sleep, till haunt - ing dreams broke slumb - er's spell

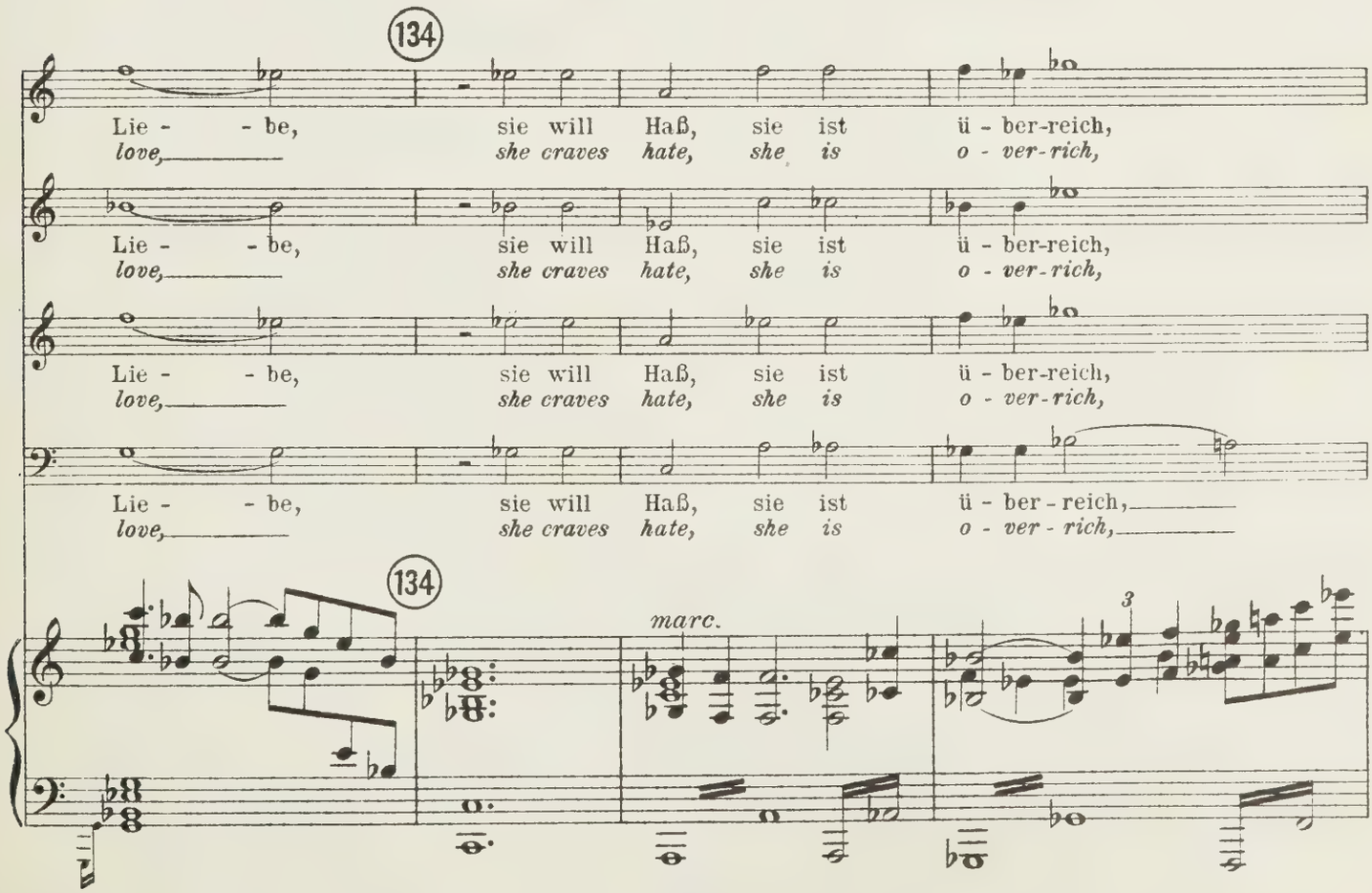

130
tief,
deep,
ge -
can
tief,
deep,
ge -
can
„Die Welt ist tief, und tie - fer als der Tag ge-dacht.
Our world is deep, and deep - er far than Day can tell.
„Die Welt ist tief, und tie - fer als der Tag ge-dacht.
Our world is deep, and deep - er far than Day can tell.
130
dacht!
tell!
f
Weh!
Woe!
dacht!
tell!
f
Weh!
Woe!
cresc. molto
„Tief ist ihr Weh! Lust tie - fer noch als Her - ze - leid
Deep is her woe! Joy deep - er still than heart - felt grief
cresc. molto
„Tief ist ihr Weh! Lust tie - fer noch als Her - ze - leid
Deep is her woe! Joy deep - er still than heart - felt grief
f cresc molto

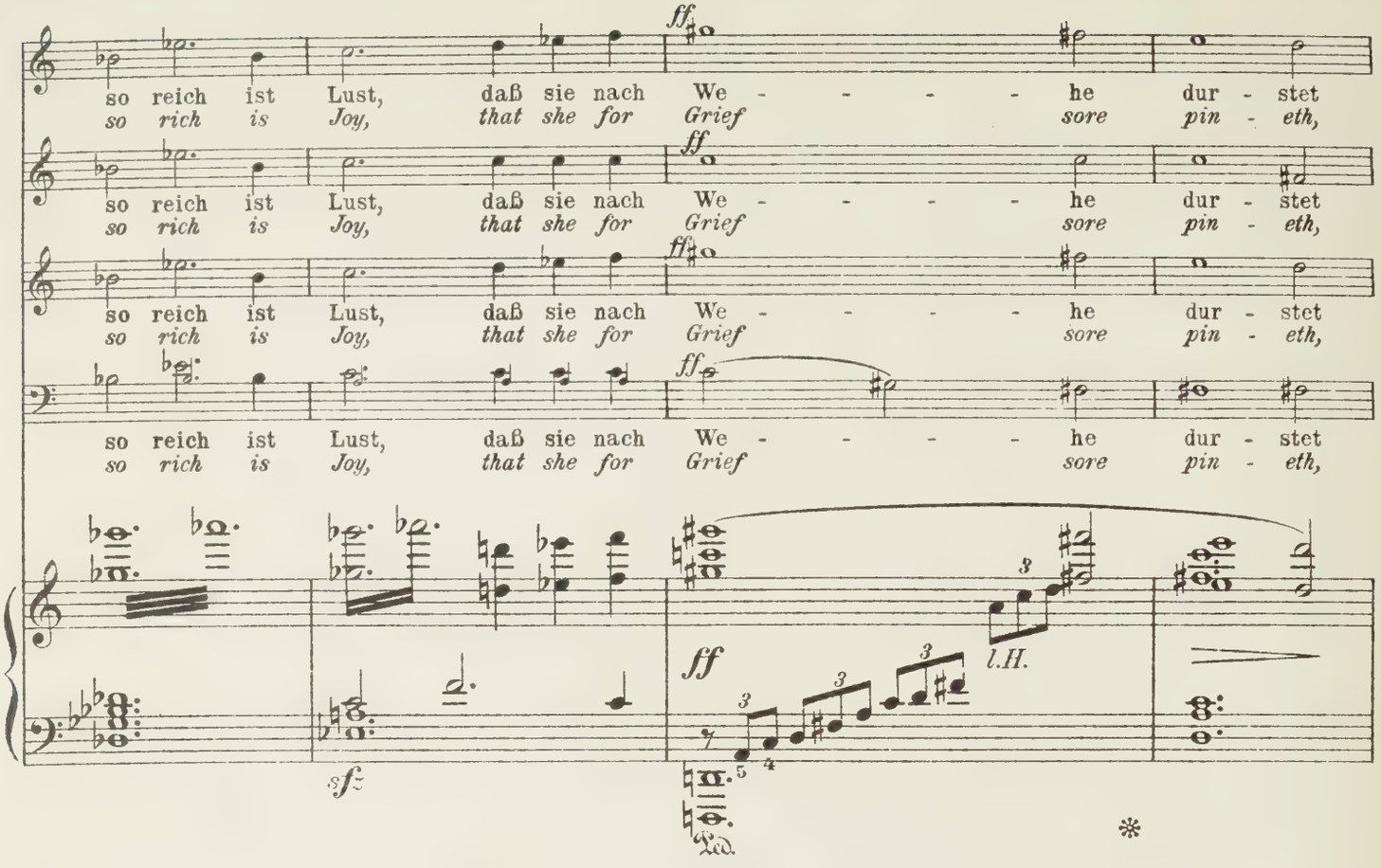

131
fff
dim.
Her - ze-leid! Ver-geh!
Heart - felt grief! Be-gone!
Weh spricht: Ver - geh! Doch al - le Lust will E - wig-keit, will
Woe says: Be - gone! But e - very joy craves End - less Day! Joy
p
Ped.
pp
E - - wig - keit!
End - - less Day!
tie - fe, tie - fe E - - - wig - keit!
craves E - ter - nal, end - - - less Day!

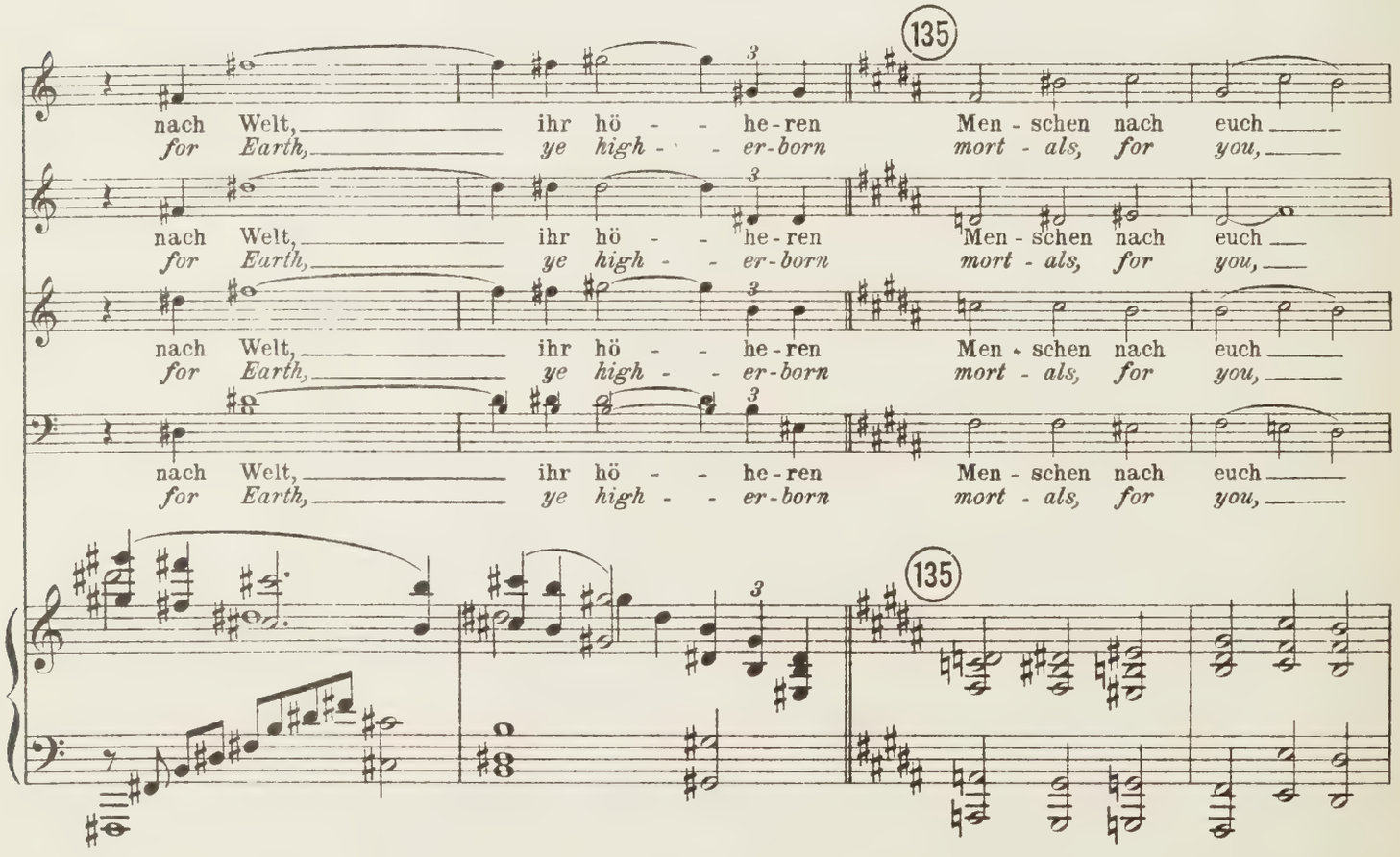

Sopran.
132
Più animato.
ff
Al - - - le Lust will al - ler Din - ge
Ev' - - - ry joy for all things craves E -
Alt.
Tenor.
SOLI.
Bariton.
Al - le Lust will al - ler Din - ge E - - - -
Ev' - ry joy for all things craves E - ter - - - -
E - wig - keit.
ter - - - ni - ty.
- - wig - keit.
- - ni - ty.
Lust will al - ler Din - ge E - - - wig - keit!
Joy for all things craves E - ter - - - ni - ty.
CHOR I. II.
Bass.

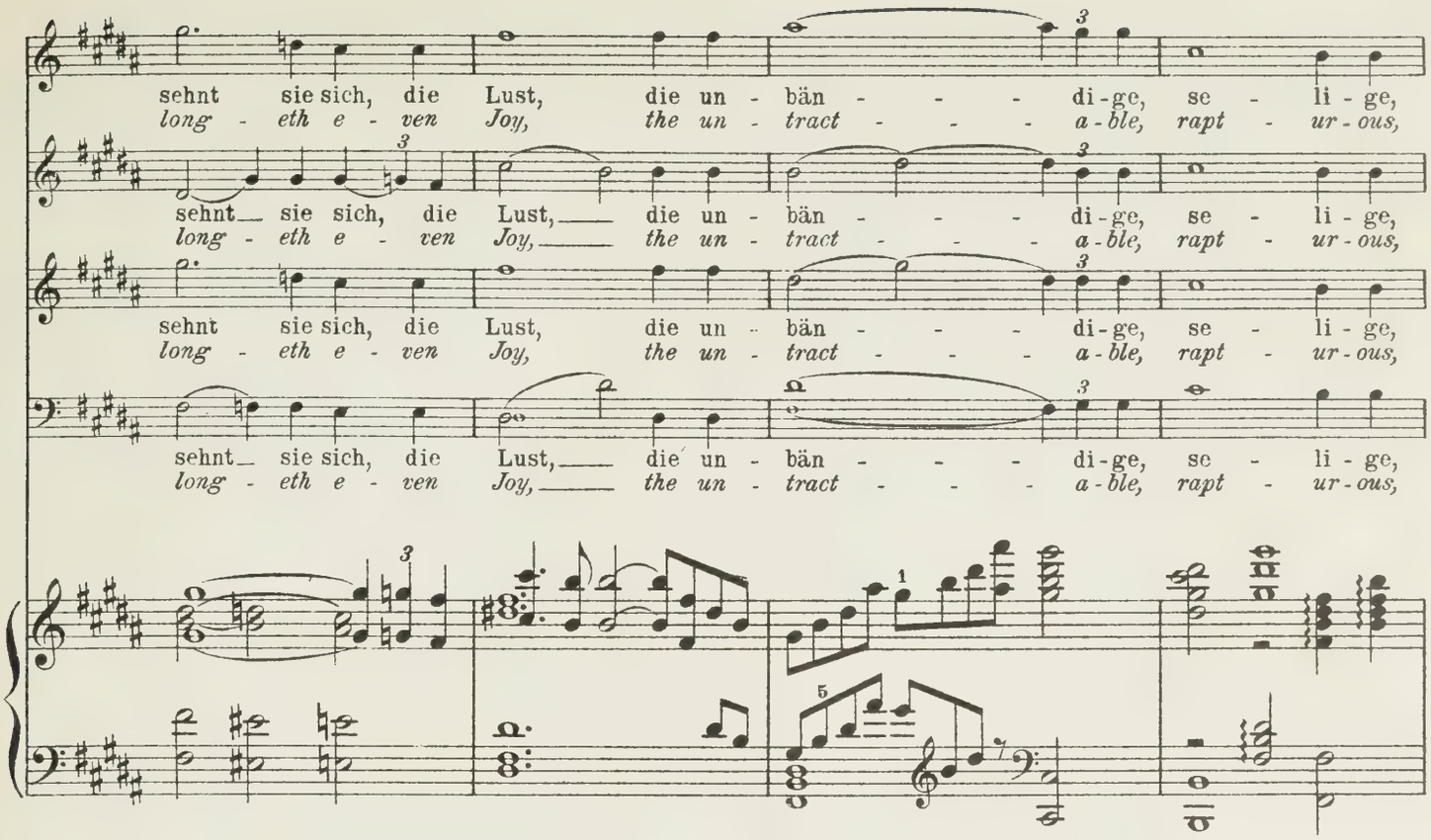

133
Sopran.
Was will nicht Lust? sie ist dur - - - - sti - ger,
What craves not Joy? She is thirst - - - - i - er,
Alt.
SOLI.
Was will nicht Lust? sie ist dur - - - sti - ger,
What craves not Joy? She is thirst - - - i - er,
Tenor.
Was will nicht Lust? sie ist dur - - - sti - ger,
What craves not Joy? She is thirst - - - i - er,
Bass.
Was will nicht Lust? sie ist dur - - - sti - ger,
What craves not Joy? She is thirst - - - i - er,
133
f
mf cresc. f
herz - li - cher, hung - ri - ger, schreck - - - - li - cher,
heart - i - er, hun - gri - er, aw - - - - full - er,
herz - li - cher, hung - - ri - ger, schreck - - - li - cher,
heart - i - er, hun - - gri - er, aw - - - full - er,
herz - li - cher, hung - - ri - ger, schreck - - - li - cher,
heart - i - er, hun - - gri - er, aw - - - full - er,
herz - li - cher, hung - - ri - ger, schreck - - - li - cher,
heart - i - er, hun - - gri - er, aw - - - full - er,
8
ff

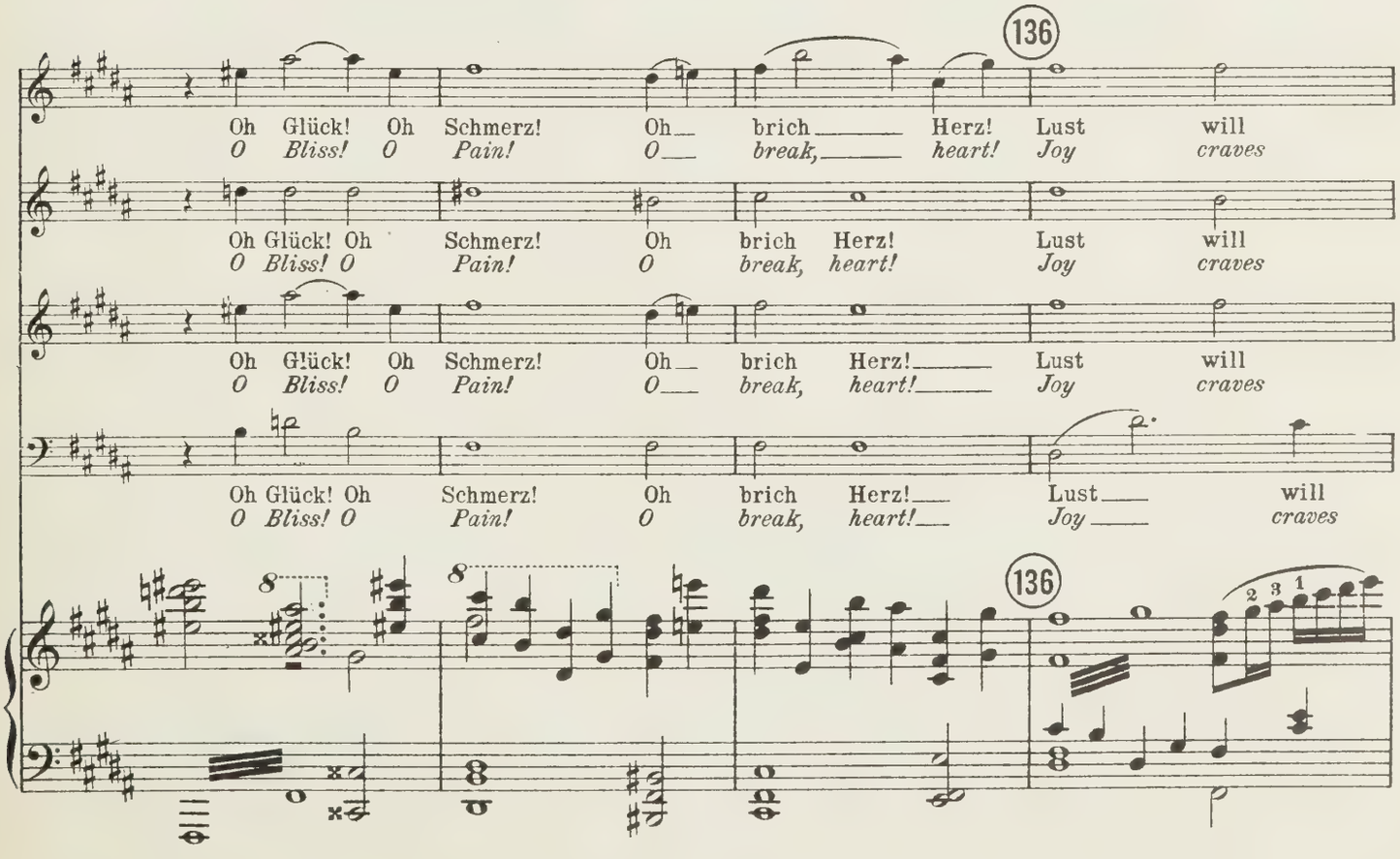

heim - li - cher als al - - - les Weh: Sie will
se - - - cret - er than all our woe, she craves
heim - - li - cher als al - les Weh. Sie will
se - - - cret - er than all our woe, she craves
heim - - li - cher als al - les Weh. Sie will
se - - - cret - er than all our woe, she craves
heim - - li - cher als al - les Weh. Sie will
se - - - cret - er than all our woe, she craves
mf cresc.
ff

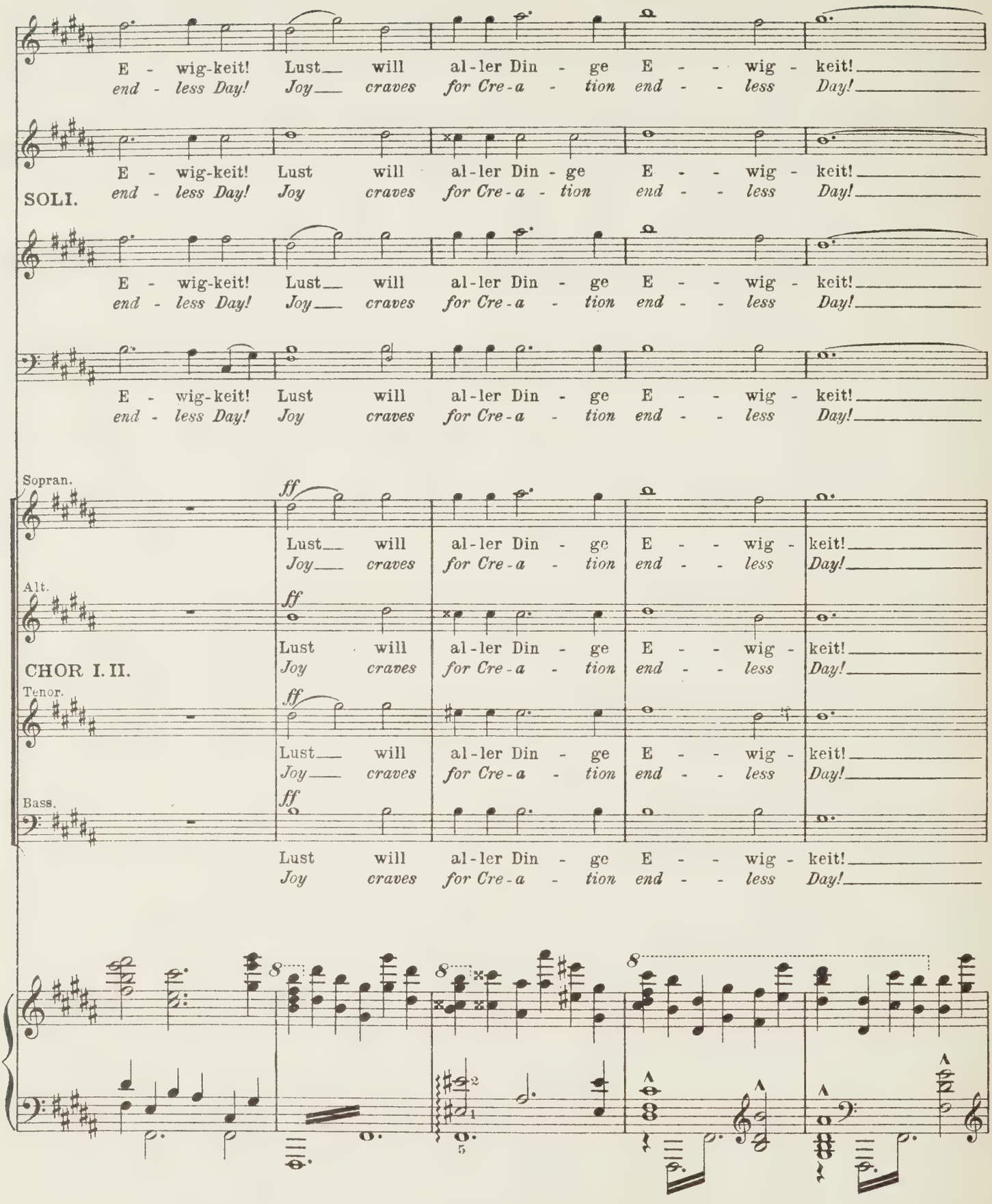

134
Lie - - be, sie will Haß, sie ist ü - ber-reich,
love, she craves hate, she is o - ver-rich,
Lie - - be, sie will Haß, sie ist ü - ber-reich,
love, she craves hate, she is o - ver-rich,
Lie - - be, sie will Haß, sie ist ü - ber-reich,
love, she craves hate, she is o - ver-rich,
Lie - - be, sie will Haß, sie ist ü - ber - reich,
love, she craves hate, she is o - ver - rich,
134
marc.
3

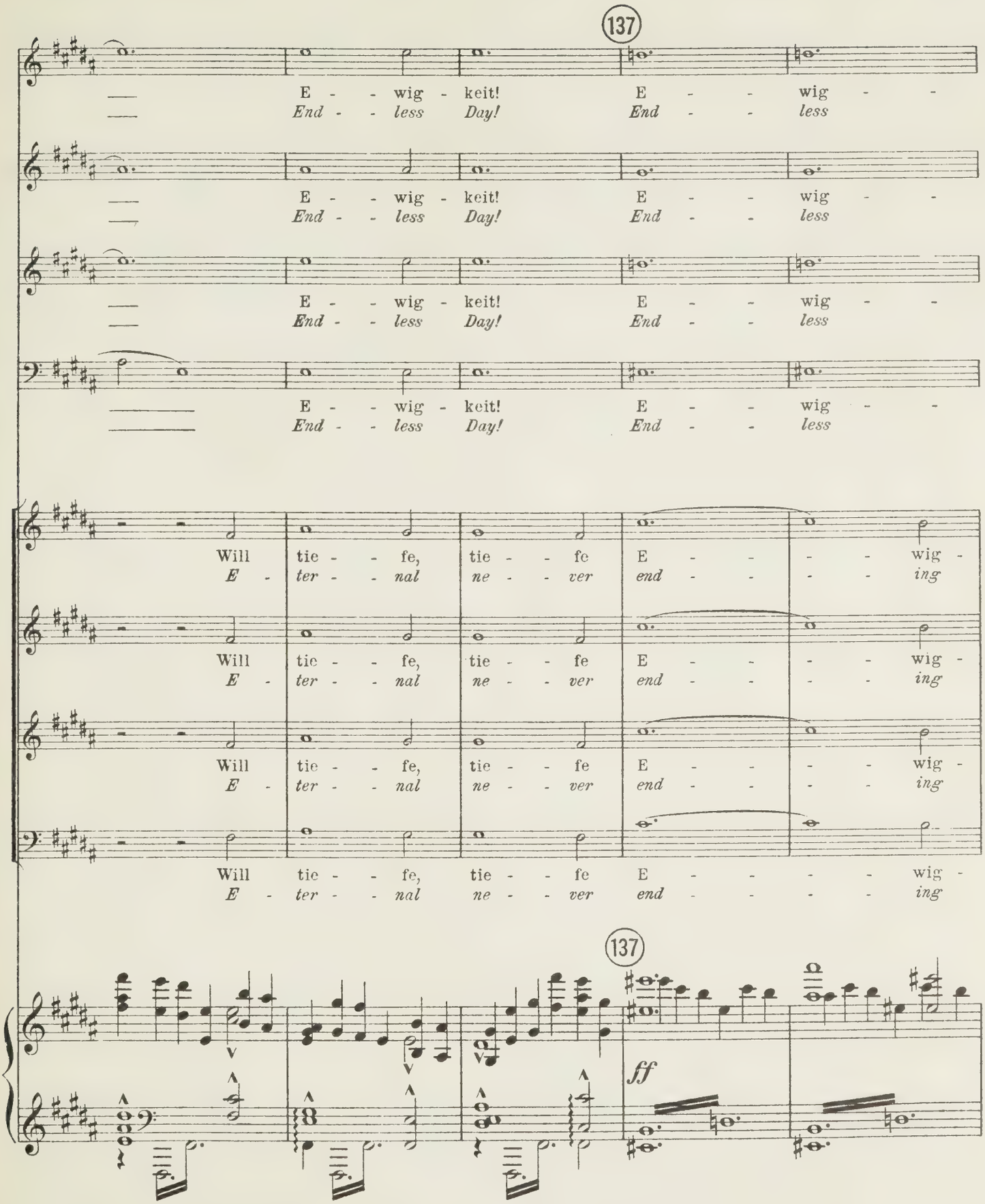

ff
so reich ist Lust, daß sie nach We - - - - - he dur - stet
so rich is Joy, that she for Grief sore pin - eth,
ff
so reich ist Lust, daß sie nach We - - - - - he dur - stet
so rich is Joy, that she for Grief sore pin - eth,
ff
so reich ist Lust, daß sie nach We - - - - - he dur - stet
so rich is Joy, that she for Grief sore pin - eth,
ff
so reich ist Lust, daß sie nach We - - - - - he dur - stet
so rich is Joy, that she for Grief sore pin - eth,
sf
ff
l.H.
Ped.

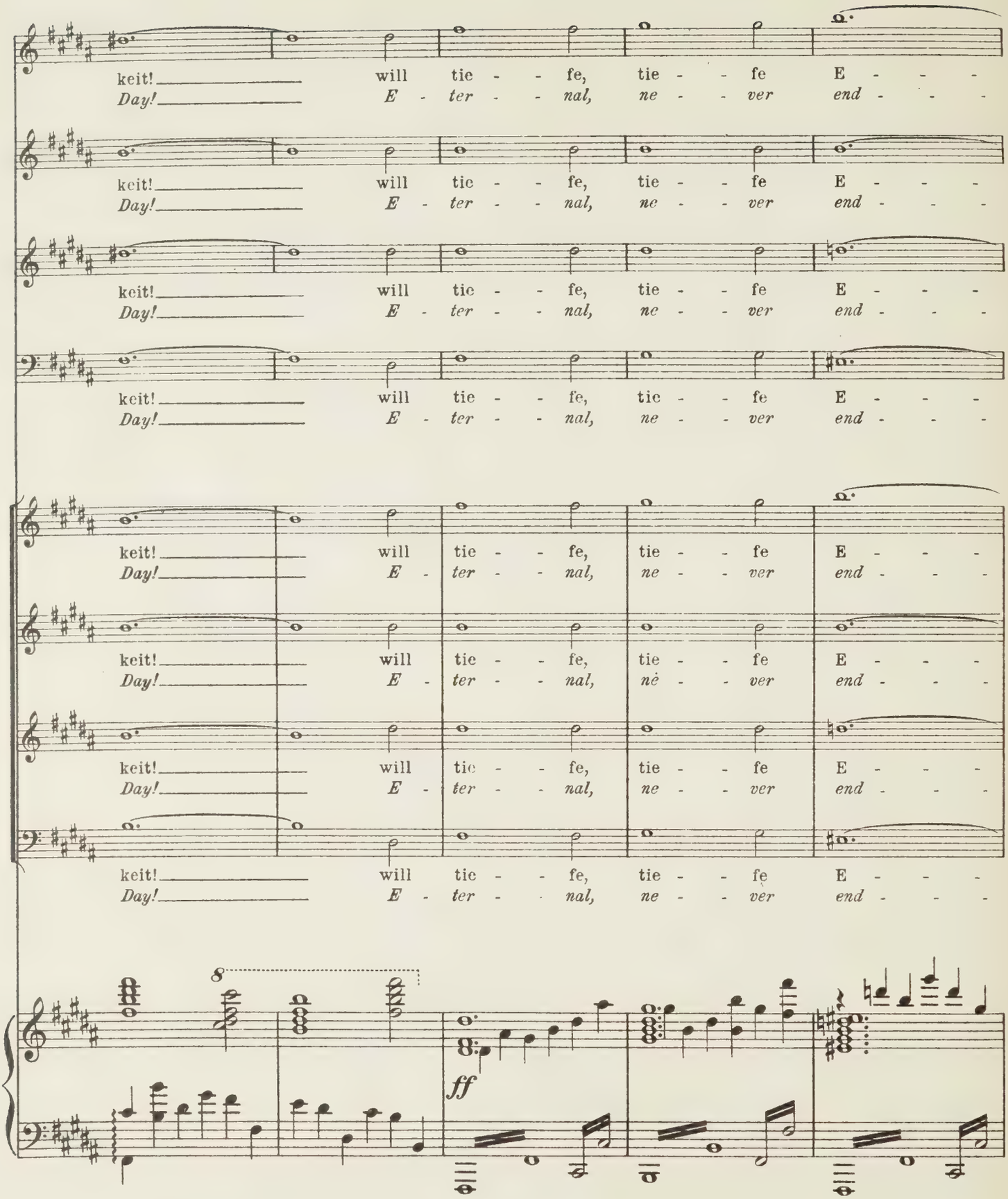

135
nach Welt, ihr hö - - he-ren Men - schen nach euch
for Earth, ye high - - er-born mort - als, for you,
nach Welt, ihr hö - - he-ren Men - schen nach euch
for Earth, ye high - - er-born mort - als, for you,
nach Welt, ihr hö - - he-ren Men - schen nach euch
for Earth, ye high - - er-born mort - als, for you,
nach Welt, ihr hö - - he-ren Men - schen nach euch
for Earth, ye high - - er-born mort - als, for you,
135


sehnt sie sich, die Lust, die un - bän - - - di - ge, se - li - ge,
long - eth e - ven Joy, the un - tract - - - a - ble, rapt - ur - ous,
sehnt sie sich, die Lust, die un - bän - - - di - ge, se - li - ge,
long - eth e - ven Joy, the un - tract - - - a - ble, rapt - ur - ous,
sehnt sie sich, die Lust, die un - bän - - - di - ge, se - li - ge,
long - eth e - ven Joy, the un - tract - - - a - ble, rapt - ur - ous,

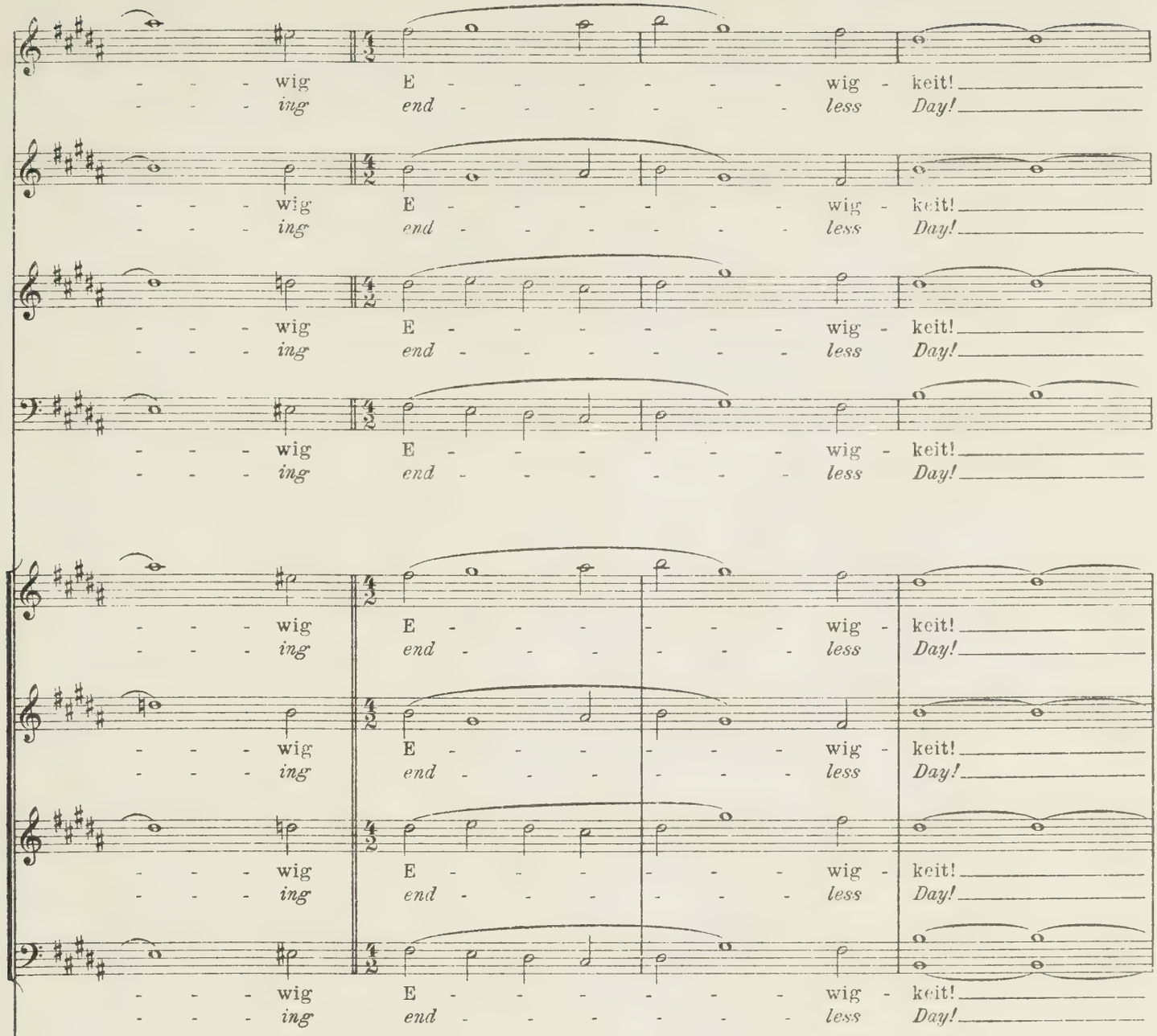

136
Oh Glück! Oh Schmerz! Oh brich Herz! Lust will
O Bliss! O Pain! O break, heart! Joy craves
Oh Glück! Oh Schmerz! Oh brich Herz! Lust will
O Bliss! O Pain! O break, heart! Joy craves
Oh Glück! Oh Schmerz! Oh brich Herz! Lust will
O Bliss! O Pain! O break, heart! Joy craves
Oh Glück! Oh Schmerz! Oh brich Herz! Lust will
O Bliss! O Pain! O break, heart! Joy craves
136


E - wig-keit! Lust will al-ler Din - ge E - - wig - keit!
end - less Day! Joy craves for Cre-a - tion end - - less Day!
SOLI.
Sopran.
Alt.
CHOR I. II.
Tenor.
Bass.
ff
Lust will al-ler Din - ge E - - wig - keit!
Joy craves for Cre-a - tion end - - less Day!

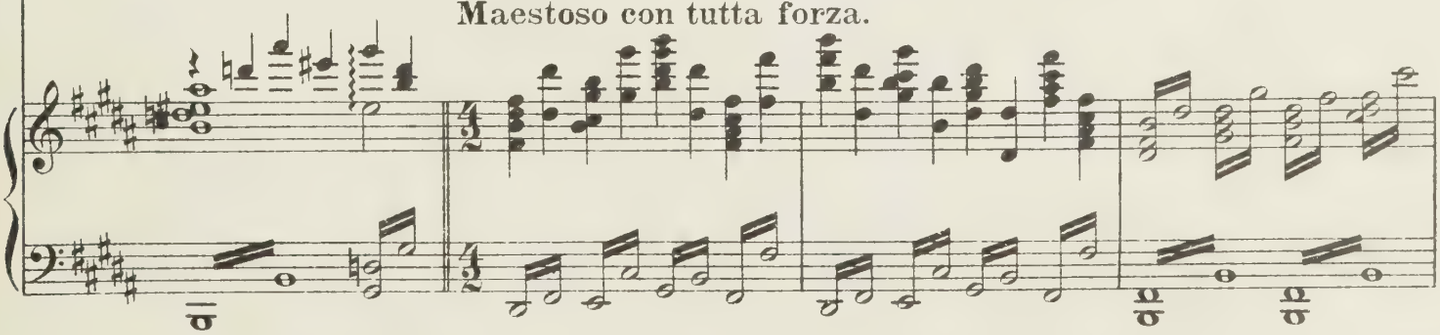

137
E - - wig - keit! E - - wig - -
End - - less Day! End - - less
E - - wig - keit! E - - wig - -
End - - less Day! End - - less
E - - wig - keit! E - - wig - -
End - - less Day! End - - less
E - - wig - keit! E - - wig - -
End - - less Day! End - - less
Will tie - - fe, tie - - fe E - - - - wig -
E - ter - - nal ne - - ver end - - - - ing
Will tie - - fe, tie - - fe E - - - - wig -
E - ter - - nal ne - - ver end - - - - ing
Will tie - - fe, tie - - fe E - - - - wig -
E - ter - - nal ne - - ver end - - - - ing
Will tie - - fe, tie - - fe E - - - - wig -
E - ter - - nal ne - - ver end - - - - ing
137
ff

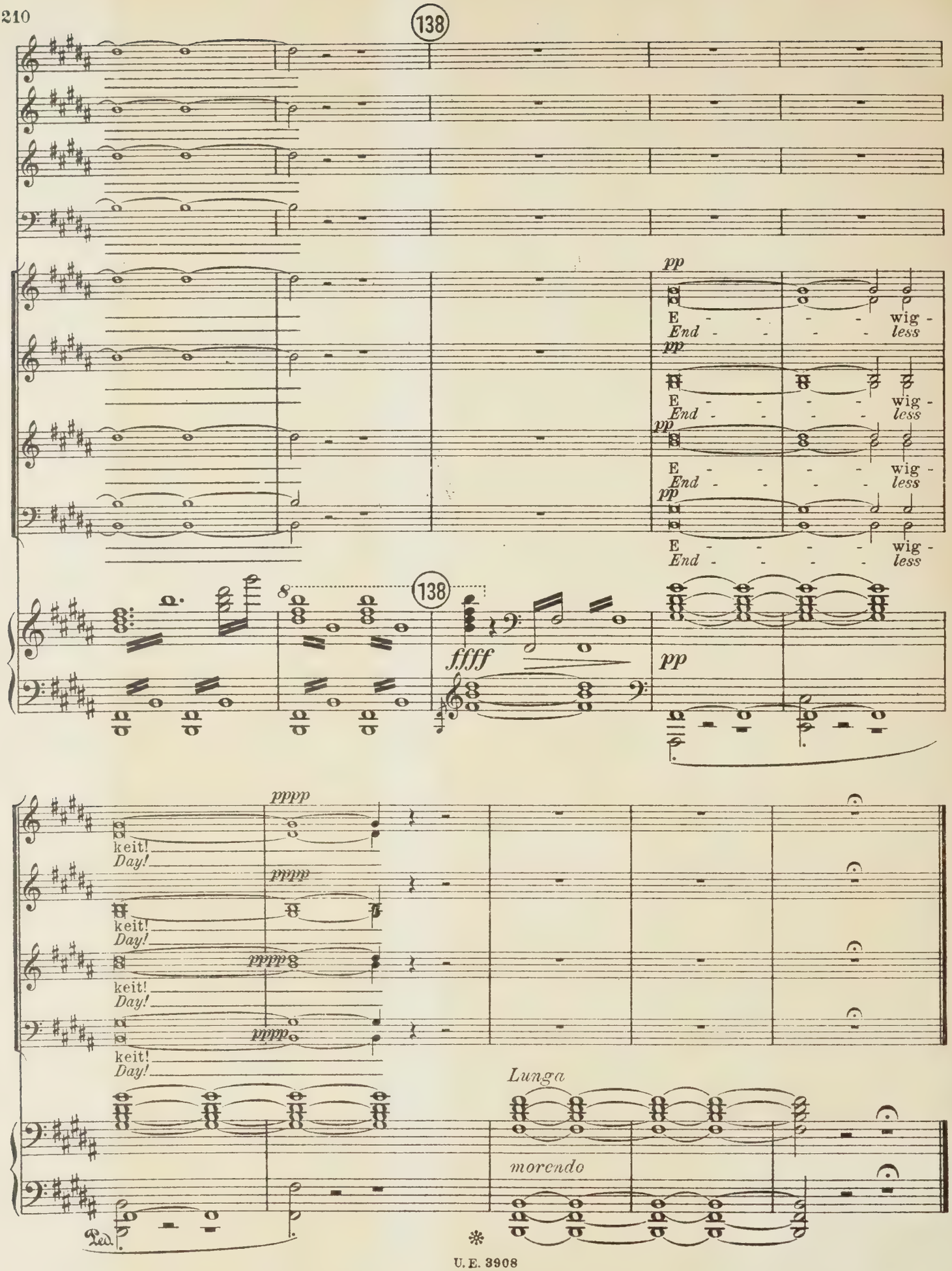

keit! will tie - - fe, tie - - fe E - - -
Day! E - ter - - nal, ne - - ver end - - -
keit! will tie - - fe, tie - - fe E - - -
Day! E - ter - - nal, ne - - ver end - - -
keit! will tie - - fe, tie - - fe E - - -
Day! E - ter - - nal, ne - - ver end - - -
keit! will tie - - fe, tie - - fe E - - -
Day! E - ter - - nal, ne - - ver end - - -
keit! will tie - - fe, tie - - fe E - - -
Day! E - ter - - nal, nė - - ver end - - -
keit! will tie - - fe, tie - - fe E - - -
Day! E - ter - - nal, ne - - ver end - - -
keit! will tie - - fe, tie - - fe E - - -
Day! E - ter - - nal, ne - - ver end - - -
8
ff

Maestoso con tutta forza.



Maestoso con tutta forza.




138
pp
E - - - - wig -
End - - - - less
pp
E - - - - wig -
End - - - - less
pp
E - - - - wig -
End - - - - less
pp
E - - - - wig -
End - - - - less
138
8
ffff
pp
pppp
keit!
Day!
pppp
keit!
Day!
pppp
keit!
Day!
pppp
keit!
Day!
Lunga
morendo
Ped.
*

Dec 18. 1931.

THE HALLÉ CONCERT

"A Mass of Life"

Last night there was a disappointing audience for Manchester's first performance of the most poetic of all choral works. Those folk who did not attend—because a fiddler or a pianist was not on view—missed an experience of beauty. I am not certain that this was not the best performance of the work I have heard, and they include the memorable evening at Queen's Hall when the composer himself listened in the circle, a noble sight, with the face of a saint. Other performances have had a softer bloom at parts, and a more obviously ravishing texture. But none has gone deeper than last night's, none has had a wiser tempo, a more heart-easing underlying philosophy. The present writer is not in the habit of throwing the word "great" about—not even during the composition of a rhapsody. Here was an occasion, though, when Sir Hamilton Harty's conducting seemed throughout to be touched with greatness; it possessed the proper attributes—simplicity, reticence, sincerity, absence of rhetoric, a firmness of technical control and a constant identification of the mind with the music's significance. The work is less a Mass than a Rhapsody, in which form and structure are a subtle affair of moods balanced by the law which governs that emotional action and reaction shall be equal and opposite. The poise of the work cannot be controlled from without by a mere weighing of external orchestral and vocal quantities. The conductor must enter the music's very heart and find there the true pulsations.

This is the imaginative act which Sir Hamilton achieved, not all at once but by a gradual warming up of sympathy and insight. The orchestra and chorus were certainly the best that, in my experience, have presented the masterpiece. Mr. Dawber deserves high praise for a careful preparation of his singers: the vocal texture could not have been stronger and at the same time richer and more eloquent. It is a gross mistake to regard Delius as a composer of no power, to dismiss him as nothing but a dreamer of thin-spun dreams. Where in modern music is there a prouder energy than we get in the first chorus of the Mass, with its rising surge of manly bass tone, trombones moving like kings in a multitudinous procession of sound? Who can deny the sheer muscle in the chorus "Arise now, thou glorious noontide"? Delius in this work is a full man, who has had his deep draught of life—only he transmutes all into beauty, physical and spiritual passion, leaving us with no prosaic raw material of realism. He can, without a hint of crude photography, make us see the loveliness of summer at burning midday, when time like the hour-glass stands still. He can conjure up the sight of Pan; he can make us hear the wreathed horn of romance; he can take us into the chaste dawn where no mortal foot has trod—all these miracles of poetry he can perform and never once fall into the error of imitation. He sees with his heart; his very senses vibrate with spirit.

they mingled in a continuously musical scheme these subtly dual qualities of Delius's art—an inner and outer power of perception, so to say. The bass voices were superb in the solemn unison passage "Night reigneth." The whole of this section was well done: Mr. Henderson sang the baritone part with inspiration throbbing in every note. Then the chorus came in without a flaw at the words "O solitude of all givers," and the horn cadences went to a gorgeous dying fall. Delius employs unisón singing often and asks for the truest intonation. Hardly ever did the singers fail him here. Another splendid stretch of unison song came at the words "Glowing midday sleeps on the meadows"; the notes descended with warmth and sensibility to the impressive "Hush." The sopranos seldom let us down; the high notes had confidence and quality, though in the rapturous vocalising to "Ah" in the dance in Part II. the notes might have had a more intangible lightness or sense of distance. But only once during the evening did the choir miss altogether a poetic point—that was at the transition from the baritone's music to the section beginning, "Thou art gone, O time of youth"; here the entry of the choir seemed too stark and abrupt. On the whole, the Hallé singers came through the ordeal triumphantly, and substantially knocked on the head the common notion that Delius writes for voices as though they were instruments.

If the orchestra could not unfailingly weave its notes smoothly into the choral parts, this fault may have been due to want of another rehearsal with the singers. It is almost hypercritical to put this point, because of the number of instrumental felicities that were perpetually delighting us. The horn-playing in the orchestral prelude "On the Mountains" was excellent; the wood-wind sometimes came too sharply through the orchestra's general haze or shimmer, but they never lacked that dry-eyed pathos which is Delius's secret as a writer for wood-wind. The strings gave us the low, sun-drowsed murmur of summer in the idyllic sections, and the brass was sonorous and never merely loud. All in all the performance must be counted amongst the best things the orchestra and choir have achieved—considering that the work must still contain for them certain strangenesses of idiom. Another presentation of the Mass ought to be given next season.

Mr. Roy Henderson has, of course, made the baritone music his own. He sang last night without score, and his interpretation from beginning to end was as masterful technically as it was high-minded and spiritually fine. To look at him was to be moved; there he stood, erect, dignified, and tense, seeing nothing but the beauties of his music, which contains some of the richest vocal writing of our time, original in its swift transitions from passionate recitative to passionate melody. The other soloists, Miss Astra Desmond, Miss Dorothy Stanton, and Mr. Trefor Jones were satisfactory as far as good, conventional vocalism goes, but none of them struck the Delius note of an absorbed, almost trance-like poetry.

The Mass reveals more and more beauties with every hearing. It is original throughout—an act of personal creation in every bar, in rhythm, melody, and harmony. There is only one weak moment—where Delius seems to put on the seven-leagued boots of Zarathustra. Delius is not particularly good at depicting dithyrambic energy. As we have seen, he can be strong, but with the energy of one who loves life so much that he has no wish to forget it drunkenly. He is a Nietzschean only in so far as he cherishes the mists of pathos; he is certainly not a philosopher with a hammer. The Mass goes beyond the Nietzsche of the popular idea; he finds the other and more lyrical Nietzsche—and then leaves him far behind in a work that is a "thrid of his own life,"—proud to have lived it, loved and suffered on the bountiful earth, rich with experiences of this world, yet a man often seeking for some beauty not to be discovered here, often listening for a music coming out of some far-off magic casement.

LEEDS FESTIVAL

NEW CHORAL WORKS

1931 — 1931

DELIUS'S "MASS OF LIFE"

From Our Music Critic

LEEDS, Thursday.

To-day's programme of the Leeds Festival opened with what is certainly one of the greatest choral works of modern times, Delius's "Mass of Life," a setting of certain passages from Nietzsche's "Zarathustra" embodying the prose-poet's yea-saying philosophy. Essentially it is a hymn in praise of all things luring, and of life at its most intense moments. From the tremendous opening chorus to the wonderful closing Hymn to Everlasting Joy, the music dances with life.

There are, of course, typical reflective moments, but Delius's music pulsates with inner ecstasy in such passages as unmistakably as in the more enthusiastic sections. There is a feeling all through of homogeneity between chorus and orchestra, and, indeed, like most of Delius's choral works, the Mass cannot be separated into strands. Voices and instruments are all one texture; even the solo voices are used for the most part integrally, with the exception of the baritone solos, admirably sung to-day by Mr. Roy Henderson.

If he was over-weighted once or twice the fault was rather the composer's than his. The baritone is, perhaps, the most favoured voice of modern composers, as against the more fortunate sopranos of the older choral writers. It is not, in its register and carrying power, the ideal voice for the intricate formations of such music as this, but its timbre is clearly the one required for works of this fervent type of expression. Mr. Henderson, who was the original soloist at the Delius Festival, in 1929, was actually deputising at short notice, to-day, for Mr. Keith Falkner. Nevertheless, he sang the whole long part without the copy.

Sir T. Beecham's Amazing Feat

Sir Thomas Beecham naturally conducted without the score, an amazing feat in a work lasting an hour and forty minutes. Though obviously suffering from the foot trouble which caused his temporary retirement yesterday, he secured a wonderfully vivid performance. Many of the choruses were thrillingly sung by the splendid choir of this year's festival, and the orchestral playing had some perfectly ravishing moments.

The Mass is not a work that one listens to for its text; the word-setting is often angular, and the translation is prolix and frequently uninspired. But Delius in any case does not set words, he paints moods, and in none of his works perhaps so vigorously and wholeheartedly as in this masterpiece. The sequence of the work is at the same time a little unsatisfactory, even from a musical point of view, and a slight rearrangement was made to-day. In point of sustained power, it is, nevertheless, probably Delius's strongest work.

M
1533
D35M321
1907

Delius, Frederick
[A Mass of life. Piano-vocal score. English & German]
Eine Messe des Lebens

UNIVERSITY OF TORONTO
EDWARD JOHNSON MUSIC LIBRARY